叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在营地中(among The Camps) 000001

2. 在营地中(among The Camps) 000002

3. 在营地中(among The Camps) 000003

4. 在营地中(among The Camps) 000004

5. 在营地中(among The Camps) 000005

6. 在营地中(among The Camps) 000006

7. 在营地中(among The Camps) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在营地中(Among the camps)
第1/7页

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps]
AMONG **THE** **CAMPS**
之中 这 营地

在营地之间

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ] .
BY **THOMAS** **NELSON** **PAGE** **.**
经过 托马斯 纳尔逊 页 .

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇。

- [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] .
ELSKET **AND** **OTHER** **STORIES** **.**
- 和 其他 故事 .

埃尔斯凯特和其他故事。

12mo , $1 . -
12mo **,** **$1** **.** **00**
12mo , $1 . -

12个月，1.00美元

[ˈnjuːfaʊnd] [ˈrɪvə(r)] .
NEWFOUND **RIVER** **.**
新发现 河 .

纽芬兰河。

12mo , [wʌn] . -
12mo **,** **1** **.** **00**
12mo , 1 . -

12个月，1.00

[ɪn] [əʊl] [vəˈdʒɪniə] .
IN **OLE** **VIRGINIA** **.**
在 奥莱 弗吉尼亚州 .

在老弗吉尼亚。

12mo , [wʌn] . -
12mo **,** **1** **.** **25**
12mo , 1 . -

12个月，1.25

[ðə; ði] [seɪm] .
THE **SAME** **.**
这 相同的 .

相同。

[ˈkæmiəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Cameo **Edition** **.**
卡梅奥 版 .

客串版。

[wɪð] [æn; ən] [ˈetʃɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈʃɛpərd] . 16mo , [wʌn] . -
With **an** **etching** **by** **W** **.** **L** **.** **Sheppard** **.** **16mo** **,** **1** **.** **25**
和 一个 蚀刻 经过 W . L . 谢泼德 . 16mo , 1 . -

由WL Sheppard蚀刻版画。16开本，1.25英寸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps] .
AMONG THE CAMPS .
之中 这 营地 .

在营地之间。

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Young People's Stories of the War .
年轻的 人们的 故事 的 这 战争 .

青少年讲述的战争故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[es 'kjuː] . 8vo , [wʌn] . -
Sq . 8vo , 1 . 50
广场 . 8vo , 1 . -

方形 8vo，1.50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts] .
TWO LITTLE CONFEDERATES .
二 小的 南方邦联 .

两个小同盟者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 8vo , [wʌn] . -
Square 8vo , 1 . 50
正方形 8vo , 1 . -

方形 8 开，1.50

“ [bɪ'foʊ] - [diː] [wɔː(r)] .
“ BEFO ' DE WAR .
“ 之前 - 德语 战争 .

“战前。”

” ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] .
” Echoes of Negro Dialect .
” 回声 的 黑人 方言 .

“黑人方言的回响。”

[baɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .
By . A . C . Gordon and Thomas Nelson Page .
经过 . 一个 . C . 戈登 和 托马斯 纳尔逊 页 .

作者：AC Gordon 和 Thomas Nelson Page。

12mo , [wʌn] . -
12mo , 1 . 00
12mo , 1 . -

12个月，1.00

“ [hɔːlt] ! ” [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .
“ HALT ! ” BANG , BANG , WENT THE GUNS IN HIS VERY FACE .
“ 停止 ! ” 砰 , 砰 , 去 这 枪支 在 他的 非常 脸 .

“站住！”砰砰两声，枪声直指他的脸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps]
AMONG THE CAMPS
之中 这 营地

在营地之间

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
YOUNG PEOPLE'S STORIES OF THE WAR
年轻的 人们的 故事 的 这 战争

青少年战争故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1891
CHARLES SCRIBNER'S SONS1891
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1891

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1891年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1891 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1891年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[pres] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .
Press of J . J . Little & Co .
按 的 J . J . 小的 & 合作 .

JJ Little & Co.出版社

['æstə(r)] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk]
Astor Place , New York
阿斯托 地方 , 新的 约克

纽约阿斯特广场

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
To Her :
到 她 :

致她：

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[maɪ] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

My	acknowledgments	are	due	to	Messrs	.	Harper	&	Brothers	and	to	Mr	.
我的	致谢	是	到期的	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟	和	到	先生	.

[ə; eɪ] . [biː] . ['stɛə.ɹi] ,

A	.	B	.	Starey	,
一个	.	B	.	斯塔雷	,

我要感谢哈珀兄弟公司和A.B.斯塔雷先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːpəz] - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	Publishers	and	the	Editor	of	HARPERS	'	YOUNG	PEOPLE	,
这	出版商	和	这	编辑	的	哈珀斯	-	年轻的	人们	,

《哈珀斯青少年》杂志的出版商和编辑

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmægə'ziːn] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wɪð] [ðə; ði]

in	which	Magazine	I	had	the	pleasure	of	having	these	stories	,	with	the
在	哪个	杂志	我	有	这	乐趣	的	拥有	这些	故事	,	和	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [fɜːst] [ə'pɪə(r)] .

accompanying	illustrations	,	first	appear	.
随同	插图	, 第一的		出现	.

我很荣幸这些故事以及插图首次发表在哪本杂志上。

[tiː] . [en] . [piː] .

T	.	N	.	P	.
T	.	N	.	P	.

TNP

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sæntə] [klɔːz] [peɪdʒ] [wʌn]

A	Captured	Santa	Claus	Page	1
一个	捕获	圣诞老人	克劳斯	页	1

被俘的圣诞老人 第1页

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] “ -

Kittykin	,	and	the	Part	She	Played	in	the	War	“	41
-	,	和	这	部分	她	玩	在	这	战争	“	-

基蒂金和她在战争中扮演的角色 “41

“ ['nænsi] ['pænzi] ” “ -

“	Nancy	Pansy	”	“	65
“	南希	三色堇	”	“	-

“南希·潘西”“65

“ [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒeɪk] ” “ -

“	Jack	and	Jake	”	“	115
“	杰克	和	杰克	”	“	-

“杰克和杰克”“115

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止!

" [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] ['frʌntɪspi:s]
" Bang , bang , went the Guns in His very Face Frontispiece
" 砰 , 砰 , 去 这 枪支 在 他的 非常 脸 卷首插图

“砰砰，枪声响彻他的脸庞”扉页

['kɜ:n(ə)l] ['stæfəd] ['əupənz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][peɪdʒ] -
Colonel Stafford opens the Bundle Page 11
上校 斯塔福德 打开 这 捆 页 -

斯塔福德上校打开了第11页的包裹

“ [wɒt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [gwaɪn] [du:; də] [wɪd] [dæt]['lɪt(ə)l] [kæt] ? " [ɑ:skt] ['mæmi] , [sɪ'vɪəli] “ -
“ What You Children gwine do wid dat little Cat ? " asked Mammy , severely “ 40
“ 什么 你 孩子们 格温 做 宽 数据 小的 猫 ? " 问 妈咪 , 严重 “ -

“你们这些孩子打算怎么处置那只小猫？”妈妈严厉地问道。“40

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] - , " [sed] ['i:vlɪn] “ -
“ I Want My Kittykin , " said Evelyn “ 54
“ 我 想 我的 - , " 说 伊芙琳 “ -

“我要我的小猫咪，”伊芙琳说，“54

['nænsi] ['pænzi] [klɑ:sp, klæsp] ['hæri] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] “ -
Nancy Pansy clasped Harry closely to Her Bosom “ 77
南希 三色堇 紧握 哈里 密切 到 她 怀 “ -

南希·潘西紧紧地把哈利搂在怀里。“77

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] “ -
She ran up to Him , putting up Her Face to be Kissed “ 91
她 跑 向上 到 他 , 推杆 向上 她 脸 到 是 亲吻 “ -

她跑向他，抬起脸要他亲吻。“91

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][bɪg] [wʊdz] “ -
He drew Them Plans of the Roads and Hills and big Woods “ 123
他 画 他们 计划 的 这 道路 和 丘陵 和 大的 伍兹 “ -

他为他们绘制了道路、山丘和大森林的平面图。“123

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Jack made a running Noose in the Rope and tried to throw it over the
杰克 制成 一个 跑步 套索 在 这 绳索 和 尝试 到 扔 它 超过 这
['hɔ:rsɪz] [hed] “ - [[wʌn]]
Horse's Head “ 139 [1]
马匹 头 “ - [1]

杰克用绳子做了一个活套，想把它套在马头上。“139[1]

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sæntə] [klɔ:z] .
A CAPTURED SANTA CLAUS .
一个 捕获 圣诞老人 条款 .

被抓的圣诞老人。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['hɒli] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
HOLLY HILL was the place for Christmas !
冬青 爬坡道 曾是 这 地方 为了 圣诞节 !

霍利山是过圣诞节的好去处！

[frɒm; frəm] [bɒb] [daʊn] [tuː; tə] [braʊn] - [aɪd] ['iːvlɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɔːl]

From	Bob	down	to	brown	-	eyed	Evelyn	,	with	her	golden	hair	floating	all
从	鲍勃	向下	到	棕色的	-	眼睛	伊芙琳	,	和	她	金的	头发	漂浮的	全部

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

从鲍勃到有着棕色眼睛、金色头发飘逸的伊芙琳，

['evri] [wʌn] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,

every	one	hung	up	a	stocking	,
每一个	一	悬挂	向上	一个	袜	,

每个人都挂了一只袜子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	the	visit	of	Santa	Claus	was	the	event	of	the	year	.
和	这	访问	的	圣诞老人	克劳斯	曾是	这	事件	的	这	年	.

圣诞老人的到访是年度盛事。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

They	went	to	sleep	on	the	night	before	Christmas	—	or	rather	they	went	to	bed	,
他们	去	到	睡觉	在	这	夜晚	前	圣诞节	—	或者	相当	他们	去	到	床	,

圣诞节前夜，他们上床睡觉了——或者更确切地说，他们上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] , — [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

for	sleep	was	long	far	from	their	eyes	,	—	with	little	squeakings	and
为了	睡觉	曾是	长的	远的	从	他们的	眼睛	,	—	和	小的	吱吱声	和

[gɝː gəlɪŋz] ,

gurglings	,
咕噜声	,

因为他们早已没有睡意，——伴随着细小的吱吱声和咕噜声，

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,

like	so	many	little	white	mice	,
喜欢	所以	许多	小的	白色的	小鼠	,

就像许多小白鼠一样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	if	Santa	Claus	had	not	always	been	so	very	punctual	in	disappearing	up	the
和	如果	圣诞老人	克劳斯	有	不是	总是	到过	所以	非常	准时	在	消失	向上	这

['tʃɪmni] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,

chimney	before	daybreak	,
烟囱	前	拂晓	,

如果圣诞老人不是总能在黎明前准时从烟囱里消失，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ;

he	must	certainly	have	been	caught	;
他	必须	当然	有	到过	捕捉	;

他肯定是被抓住了；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

for	by	the	time	the	chickens	were	crowing	in	the	morning	there	would	be
为了	经过	这	时间	这	鸡	是	鸣叫	在	这	早晨	那里	会	是

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['twɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

an	answering	twitter	through	the	house	,
一个	回答	叽叽喳喳	通过	这	房子	,

因为到了早上鸡鸣的时候，屋子里就会响起一阵啁啾的回应声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [səb'dju:d] ['lɑ:ftə(r)] [smɔ:l] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz]

and **with** **a** **patter** **of** **little** **feet** **and** **subdued** **laughter** **small** **white** **-** **clad** **figures**

和 和 一个 语调 的 小的 脚 和 低沉的 笑声 小的 白色的 - 覆膜 数据

[wʊd] [sti:l] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['dʌski] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

would **steal** **through** **the** **dim** **light** **of** **dusky** **rooms** **and** **passages** **,**

会 偷 通过 这 暗淡 光 的 昏暗 房间 和 段落 ,

伴着轻快的脚步声和低低的笑声，身穿白色衣服的小身影会悄悄地穿过昏暗的房间和走廊的微光。

['əʊpənɪŋ] [dɔ:z] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ ['krɪsməs] [gɪft] !

opening **doors** **with** **sudden** **bursts** **,** **and** **shouting** **“** **Christmas** **gift** **!**

开幕 门 和 突然 爆发 , 和 喊叫 “ 圣诞节 礼物 !

突然猛地推开门，大喊“圣诞礼物！”

” ['ɪntu:] ['da:kənd] ['tʃeɪmbəz] , [æt; ət] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['eldəz] ,

” **into** **darkened** **chambers** **,** **at** **still** **sleeping** **elders** **,**

” 进入 变暗 房间 , 在 仍然 睡眠 长者 ,

“进入昏暗的房间，面对仍在沉睡的长者们，

[ðen] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [tu:; tə] [reɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['hɪkəri] ['embəz] [ænd; ənd] ['revl]

then **scurrying** **away** **in** **the** **gray** **light** **to** **rake** **open** **the** **hickory** **embers** **and** **revel**

然后 匆匆忙忙 离开 在 这 灰色的 光 到 耙 打开 这 山胡桃木 余烬 和 陶醉

[ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [stɒkɪŋz] . [[ˌtu:'tu:]]

in **the** **exploration** **of** **their** **crowded** **stockings** **.** **[** **2** **]**

在 这 勘探 的 他们的 挤 长筒袜 . [2]

然后趁着灰蒙蒙的光线，匆匆跑开，耙开山核桃木的余烬，兴高采烈地探索它们塞满的袜子。[2]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

Such **was** **Christmas** **morning** **at** **Holly** **Hill** **in** **the** **old** **times** **before** **the** **war** **.**

这样的 曾是 圣诞节 早晨 在 冬青 爬坡道 在 这 老的 时代 前 这 战争 .

这就是战前霍利山庄的圣诞节早晨。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - ,

Thus **it** **was** **,** **that** **at** **Christmas** **1863** **,**

因此 它 曾是 , 那 在 圣诞节 - ,

就这样，在1863年的圣诞节，

[wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [nju:] [tɒɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ,

when **there** **were** **no** **new** **toys** **to** **be** **had** **for** **love** **or** **money** **,**

什么时候 那里 是 不 新的 玩具 到 是 有 为了 爱 或者 钱 ,

当无论用爱还是钱都买不到新玩具的时候

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mə:məz] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] .

there **were** **much** **disappointment** **and** **some** **murmurs** **at** **Holly** **Hill** **.**

那里 是 很多 失望 和 一些 低语 在 冬青 爬坡道 .

霍利山庄一片失望，也响起了一些窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [felt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['meɪdʒə(r)]

The **children** **had** **never** **really** **felt** **the** **war** **until** **then** **,** **though** **their** **father** **,** **Major**

这 孩子们 有 绝不 真的 毛毡 这 战争 直到 然后 , 尽管 他们的 父亲 , 主要的

['stæfəd] ,

Stafford **,**

斯塔福德 ,

孩子们直到那时才真正感受到战争的残酷，尽管他们的父亲斯塔福德少校

[hæd; həd] [bi:n] [ɒf] , [fɜ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [sɪns] ['eɪprəl] ,

had **been** **off** **,** **first** **with** **his** **company** **and** **then** **with** **his** **regiment** **,** **since** **April** **,**

有 到过 离开 , 第一的 和 他的 公司 和 然后 和 他的 团 , 自从 四月 ,

- .

1861 **.**

- .

自 1861 年 4 月起，他先是随连队，后来随团，一直处于休假状态。

[naʊ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [tɒt] ['iːvlɪn] ,

Now	from	Mrs	.	Stafford	down	to	little	tot	Evelyn	,
现在	从	太太	.	斯塔福德	向下	到	小的	总计	伊芙琳	,

现在从斯塔福德太太一直到小女儿伊芙琳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] [wɪtʃ] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð]

there	was	an	absence	of	the	merriment	which	Christmas	always	brought	with
那里	曾是	一个	缺席	的	这	欢乐	哪个	圣诞节	总是	带来	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

圣诞节往常带来的欢乐气氛荡然无存。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn]

Their	mother	had	done	all	she	could	to	collect	such	presents	as	were	within
他们的	母亲	有	完毕	全部	她	可以	到	收集	这样的	礼物	作为	是	之内

[hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

her	reach	,
她	抵达	,

他们的母亲尽其所能地收集了她力所能及的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːp] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]

but	the	youngsters	were	much	too	sharp	not	to	know	that	the	presents
但	这	年轻人	是	很多	也	锋利的	不是	到	知道	那	这	礼物

[wɜː(r); wə(r)] “ [dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] ” ;

were	“	just	fixed	up	”	;
是	“	只是	固定的	向上	”	;

但这些年轻人太精明了，一眼就能看出这些礼物是“事先安排好的”。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	when	they	were	all	gathered	around	the	fire	in	their	mother's	chamber	,
和	什么时候	他们	是	全部	聚集	大约	这	火	在	他们的	母亲的	房间	,

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，当他们都聚集在母亲房间的火堆旁时，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nts] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'θetɪk]

looking	over	their	presents	,	their	little	faces	wore	an	expression	of	pathetic
寻找	超过	他们的	礼物	,	他们的	小的	面孔	穿着	一个	表达	的	可怜的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

看着收到的礼物，他们的小脸上露出了可怜的失望表情。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] , ” [ə'naʊnst] [ræn] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['grævəti] ,

“	I	don't	think	much	of	this	Christmas	,	”	announced	Ran	,	with	characteristic	gravity	,
“	我	不	思考	很多	的	这	圣诞节	,	”	宣布	兰	,	和	特征	重力	,

“我对今年的圣诞节没什么特别的想法，”兰用他特有的严肃语气说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] .

looking	down	on	his	presents	with	an	air	of	contempt	.
寻找	向下	在	他的	礼物	和	一个	空气	的	鄙视	.

他轻蔑地看着自己的礼物。

“ [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [træp]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .

“	A	hatchet	,	a	ball	of	string	,	and	a	hare	-	trap	isn't	much	.
“	一个	斧头	,	一个	球	的	细绳	,	和	一个	野兔	-	陷阱	不是	很多	.

“一把斧头、一团绳子和一个捕兔夹，算不上什么。”

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Mrs . Stafford smiled , but the smile soon died away into an expression of
" 太太 . 斯塔福德 微笑 , 但 这 微笑 很快 死亡 离开 进入 一个 表达 的
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

斯塔福德夫人笑了，但笑容很快消失，取而代之的是悲伤的表情。

" [ai] [tu:] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I too have to do without my Christmas gift , " she said .
" 我 也 有 到 做 没有 我的 圣诞节 礼物 , " 她 说 .

"我也没法收到我的圣诞礼物了，"她说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
" Your father wrote me that he hoped to spend Christmas with us , and
" 你的 父亲 写道 我 那 他 希望 到 花费 圣诞节 和 我们 , 和
[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] . "
he has not come . "
他 有 不是 来 . "

"你父亲曾写信告诉我，他希望和我们一起过圣诞节，但他至今没有来。"

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [jet] , " [sed] [bɒb] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Never mind ; he may come yet , " said Bob encouragingly .
" 绝不 头脑 ; 他 可能 来 然而 , " 说 鲍勃 令人鼓舞的是 .

"没关系，他或许还会来，"鲍勃鼓励道。

([bɒb] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
(Bob always was encouraging .
(鲍勃 总是 曾是 鼓励 .

（鲍勃总是很鼓励人。）

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [[θri:]]
That was why he was [3]
那 曾是 为什么 他 曾是 [3]

这就是他[3]的原因

" [əʊld][bɒb] . ")
" Old Bob . ")
" 老的 鲍勃 . ")

"老鲍勃。"

" [æn; ən][æks][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , ['ʃoʊldərɪŋ]
" An axe was just the thing I wanted , mamma , " said he , shouldering
" 一个 斧头 曾是 只是 这 事物 我 通缉 , 妈妈 , " 说 他 , 肩部
[hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zeʃ(ə)n] ['praʊdli] .
his new possession proudly .
他的 新的 拥有 自豪地 .

"妈妈，这正是我想要的斧子，"他骄傲地扛着新战利品说道。

['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .
Mrs . Stafford's face lit up again .
太太 . 斯塔福德的 脸 点燃向上 再次 .

斯塔福德太太的脸上再次绽放出笑容。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [ræn] ; " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ]
" And a hatchet was what I wanted , " admitted Ran ; " now I can make my
" 和 一个 斧头 曾是 什么 我 通缉 , " 承认 兰 ; " 现在 我 能 制作 我的
[əʊn] [heə(r)] - [træps] . "
own hare - traps . "
自己的 野兔 - 陷阱 . "

"我想要的正是一把斧子，"兰承认道；"现在我可以自己制作捕兔陷阱了。"

“ [æn; ən] - [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [brəʊk] [naɪf] , ” [ə'sɜːtɪd] ['tʃɑːli] ['staʊtli] , ['fɔːlɪŋ] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	An	'	I	like	a	broked	knife	,	”	asserted	Charlie	stoutly	,	falling	valiantly	into	the
”	一个	-	我	喜欢	一个	破产	刀	,	”	断言	查理	坚定地	,	坠落	英勇地	进入	这

['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,

general	movement	,
一般的	移动	,

“我喜欢一把断刀，”查理坚定地说道，英勇地融入了人群之中。

[waɪlst] ['iːvlɪn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌgd]

whilst	Evelyn	pushed	her	long	hair	out	of	her	eyes	,	and	hugged
而	伊芙琳	推动	她	长的	头发	出去	的	她	眼睛	,	和	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] , [dɪkl'eəɹɪŋ] :

her	baby	,	declaring	:
她	婴儿	,	声明	:

伊芙琳拨开挡在眼前的长发，抱起孩子，说道：

“ [ai] [lʌv] [maɪ] ['dɒli] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['sæntə] - , [æn; ən] - [ai] [lʌv] [maɪ] [pə'pɑː] ,

“	I	love	my	dolly	,	and	I	love	Santa	Tlaus	,	an	'	I	love	my	papa	,
”	我	爱	我的	多莉	,	和	我	爱	圣诞老人	-	,	一个	-	我	爱	我的	爸爸	,

“我爱我的娃娃，我爱圣诞老人，我爱我的爸爸，

” [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [dɒl]

”	at	which	her	mother	took	the	little	midget	to	her	bosom	,	doll
”	在	哪个	她	母亲	采取	这	小的	侏儒	到	她	怀	,	玩具娃娃

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

于是她的母亲把小矮人连同她的洋娃娃一起抱在怀里。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] . [[fɔːr]]

and	hid	her	face	in	her	tangled	curls	.	[	4	]
和	隐藏	她	脸	在	她	纠缠不清	卷发	.	[	4	]

她把脸埋在蓬乱的卷发里。[4]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə]

THE	holiday	was	scarcely	over	when	one	evening	Major	Stafford	galloped	up	to
这	假期	曾是	几乎	超过	什么时候	一	晚上	主要的	斯塔福德	疾驰	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

假期刚结束不久，一天晚上，斯塔福德少校就策马来到了大门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] ['eɪdʒæks] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] - [tɪps] .

his	black	horse	Ajax	splashed	with	mud	to	his	ear	-	tips	.
他的	黑色的	马	阿贾克斯	溅起	和	泥	到	他的	耳朵	-	尖端	.

他的黑马阿贾克斯的耳朵尖上沾满了泥巴。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [suːn] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]

The	Major	soon	heard	all	about	the	little	ones	'	disappointment	at	not	receiving	any
这	主要的	很快	听到	全部	关于	这	小的	一个	-	失望	在	不是	接收	任何

[njuː] ['prez(ə)nts] .

new	presents	.
新的	礼物	.

少校很快就听说了孩子们因为没有收到新礼物而感到失望的事情。

“ ['sæntə] - ['dɪdn̩] - [tʌm] [ðɪs] - , [bʌt; bət] [hiːz] - - [nekst] - , ” [sed] ['iːvlɪn] ,
“ Santa Tlaus didn ' tum this Trismas , but he's tummin ' next Trismas , ” said Evelyn ,
“ 圣诞老人 - 没 - 汤 这 - , 但 他是 - - 下一个 - , ” 说 伊芙琳 ,

“圣诞老人今年没来过圣诞三月节，但他明年圣诞三月节一定会来，”伊芙琳说。

['lʊkɪŋ] ['waɪzli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
looking wisely up at him , that evening ,
寻找 明智地 向上 在 他 , 那 晚上 ,

那天晚上，她目光深邃地望着他，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌg] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [hed] [stɪk] [ɒn]
from the rug where she was vainly trying to make her doll's head stick on
从 这 小地毯 在哪里 她 曾是 徒劳地 尝试 到 制作 她 娃娃的 头 戳 在
[hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] ['ʃəʊldəz] .
her broken shoulders .
她 破碎的 肩膀 .

她正徒劳地试图把娃娃的头安在自己破碎的肩膀上，而她就躺在地毯上。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] , [mɪs] ['wɪzdəm] ? ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
“ And why did he not come this Christmas , Miss Wisdom ? ” laughed her father
“ 和 为什么 做过 他 不是 来 这 圣诞节 , 错过 智慧 ? ” 笑了 她 父亲
,
,
,

“那他为什么今年圣诞节没来，威斯顿小姐？”她父亲笑着问。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
touching her with the toe of his boot .
接触 她 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

他用靴子的鞋尖碰了碰她。

“ - [ðə; ði] ['jæŋkiz] ['wʊdn] - [let] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ,
“ Tause the Yankees wouldn ' let him , ” said she gravely ,
“ - 这 洋基队 会 - 让 他 , ” 说 她 严重地 ,

“洋基队不会让他去的，”她严肃地说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['pensɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd]
holding her doll up and looking at it pensively , her head on one side
保持 她 玩具娃娃 向上 和 寻找 在 它 若有所思地 , 她 头 在 一 边
.
:
.

她举起娃娃，若有所思地看着它，头歪向一边。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [nekst] [jɪə(r)] ? ”
“ And why , then , should he come next year ? ”
“ 和 为什么 , 然后 , 应该 他 来 下一个 年 ? ”

“那么，他明年为什么要来呢？”

“ - [gɑːdz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .
“ Tause God's goin ' to make him .
“ - 神的 去 - 到 制作 他 .

“上帝会让他成功的。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['beɪbi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ,
” She turned the mutilated baby around and examined it gravely ,
” 她 转向 这 残缺 婴儿 大约 和 检查 它 严重地 ,

她把残缺不全的婴儿转过身，神情严肃地查看起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
with her shining head set on the other side .
和 她 灼灼 头 放 在 这 其他 边 .

她闪亮的头饰在另一边。

“ [ðeəz; ðəz] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] , “
“ There's faith for you , ” said Mrs . Stafford , as her husband asked , “
” 有 信仰 为了 你 , ” 说 太太 . 斯塔福德 , 作为 她 丈夫 问 , ”
[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? ” [[faɪv]]
How do you know this ? ” [5]
如何 做 你 知道 这 ? ” [5]

“这就是信仰，”斯塔福德太太说，她的丈夫问：“你怎么知道的？”[5]

“ - [gɒd][təʊld][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['iːvlɪn] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
“ Tause God told me , ” answered Evelyn , still busy with her inspection .
” - 上帝 讲述 我 , ” 回答 伊芙琳 , 仍然 忙碌的 和 她 检查 .

“陶斯神告诉我的，”伊芙琳一边忙着检查一边回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] ?
“ He did ?
” 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

[wɒt] [ɪz]['sæntə] [klɔːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is Santa Claus going to bring you ?
什么 是 圣诞老人 克劳斯 去 到 带来 你 ?

圣诞老人会给你带来什么礼物呢?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” The little mite sprang to her feet .
” 这 小的 螨虫 弹簧 到 她 脚 .

“小家伙一下子站了起来。”

“ [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — [greɪt] — [bɪg] — ['dɒli] — [wɪð] ['riːəl][ʃʊə(r)] - ['nɔː] [heə(r)]
“ He's goin ' to bring me — a — great — big — dolly — with real sure ' nough hair
” 他是 去 - 到 带来 我 — 一个 — 伟大的 — 大的 — 多莉 — 和 真实的 当然 - 足够了 头发
, [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
, and blue eyes that will go to sleep .
, 和 蓝色的 眼睛 那 将要 去 到 睡觉 .

“他会给我带来一个——巨大的——洋娃娃——有着非常逼真的头发，还有会睡觉的蓝眼睛。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪd] [ə'pɑːt][tuː; tə] [gɪv]
” Her face was aglow , and she stretched her hands wide apart to give
” 她 脸 曾是 闪耀 , 和 她 拉伸 她 双手 宽的 除 到 给
[ðə; ði][saɪz] .
the size .
这 尺寸 .

她脸色容光焕发，张开双臂比划着尺寸。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ She has dreamt it , ” said the Major , in an undertone , to her
” 她 有 梦见 它 , ” 说 这 主要的 , 在 一个 底色 , 到 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“她梦到了，”少校低声对她母亲说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ There is not such a doll as that in the Southern Confederacy , ” he continued .
” 那里 是 不是 这样的 一个 玩具娃娃 作为 那 在 这 南方 邦联 , ” 他 持续 .

“南方邦联没有这样的玩偶，”他继续说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
The child caught his meaning .
这 孩子 捕捉 他的 意义 .

孩子明白了他的意思。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “
“ Yes , he is , ” she insisted , “
“ 是的 , 他 是 , ” 她 坚持 , “

“是的，他就是，”她坚持道，“

- [kɔːz] [ai] [ɑːskt] [hɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːli] — —
' cause I asked him an ' he said he would ; and Charlie — —
- 原因 我 问 他 一个 - 他 说 他 会 ; 和 查理 — —

因为我问过他，他说他会的；还有查理——

” [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [hɪm'self] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] [ɪn] ['petɪkəʊts]
” Just then that youngster himself burst into the room , a small whirlwind in petticoats
” 只是 然后 那 青少年 他自己 爆裂 进入 这 房间 , 一个 小的 旋风 在 衬裙
.
:
.

“就在这时，那个年轻人冲进了房间，像一阵穿着衬裙的小旋风。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪ'klɒnɪk] ['tendənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɜːrbd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] :
As soon as his cyclonic tendencies could be curbed , his father asked him :
作为 很快 作为 他的 旋风 倾向 可以 是 路边 , 他的 父亲 问 他 :

一旦他的暴躁脾气得到控制，他父亲就问他：

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['sæntə] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ Well , what did you ask Santa Claus for , young man ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 问 圣诞老人 克劳斯 为了 , 年轻的 男人 ? ”

“那么，小伙子，你向圣诞老人许了什么愿呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɒmptli] ,
“ For a pair of breeches and a sword , ” answered the boy , promptly ,
“ 为了 一个 一对 的 马裤 和 一个 剑 , ” 回答 这 男生 , 及时 ,
['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
striking an attitude .
引人注目 一个 态度 .

“一条马裤和一把剑，”男孩立刻回答，同时摆出一副姿态。

“ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ” [lɑːft] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ai] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , upon my word ! ” laughed his father , eying the erect little figure and the
“ 出色地 , 之上 我的 单词 ! ” 笑了 他的 父亲 , 注视 这 直立 小的 数字 和 这
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

“哎呀，我发誓！”他父亲笑着说，目光扫过那挺拔的小身影和稳健的……

[klɪə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
clear eyes which looked proudly up at him .
清除 眼睛 哪个 看起来 自豪地 向上 在 他 .

清澈的眼睛骄傲地望着他。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'kɪliːz] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] .
“ I had no idea what a young Achilles we had here .
“ 我 有 不 主意 什么 一个 年轻的 阿喀琉斯 我们 有 这里 .

“我完全不知道我们这里有一位多么年轻的阿喀琉斯。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
You shall have them .
你 将 有 他们 .

你将拥有它们。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
” The boy nodded gravely .
” 这 男生 点头 严重地 .

男孩郑重地点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [ai] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [woʊnt] [let] ['enibɒdi] [meɪk] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [kraɪ] .
When I get to be a man I won't let anybody make my mamma cry .
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 我 惯于 让 任何人 制作 我的 妈妈 哭 .

等我长大成人，我绝不会让人让我妈妈哭。

” [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] , [wɪð] [hed] [ʌp] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
” He advanced a step , with head up , the very picture of spirit .
” 他 先进的 一个 步 , 和 头 向上 , 这 非常 图片 的 精神 .

他昂首挺胸，向前迈了一步，神采奕奕。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [woʊnt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ Ah ! you won't ? ” said his father , with a gesture to prevent his wife
“ 啊 ! 你 惯于 ? ” 说 他的 父亲 , 和 一个 手势 到 防止 他的 妻子
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] . [[sɪks]]
interrupting . [6]
打断 . [6]

“啊！你不吗？”他父亲说着，做了个手势阻止妻子插话。[6]

“ [nɔː(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋli] , ['swelɪŋ] [wɪð] ['ɪnfəntaɪl]
“ Nor my little sister , ” said the young warrior , patronizingly , swelling with infantile
“ 也不 我的 小的 姐姐 , ” 说 这 年轻的 战士 , 居高临下地 , 肿胀 和 婴儿
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“我的小妹妹也没有，”年轻的战士居高临下地说，一副孩子气的模样。

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [woʊnt] [let] ['enibɒdi] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːvlɪn] , ['prɒmptli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
“ No ; he won't let anybody make me ky , ” chimed in Evelyn , promptly accepting the
“ 不 ; 他 惯于 让 任何人 制作 我 ky , ” 齐声说道 在 伊芙琳 , 及时 接受 这
['prɔfə] [prə'tekʃ(ə)n] .
proffered protection .
提供的 保护 .

“不，他不会让任何人杀了我，”伊芙琳插嘴道，并立即接受了提供的保护。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['elən] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] [ɪn] [hɪm] ,
“ On my word , Ellen , the fellow has some of the old blood in him ,
“ 在 我的 单词 , 艾伦 , 这 同伴 有 一些 的 这 老的 血 在 他 ,

“我发誓，艾伦，那家伙身上流着一些古老的血统。”

” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
” said Major Stafford , much pleased .
” 说 主要的 斯塔福德 , 很多 高兴 .

“斯塔福德少校非常高兴地说。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [naɪt] .
“ Come here , my young knight .
“ 来 这里 , 我的 年轻的 骑士 .

“过来，我的年轻骑士。”

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
” He drew the boy up to him .
” 他 画 这 男生 向上 到 他 .

他把男孩拉到自己身边。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrz] [riːθ]

“	**I**	**had**	**rather**	**have**	**heard**	**you**	**say**	**that**	**than**	**have**	**won**	**a**	**brigadier's**	**wreath**
”	我	有	相当	有	听到	你	说	那	比	有	韩元	一个	准将的	花圈

.

:

.

“我宁愿听到你说这句话，也不愿赢得准将的花环。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [nekst] ['krɪsməs] .

You	**shall**	**have**	**your**	**breeches**	**and**	**your**	**sword**	**next**	**Christmas**	**.**
你	将	有	你的	马裤	和	你的	剑	下一个	圣诞节	.

明年圣诞节你就能收到你的马裤和剑了。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] .

Were	**I**	**the**	**king**	**I**	**should**	**give**	**you**	**your**	**spurs**	**.**
是	我	这	国王	我	应该	给	你	你的	马刺	.

如果我是国王，我会把马刺赐给你。

[rɪ'membə(r)] , ['nevə(r)][let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][kraɪ] .

Remember	**,**	**never**	**let**	**any**	**one**	**make**	**your**	**mother**	**or**	**sister**	**cry**	**.**
记住	,	绝不	让	任何	一	制作	你的	母亲	或者	姐姐	哭	.

记住，永远不要让任何人弄哭你的母亲或姐妹。

” ['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] .

”	**Charlie**	**nodded**	**in**	**token**	**of**	**his**	**acceptance**	**of**	**the**	**condition**	**.**
”	查理	点头	在	令牌	的	他的	验收	的	这	状况	.

查理点头表示接受这一条件。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . [['sɛvən]]

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**[**	**7**	**]**
”	全部	正确的	,	”	他	说	.	[	7	]

“好的，”他说。[7]

[θriː] .

III **.**

三、 .

三、

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['gæləp] [ə'weɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

WHEN	**Major**	**Stafford**	**galloped**	**away**	**,**	**on**	**his**	**return**	**to**	**his**	**command**	**,**
什么时候	主要的	斯塔福德	疾驰	离开	,	在	他的	返回	到	他的	命令	,

斯塔福德少校策马疾驰而去，返回指挥部时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːn] [geɪt] ['ʃaʊtɪd] ['menɪ] ['mesɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	**little**	**group**	**at**	**the**	**lawn**	**gate**	**shouted**	**many**	**messages**	**after**	**him**	**.**
这	小的	团体	在	这	草地	门	喊叫	许多	消息	后	他	.

草坪门口的一小群人朝他喊出了许多标语。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['trebl] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [geɪt]

The	**last**	**thing**	**he**	**heard**	**was**	**Charlie's**	**treble**	**,**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**gate**
这	最后的	事物	他	听到	曾是	查理的	高音	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	门

- [pəʊst] ,

-	**post**	**,**
-	邮政	,

他最后听到的是查理的童音，当时他正坐在门柱上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz]

calling	**to**	**him**	**not**	**to**	**forget**	**to**	**make**	**Santa**	**Claus**	**bring**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**breeches**
呼叫	到	他	不是	到	忘记	到	制作	圣诞老人	克劳斯	带来	他	一个	一对	的	马裤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ,

and	**a**	**sword**	**,**
和	一个	剑	,

叮嘱他不要忘记让圣诞老人给他送一条马裤和一把剑。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['dɒli] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [tu:; tə]

and	Evelyn's	little	voice	reminding	him	of	her	“	dolly	that	can	go	to
和	伊芙琳的	小的	嗓音	提醒	他	的	她	“	多莉	那	能	去	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

伊芙琳稚嫩的声音让他想起了她“会睡觉的娃娃”。

” ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'sju:ɪŋ] [jɪə(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] , [ðə; ðɪ]

”	Many	times	during	the	ensuing	year	,	amid	the	hardships	of	the	campaign	,	the
”	许多	时代	期间	这	随后	年	,	之中	这	艰辛	的	这	活动	,	这

[prai'veiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] ,

privations	of	the	march	,
匮乏	的	这	行进	,

“在接下来的一年中，在竞选的艰辛和行军的艰辛中，我多次……”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [hɜ:d] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm]

and	the	dangers	of	battle	,	the	Major	heard	those	little	voices	calling	to	him
和	这	危险	的	战斗	,	这	主要的	听到	那些	小的	声音	呼叫	到	他

.

:
.

少校听见了那些细小的声音在呼唤他，他意识到战争的危险。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [θri:] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn] ['li:dɪŋ]

In	the	autumn	he	won	the	three	stars	of	a	colonel	for	gallantry	in	leading
在	这	秋天	他	韩元	这	三	明星	的	一个	上校	为了	英勇	在	领导

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [taʊn] ,

a	desperate	charge	on	a	town	,
一个	绝望的	收费	在	一个	镇	,

秋天，他因率领部队对一座城镇发起殊死冲锋而英勇作战，荣获上校三颗星。

[ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [reɪd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]

in	a	perilous	raid	into	the	heart	of	the	enemy's	country	,	and	holding	the
在	一个	危险的	袭击	进入	这	心	的	这	敌人的	国家	,	和	保持	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

在一次深入敌国腹地的危险突袭中，并守住了阵地；

[bʌt; bət] [nʌn] [nju:] ,

but	none	knew	,
但	没有任何	知道	,

但谁也不知道。

[wen] [hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl]

when	he	dashed	into	the	town	at	the	head	of	his	regiment	under	a	hail
什么时候	他	虚线	进入	这	镇	在	这	头	的	他的	团	在下面	一个	冰雹

[ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

of	bullets	,
的	子弹	,

当他率领他的部队冒着枪林弹雨冲进镇子时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɔɪʃɒp] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [stɔ:z] ,

that	his	mind	was	full	of	toyshops	and	clothing	stores	,
那	他的	头脑	曾是	满的	的	玩具店	和	衣服	商店	,

他满脑子都是玩具店和服装店，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['staʊtli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaːdiŋ]

and	that	when	he	was	so	stoutly	holding	his	position	he	was	guarding
和	那	什么时候	他	曾是	所以	坚定地	保持	他的	位置	他	曾是	守护

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [suːt] ,

a	little	boy's	suit	,
一个	小的	男孩们	套装	,

而当他如此坚定地坚守阵地时，他其实是在保护一件小男孩的西装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['skæbəd] ,

a	small	sword	with	a	gilded	scabbard	,
一个	小的	剑	和	一个	镀金	刀鞘	,

一把配有镀金剑鞘的小剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['riŋlit] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] “ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	a	large	doll	with	flowing	ringlets	and	eyes	that	could	“	go	to	sleep	.
和	一个	大的	玩具娃娃	和	流动	环状物	和	眼睛	那	可以	“	去	到	睡觉	.

还有一个有着飘逸卷发和可以“睡觉”的眼睛的大娃娃。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ]

”	Some	of	his	friends	during	that	year	had	charged	the	Major	with	growing
”	一些	的	他的	朋友们	期间	那	年	有	带电	这	主要的	和	生长

['maɪzəli] ,

miserly	,
吝啬鬼	,

“那一年，他的一些朋友指责这位少校变得越来越吝啬。”

[ænd; ənd] ['ræli] [hɪm] [ə'pɒn] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [[eit]]

and	rallied	him	upon	hoarding	up	his	[	8	]
和	集结	他	之上	囤积	向上	他的	[	8	]

并鼓励他囤积[8]

[peɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] [rəʊlz][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen]

pay	and	carrying	large	rolls	of	Confederate	money	about	his	person	;	and	when
支付	和	携带	大的	卷	的	南方邦联	钱	关于	他的	人	;	和	什么时候

, [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪd] ,

,	just	before	the	raid	,
,	只是	前	这	袭击	,

他身上带着大卷的南方邦联货币，并支付了报酬；而且就在袭击发生前，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [jɪrz] [peɪ] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] ,

he	invested	his	entire	year's	pay	in	four	or	five	ten	-	dollar	gold	pieces	,
他	投资	他的	全部的	年	支付	在	四	或者	五	十	-	美元	金子	件	,

他把一整年的工资都投资到了四五枚十美元的金币上。

[ðeɪ] [vau] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .

they	vowed	he	was	mad	.
他们	发誓	他	曾是	疯狂的	.

他们断言他疯了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [met] [ðiːz] ['ʧɑːʤɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	Major	,	however	,	always	met	these	charges	with	a	smile	.
这	主要的	,	然而	,	总是	遇见	这些	收费	和	一个	微笑	.

然而，这位少校总是面带微笑地回应这些指控。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [taʊn] [hiː; hi]

And	as	soon	as	his	position	was	assured	in	the	captured	town	he
和	作为	很快	作为	他的	位置	曾是	保证	在	这	捕获	镇	他

[pruːvd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

proved	his	sanity	.
已证实	他的	理智	.

一旦他在被占领的城镇中的地位得到巩固，他就证明了自己的神智清醒。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	owner	of	a	handsome	store	on	the	principal	street	,	over	which	was	a
这	所有者	的	一个	英俊的	店铺	在	这	主要的	街道	,	超过	哪个	曾是	一个

[lɑːdʒ] [saɪn] ,

large	sign	,
大的	符号	,

主街上有一家漂亮的商店，店面上方挂着一块很大的招牌，店主是.....

“ [menz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [kləʊðz] , ” ['piːpɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə]

“	Men's	and	Boys	'	Clothes	,	”	peeping	out	,	saw	a	Confederate	major	ride	up	to
“	男士	和	男孩们	-	衣服	,	”	偷窥	出去	,	锯	一个	南方邦联	主要的	骑	向上	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

“男装和童装”的招牌向外窥视，只见一名南方邦联少校骑马来到门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

which	had	been	hastily	fastened	when	the	fight	began	,
哪个	有	到过	草草	系紧	什么时候	这	斗争	开始	,

那是战斗开始时匆忙系上的。

[ænd; ənd][ræp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

and	rap	on	it	with	the	handle	of	his	sword	.
和	说唱	在	它	和	这	处理	的	他的	剑	.

然后他用剑柄敲击它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['vaɪələns] [ɪf]

There	was	something	in	the	rap	that	was	imperative	,	and	fearing	violence	if
那里	曾是	某物	在	这	说唱	那	曾是	至关重要的	,	和	害怕	暴力	如果

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,

he	failed	to	respond	,
他	失败的	到	回应	,

那段说唱里似乎蕴含着某种紧迫感，他害怕如果不回应就会遭到暴力对待。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	hastily	opened	the	door	.
他	草草	打开	这	门	.

他匆忙地打开了门。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːm] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] [wɪð]

The	officer	entered	,	and	quickly	selected	a	little	uniform	suit	of	blue	cloth	with
这	官	进入	,	和	迅速地	已选	一个	小的	制服	套装	的	蓝色的	布	和

[brɑːs] ['bʌtnz] .

brass	buttons	.
黄铜	按钮	.

军官走了进去，迅速挑选了一套蓝色布料、带有黄铜纽扣的小制服。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ”

“	What	is	the	price	of	this	?	”
“	什么	是	这	价格	的	这	?	”

“这个多少钱？”

“ [ten] [d'ɒləz] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] .

“	Ten	dollars	,	”	stammered	the	shopkeeper	.
“	十	美元	,	”	结结巴巴	这	店主	.

“十美元，”店主结结巴巴地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɒfɪsə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]

To	his	astonishment	the	Confederate	officer	put	his	hand	in	his	pocket	and
到	他的	惊讶	这	南方邦联	官	放	他的	手	在	他的	口袋	和

[leɪd][ə; eɪ][ten] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .

laid	a	ten	-	dollar	gold	piece	on	the	counter	.
铺设	一个	十	-	美元	金子	片	在	这	柜台	.

令他惊讶的是，这位南方邦联军官把手伸进口袋，把一枚十美元的金币放在柜台上。

“ [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔɪʃɒp] .

“	Now	show	me	where	there	is	a	toyshop	.
“	现在	展示	我	在哪里	那里	是	一个	玩具店	.

“现在告诉我哪里有玩具店。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] ,

”	There	was	one	only	a	few	doors	off	,
”	那里	曾是	一	仅有的	一个	很少	门	离开	,

“附近几扇门外就有一家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sɒːd] [ˈhænsəmli] [ˈɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd]

and	there	the	Major	selected	a	child's	sword	handsomely	ornamented	,	and
和	那里	这	主要的	已选	一个	孩子的	剑	英俊地	装饰	,	和

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,

the	most	beautiful	doll	,
这	最多	美丽的	玩具娃娃	,

少校在那里挑选了一把装饰精美的儿童宝剑和最漂亮的洋娃娃。

[ˈəʊvə(r)] [huːz] [aɪz] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːf] [ˈaɪlɪdz] ,

over	whose	eyes	stole	the	whitest	of	rose	-	leaf	eyelids	,
超过	谁	眼睛	偷窃	这	最白	的	玫瑰	-	叶子	眼睑	,

谁的眼睛偷走了最洁白如玫瑰叶般的眼睑?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd][duː; də] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

and	which	could	talk	and	do	other	wonderful	things	.
和	哪个	可以	讲话	和	做	其他	精彩的	事物	.

而且它还会说话，还能做其他奇妙的事情。

[hiː; hi] [əˈstɒnɪʃt] [ðɪs] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] [gəʊld] [piːs] .

He	astonished	this	shopkeeper	also	by	laying	down	another	gold	piece	.
他	惊讶	这	店主	还	经过	躺下	向下	其他	金子	片	.

他又放下了一块金子，这让店主也感到惊讶。

[ðɪs] [left] [hɪm][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [[naɪn]]

This	left	him	but	two	or	three	more	of	[	9	]
这	左边	他	但	二	或者	三	更多的	的	[	9	]

这使他只剩下两三个[9]

[ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪrz] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [suːn] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)]

the	proceeds	of	his	year's	pay	,	and	these	he	soon	handed	over	a	counter
这	收益	的	他的	年	支付	,	和	这些	他	很快	递交	超过	一个	柜台

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːələ(r)] ,

to	a	jeweller	,
到	一个	珠宝商	,

他把一年的工资全部拿出来，很快就把这些钱交给了一位珠宝商。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

who	gave	him	a	small	package	in	exchange	.
WHO	给予	他	一个	小的	包裹	在	交换	.

作为交换，对方给了他一个小包裹。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

All	during	the	remainder	of	the	campaign	Colonel	Stafford	carried	a	package
全部	期间	这	余	的	这	活动	上校	斯塔福德	携带	一个	包裹

['keəfəli] [siːld] ,

carefully	sealed	,
小心	密封	,

在战役剩余的时间里，斯塔福德上校一直随身携带一个密封好的包裹。

[ænd; ənd] [stræpt] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

and	strapped	on	behind	his	saddle	.
和	绑带	在	在后面	他的	鞍	.

并被绑在马鞍后面。

[hɪz; ɪz] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['meni]

His	care	of	it	and	his	secrecy	about	it	were	the	subjects	of	many
他的	关心	的	它	和	他的	保密	关于	它	是	这	主题	的	许多

[dʒest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

jests	among	his	friends	in	the	brigade	,
笑话	之中	他的	朋友们	在	这	旅	,

他对这件物品的保管和保密工作，成了旅里朋友们经常取笑的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ʌndə(r)]

and	when	in	an	engagement	his	horse	was	shot	,	and	the	Colonel	,	under
和	什么时候	在	一个	订婚	他的	马	曾是	射击	,	和	这	上校	,	在下面

[ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] ,

a	hot	fire	,
一个	热的	火	,

在一次战斗中，他的马被击毙，上校也身处猛烈的炮火之下。

[stɒpt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,

stopped	and	calmly	unbuckled	his	bundle	,
停止	和	平静地	解开	他的	捆	,

他停下脚步，平静地解开了包裹上的安全带。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	during	the	rest	of	the	fight	carried	it	in	his	hand	,
和	期间	这	休息	的	这	斗争	携带	它	在	他的	手	,

在接下来的战斗中，他一直把它拿在手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['kɒntents] .

there	was	a	clamor	that	he	should	disclose	the	contents	.
那里	曾是	一个	叫嚣	那	他	应该	透露	这	内容	.

有人强烈要求他公开内容。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .

Even	an	offer	to	sing	them	a	song	would	not	appease	them	.
甚至	一个	提供	到	唱歌	他们	一个	歌曲	会	不是	安抚	他们	.

即使提议唱歌给他们听，也无法平息他们的怒火。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]

The	brigade	officers	were	gathered	around	a	camp	-	fire	that	night	on	the	edge
这	旅	警官	是	聚集	大约	一个	营	-	火	那	夜晚	在	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .

of	the	bloody	field	.
的	这	血腥	场地	.

当晚，旅部军官们聚集在血迹斑斑的战场边缘的篝火旁。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['dɛnbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
A **Federal** **officer** **,** **Colonel** **Denby** **,** **who** **had** **been** **slightly** **wounded** **and** **captured**
一个 联邦 官 , 上校 丹比 , WHO 有 到过 轻微地 受伤 和 捕获
[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
in **the** **fight** **,**
在 这 斗争 ,

一名联邦军官，丹比上校，在战斗中受了轻伤并被俘。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt] ['sʌmwɒt] [grɪm] [ænd; ənd] ['muːdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and **who** **now** **sat** **somewhat** **grim** **and** **moody** **before** **the** **fire** **,** **was** **their**
和 WHO 现在 卫星 有些 严峻 和 情绪化 前 这 火 , 曾是 他们的
[gest] .
guest **.**
客人 .

而此刻神情有些阴郁地坐在火炉前，是他们的客人。

“ [naʊ] , ['stæfəd] , ['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
“ **Now** **,** **Stafford** **,** **open** **the** **bundle** **and** **let** **us** **into** **the** **secret** **,** **”** **they** **all** **said** **.**
“ 现在 , 斯塔福德 , 打开 这 捆 和 让 我们 进入 这 秘密 , ” 他们 全部 说 .

“现在，斯塔福德，打开包裹，让我们知道秘密，”他们齐声说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [rəʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The **Colonel** **,** **without** **a** **word** **,** **rose** **and** **brought** **the** **parcel** **up** **to** **the** **fire** **.**
这 上校 , 没有 一个 单词 , 玫瑰 和 带来 这 包裹 向上 到 这 火 .

上校一言不发地站起身，把包裹拿到火边。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kʌvə(r)] .
Kneeling **down** **,** **he** **took** **out** **his** **knife** **and** **carefully** **ripped** **open** **the** **outer** **cover** **.**
跪着 向下 , 他 采取 出去 他的 刀 和 小心 撕裂 打开 这 外 覆盖 .

他跪下来，掏出刀，小心翼翼地撕开了外包装。

['meni] [ə; eɪ][dʒest][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
Many **a** **jest** **was** **levelled** **at** **him** **across** **the** **blazing** **logs** **as** **he** **did** **so** **.**
许多 一个 笑话 曾是 平整 在 他 穿过 这 炽烈 日志 作为 他 做过 所以 .

当他这样做的时候，许多人隔着燃烧的木柴对他进行了嘲讽。

[wʌn] [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [tɜːnd] ['pedlə(r)] ,
One **said** **the** **Colonel** **had** **turned** **peddler** **,**
一 说 这 上校 有 转向 小贩 ,

有人说上校已经转行当小贩了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒn] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]
and **was** **trying** **to** **eke** **out** **a** **living** **by** **running** **the** **blockade** **on** **Lilliputian**
和 曾是 尝试 到 埃克 出去 一个 活的 经过 跑步 这 封锁 在 小人国
['prɪnsəp(ə)lz] ;
principles **;**
原则 ;

他试图以小人国的原则来维持封锁，以此勉强糊口；

[ə'nʌðə(r)] ['weidʒə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [bɪls] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ,
another **wagered** **that** **he** **had** **it** **full** **of** **Confederate** **bills** **;** **a** **third** **,**
其他 下注 那 他 有 它 满的 的 南方邦联 账单 ; 一个 第三 ,

另一个人打赌说他那本杂志里装满了南方邦联的钞票；第三个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ə'genst] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [-]
that **it** **was** **a** **talisman** **against** **bullets** **,** **and** **[** **10** **]**
那 它 曾是 一个 护符 反对 子弹 , 和 [-]

它被认为是抵御子弹的护身符，并且[10]

[səʊ][ɒn] .
so **on** **.**
所以 在 .

很快。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑːst]

Within	the	outer	covering	were	several	others	;	but	at	length	the	last
之内	这	外	覆盖	是	一些	其他的	;	但	在	长度	这	最后的

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

外层里面还有好几层；但最终还是到达了最后一层。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪpt] ['keəfəli] , [ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] ['breθləsli]

As	the	Colonel	ripped	carefully	,	the	group	gathered	around	and	bent	breathlessly
作为	这	上校	撕裂	小心	,	这	团体	聚集	大约	和	弯曲	气喘吁吁

['əʊvə(r)] [hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

上校小心翼翼地撕扯着布料，众人围拢过来，气喘吁吁地俯身看着他。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['rʌdɪli] [ɒn][ðeə(r)]['iːgə(r)] , ['weðə(r)] -

the	light	from	the	blazing	camp	-	fire	shining	ruddily	on	their	eager	,	weather	-
这	光	从	这	炽烈	营	-	火	灼灼	红润地	在	他们的	渴望的	,	天气	-

[tænd] ['feɪsɪz] .

tanned	faces	.
晒黑的	面孔	.

熊熊燃烧的篝火映照在他们渴望的、被风吹日晒得黝黑的脸上，泛着红晕。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [spːd] ,

When	the	Colonel	put	in	his	hand	and	drew	out	a	toy	sword	,
什么时候	这	上校	放	在	他的	手	和	画	出去	一个	玩具	剑	,

当上校把手伸进去，拔出一把玩具剑时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ;

there	was	a	general	exclamation	,	followed	by	a	dead	silence	;
那里	曾是	一个	一般的	感叹	,	随后	经过	一个	死的	沉默	;

一阵惊呼声过后，一片死寂；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [spft] ['ræpɪŋ] ,

but	when	he	took	the	doll	from	her	soft	wrapping	,
但	什么时候	他	采取	这	玩具娃娃	从	她	柔软的	包装	,

但当他从柔软的包装中取出娃娃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	then	unrolled	and	held	up	a	pair	of	little	trousers	not	much	longer
和	然后	展开	和	握住	向上	一个	一对	的	小的	裤子	不是	很多	更长

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,

than	a	man's	hand	,
比	一个	男人的	手	,

然后他展开并举起一条小裤子，裤子的长度比男人的手掌略长一些。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [ðə; ði][men] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

and	just	the	size	for	a	five	-	year	-	old	boy	,	the	men	turned	away	their
和	只是	这	尺寸	为了	一个	五	-	年	-	老的	男生	,	这	男人	转向	离开	他们的

['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

faces	from	the	fire	,
面孔	从	这	火	,

大小刚好适合五岁男孩，男人们都转过脸去，不去看火。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] ,

and	more	than	one	who	had	boys	of	his	own	at	home	,
和	更多的	比	一	WHO	有	男孩们	的	他的	自己的	在	家	,

而且不止一个家里有儿子的人

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

put	his	hand	up	to	his	eyes	.
放	他的	手	向上	到	他的	眼睛	.

他抬手捂住了眼睛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd]

One	of	them	,	a	bronzed	and	weather	-	beaten	officer	,	who	had	charged
一	的	他们	,	一个	古铜色	和	天气	-	被打败	官	,	WHO	有	带电

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ,

the	Colonel	with	being	a	miser	,
这	上校	和	存在	一个	吝啬鬼	,

其中一人是一位皮肤黝黑、饱经风霜的军官，他指责上校是个守财奴。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stretched	himself	out	on	the	ground	,	flat	on	his	face	,
拉伸	他自己	出去	在	这	地面	,	平坦的	在	他的	脸	,

他脸朝下平躺在地上，

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ['dʒentli] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ænd; ənd]

and	sobbed	aloud	as	Colonel	Stafford	gently	told	his	story	of	Charlie	and
和	啜泣	大声	作为	上校	斯塔福德	轻轻地	讲述	他的	故事	的	查理	和

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

当斯塔福德上校轻声讲述查理和伊芙琳的故事时，她忍不住放声痛哭。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dɛnbi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Even	the	grim	face	of	Colonel	Denby	looked	somewhat	changed	in	the	light	of	the
甚至	这	严峻	脸	的	上校	丹比	看起来	有些	已更改	在	这	光	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

就连丹比上校那张严肃的脸，在火光映照下也显得有些不同了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	reached	over	for	the	doll	and	gazed	at	it	steadily	for
和	他	达到	超过	为了	这	玩具娃娃	和	凝视	在	它	稳步	为了

[sʌm; səm] [taɪm] . [- - -]

some	time	.	[	11	-	12	]
一些	时间	.	[	-	-	-	]

他伸手拿起玩偶，凝视了一会儿。[11-12]

['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ['əupənz] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] . [-]

COLONEL	STAFFORD	OPENS	THE	BUNDLE	.	[	13	]
上校	斯塔福德	打开	这	捆	.	[	-	]

斯塔福德上校打开了包裹。[13]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

DURING	the	whole	year	the	children	had	been	looking	forward	to	the	coming
期间	这	所有的	年	这	孩子们	有	到过	寻找	向前	到	这	未来

[ɒv; əv] ['krɪsməs] .

of	Christmas	.
的	圣诞节	.

一整年，孩子们都在盼望着圣诞节的到来。

['tʃɑːrliz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ænd; ənd] [nɒt] [reə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli]

Charlie's	outbursts	of	petulance	and	not	rare	fits	of	anger	were	invariably
查理的	爆发	的	性急	和	不是	稀有的	适合	的	愤怒	是	总是

[tʃekt] [ɪf] ['eni] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

checked	if	any	mention	was	made	of	his	father's	injunction	,
已检查	如果	任何	提到	曾是	制成	的	他的	父亲的	禁令	,

只要有人提起他父亲的禁令，查理的任性发脾气和时不时爆发的怒气就会立刻平息下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	at	length	he	became	accustomed	to	curb	himself	by	the	recollection
和	在	长度	他	成为	习惯	到	抑制	他自己	经过	这	回忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

of	the	charge	he	had	received	.
的	这	收费	他	有	已收到	.

最终，他习惯于通过回忆自己所受到的指控来约束自己。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz]

If	he	fell	and	hurt	himself	in	his	constant	attempt	to	climb	up	impossible	places
如果	他	跌倒	和	伤害	他自己	在	他的	持续的	试图	到	爬	向上	不可能的	地方

,

,

,

如果他因为不断尝试攀登不可能到达的地方而摔倒受伤，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [rʌb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] , ['praʊdli] , “ [aɪ] [doʊnt] [kraɪ] [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

he	would	simply	rub	himself	and	say	,	proudly	,	“	I	don't	cry	now	,	I	am	a
他	会	简单地	擦	他自己	和	说	,	自豪地	,	“	我	不	哭	现在	,	我	是	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

他会揉揉自己，骄傲地说：“我现在不哭了，我是一名骑士。”

[ænd; ənd] [nekst] ['krɪsməs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	next	Christmas	I	am	going	to	be	a	man	,
和	下一个	圣诞节	我	是	去	到	是	一个	男人	,

明年圣诞节我就要变成一个男人了。

- [kɔːz] [maɪ] ['pɑːpəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz]

'	cause	my	papa's	goin	'	to	tell	Santa	Claus	to	bring	me	a	pair	of	breeches
-	原因	我的	爸爸的	去	-	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	到	带来	我	一个	一对	的	马裤

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɔːd] .

and	a	sword	.
和	一个	剑	.

因为我爸爸要告诉圣诞老人给我带一条马裤和一把剑。

” ['iːvlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	Evelyn	could	not	help	crying	when	she	was	hurt	,	for	she	was	only	a	little
”	伊芙琳	可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	她	曾是	伤害	,	为了	她	曾是	仅有的	一个	小的

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

“伊芙琳受伤时忍不住哭泣，因为她只是个小女孩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv] “ [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [pə'pɑː] ,

but	she	added	to	her	prayer	of	“	God	bless	and	keep	my	papa	,
但	她	额外	到	她	祷告	的	“	上帝	保佑	和	保持	我的	爸爸	,

但她还在祷告中补充道：“愿上帝保佑我的爸爸，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [həʊm] , ” [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , “ [pliːz] , [gɒd] , [bles] [ænd; ənd] [kiːp] ['sæntə]

and	bring	him	safe	home	,	”	the	petition	,	“	Please	,	God	,	bless	and	keep	Santa
和	带来	他	安全的	家	,	”	这	请愿	,	“	请	,	上帝	,	保佑	和	保持	圣诞老人

- ,

Tlaus	,
-	,

请保佑他平安回家,”请愿书上写道,“上帝啊,请保佑圣特劳斯平安。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] - .

and	let	him	come	here	Trisma	s	.
和	让	他	来	这里	-		.

让他来这里,特里斯马斯。

” [əʊld] [bɒb] [ænd; ənd] [ræn] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli]

”	Old	Bob	and	Ran	too	,	as	well	as	the	younger	ones	,	looked	forward	eagerly
”	老的	鲍勃	和	兰	也	,	作为	出色地	作为	这	年轻	一个	,	看起来	向前	急切地

[tuː; tə] ['krɪsməs] .

to	Christmas	.
到	圣诞节	.

“老鲍勃和兰以及年纪小一些的孩子,都非常期待圣诞节的到来。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['stedi] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] [brɔːt]

But	some	time	before	Christmas	the	steady	advance	of	the	Union	armies	brought
但	一些	时间	前	圣诞节	这	稳定的	进步	的	这	联盟	军队	带来

['hɒli] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒli] [hɪl] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,

Holly	Hill	and	the	Holly	Hill	children	far	within	the	Federal	lines	,
冬青	爬坡道	和	这	冬青	爬坡道	孩子们	远的	之内	这	联邦	线条	,

但在圣诞节前不久,联邦军队的稳步推进将霍利山和霍利山的孩子们带到了联邦军队的防线之内。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

and	shut	out	all	chance	of	their	being	reached	by	any	message	or	thing	from
和	关闭	出去	全部	机会	的	他们的	存在	达到	经过	任何	信息	或者	事物	从

[ðeə(r)] [-]

their	[	14	]
他们的	[	-	]

并彻底断绝他们与外界任何信息或事物联系的可能性[14]

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kən'fedərɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [sɔː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	only	Confederates	the	children	ever	saw	now	were	the	prisoners	who	were
这	仅有的	南方邦联	这	孩子们	曾经	锯	现在	是	这	囚犯	WHO	是

['biːɪŋ] [pɑːst] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .

being	passed	back	on	their	way	to	prison	.
存在	通过了	后退	在	他们的	方式	到	监狱	.

孩子们现在唯一能见到的南方邦联军人,就是那些被押送回监狱的战俘。

[ðə; ði] ['əʊnli] [njuːz] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

The	only	news	they	ever	received	were	the	rumors	which	reached	them	from
这	仅有的	消息	他们	曾经	已收到	是	这	谣言	哪个	达到	他们	从

['fedərəl] ['sɔːsɪz] .

Federal	sources	.
联邦	来源	.

他们唯一能获得的消息就是来自联邦政府的传言。

['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

Mrs	**.**	**Stafford's**	**heart**	**was**	**heavy**	**within**	**her**	**,**	**and**	**when**	**,**	**a**	**day**	**or**	**two**
太太	.	斯塔福德的	心	曾是	重的	之内	她	,	和	什么时候	,	一个	天	或者	二

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

before	**Christmas**	**,**
前	圣诞节	,

斯塔福德太太心情沉重，就在圣诞节前一两天，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	**heard**	**Charlie**	**and**	**Evelyn**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**,**
她	听到	查理	和	伊芙琳	,	作为	他们	卫星	前	这	火	,

她听到查理和伊芙琳坐在火堆前说话的声音。

['greɪvli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

gravely	**talking**	**to**	**each**	**other**	**of**	**the**	**long**	**-**	**expected**	**presents**	**which**	**their**	**father**
严重地	说	到	每个	其他	的	这	长的	-	预期的	礼物	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

had	**promised**	**that**	**Santa**	**Claus**	**should**	**bring**	**them**	**,**
有	承诺	那	圣诞老人	克劳斯	应该	带来	他们	,

他们神情严肃地谈论着父亲承诺圣诞老人会给他们带来的、期盼已久的礼物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

she	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
她	可以	站立	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɒb][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	**took**	**Bob**	**and**	**Ran**	**into**	**her**	**room**	**,**
她	采取	鲍勃	和	兰	进入	她	房间	,

她带着鲍勃跑进了自己的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

and	**there**	**told**	**them**	**that**	**now**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**their**	**father**	**to**
和	那里	讲述	他们	那	现在	它	曾是	不可能的	为了	他们的	父亲	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

并告诉他们，他们的父亲现在已经不可能来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪn] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [ænd; ənd] [kən'səʊl]

and	**that**	**they**	**must**	**help**	**her**	**entertain**	**“**	**the**	**children**	**”**	**and**	**console**
和	那	他们	必须	帮助	她	招待	“	这	孩子们	”	和	安慰

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

them	**for**	**their**	**disappointment**	**.**
他们	为了	他们的	失望	.

他们必须帮助她招待“孩子们”，并安慰他们因失望而受到的伤害。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] , [æz; əz] [truː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)]

The	**two**	**boys**	**responded**	**heartily**	**,**	**as**	**true**	**boys**	**always**	**will**	**when**	**thrown**	**on**	**their**
这	二	男孩们	回应	衷心地	,	作为	真的	男孩们	总是	将要	什么时候	抛掷	在	他们的

['mænlinəs] .

manliness	**.**
男子气概	.

两个男孩热情地回应，就像真正的男孩在被要求展现男子气概时总是会做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

For	**the**	**next**	**two**	**days**	**Mrs**	**.**	**Stafford**	**and**	**both**	**the**	**boys**	**were**	**busy**	**.**
为了	这	下一个	二	天	太太	.	斯塔福德	和	两个都	这	男孩们	是	忙碌的	.

接下来的两天，斯塔福德太太和两个男孩都很忙。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [wen] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

Mrs	**.**	**Stafford**	**,**	**when**	**Charlie**	**was**	**not**	**present**	**,**
太太	.	斯塔福德	,	什么时候	查理	曾是	不是	展示	,

斯塔福德夫人，在查理不在的时候，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [suːt] [frɒm; frəm]

gave	**her**	**time**	**to**	**cutting**	**out**	**and**	**making**	**a**	**little**	**gray**	**uniform**	**suit**	**from**
给予	她	时间	到	切割	出去	和	制作	一个	小的	灰色的	制服	套装	从

[æn; ən] [əʊld] [kəʊt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wɔːn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;

an	**old**	**coat**	**which**	**her**	**husband**	**had**	**worn**	**when**	**he**	**first**	**entered**	**the**	**army**	**;**
一个	老的	外套	哪个	她	丈夫	有	磨损	什么时候	他	第一的	进入	这	军队	;

她利用这段时间，用丈夫刚入伍时穿过的一件旧外套，裁剪缝制了一套灰色的小制服；

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] ,

whilst	**the**	**boys**	**employed**	**themselves**	**,**
而	这	男孩们	受雇	他们自己	,

男孩们自己找工作的时候，

[bɒb] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɒːd] [ænd; ənd] ['skæbəd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv]

Bob	**in**	**making**	**a**	**pretty**	**little**	**sword**	**and**	**scabbard**	**out**	**of**	**an**	**old**	**piece**	**of**
鲍勃	在	制作	一个	漂亮的	小的	剑	和	刀鞘	出去	的	一个	老的	片	的

['gʌtə(r)] ,

gutter	**,**
排水沟	,

鲍勃用一块旧水槽制作了一把漂亮的小剑和剑鞘。

[ænd; ənd] [ræn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɜːn] ,

and	**Ran**	**,**	**who**	**had**	**a**	**wonderful**	**turn**	**,**
和	兰	,	WHO	有	一个	精彩的	转动	,

还有兰，他的表现非常出色。

[ɪn] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['siːz(ə)nd] [wʊd] .

in	**carving**	**a**	**doll**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**hard**	**seasoned**	**wood**	**.**
在	雕刻	一个	玩具娃娃	从	一个	片	的	难的	经验丰富的	木头	.

用一块坚硬的干木头雕刻一个玩偶。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	**day**	**before**	**Christmas**	**they**	**lost**	**a**	**little**	**time**	**in**	**following**	**and**	**pitying**	**a**	**small**
这	天	前	圣诞节	他们	丢失的	一个	小的	时间	在	下列的	和	怜悯	一个	小的

[lɒt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .

lot	**of**	**prisoners**	**who**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**by**	**the**	**gate**	**.**
很多	的	囚犯	WHO	通过了	沿着	这	路	经过	这	门	.

圣诞节前一天，他们花了一些时间，跟着并同情了一小群从大门旁经过的囚犯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ,

The	**boys**	**were**	**always**	**pitying**	**the**	**prisoners**	**and**	**planning**	**means**	**to**	**rescue**	**them**	**,**
这	男孩们	是	总是	怜悯	这	囚犯	和	规划	方法	到	救援	他们	,

男孩们总是同情囚犯，并计划着如何营救他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] .

for	**they**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**they**	**suffered**	**a**	**terrible**	**fate**	**.**
为了	他们	有	一个	主意	那	他们	遭受	一个	糟糕的	命运	.

因为他们预感到自己将遭受可怕的命运。

['əʊnli] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [keɪs] [-]

Only	**one**	**certain**	**case**	**[**	**15**	**]**
仅有的	一	肯定	案件	[	-	]

只有一个确定的案例[15]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

had	come	to	their	knowledge	.
有	来	到	他们的	知识	.

他们已经得知此事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [biːn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['hɒli] [hɪl] [geɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

A	young	man	had	one	day	been	carried	by	the	Holly	Hill	gate	on	his	way	to
一个	年轻的	男人	有	一	天	到过	携带	经过	这	冬青	爬坡道	门	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

the	headquarters	of	the	officer	in	command	of	that	portion	of	the	lines	,
这	总部	的	这	官	在	命令	的	那	部分	的	这	线条	,

有一天，一个年轻人被抬过霍利山大门，前往负责该段防线的军官总部。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] .

General	Denby	.
一般的	丹比	.

丹比将军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

He	was	in	citizen's	clothes	and	was	charged	with	being	a	spy	.
他	曾是	在	公民的	衣服	和	曾是	带电	和	存在	一个	间谍	.

他身穿平民服装，却被指控为间谍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ræn] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][heə(r)] - [træps] ,

The	next	morning	Ran	,	who	had	risen	early	to	visit	his	hare	-	traps	,
这	下一个	早晨	兰	,	WHO	有	升起	早期的	到	访问	他的	野兔	-	陷阱	,

第二天早上，早早起床去查看他的捕兔陷阱的兰，

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] .

rushed	into	his	mother's	room	white	-	faced	and	wide	-	eyed	.
匆忙	进入	他的	母亲的	房间	白色的	-	面对	和	宽的	-	眼睛	.

他脸色苍白，睁大眼睛，冲进了母亲的房间。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [ðəʊz] [kləʊðz] !

”	he	gasped	,	“	they	have	hung	him	,	just	because	he	had	on	those	clothes	!
”	他	倒吸一口气	,	“	他们	有	悬挂	他	,	只是	因为	他	有	在	那些	衣服	!

他喘着气说：“他们把他吊死了，就因为他穿了那身衣服！”

” ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [hɜː'self] ,

”	Mrs	.	Stafford	,	though	she	was	much	moved	herself	,
”	太太	.	斯塔福德	,	尽管	她	曾是	很多	已搬	她自己	,

“斯塔福德夫人虽然自己也深受感动，

[ɪn'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

endeavored	to	explain	to	the	boy	that	this	was	one	of	the	laws	of	war	;
努力	到	解释	到	这	男生	那	这	曾是	一	的	这	法律	的	战争	;

他试图向男孩解释，这是战争法则之一；

[bʌt; bət] [rænz] [maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] [səʊ]

but	Ran's	mind	was	not	able	to	comprehend	the	principles	which	imposed	so
但	兰的	头脑	曾是	不是	有能力的	到	理解	这	原则	哪个	强加	所以

['kruːəl][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

cruel	a	sentence	for	what	he	deemed	so	harmless	a	fault	.
残忍的	一个	句子	为了	什么	他	被认为	所以	无害	一个	过错	.

但兰的头脑无法理解，为何在他看来，自己犯下的只是一件无伤大雅的小错，却要受到如此残酷的惩罚。

[ðɪs] [ækt][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

This	act	and	some	other	measures	of	severity	gave	General	Denby	a	reputation
这	行为	和	一些	其他	措施	的	严重性	给予	一般的	丹比	一个	名声

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['hɑːʃnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əʊld] ['rezɪdənts] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]

of	much	harshness	among	the	few	old	residents	who	yet	remained	at	their	homes	in
的	很多	严厉	之中	这	很少	老的	居民	WHO	然而	剩余	在	他们的	房屋	在

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

这一举动以及其他一些严厉措施，使丹比将军在少数仍留在前线家园的老居民中落下了严厉的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ['fɜːtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [baɪ] , [grɪm]

and	the	children	used	to	gaze	at	him	furtively	as	he	would	ride	by	,	grim
和	这	孩子们	用过的	到	目光	在	他	偷偷摸摸	作为	他	会	骑	经过	,	严峻

[ænd; ənd] [stɜːn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

孩子们常常偷偷地看着他骑马经过，他神情严肃而严厉。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

followed	by	his	staff	.
随后	经过	他的	职员	.

随后是他的工作人员。

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] ['rɪgə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Yet	there	were	those	who	said	that	General	Denby's	rigor	was	simply	the	result
然而	那里	是	那些	WHO	说	那	一般的	丹比的	严格	曾是	简单地	这	结果

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['djuːti] ,

of	a	high	standard	of	duty	,
的	一个	高的	标准	的	责任	,

然而，也有人认为丹比将军的严苛仅仅是因为他恪尽职守的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] . [-]

and	that	at	bottom	he	had	a	soft	heart	.	[	16	]
和	那	在	底部	他	有	一个	柔软的	心	.	[	-	]

而他内心深处却有一颗柔软的心。[16]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] ,

THE	approach	of	Christmas	was	recognized	even	in	the	Federal	camps	,
这	方法	的	圣诞节	曾是	认可	甚至	在	这	联邦	营地	,

就连联邦军营里的人也感受到了圣诞节的临近。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] ,

and	many	a	song	and	ringing	laugh	were	heard	around	the	camp	-	fires	,
和	许多	一个	歌曲	和	铃声	笑	是	听到	大约	这	营	-	火灾	,

篝火旁传来阵阵歌声和爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [juːst] [æz; əz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

and	in	the	tents	and	little	cabins	used	as	winter	quarters	,
和	在	这	帐篷	和	小的	小木屋	用过的	作为	冬天	四分之一	,

在用作冬季住所的帐篷和小木屋里，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [həʊm] .

over	the	boxes	which	were	pouring	in	from	home	.
超过	这	盒子	哪个	是	浇注	在	从	家	.

盖在从家里源源不断地运来的箱子上。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][kæmps][nɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd]

The	troops	in	the	camps	near	General	Denby's	headquarters	on	Christmas	eve	had
这	军队	在	这	营地	靠近	一般的	丹比的	总部	在	圣诞节	前夕	有

[biːn] ['lɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

been	larking	and	frolicking	all	day	like	so	many	children	,
到过	嬉戏	和	嬉戏	全部	天	喜欢	所以	许多	孩子们	,

圣诞前夜，丹比将军总部附近营地的士兵们像许多孩子一样，整天都在嬉戏打闹。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

preparing	for	the	festivities	of	the	evening	,
准备	为了	这	庆祝活动	的	这	晚上	,

为晚上的庆祝活动做准备，

[wen] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] ;

when	they	proposed	to	have	a	Christmas	tree	and	other	entertainments	;
什么时候	他们	建议的	到	有	一个	圣诞节	树	和	其他	娱乐	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	General	,
和	这	一般的	,

当他们提议摆放圣诞树和其他娱乐活动时；以及将军，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['raɪtɪŋ]

as	he	sat	in	the	front	room	in	the	house	used	as	his	headquarters	,	writing
作为	他	卫星	在	这	正面	房间	在	这	房子	用过的	作为	他的	总部	,	写作

[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] ,

official	papers	,
官方的	文件	,

他坐在用作总部的那栋房子的前厅里，撰写官方文件。

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ]

had	more	than	once	during	the	afternoon	frowned	at	the	noise	outside	which
有	更多的	比	一次	期间	这	下午	皱眉	在	这	噪音	外部	哪个

[hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

had	disturbed	him	.
有	不安	他	.

下午，他不止一次皱着眉头，因为外面的噪音打扰了他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	late	in	the	afternoon	,	he	finished	his	work	,	and
在	长度	,	然而	,	晚的	在	这	下午	,	他	完成的	他的	工作	,	和

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,

having	dismissed	his	adjutant	,
拥有	解雇	他的	副官	,

然而，到了傍晚时分，他终于完成了工作，并遣散了他的副官。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['peɪpəz] ,

he	locked	the	door	,	and	pushing	aside	all	his	business	papers	,
他	已锁定	这	门	,	和	推动	旁边	全部	他的	商业	文件	,

他锁上门，把所有的商务文件都推到一边。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

took	from	his	pocket	a	little	letter	and	began	to	read	.
采取	从	他的	口袋	一个	小的	信	和	开始	到	读	.

他从口袋里掏出一封小信，开始读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm]['soʊldʒərz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

As	he	read	,	the	stern	lines	of	the	grim	soldier's	face	relaxed	,
作为	他	读	,	这	船尾	线条	的	这	严峻	士兵的	脸	轻松	,

随着他阅读，这位表情严肃的士兵脸上紧绷的线条放松了下来。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][smaɪl] [stəʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɔːnəs]

and	more	than	once	a	smile	stole	into	his	eyes	and	stirred	the	corners
和	更多的	比	一次	一个	微笑	偷窃	进入	他的	眼睛	和	搅拌	这	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

of	his	grizzled	moustache	.
的	他的	斑白	胡子	.

而且不止一次，他的眼中闪过一丝微笑，浓密的胡须也随之抖动起来。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [skrɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

The	letter	was	scrawled	in	a	large	childish	hand	.
这	信	曾是	潦草的	在	一个	大的	幼稚	手	.

信是用稚嫩的大字写成的。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] : [-]

It	ran	:	[	17	]
它	跑	:	[	-	]

运行如下：[17]

“ [maɪ] ['dɪərɪst] ['grænpəpɑː] : [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	My	Dearest	Grandpapa	:	I	want	to	see	you	very	much	.
“	我的	亲爱的	爷爷	:	我	想	到	看	你	非常	很多	.

“我亲爱的爷爷：我非常想见您。”

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

I	send	you	a	Christmas	gift	.
我	发送	你	一个	圣诞节	礼物	.

我送你一份圣诞礼物。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	made	it	myself	.
我	制成	它	我	.

我自己做的。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] .

I	hope	to	get	a	whole	lot	of	dolls	and	other	presents	.
我	希望	到	得到	一个	所有的	很多	的	娃娃	和	其他	礼物	.

我希望能收到很多玩偶和其他礼物。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] . . . .

I	send	you	all	these	kisses	.	.	.	.
我	发送	你	全部	这些	吻	.	.	.	.

我送上这些吻.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm] .

You	must	kiss	them	.
你	必须	吻	他们	.

你必须亲吻他们。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,

“	Your	loving	little	granddaughter	,
“	你的	爱	小的	孙女	,

“你亲爱的小孙女，

“ ['lɪli] .

“	Lily	.
“	百合	.

“百合。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði][əʊld]['vetərən] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	When	he	had	finished	reading	the	letter	the	old	veteran	gravely	lifted	it	to
"	什么时候	他	有	完成的	阅读	这	信	这	老的	老将	严重地	抬起	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz][səʊ] ['keəfəli] [drɔːn] [baɪ]

his	lips	and	pressed	a	kiss	on	each	of	the	little	spaces	so	carefully	drawn	by
他的	嘴唇	和	按下	一个	吻	在	每个	的	这	小的	空间	所以	小心	绘制	经过

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

the	childish	hand	.
这	幼稚	手	.

“老兵读完信后，神情严肃地将信举到唇边，在稚嫩的小手精心绘制的每一个小空格上都印下一个吻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli]

When	he	had	done	he	took	out	his	handkerchief	and	blew	his	nose	violently
什么时候	他	有	完毕	他	采取	出去	他的	手帕	和	吹	他的	鼻子	暴力

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	walked	up	and	down	the	room	.
作为	他	步行	向上	和	向下	这	房间	.

做完这一切后，他拿出手帕，一边在房间里来回走动，一边用力擤鼻涕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] .

He	even	muttered	something	about	the	fire	smoking	.
他	甚至	低声说道	某物	关于	这	火	吸烟	.

他甚至还嘟囔着说火冒烟了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Then	he	sat	down	once	more	at	his	table	,	and	placing	the	little	letter	before
然后	他	卫星	向下	一次	更多的	在	他的	桌子	,	和	放置	这	小的	信	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他再次坐到桌前，把那封小信放在面前。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

began	to	write	.
开始	到	写	.

开始写作。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [sməʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

As	he	wrote	,	the	fire	smoked	more	than	ever	,
作为	他	写道	,	这	火	熏制	更多的	比	曾经	,

他写道，火势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [ˌaʊt'saɪd] [riːtʃt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌprɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	the	sounds	of	revelry	outside	reached	him	in	a	perfect	uproar	;	but	he
和	这	声音	的	狂欢	外部	达到	他	在	一个	完美的	骚动	;	但	他

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fraʊnd] ,

no	longer	frowned	,
不	更长	皱眉	,

外面喧闹的狂欢声传到他耳边，但他不再皱眉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['dɪksi] " [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	when	the	strains	of	"	Dixie	"	came	in	at	the	window	,	sung	in	a	clear	,
和	什么时候	这	菌株	的	"	迪克西	"	来了	在	在	这	窗户	,	唱	在	一个	清除	,

当窗外传来清澈的《迪克西》的歌声时，

[rɪtʃ] , ['meləʊ] ['səʊləʊ] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] :

rich	,	mellow	solo	,	he	sat	back	in	his	chair	and	listened	:
富有的	,	醇厚	独奏	,	他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	听着	:

他靠在椅背上，聆听着悠扬柔和的独奏：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪksi] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
“ I wish I were in Dixie , away , away ;
” 我 希望 我 是 在 迪克西 , 离开 , 离开 ;

“我真希望自己身在迪克西，远离尘嚣；

[ɪn] ['dɪksiz] [lænd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
In Dixie's land I'll take my stand ,
在 迪克西的 土地 患病的 拿 我的 站立 ,

在南方这片土地上，我将坚守阵地。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] [lænd] ,
To live and die for Dixie land ,
到 居住 和 死 为了 迪克西 土地 ,

为南方而生，为南方而死

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] !
Away , away , away down South in Dixie !
离开 , 离开 , 离开 向下 南 在 迪克西 !

一路向南，一路向南，去迪克西!

” [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] .
” sang the beautiful voice , full and sonorous .
” 唱 这 美丽的 嗓音 , 满的 和 响亮的 .

“她唱着歌，声音优美、饱满而洪亮。”

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [endid] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]
When the song ended , there was an outburst of applause , and shouts
什么时候 这 歌曲 结束 , 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 , 和 喊叫
[ə'pærəntli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɒŋ] ,
apparently demanding some other song ,
显然 要求 一些 其他 歌曲 ,

歌曲结束后，现场爆发出热烈的掌声，还有人喊着要听另一首歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] .
which was refused , for the noise grew to a tumult .
哪个 曾是 拒绝 , 为了 这 噪音 生长 到 一个 骚乱 .

遭到拒绝，因为噪音越来越大，最终演变成骚乱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] [-]
The General rose [18]
这 一般的 玫瑰 [-]

将军起义[18]

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and walked to the window .
和 步行 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [hʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
Suddenly the uproar hushed , for the voice began again , but this time it
突然 这 骚动 静静地 , 为了 这 嗓音 开始 再次 , 但 这 时间 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] :
was a hymn :
曾是 一个 圣歌 :

喧闹声突然平息下来，因为声音再次响起，但这次是一首赞美诗:

“ [waɪl] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,
“ While shepherds watched their flocks by night ,
” 尽管 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 ,

“当牧羊人在夜间看守羊群时，

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] ,
The angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

耶和华的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒn] [ə'raʊnd] .
And glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

〃 [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
〃 Verse after verse was sung ,
〃 诗 后 诗 曾是 唱 ,

“一首接一首地唱着，

[ðə; ði] [men] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the men pouring out of their tents and huts to listen to the music .
这 男人 浇注 出去 的 他们的 帐篷 和 小屋 到 听 到 这 音乐 .

男人们从帐篷和茅屋里涌出来，聆听音乐。

“ [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] ,
“ All glory be to God on high ,
〃 全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [piːs] ;
And to the earth be peace ;
和 到 这 地球 是 和平 ;

愿大地和平；

[gʊd] [wɪl] [ˌhensˈfɔːθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [men]
Good will henceforth from Heaven to men
好的 将要 今后 从 天堂 到 男人

从此，上天对世人充满善意

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] !
Begin and never cease !
开始 和 绝不 停止 !

开始，永不停歇!

〃 [sæŋ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
〃 sang the singer to the end .
〃 唱 这 歌手 到 这 结尾 .

歌手一直唱到最后。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
When the strain died away there was dead silence .
什么时候 这 拉紧 死亡 离开 那里 曾是 死的 沉默 .

当紧张气氛消散后，现场一片死寂。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The General finished his letter and sealed it .
这 一般的 完成的 他的 信 和 密封 它 .

将军写完信后，封好了。

['keəfəli]	['fəʊldɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[rɪ'pleɪsd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]
Carefully	**folding**	**up**	**the**	**little**	**one**	**which**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**he**	**replaced**	**it**	**in**	**his**	**pocket**
小心	折叠式的	向上	这	小的	一	哪个	躺	前	他	,	他	替换	它	在	他的	口袋

,

,

,

他小心翼翼地将面前的小册子折叠好，放回口袋里。

[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	['sʌmənd]	[ðə; ði]	['ɔːdəli]	[huː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[wɪ'ðaʊt]	.
and	**going**	**to**	**the**	**door**	**,**	**summoned**	**the**	**orderly**	**who**	**was**	**just**	**without**	**.**
和	去	到	这	门	,	被召唤	这	秩序	WHO	曾是	只是	没有	.

然后走到门口，叫来了刚才在外面等候的勤杂工。

“	[meɪl]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌns]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Mail**	**that**	**at**	**once**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	邮件	那	在	一次	,	”	他	说	.

“立刻把那封信寄出去，”他说。

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[liːv]	,
“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**as**	**the**	**soldier**	**turned**	**to**	**leave**	**,**
“	经过	这	方式	,	”	作为	这	士兵	转向	到	离开	,

“对了，”士兵转身离开时说道，

“	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['sɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[dʒʌst]	[naʊ]	?
“	**who**	**was**	**that**	**singing**	**out**	**there**	**just**	**now**	**?**
“	WHO	曾是	那	歌唱	出去	那里	只是	现在	?

刚才在外面唱歌的是谁?

[ai]	[miːn]	[ðæt]	[lɑːst]	[wʌn]	,	[huː]	[sæŋ]	-	['dɪksi]	,	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪm]	.	”
I	**mean**	**that**	**last**	**one**	**,**	**who**	**sang**	**'**	**Dixie**	**,**	**'**	**and**	**the**	**hymn**	**.**	**”**
我	意思是	那	最后的	一	,	WHO	唱	-	迪克西	,	-	和	这	圣歌	.	”

我指的是最后那位，就是唱过《迪克西》和赞美诗的那位。

“	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['pedlə(r)]	,	[sɜː(r)]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	.
“	**Only**	**a**	**peddler**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**believe**	**.**
“	仅有的	一个	小贩	,	先生	,	我	相信	.

“先生，我想他只是个小贩。”

”	[ðə; ði]	['dʒɛnərəlz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	.
”	**The**	**General's**	**eyes**	**fixed**	**themselves**	**on**	**the**	**soldier**	**.**
”	这	将军的	眼睛	固定的	他们自己	在	这	士兵	.

将军的目光紧紧地盯着那个士兵。

“	[weə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	?	”	[	-	]
“	**Where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**?**	**”**	**[**	**19**	**]**
“	在哪里	做过	他	来	从	?	”	[	-	]

“他来自哪里？”[19]

“	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
“	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[hɪm]	['sɪŋɪŋ]	.	”
Some	**of**	**the**	**boys**	**had**	**him**	**singing**	**.**	**”**
一些	的	这	男孩们	有	他	歌唱	.	”

有些男孩让他唱歌。

“ [tel] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fraʊnɪŋ] .

“	Tell	Major	Dayle	to	come	here	immediately	,	”	said	the	General	,	frowning	.
”	告诉	主要的	戴尔	到	来	这里	立即地	,	”	说	这	一般的	,	皱眉	.

“叫戴尔少校立刻过来，”将军皱着眉头说。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sʌmənd] ['entəd] .

In	a	moment	the	officer	summoned	entered	.
在	一个	片刻	这	官	被召唤	进入	.

片刻后，被召唤的警官走了进来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

He	appeared	somewhat	embarrassed	.
他	出现	有些	尴尬的	.

他显得有些尴尬。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pedlə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['stɜːnli] .

“	Who	was	this	peddler	?	”	asked	the	commander	,	sternly	.
”	WHO	曾是	这	小贩	?	”	问	这	指挥官	,	严厉地	.

“这个小贩是谁？”指挥官严厉地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	—	I	don't	know	—	”	began	the	other	.
”	我	—	我	不	知道	—	”	开始	这	其他	.

“我……我不知道——”另一个人开口说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] !

“	You	don't	know	!
”	你	不	知道	!

你不知道！

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

Where	did	he	come	from	?	”
在哪里	做过	他	来	从	?	”

他来自哪里？

“ [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - [kæmp] [də'rektli] , ” [sed] [hiː; hi] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

“	From	Colonel	Watchly's	camp	directly	,	”	said	he	,	relieved	to	shift	a	part	of
”	从	上校	-	营	直接地	,	”	说	他	,	松了口气	到	转移	一个	部分	的

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

the	responsibility	.
这	责任	.

“直接从沃奇利上校的营地传下来的，”他说道，如释重负，因为他可以转移一部分责任了。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ”

“	How	was	he	dressed	?	”
”	如何	曾是	他	穿着	?	”

他穿什么衣服？

“ [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] . ”

“	In	citizen's	clothes	.	”
”	在	公民的	衣服	.	”

“身着平民服装。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? ”

“	What	did	he	have	?	”
”	什么	做过	他	有	?	”

他有什么？

“ [ə; eɪ] [fjuː] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] . ”

“	A	few	toys	and	trinkets	.	”
”	一个	很少	玩具	和	小饰品	.	”

“一些玩具和小饰品。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

他叫什么名字?

“ [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I did not hear it . ”
“ 我 做过 不是 听到 它 . ”

我没听到。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] !
“ And you let him go !
“ 和 你 让 他 去 !

“你竟然放他走了！”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” The General stamped his foot .
” 这 一般的 盖章 他的 脚 .

将军跺了跺脚。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Yes , sir ; I don't think — ” he began .
“ 是的 , 先生 ; 我 不 思考 — ” 他 开始 .

“是的，先生；我不认为——”他开口说道。

“ [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ No , I know you don't , ” said the General .
“ 不 , 我 知道 你 不 , ” 说 这 一般的 .

“不，我知道你不知道，”将军说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
“ He was a spy .
“ 他 曾是 一个 间谍 .

“他是个间谍。”

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”
Where has he gone ? ”
在哪里 有 他 已消失 ? ”

他去了哪里?

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I — I don't know .
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] . ”
He cannot have gone far . ”
他 不能 有 已消失 远的 . ”

他不可能走远。

“ [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['stɜːnli] .
“ Report yourself under arrest , ” said the commander , sternly .
“ 报告 你自己 在下面 逮捕 , ” 说 这 指挥官 , 严厉地 .

“自首，接受逮捕。”指挥官严厉地说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] :
Walking to the door , he said to the sentinel :
步行 到 这 门 , 他 说 到 这 哨兵 :

他走到门口，对哨兵说：

“ [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kæptɪn] ['ælbət] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]
“ Call the corporal , and tell him to request Captain Albert to come here
” 称呼 这 下士 , 和 告诉 他 到 要求 队长 阿尔伯特 到 来 这里
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“给下士打电话，让他请求阿尔伯特上尉立即过来。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['pɑːti] [sent] [aʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
” In a few hours the party sent out reported that they had [20]
” 在 一个 很少 小时 这 派对 发送 出去 据报道 那 他们 有 [-]

几个小时后，该党发出报告称他们已经[20]

[treɪst] [ðə; ði] [spaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kriːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
traced the spy to a place just over the creek , where he was believed to
追踪 这 间谍 到 一个 地方 只是 超过 这 溪 , 在哪里 他 曾是 相信 到
[biː; bi] ['hɑːbə] .
be harbored .
是 藏匿 .

他们追踪到这名间谍，发现他正藏身于小溪对岸。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] , [ɔː(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ Take a detail and arrest him , or burn the house , ” ordered the General ,
“ 拿 一个 细节 和 逮捕 他 , 或者 烧伤 这 房子 , ” 订购 这 一般的 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“派人去逮捕他，或者把房子烧掉！”将军愤怒地命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nest] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
“ It is a perfect nest of treason ,
“ 它 是 一个 完美的 巢 的 叛国罪 ,

这是一个完美的叛国巢穴，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” he said to himself as he walked up and down ,
” 他 说 到 他自己 作为 他 步行 向上 和 向下 ,

他一边来回踱步一边自言自语道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɔːdə(r)] .
as though in justification of his savage order .
作为 尽管 在 理由 的 他的 野蛮的 命令 .

仿佛是为了替他野蛮的命令辩护似的。

“ [ɔː(r)] [weɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɪð'drɔːɪŋ] .
“ Or wait , ” he called to the captain , who was just withdrawing .
“ 或者 等待 , ” 他 称为 到 这 队长 , WHO 曾是 只是 撤退 .

“或者等等，”他朝正要撤退的船长喊道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] .
“ I will go there myself , and take it for my headquarters .
“ 我 将要 去 那里 我 , 和 拿 它 为了 我的 总部 .

“我将亲自前往那里，并将其作为我的总部。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It is a better place than this .
它 是 一个 更好的 地方 比 这 .

这里比其他地方好。

[ai] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] [sməʊk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot stand this smoke any longer .
我 不能 站立 这 抽烟 任何 更长 .

我再也受不了这烟味了。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['triːzənəbl] [wɜːk] . ” [-]
That will break up their treasonable work . ” [21]
那 将要 休息 向上 他们的 叛国罪 工作 . ” [-]

这将瓦解他们的叛国行为。”[21]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['tʃætərɪŋ]
ALL that day the tongues of the little ones at Holly Hill had been chattering
全部 那 天 这 舌头 的 这 小的 一个 在 冬青 爬坡道 有 到过 喋喋不休
[ʌn'siːsɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [naɪt] .
unceasingly of the expected visit of Santa Claus that night .
不停地 的 这 预期的 访问 的 圣诞老人 克劳斯 那 夜晚 .

整整一天，霍利山庄的小朋友们都在不停地谈论着圣诞老人当晚的到来。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Mrs . Stafford had tried to explain to Charlie and Evelyn that it would
太太 . 斯塔福德 有 尝试 到 解释 到 查理 和 伊芙琳 那 它 会
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
be impossible for him to bring them their presents this year ;
是 不可能的 为了 他 到 带来 他们 他们的 礼物 这 年 ;

斯塔福德太太曾试图向查理和伊芙琳解释，今年他不可能给他们带礼物了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)]
but she was met with the undeniable and unanswerable statement that their
但 她 曾是 遇见 和 这 无可否认 和 无法回答 陈述 那 他们的
['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
father had promised them .
父亲 有 承诺 他们 .

但她得到的却是父亲曾向他们做出的无可辩驳、无法反驳的承诺。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]
Before going to bed they had hung their stockings on the mantelpiece right in front
前 去 到 床 他们 有 悬挂 他们的 长筒袜 在 这 壁炉架 正确的 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
of the chimney ,
的 这 烟囱 ,

睡前，他们把长袜挂在壁炉架上，就在烟囱前面。

[səʊ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
so that Santa Claus would be sure to see them .
所以 那 圣诞老人 克劳斯 会 是 当然 到 看 他们 .

这样圣诞老人就一定能看到他们了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['evəlɪnz] [preə(r)] , “ [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [pə'pɑː] ,
The mother had broken down over Evelyn's prayer , “ not to forget my papa ,
这 母亲 有 破碎的 向下 超过 伊芙琳的 祷告 , “ 不是 到 忘记 我的 爸爸 ,

母亲因伊芙琳的祈祷而崩溃，伊芙琳祈祷说：“不要忘记我的爸爸”，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['dɒli] ,
and not to forget my dolly ,
和 不是 到 忘记 我的 多莉 ,

还有我的娃娃，也别忘了。

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['saɪləntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
” and her tears fell silently after the little ones were asleep ,
” 和 她 眼泪 跌倒 默默 后 这 小的 一个 是 睡着了 ,

孩子们睡着后，她的眼泪悄无声息地滑落下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] .

as	she	put	the	finishing	touches	to	the	tiny	gray	uniform	for	Charlie	.
作为	她	放	这	精加工	触摸	到	这	微小的	灰色的	制服	为了	查理	.

她正在为查理做最后的修饰，确保那件小小的灰色制服完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

She	was	thinking	not	only	of	the	children's	disappointment	,
她	曾是	思维	不是	仅有的	的	这	孩子们的	失望	,

她不仅想到了孩子们的失望，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [huːz] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [rɪ'laɪd] .

but	of	the	absence	of	him	on	whose	promise	they	had	so	securely	relied	.
但	的	这	缺席	的	他	在	谁	承诺	他们	有	所以	安全地	依赖	.

但他们所信赖的那个人却不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	away	now	for	a	year	,
他	有	到过	离开	现在	为了	一个	年	,

他已经离开一年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

and	she	had	had	no	word	of	him	for	many	weeks	.
和	她	有	有	不	单词	的	他	为了	许多	周	.

她已经好几个星期没有他的消息了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ?

Was	he	dead	or	alive	?
曾是	他	死的	或者	活	?

他当时是死是活?

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Mrs	.	Stafford	sank	on	her	knees	by	the	bedside	.
太太	.	斯塔福德	沉没	在	她	膝盖	经过	这	床头	.

斯塔福德太太跪倒在床边。

“ [əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

“	O	God	,	give	me	faith	like	this	little	child	!
”	哦	上帝	,	给	我	信仰	喜欢	这	小的	孩子	!

“上帝啊，请赐给我像这个小孩子一样的信心！”

” [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	she	prayed	again	and	again	.
”	她	祈祷	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][step] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]

She	was	startled	by	hearing	a	step	on	the	front	portico	and	a	knock	at
她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	步	在	这	正面	门廊	和	一个	敲	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她被门廊上的脚步声和敲门声吓了一跳。

[bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [-]

Bob	,	who	was	working	[	22	]
鲍勃	,	WHO	曾是	在职的	[	-	]

鲍勃当时正在工作[22]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['faɪə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

in	**front**	**of**	**the**	**hall**	**fire**	**,**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
在	正面	的	这	大厅	火	,	去	到	这	门	.

在大厅的火炉前，走向门口。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] ['daʊtfəli] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

His	**mother**	**heard**	**him**	**answer**	**doubtfully**	**some**	**question**	**.**
他的	母亲	听到	他	回答	怀疑地	一些	问题	.

他母亲听到他犹豫地回答某个问题。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**out**	**.**
她	打开	这	门	和	去	出去	.

她打开门走了出去。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɔː(r)] [pæk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

A	**stranger**	**with**	**a**	**large**	**bundle**	**or**	**pack**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
一个	陌生人	和	一个	大的	捆	或者	盒	站立	在	这	临界点	.

一个陌生人抱着一大包东西站在门口。

[hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	**hat**	**,**	**which**	**was**	**still**	**on**	**his**	**head**	**,**	**was**	**pulled**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
他的	帽子	,	哪个	曾是	仍然	在	他的	头	,	曾是	拉	向下	超过	他的	眼睛	,

他的帽子还戴在头上，但帽檐拉得很低，遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] .

and	**he**	**wore**	**a**	**beard**	**.**
和	他	穿着	一个	胡须	.

他留着胡子。

“ [æn; ən] - , ['lɛdi] ,

“	**An**	**'**	**,**	**leddy**	**,**
”	一个	-	,	莱迪	,

“安，莱迪，

[wɒd] [jiː; ji] [beɪ] [səʊ] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

wad	**ye**	**bay**	**so**	**koind**	**as**	**to**	**shelter**	**a**	**poor**	**sthranger**	**for**	**a**	**noight**
瓦德	是的	湾	所以	-	作为	到	庇护所	一个	贫穷的	-	为了	一个	夜晚

[æt; ət] [ðɪs] [tɔɪm] [ɒv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ?

at	**this**	**blissid**	**toim**	**of**	**pace**	**and**	**goodwill**	**?**
在	这	极乐	托伊姆	的	步伐	和	善意	?

你们能否在这和平与友善的美好时光里，收留一位可怜的陌生人一晚呢?

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .

”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**strong**	**Irish**	**brogue**	**.**
”	他	说	,	在	一个	强的	爱尔兰	布洛克鞋	.

“他用浓重的爱尔兰口音说道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Stafford**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**him**	**.**
”	当然	,	”	说	太太	.	斯塔福德	和	她	眼睛	固定的	在	他	.

“当然，”斯塔福德太太目不转睛地盯着他说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

She	**moved**	**slowly**	**up**	**to**	**him**	**.**
她	已搬	缓慢地	向上	到	他	.

她缓缓走到他跟前。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , ['kwɪkli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk]
Then , by an instinct , quickly lifting her hand , she pushed his hat back
然后 , 经过 一个 本能 , 迅速地 举重 她 手 , 她 推动 他的 帽子 后退
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

然后，她本能地抬起手，迅速将他的帽子从他眼前拨开。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Her husband clasped her in his arms .
她 丈夫 紧握 她 在 他的 武器 .

她的丈夫将她紧紧地抱在怀里。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
“ My darling !
” 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

” [wen] [ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
” When the pack was opened ,
” 什么时候 这 盒 曾是 打开 ,

“当包装打开时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)]
such a treasure - house of toys and things was displayed as surely never
这样的 一个 宝藏 - 房子 的 玩具 和 事物 曾是 显示 作为 一定 绝不
['griːtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪz] .
greeted any other eyes .
问候 任何 其他 眼睛 .

如此琳琅满目的玩具和物品，以如此独特的方式陈列着，想必从未有人见过。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ræn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'weɪkt] , [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] ,
The smaller children , including Ran , were not awaked , at their father's request ,
这 较小的 孩子们 , 包括 兰 , 是 不是 醒来 , 在 他们的 父亲的 要求 ,

应父亲的要求，包括兰在内的其他年幼的孩子们都没有被叫醒。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][let]
though Mrs . Stafford wished to wake them to see him ; but Bob was let
尽管 太太 . 斯塔福德 希望 到 唤醒 他们 到 看 他 ; 但 鲍勃 曾是 让
['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] ,
into the secrets ,
进入 这 秘密 ,

虽然斯塔福德太太想叫醒他们见他，但鲍勃却被告知了这些秘密。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]
except that he was not permitted to see a small package which bore his name
除了 那 他 曾是 不是 允许 到 看 一个 小的 包裹 哪个 钻孔 他的 姓名
.
:
.

但他却被禁止查看一个印有他名字的小包裹。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] “
Mrs . Stafford and the Colonel were like two children themselves as they “
太太 . 斯塔福德 和 这 上校 是 喜欢 二 孩子们 他们自己 作为 他们 “
[tɪpt] ” [ə'baʊt] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['kændi][ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
tipped ” about stuffing the long stockings with candy and toys of all kinds .
倾斜 ” 关于 馅 这 长的 长筒袜 和 糖果 和 玩具 的 全部 种类 .

斯塔福德夫人和上校就像两个孩子一样，兴高采烈地讨论着如何把长袜子装满糖果和各种玩具。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [wɪð] ['flæksn][heə(r)] , [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	beautiful	doll	with	flaxen	hair	,	all	arrayed	in	silk	and	lace	,	was	seated	,
这	美丽的	玩具娃娃	和	亚麻色	头发	,	全部	排列	在	丝绸	和	蕾丝	,	曾是	坐着	,

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，那个有着亚麻色头发、全身穿着丝绸和蕾丝的美丽娃娃被安排坐了下来。

[sɪ'kjʊəli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['stɒkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

securely	on	top	of	Evelyn's	stocking	,	with	her	wardrobe	just	below	her	,
安全地	在	顶部	的	伊芙琳的	袜	,	和	她	衣柜	只是	以下	她	,

稳稳地放在伊芙琳的长筒袜上，她的衣柜就在她下方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

where	she	would	greet	her	young	mistress	when	she	should	first	open	her	eyes
在哪里	她	会	迎接	她	年轻的	情妇	什么时候	她	应该	第一的	打开	她	眼睛

,

,

,

她会在那里迎接她年轻的女主人，当女主人睁开第一眼的时候。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [-]

and	Charlie's	little	blue	[	23	]
和	查理的	小的	蓝色的	[	-	]

和查理的小蓝[23]

['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [pɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ,

uniform	was	pinned	beside	the	gray	one	his	mother	had	made	,
制服	曾是	已置顶	旁	这	灰色的	一	他的	母亲	有	制成	,

这件制服别在他母亲做的那件灰色制服旁边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['bʌk(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

with	his	sword	buckled	around	the	waist	.
和	他的	剑	弯曲	大约	这	腰部	.

他的剑系在腰间。

[bɒb][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Bob	was	at	last	dismissed	to	his	room	,
鲍勃	曾是	在	最后的	解雇	到	他的	房间	,

最后鲍勃被允许回房间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hænd][ɪn]

and	the	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	settled	themselves	before	the	fire	,	hand	in
和	这	上校	和	太太	.	斯塔福德	定居	他们自己	前	这	火	,	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是，斯塔福德上校和夫人手牵着手，在火堆前安顿下来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] .

to	talk	over	all	the	past	.
到	讲话	超过	全部	这	过去的	.

把过去的事情都谈一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] , [wen] [bɒb] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)]

They	had	hardly	started	,	when	Bob	rushed	down	the	stairs	and	dashed	into	their
他们	有	几乎	开始	,	什么时候	鲍勃	匆忙	向下	这	楼梯	和	虚线	进入	他们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们刚开始不久，鲍勃就冲下楼，冲进了他们的房间。

“ [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
“ Papa ! papa !
” 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

[ðə; ði] [jɑːrdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jæŋkiz] !
the yard's full of Yankees !
这 院子的 满的 的 洋基队 !

院子里全是洋基队队员！

” [bəuθ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
” Both the Colonel and Mrs . Stafford sprang to their feet .
” 两个都 这 上校 和 太太 . 斯塔福德 弹簧 到 他们的 脚 .

“斯塔福德上校和夫人都跳了起来。”

“ [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Through the back door ! ” cried Mrs . Stafford , seizing her husband .
“ 通过 这 后退 门 ! ” 哭 太太 . 斯塔福德 , 抓住 她 丈夫 .

“从后门出去！”斯塔福德太太喊道，一把抓住她的丈夫。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ]
“ He cannot get out that way — they are everywhere ; I saw them from my
“ 他 不能 得到 出去 那 方式 — 他们 是 到处 ; 我 锯 他们 从 我的
['wɪndəʊ] , ” [gɑːspt] [bɒb] ,
window , ” gasped Bob ,
窗户 , ” 倒吸一口气 鲍勃 ,

“他不可能从那边出去——他们到处都是；我从窗户里都看到了，”鲍勃喘着气说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .
just as the sound of trampling without became audible .
只是 作为 这 声音 的 践踏 没有 成为 可听见的 .

这时，外面传来了践踏的声音。

“ [əʊ] ! [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ Oh ! what will you do ?
“ 哦 ! 什么 将要 你 做 ?

“哦！你会怎么做？”

[ðəʊz] [kləʊðz] !
Those clothes !
那些 衣服 !

那身衣服！

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] ! ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,
If they catch you in those clothes ! ” began Mrs . Stafford , and then stopped ,
如果 他们 抓住 你 在 那些 衣服 ! ” 开始 太太 . 斯塔福德 , 和 然后 停止 ,

“要是他们看到你穿成这样！”斯塔福德太太刚开口，就停住了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['æʃi] [peɪl] .
her face growing ashy pale .
她 脸 生长 灰烬 苍白 .

她的脸色变得苍白如灰。

[bɒb]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ['iːv(ə)n]['wai,tər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Bob also turned even whiter than he had been before .
鲍勃 还 转向 甚至 更白 比 他 有 到过 前 .

鲍勃的肤色也比以前更白了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
He remembered the young man who was found in citizen's clothes in the autumn ,
他 记得 这 年轻的 男人 WHO 曾是 成立 在 公民的 衣服 在 这 秋天 ,

他记得秋天时发现的那个身穿平民服装的年轻人。

[ænd; ənd] [nju:] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

and	knew	his	dreadful	fate	.
和	知道	他的	可怕	命运	.

他知道自己将面临可怕的命运。

[hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

He	burst	out	crying	.
他	爆裂	出去	哭泣	.

他突然嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] ! [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ju:; jʊ] ?

“	Oh	,	papa	!	will	they	hang	you	?
”	哦	,	爸爸	!	将要	他们	悬挂	你	?

“哦，爸爸！他们会绞死你吗？”

” [hi:; hi] [sɔb] .

”	he	sobbed	.
”	他	啜泣	.

他抽泣着说。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['greɪvli] .

“	I	hope	not	,	my	son	,	”	said	the	Colonel	,	gravely	.
”	我	希望	不是	,	我的	儿子	,	”	说	这	上校	,	严重地	.

“我希望不会，孩子，”上校严肃地说。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Certainly	not	,	if	I	can	prevent	it	.
”	当然	不是	,	如果	我	能	防止	它	.

“当然不会，如果我能阻止的话。”

” [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [stəʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	A	gleam	of	amusement	stole	into	his	eyes	.
”	一个	闪耀	的	娱乐	偷窃	进入	他的	眼睛	.

“他眼中闪过一丝玩味的光芒。”

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [fɪks] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	It's	an	awkward	fix	,	certainly	,	”	he	added	.
”	它是	一个	尴尬的	使固定	,	当然	,	”	他	额外	.

“这确实是一个尴尬的解决办法，”他补充道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'si:l] [jɔ:'self] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps]

“	You	must	conceal	yourself	,	”	cried	Mrs	.	Stafford	,	as	a	number	of	footsteps
”	你	必须	隐藏	你自己	,	”	哭	太太	.	斯塔福德	,	作为	一个	数字	的	脚步声

['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

sounded	on	the	porch	,
听起来	在	这	门廊	,

“你一定要藏起来！”斯塔福德太太喊道，这时门廊上响起了一阵脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	a	thundering	knock	shook	the	door	.
和	一个	雷鸣	敲	摇晃	这	门	.

一声雷鸣般的敲门声震动了大门。

“ [kʌm] [hɪə(r)] .

“	Come	here	.
”	来	这里	.

“过来。”

” [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [-]

”	She	pulled	him	[	24	]
”	她	拉	他	[	-	]

她拉着他[24]

['ɔːlməʊst][baɪ][meɪn] [fɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] ['entri] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

almost	**by**	**main**	**force**	**into**	**a**	**closet**	**or**	**entry**	**,**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**,**
几乎	经过	主要的	力量	进入	一个	壁橱	或者	入口	,	和	已锁定	这	门	,

几乎是靠蛮力冲进壁橱或入口，然后锁上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

just	**as**	**the**	**knocking**	**was**	**renewed**	**.**
只是	作为	这	敲门	曾是	更新	.

敲门声再次响起。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

As	**the**	**door**	**was**	**apparently**	**about**	**to**	**be**	**broken**	**down**	**,**	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**
作为	这	门	曾是	显然	关于	到	是	破碎的	向下	,	她	去	出去	进入	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

眼看大门就要被撞开，她便走到了走廊里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .

Her	**face**	**was**	**deadly**	**white**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**moving**	**in**	**prayer**	**.**
她	脸	曾是	致命	白色的	,	和	她	嘴唇	是	移动	在	祷告	.

她脸色惨白，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	**Who's**	**there**	**?**
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['trembliŋli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

”	**she**	**called**	**,**	**tremblingly**	**,**	**trying**	**to**	**gain**	**time**	**.**
”	她	称为	,	颤抖地	,	尝试	到	获得	时间	.

她颤抖着喊道，试图争取时间。

“ ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs]

“	**Open**	**the**	**door**	**immediately**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**broken**	**down**	**,**	**”**	**replied**	**a**	**stern**	**voice**
”	打开	这	门	立即地	,	或者	它	将要	是	破碎的	向下	,	”	回复	一个	船尾	嗓音

.

:
.

“立刻开门，否则我们会把门砸开！”一个严厉的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪən] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevi] [əʊld] [brɑːs] [lɒk] ,

She	**turned**	**the**	**great**	**iron**	**key**	**in**	**the**	**heavy**	**old**	**brass**	**lock**	**,**
她	转向	这	伟大的	铁	钥匙	在	这	重的	老的	黄铜	锁	,

她转动那把粗大的铁钥匙，打开了沉重的老式黄铜锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	**a**	**dozen**	**men**	**rushed**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	一个	打	男人	匆忙	进入	这	大厅	.

十几个男人冲进了大厅。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛnərəlz] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːm] ,

They	**all**	**waited**	**for**	**one**	**,**	**a**	**tall**	**elderly**	**man**	**in**	**a**	**general's**	**fatigue**	**uniform**	**,**
他们	全部	等待	为了	一	,	一个	高的	老年	男人	在	一个	将军的	疲劳	制服	,

他们都在等一个人，一个身材高大、身穿将军制服的老者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪəd] .

and	**with**	**a**	**stern**	**face**	**and**	**a**	**grizzled**	**beard**	**.**
和	和	一个	船尾	脸	和	一个	斑白	胡须	.

他面容严肃，蓄着灰白的胡须。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] .

He	addressed	her	.
他	已解决	她	.

他向她说话了。

“ [ˈmædəm] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

“	Madam	,	I	have	come	to	take	possession	of	this	house	as	my	headquarters	.
”	女士	,	我	有	来	到	拿	拥有	的	这	房子	作为	我的	总部	.

“夫人，我来这里是为了将这栋房子作为我的总部。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstæfəd] [baʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

”	Mrs	.	Stafford	bowed	,	unable	to	speak	.
”	太太	.	斯塔福德	鞠躬	,	无法	到	说话	.

斯塔福德夫人鞠了一躬，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] .

She	was	sensible	of	a	feeling	of	relief	;	there	was	a	gleam	of	hope	.
她	曾是	明智的	的	一个	感觉	的	宽慰	;	那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	.

她感到如释重负，心中燃起了一丝希望。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] — [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][nekst] [wɜːd]

If	they	did	not	know	of	her	husband's	presence	—	But	the	next	word
如果	他们	做过	不是	知道	的	她	丈夫的	在场	—	但	这	下一个	单词

[dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

destroyed	it	.
损毁	它	.

如果他们不知道她丈夫的存在——但接下来的话打破了这种幻想。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt][taɪm] ,

“	We	have	not	interfered	with	you	up	to	the	present	time	,
”	我们	有	不是	干扰	和	你	向上	到	这	展示	时间	,

“我们至今为止都没有干涉过你们，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] . ”

but	you	have	been	harboring	a	spy	here	,	and	he	is	here	now	.	”
但	你	有	到过	窝藏	一个	间谍	这里	,	和	他	是	这里	现在	.	”

但你们一直窝藏着一个间谍，他现在就在这里。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][spaɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [wɪð] ['dɪgnəti] ;

“	There	is	no	spy	here	,	and	has	never	been	,	”	said	Mrs	.	Stafford	,	with	dignity	;
”	那里	是	不	间谍	这里	,	和	有	绝不	到过	,	”	说	太太	.	斯塔福德	,	和	尊严	;

“这里没有间谍，也从来没有过，”斯塔福德夫人端庄地说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

“	but	if	there	were	,	you	should	not	know	it	from	me	.
”	但	如果	那里	是	,	你	应该	不是	知道	它	从	我	.

“但如果真有此事，你也不应该从我这里知道。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

”	She	spoke	with	much	spirit	.
”	她	辐	和	很多	精神	.

她讲话时精神饱满。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ðiˈ] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt]

“	It	is	not	the	custom	of	our	people	to	deliver	up	those	who	have	sought
”	它	是	不是	这	风俗	的	我们的	人们	到	递送	向上	那些	WHO	有	寻求

[ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] . ” [-]

their	protection	.	”	[	25	]
他们的	保护	.	”	[	-	]

“我们的人民没有出卖寻求他们保护的人的习俗。”[25]

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

The	officer	removed	his	hat	.
这	官	已移除	他的	帽子	.

警官摘下了帽子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

His	keen	eye	was	fixed	on	her	white	face	.
他的	敏锐的	眼睛	曾是	固定的	在	她	白色的	脸	.

他敏锐的目光紧紧地盯着她白皙的脸庞。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən]

“	We	shall	search	the	premises	,	”	he	said	sternly	,	but	more	respectfully	than
“	我们	将	搜索	这	前提	,	”	他	说	严厉地	,	但	更多的	尊敬	比

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .

he	had	yet	spoken	.
他	有	然而	说	.

“我们将搜查这处房产，”他语气严厉地说，但比他之前说的话要恭敬得多。

“ ['meɪdʒə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] .

“	Major	,	have	the	house	thoroughly	searched	.
“	主要的	,	有	这	房子	彻底	搜索	.

“少校，下令彻底搜查这栋房子。”

” [ðə; ði] [men] [went] ['straɪdɪŋ] [ɒf] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

”	The	men	went	striding	off	,	opening	doors	and	looking	through	the	rooms	.
”	这	男人	去	大步走	离开	,	开幕	门	和	寻找	通过	这	房间	.

“男人们大步走开，打开房门，四处张望。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

The	General	took	a	turn	up	and	down	the	hall	.
这	一般的	采取	一个	转动	向上	和	向下	这	大厅	.

将军在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .

He	walked	up	to	a	door	.
他	步行	向上	到	一个	门	.

他走到一扇门前。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['kwɪkli] .

“	That	is	my	chamber	,	”	said	Mrs	.	Stafford	,	quickly	.
“	那	是	我的	房间	,	”	说	太太	.	斯塔福德	,	迅速地	.

“那是我的房间，”斯塔福德夫人迅速说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fel] [bæk] .

The	officer	fell	back	.
这	官	跌倒	后退	.

那名警官后退了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrtʃt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	must	be	searched	,	”	he	said	.
“	它	必须	是	搜索	,	”	他	说	.

“必须搜查，”他说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] .

“	My	little	children	are	asleep	in	there	,	”	said	Mrs	.	Stafford	,	her	face	quite	white	.
“	我的	小的	孩子们	是	睡着了	在	那里	,	”	说	太太	.	斯塔福德	,	她	脸	相当	白色的	.

“我的孩子们在里面睡觉呢，”斯塔福德太太说，脸色苍白。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrtʃt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

“	**It**	**must**	**be**	**searched**	**,**	”	**repeated**	**the**	**General**	**.**
”	它	必须	是	搜索	,	”	重复	这	一般的	.

“必须搜查，”将军重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第2/7页

“ ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ai] . [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

“	Either	they	must	do	it	,	or	I	.	You	can	take	your	choice	.
“	任何一个	他们	必须	做	它	,	或者	我	.	你	能	拿	你的	选择	.

“要么他们做，要么我做。你们自己选吧。”

” ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] .

”	Mrs	.	Stafford	made	a	gesture	of	assent	.
”	太太	.	斯塔福德	制成	一个	手势	的	同意	.

斯塔福德夫人表示同意。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

He	opened	the	door	and	stepped	across	the	threshold	.
他	打开	这	门	和	步	穿过	这	临界点	.

他打开门，跨过门槛。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .

His	eye	took	in	the	scene	.
他的	眼睛	采取	在	这	场景	.

他的目光扫过了眼前的景象。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,

Charlie	was	lying	in	the	little	trundle	-	bed	in	the	corner	,	calm	and	peaceful	,
查理	曾是	说谎	在	这	小的	滚动	-	床	在	这	角落	,	冷静的	和	和平	,

查理平静安详地躺在角落里的小折叠床上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] ['i:vlɪn] ,

and	by	his	side	was	Evelyn	,
和	经过	他的	边	曾是	伊芙琳	,

他身边是伊芙琳。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ]

her	little	face	looking	like	a	flower	lying	in	the	tangle	of	golden	hair	which
她	小的	脸	寻找	喜欢	一个	花	说谎	在	这	纠纷	的	金的	头发	哪个

[fel] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

fell	over	her	pillow	.
跌倒	超过	她	枕头	.

她的小脸蛋像一朵花，静静地躺在散落在枕头上的金色长发中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] ,

The	noise	disturbed	her	slightly	,	for	she	smiled	suddenly	,
这	噪音	不安	她	轻微地	,	为了	她	微笑	突然	,

噪音让她略感不安，她突然笑了。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['sæntə] - ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['dɒli] .

and	muttered	something	about	“	Santa	Tlaus	”	and	a	“	dolly	.
和	低声说道	某物	关于	“	圣诞老人	-	”	和	一个	“	多莉	.

他嘟囔着什么“圣诞老人”和“娃娃”。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ]
" The officer's gaze swept the room , and fell on the overcrowded stockings hanging
" 这 警官们 目光 扫荡 这 房间 , 和 跌倒 在 这 过度拥挤 长筒袜 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
from the mantel .
从 这 壁炉架 .

警官的目光扫过房间，最后落在壁炉架上挂着的拥挤的长筒袜上。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['kləʊsli] .
He advanced to the fireplace and examined the doll and trousers closely .
他 先进的 到 这 壁炉 和 检查 这 玩具娃娃 和 裤子 密切 .

他走到壁炉前，仔细地检查了玩偶和裤子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
With a curious expression on his face , he turned and walked out of the
和 一个 好奇的 表达 在 他的 脸 , 他 转向 和 步行 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他脸上带着好奇的表情，转身走出了房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the door softly behind him .
结束 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

" ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [-]
" Major , " he said to the officer in charge of the searching [26]
" 主要的 , " 他 说 到 这 官 在 收费 的 这 搜索 [-]

"少校，"他对负责搜查的军官说道[26]

['pɑːti] , [huː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [ðen] , " [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ɪk'sept]
party , who descended the steps just then , " take the men back to camp , except
派对 , WHO 下降 这 步骤 只是 然后 , " 拿 这 男人 后退 到 营 , 除了
[ðə; ði] ['sentɪnəl] .
the sentinels .
这 哨兵 .

这时，一行人走下台阶，"把士兵们带回营地，哨兵除外。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][spaɪ][hɪə(r)] .
There is no spy here .
那里 是 不 间谍 这里 .

这里没有间谍。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
" In a moment Mrs . Stafford came out of her chamber .
" 在 一个 片刻 太太 . 斯塔福德 来了 出去 的 她 房间 .

片刻之后，斯塔福德夫人从房间里走了出来。

[ðə; ði][əʊld]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
The old officer was walking up and down in deep thought .
这 老的 官 曾是 步行 向上 和 向下 在 深的 想法 .

老军官来回踱步，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['mædəm] ,
Suddenly he turned to her : " Madam ,
突然 他 转向 到 她 : " 女士 ,

他突然转向她："夫人，

[biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [dɪ'zaɪr] [hɪm]

be	so	kind	as	to	go	and	tell	Colonel	Stafford	that	General	Denby	desires	him
是	所以	种类	作为	到	去	和	告诉	上校	斯塔福德	那	一般的	丹比	欲望	他

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] .

to	surrender	himself	.
到	投降	他自己	.

请你去告诉斯塔福德上校，丹比将军希望他投降。

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

"	Mrs	.	Stafford	was	struck	dumb	.
"	太太	.	斯塔福德	曾是	击	哑的	.

斯塔福德夫人惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

She	was	unable	to	move	or	to	articulate	.
她	曾是	无法	到	移动	或者	到	能言善辩	.

她无法动弹，也无法说话。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kwaɪətli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]

"	I	shall	wait	for	him	,	"	said	the	General	,	quietly	,	throwing	himself	into	an
"	我	将	等待	为了	他	,	"	说	这	一般的	,	悄悄	,	投掷	他自己	进入	一个

[ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

“我会等他，”将军平静地说着，一屁股坐进扶手椅里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . [-]

and	looking	steadily	into	the	fire	.	[	27	]
和	寻找	稳步	进入	这	火	.	[	-	]

并凝视着火堆。[27]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self] , [bɒb][hæd; həd][left][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

AS	his	father	concealed	himself	,	Bob	had	left	the	chamber	.
作为	他的	父亲	暗	他自己	,	鲍勃	有	左边	这	房间	.

趁着父亲躲藏起来的时候，鲍勃离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] .

He	was	in	a	perfect	agony	of	mind	.
他	曾是	在	一个	完美的	痛苦	的	头脑	.

他当时精神极度痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

He	knew	that	his	father	could	not	escape	,
他	知道	那	他的	父亲	可以	不是	逃脱	,

他知道他父亲无法逃脱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [drest] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	if	he	were	found	dressed	in	citizen's	clothes	he	felt	that	he	could
和	如果	他	是	成立	穿着	在	公民的	衣服	他	毛毡	那	他	可以

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] .

have	but	one	fate	.
有	但	一	命运	.

如果他被发现穿着平民服装，他觉得自己只有一种命运。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [skiːm] ['entəd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

All	sorts	of	schemes	entered	his	boy's	head	to	save	him	.
全部	排序	的	方案	进入	他的	男孩们	头	到	节省	他	.

为了救他，他儿子的脑子里冒出了各种各样的计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [baɪ]

Suddenly	**he**	**thought**	**of**	**the**	**small**	**group**	**of**	**prisoners**	**he**	**had**	**seen**	**pass**	**by**
突然	他	想法	的	这	小的	团体	的	囚犯	他	有	已见	经过	经过

[ə'baʊt] [dɑːk] .

about	**dark**	**.**
关于	黑暗的	.

他突然想起了天黑时看到的一小群囚犯经过的情景。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm] !

He	**would**	**save**	**him**	**!**
他	会	节省	他	!

他会救他的!

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

Putting	**on**	**his**	**hat**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**front**	**door**	**and**	**walked**	**out**	**.**
推杆	在	他的	帽子	,	他	打开	这	正面	门	和	步行	出去	.

他戴上帽子，打开前门走了出去。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ['sɜːrləli] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

A	**sentinel**	**accosted**	**him**	**surlily**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
一个	哨兵	被骚扰	他	暴躁地	到	知道	在哪里	他	曾是	去	.

一名哨兵粗鲁地拦住他，问他要去哪里。

[bɒb] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [get] [wɔːm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Bob	**invited**	**him**	**in**	**to**	**get**	**warm**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**him**	**engaged**	**in**	**conversation**	**.**
鲍勃	受邀	他	在	到	得到	温暖的	,	和	很快	有	他	已订婚的	在	对话	.

鲍勃邀请他进来暖和一下，很快就和他聊了起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [bɒb]

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**your**	**prisoners**	**when**	**you**	**catch**	**them**	**?**	**”**	**inquired**	**Bob**
“	什么	做	你	做	和	你的	囚犯	什么时候	你	抓住	他们	?	”	询问	鲍勃

.

:
.

“你们抓到犯人后会怎么处置他们？”鲍勃问道。

“ [send] [sʌm; səm][ɒn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] . ”

“	**Send**	**some**	**on**	**to**	**prison**	**—**	**and**	**hang**	**some**	**.**	**”**
“	发送	一些	在	到	监狱	—	和	悬挂	一些	.	”

把一些人送进监狱——把一些人绞死。

“ [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**mean**	**when**	**you**	**first**	**catch**	**them**	**.**	**”**
“	我	意思是	什么时候	你	第一的	抓住	他们	.	”

“我是说当你第一次抓到它们的时候。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**stay**	**in**	**camp**	**.**
“	哦	,	他们	停留	在	营	.

哦，他们留在营地里。

[wiː; wi][doʊnt] [triːt] - [ɪm] [bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [biː; bi] [spaɪz] .

We	**don't**	**treat**	**'**	**em**	**bad**	**,**	**without**	**they**	**be**	**spies**	**.**
我们	不	对待	-	呃	坏的	,	没有	他们	是	间谍	.

我们不会虐待他们，除非他们是间谍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bætʃ] [æt; ət][kæmp] [naʊ] , [gɒt] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [sɔːt] [əʊ] - ['krɪsməs] [gɪft] .

There's	**a**	**batch**	**at**	**camp**	**now**	**,**	**got**	**in**	**this**	**evening**	**—**	**sort**	**o**	**'**	**Christmas**	**gift**	**.**
有	一个	批	在	营	现在	,	得到	在	这	晚上	—	种类	o	-	圣诞节	礼物	.

现在营地里有一批，今晚刚到——算是圣诞礼物吧。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

"	The	soldier	laughed	as	he	stamped	his	feet	to	keep	warm	.
"	这	士兵	笑了	作为	他	盖章	他的	脚	到	保持	温暖的	.

士兵一边跺脚取暖，一边笑着。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ?

"	Where's	your	camp	?
"	在哪里?	你的	营	?

你们的营地在哪里?

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	About	a	mile	from	here	,	right	on	the	road	,
"	关于	一个	英里	从	这里	,	正确的	在	这	路	,

"离这里大约一英里，就在路边，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] - [jɒnd] [ðə; ði] [krɪk] . " [-]

or	rather	right	on	the	hill	at	the	edge	of	the	pines	'	yond	the	crick	.	"	[	28	]
或者	相当	正确的	在	这	爬坡道	在	这	边缘	的	这	松树	-	彼岸	这	板球	.	"	[	-	]

或者更确切地说，就在小溪对面松树边缘的山坡上。"[28]

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men]

The	boy	left	his	companion	,	and	sauntered	in	and	out	among	the	other	men
这	男生	左边	他的	伴侣	,	和	漫步	在	和	出去	之中	这	其他	男人

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

男孩离开同伴，在院子里和其他男人之间闲逛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

Presently	he	moved	on	to	the	edge	of	the	lawn	beyond	them	.
目前	他	已搬	在	到	这	边缘	的	这	草地	超过	他们	.

随后，他走到了他们身后的草坪边缘。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

No	one	took	further	notice	of	him	.
不	一	采取	更远	注意	的	他	.

之后再也没有人注意到他。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

In	a	second	he	had	slipped	through	the	gate	,	and	was	flying	across	the
在	一个	第二	他	有	滑倒了	通过	这	门	,	和	曾是	飞行	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

一瞬间，他便穿过了大门，飞快地掠过田野。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] ,

He	knew	every	foot	of	ground	as	well	as	a	hare	,
他	知道	每一个	脚	的	地面	作为	出色地	作为	一个	野兔	,

他对这片土地的每一寸都了如指掌，就像兔子一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [træps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	he	had	been	hunting	and	setting	traps	over	it	since	he	was
为了	他	有	到过	打猎	和	环境	陷阱	超过	它	自从	他	曾是

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] .

as	big	as	little	Charlie	.
作为	大的	作为	小的	查理	.

因为自从他还是个小查理那么大的时候，他就一直在那片区域打猎和设陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

He	had	to	make	a	detour	at	the	creek	to	avoid	the	picket	,
他	有	到	制作	一个	車輛改道	在	这	溪	到	避免	这	纠察	,

他不得不绕道小溪以避开纠察队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['braɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	the	dense	briers	were	very	bad	and	painful	.
和	这	稠密	荆棘	是	非常	坏的	和	痛苦	.

茂密的荆棘非常难缠，令人痛苦不堪。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [skrætʃt] .

However	,	he	worked	his	way	through	,	though	his	face	was	severely	scratched	.
然而	,	他	工作	他的	方式	通过	,	尽管	他的	脸	曾是	严重	刮痕	.

然而，他还是坚持了下来，尽管他的脸被严重抓伤。

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

Into	the	creek	he	plunged	.
进入	这	溪	他	暴跌	.

他纵身跃入小溪中。

“ [aʊtʃ] !

“	Outch	!
”	奥奇	!

“哎哟！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

”	He	had	stepped	into	a	hole	,	and	the	water	was	as	cold	as	ice	.
”	他	有	步	进入	一个	洞	,	和	这	水	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

“他一脚踩进了一个洞里，洞里的水冰冷刺骨。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,

However	,	he	was	through	,
然而	,	他	曾是	通过	,

然而，他已经结束了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]

and	at	the	top	of	the	hill	he	could	see	the	glow	of	the	camp	-	fires
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	他	可以	看	这	辉光	的	这	营	-	火灾

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

lighting	up	the	sky	.
灯光	向上	这	天空	.

在山顶上，他可以看到篝火的光芒照亮了天空。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp] ,

He	crept	cautiously	up	,
他	悄悄地爬	谨慎地	向上	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ræpt]

and	saw	the	dark	forms	of	the	sentinels	pacing	backward	and	forward	wrapped
和	锯	这	黑暗的	表格	的	这	哨兵	踱步	落后	和	向前	包装

[ɪn][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

in	their	overcoats	,
在	他们的	大衣	,

只见哨兵们身披厚重的大衣，黑影在来回踱步。

[naʊ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðen] ['grəʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['embəz] , [ðen] [lɪt] [ʌp]

now	lit	up	by	the	fire	,	then	growing	black	against	its	blazing	embers	,	then	lit	up
现在	点燃向上		经过	这	火	,	然后	生长	黑色的	反对	它是	炽烈	余烬	,	然后	点燃向上	

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

先是被火照亮，然后随着燃烧的余烬变黑，接着又被照亮。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

and	**passing**	**away**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
和	通过	离开	进入	这	阴影	.

渐渐隐入阴影之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][get][baɪ][ðem; ðəm] ?

How	**could**	**he**	**ever**	**get**	**by**	**them**	**?**
如何	可以	他	曾经	得到	经过	他们	?

他怎么可能瞒过他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldlɪ]

His	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**and**	**his**	**teeth**	**to**	**chatter**	**,**	**but**	**he**	**walked**	**boldly**
他的	心	开始	到	打	和	他的	牙齿	到	喋喋不休	,	但	他	步行	大胆地

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

他的心脏开始狂跳，牙齿也开始打颤，但他还是大胆地走了上去。

" [hɔːlt] ! [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['sentrɪ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ]

"	**Halt**	**!**	**who**	**goes**	**there**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**sentry**	**,**	**bringing**	**his**	**gun**	**down**	**and**	**advancing**
"	停止	!	WHO	去	那里	?	"	哭	这	哨兵	,	带来	他的	枪	向下	和	前进

[ɒn] [hɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

"站住！谁在那里？"哨兵喊道，放下枪，朝他走去。

[bɒb] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [lʊkt]

Bob	**kept**	**on**	**,**	**and**	**the**	**sentinel**	**,**	**finding**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**	**looked**
鲍勃	保留	在	,	和	这	哨兵	,	寻找	那	它	曾是	仅有的	一个	男生	,	看起来

['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] .

rather	**sheepish**	**.**
相当	羞怯	.

鲍勃继续前进，哨兵发现他只是个男孩，显得有些不好意思。

" [doʊnt] [let] [hɪm]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; " [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv]

"	**Don't**	**let**	**him**	**capture**	**you**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**called**	**one**	**of**	**them**	**;**	**"**	**Call**	**the**	**Corporal**	**of**
"	不	让	他	捕获	你	,	吉姆	,	"	称为	一	的	他们	;	"	称呼	这	下士	的

[ðə; ði] [gɑːd] ,

the	**Guard**	**,**
这	警卫	,

"别让他抓住你，吉姆，"其中一人喊道；"叫卫兵下士过来，

" [ə'nʌðə(r)] ; " ['ɔːdə(r)][ʌp][ðə; ði] [-]

"	**another**	**;**	**"**	**Order**	**up**	**the**	**[**	**29**	**]**
"	其他	;	"	命令	向上	这	[	-	]

"另一个；"点餐[29]

[rɪ'zɜːvz] , " [ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

reserves	**,**	**"**	**a**	**third**	**;**	**and**	**so**	**on**	**.**
储备	,	"	一个	第三	;	和	所以	在	.

储备金占三分之一；等等。

[bɒb][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Bob	**had**	**to**	**undergo**	**something**	**of**	**an**	**examination**	**.**
鲍勃	有	到	经历	某物	的	一个	考试	.

鲍勃需要接受某种形式的检查。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɒnɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**know**	**the**	**little**	**Johnny**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	我	知道	这	小的	约翰尼	,	"	说	一	的	他们	.

"我认识小约翰尼，"其中一人说道。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

They	made	him	draw	up	to	the	fire	,	and	made	quite	a	fuss	over	him	.
他们	制成	他	画	向上	到	这	火	,	和	制成	相当	一个	大惊小怪	超过	他	.

他们让他走到火堆旁，对他大发雷霆。

[bɒb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər]

Bob	had	his	wits	about	him	and	soon	learned	that	a	batch	of	prisoners
鲍勃	有	他的	智慧	关于	他	和	很快	学习	那	一个	批	的	囚犯

[wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] .

were	at	a	fire	a	hundred	yards	further	back	.
是	在	一个	火	一个	百	码	更远	后退	.

鲍勃头脑清醒，很快得知一百码开外有一群囚犯正在生火。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

He	therefore	worked	his	way	over	there	,
他	所以	工作	他的	方式	超过	那里	,

因此，他想方设法去了那里。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [get] [draɪ] ,

although	he	was	advised	to	stay	where	he	was	and	get	dry	,
虽然	他	曾是	建议	到	停留	在哪里	他	曾是	和	得到	干燥	,

虽然有人建议他待在原地晾干身体，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] ,

and	had	many	offers	of	a	bunk	from	his	new	friends	,
和	有	许多	优惠	的	一个	假寐	从	他的	新的	朋友们	,

他的新朋友们纷纷提出让他借宿，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] ['fɒləʊd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] .

some	of	whom	followed	him	over	to	where	the	prisoners	were	.
一些	的	谁	随后	他	超过	到	在哪里	这	囚犯	是	.

他们中的一些人跟着他来到了囚犯们所在的地方。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Most	of	them	were	quartered	for	the	night	in	a	hut	before	which	a
最多	的	他们	是	四分	为了	这	夜晚	在	一个	小屋	前	哪个	一个

[gɑ:d] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

guard	was	stationed	.
警卫	曾是	驻	.

他们中的大多数人当晚被安排住在小屋里，小屋前有一名守卫。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] , [haʊ'evə(r)] , [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑ:dz] .

One	or	two	,	however	,	sat	around	the	camp	-	fire	,	chatting	with	their	guards	.
一	或者	二	,	然而	,	卫星	大约	这	营	-	火	,	聊天	和	他们的	守卫	.

然而，有一两个人围坐在篝火旁，和他们的守卫聊天。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m] .

Among	them	was	a	major	in	full	uniform	.
之中	他们	曾是	一个	主要的	在	满的	制服	.

其中有一位身着全套制服的少校。

[bɒb] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [saɪz] .

Bob	singled	him	out	;	he	was	just	about	his	father's	size	.
鲍勃	单身	他	出去	;	他	曾是	只是	关于	他的	父亲的	尺寸	.

鲍勃特别注意到他；他的体型和他父亲差不多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

He	was	instantly	the	centre	of	attraction	.
他	曾是	即刻	这	中心	的	景点	.

他瞬间成为众人瞩目的焦点。

[ə'gen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['hɒli] [hɪl] ;

Again	he	told	them	he	was	from	Holly	Hill	;
再次	他	讲述	他们	他	曾是	从	冬青	爬坡道	;

他又告诉他们他来自霍利希尔;

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

again	he	was	recognized	by	one	of	the	men	.
再次	他	曾是	认可	经过	一	的	这	男人	.

他又一次被其中一人认了出来。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ? ” [ɑːskt] [wʌn] .

“	Run	away	to	join	the	army	?	”	asked	one	.
“	跑步	离开	到	加入	这	军队	?	”	问	一	.

“逃跑去参军？”有人问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

“	No	,	”	said	Bob	,	his	eyes	flashing	at	the	suggestion	.
“	不	,	”	说	鲍勃	,	他的	眼睛	闪烁	在	这	建议	.

“不,”鲍勃说道，听到这个提议，他的眼睛闪过一丝异样的光芒。

“ [lɒst] ? ”

“	Lost	?	”
“	丢失的	?	”

“丢失的？ ”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['mʌðə(r)] [wɪpt] [juː; jʊ] ? ”

“	Mother	whipped	you	?	”
“	母亲	鞭打	你	?	”

“你被妈妈打过吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] , [bɒb] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːdli]

”	As	soon	as	their	curiosity	had	somewhat	subsided	,	Bob	,	who	had	hardly
”	作为	很快	作为	他们的	好奇心	有	有些	平静下来	,	鲍勃	,	WHO	有	几乎

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

been	able	to	contain	himself	,
到过	有能力的	到	包含	他自己	,

“当他们的好奇心稍稍消退后，几乎无法抑制自己激动心情的鲍勃……”

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] : [-]

said	to	the	Confederate	major	in	a	low	undertone	:	[	30	]
说	到	这	南方邦联	主要的	在	一个	低的	底色	:	[	-	]

低声对南方联盟少校说：[30]

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv]

“	My	father	,	Colonel	Stafford	,	is	at	home	,	concealed	,	and	the	Yankees	have
“	我的	父亲	,	上校	斯塔福德	,	是	在	家	,	暗	,	和	这	洋基队	有

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

taken	possession	of	the	house	.	”
已采取	拥有	的	这	房子	.	”

“我的父亲斯塔福德上校躲在家里，北方佬已经占领了房子。”

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .

“	Well	?	”	said	the	major	,	looking	down	at	him	as	if	casually	.
”	出色地	?	”	说	这	主要的	,	寻找	向下	在	他	作为	如果	随意地	.

“怎么样？”少校低头看着他，语气漫不经心地问道。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɒn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] ,

“	He	cannot	escape	,	and	he	has	on	citizen's	clothes	,
”	他	不能	逃脱	,	和	他	有	在	公民的	衣服	,

“他无法逃脱，而且他穿着平民的衣服，

[ænd; ənd] — ” [bɑbz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm] .

and	—	”	Bob's	voice	choked	suddenly	as	he	gazed	at	the	major's	uniform	.
和	—	”	鲍勃的	嗓音	窒息	突然	作为	他	凝视	在	这	专业的	制服	.

“然后——”鲍勃的声音突然哽咽了，因为他的目光落在了少校的制服上。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] .

”	The	prisoner	for	a	second	looked	sharply	down	at	the	boy's	earnest	face	.
”	这	囚犯	为了	一个	第二	看起来	尖锐地	向下	在	这	男孩们	认真	脸	.

“囚犯猛地低头看了看男孩认真的脸，目光锐利地停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	put	his	hand	under	his	chin	,	and	lifting	it	,	looked	into	his	eyes	.
然后	他	放	他的	手	在下面	他的	下巴	,	和	举重	它	,	看起来	进入	他的	眼睛	.

然后他用手托着下巴，抬起头，看着他的眼睛。

[bɒb] ['ʃivə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

Bob	shivered	and	a	sob	escaped	him	.
鲍勃	瑟瑟发抖	和	一个	哭泣	逃脱	他	.

鲍勃浑身一颤，不由自主地抽泣了一声。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

The	major	placed	his	hand	firmly	on	his	knee	.
这	主要的	放置	他的	手	牢牢	在	他的	膝盖	.

少校将手牢牢地放在膝盖上。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wet] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	Why	,	you	are	wringing	wet	,	”	he	said	,	aloud	.
”	为什么	,	你	是	拧干	湿的	,	”	他	说	,	大声	.

“哎呀，你都湿透了，”他大声说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

“	I	wonder	you	are	not	frozen	to	death	.
”	我	想知道	你	是	不是	冷冻	到	死亡	.

“我很好奇你为什么还没被冻死。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

”	He	rose	and	stripped	off	his	coat	.
”	他	玫瑰	和	脱衣舞	离开	他的	外套	.

他站起身，脱下外套。

“ [hɪə(r)] , [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ;

“	Here	,	get	into	this	;
”	这里	,	得到	进入	这	;

“来，进入这个；

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['bʌndld] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

”	and	before	the	boy	knew	it	the	major	had	bundled	him	into	his	coat	,
”	和	前	这	男生	知道	它	这	主要的	有	捆绑式	他	进入	他的	外套	,

“男孩还没反应过来，少校就已经把他塞进了外套里。”

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [səʊ] [ðæt] [bɒb][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

and	rolled	up	the	sleeves	so	that	Bob	could	use	his	hands	.
和	滚动	向上	这	袖子	所以	那	鲍勃	可以	使用	他的	双手	.

然后卷起袖子，好让鲍勃能腾出手来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

The	action	attracted	the	attention	of	the	rest	of	the	group	,
这	行动	吸引	这	注意力	的	这	休息	的	这	团体	,

这一举动引起了其他人的注意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][draɪ]

and	several	of	the	Yankees	offered	to	take	the	boy	and	give	him	dry
和	一些	的	这	洋基队	提供	到	拿	这	男生	和	给	他	干燥

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

几名洋基队队员表示愿意收养这个男孩，并给他提供干衣服。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; “ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

“	No	,	sir	,	”	laughed	the	major	;	“	this	boy	is	a	rebel	.
“	不	,	先生	,	”	笑了	这	主要的	;	“	这	男生	是	一个	反叛	.

“不，长官，”少校笑着说；“这孩子是个叛逆者。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] [suːts] ?

Do	you	think	he	will	wear	one	of	your	Yankee	suits	?
做	你	思考	他	将要	穿	一	的	你的	扬基	西装	?

你觉得他会穿你那套洋基队球衣吗?

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm] .

He's	a	little	major	,	and	I'm	going	to	give	him	a	major's	uniform	.
他是	一个	小的	主要的	,	和	我是	去	到	给	他	一个	专业的	制服	.

他有点儿少校气质，我要给他一套少校制服。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [bɒb]['ɪntuː]

”	In	a	minute	he	had	stripped	off	his	trousers	,	and	was	helping	Bob	into
”	在	一个	分钟	他	有	脱衣舞	离开	他的	裤子	,	和	曾是	帮助	鲍勃	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他只用了一分钟就脱掉了自己的裤子，然后帮鲍勃穿上。”

['stændɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] .

standing	himself	in	his	underclothes	in	the	icy	air	.
常设	他自己	在	他的	内衣	在	这	冰冷的	空气	.

他只穿着内衣，站在冰冷的空气中。

[ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	legs	were	three	times	too	long	for	the	boy	,
这	腿	是	三	时代	也	长的	为了	这	男生	,

那双腿比男孩的腿长了三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] .

and	the	waist	came	up	to	his	armpits	.
和	这	腰部	来了	向上	到	他的	腋窝	.

他的腰部高度只到腋下。

“ [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [-]

“	Now	go	home	to	your	mother	,	”	said	the	major	,	laughing	[	31	]
“	现在	去	家	到	你的	母亲	,	”	说	这	主要的	,	笑	[	-	]

“现在回家去找你妈妈吧，”少校笑着说[31]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɔː(r)]

at	his	appearance	;	“	and	some	of	you	fellows	get	me	some	clothes	or
在	他的	外貌	;	“	和	一些	的	你	伙伴们	得到	我	一些	衣服	或者

[ə; eɪ] ['blæŋkit] .

a	blanket	.
一个	毯子	.

当他出现时，他说：“你们几个小伙子，给我拿些衣服或毯子来。”

[aɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] ['juːnɪfɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] .

I'll	wear	your	Yankee	uniform	out	of	sheer	necessity	.
患病的	穿	你的	扬基	制服	出去	的	透明	必要性	.

我迫于无奈才会穿上你的洋基队队服。

” [bɒb] [trɔt] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]

”	Bob	trotted	around	,	keeping	as	far	away	from	the	light	of	the	camp	-	fires
”	鲍勃	小跑	大约	,	保持	作为	远的	离开	从	这	光	的	这	营	-	火灾

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

He	soon	found	himself	unobserved	,	and	reached	the	shadow	of	a	line	of
他	很快	成立	他自己	未被观察到的	,	和	达到	这	阴影	的	一个	线	的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

他很快发现自己无人察觉，便来到了一排小屋的阴影里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	keeping	well	in	it	,	he	came	to	the	edge	of	the	camp	.
和	保持	出色地	在	它	,	他	来了	到	这	边缘	的	这	营	.

他保持着良好的状态，来到了营地边缘。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛntriz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [slɪpt]

He	watched	his	opportunity	,	and	when	the	sentry's	back	was	turned	slipped
他	观看	他的	机会	,	和	什么时候	这	哨兵的	后退	曾是	转向	滑倒了

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

out	into	the	darkness	.
出去	进入	这	黑暗	.

他伺机而动，趁哨兵转身之际溜进了黑暗中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

In	an	instant	he	was	flying	down	the	hill	.
在	一个	立即的	他	曾是	飞行	向下	这	爬坡道	.

瞬间，他就飞奔下山了。

[ðə; ði] ['hevi] [kləʊðz] [ɪm'piːdɪd] [hɪm] ,

The	heavy	clothes	impeded	him	,
这	重的	衣服	受阻	他	,

厚重的衣服阻碍了他的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	he	stopped	only	long	enough	to	snatch	them	off	and	roll	them	into
和	他	停止	仅有的	长的	足够的	到	抢夺	他们	离开	和	卷	他们	进入

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

a	bundle	,
一个	捆	,

他只停顿了一会儿，就一把扯下它们，卷成一捆。

[ænd; ənd] [sped] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

and	sped	on	his	way	again	.
和	加速	在	他的	方式	再次	.

然后他又加快了脚步，继续赶路。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

He	struck	the	main	road	,
他	击	这	主要的	路	,

他撞上了主路，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

and	was	running	down	the	hill	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
和	曾是	跑步	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他拼尽全力，飞奔下山。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

when	he	suddenly	found	himself	almost	on	a	group	of	dark	objects	who	were
什么时候	他	突然	成立	他自己	几乎	在	一个	团体	的	黑暗的	对象	WHO	是

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

standing	in	the	road	just	in	front	of	him	.
常设	在	这	路	只是	在	正面	的	他	.

突然，他发现自己几乎站在一群黑色物体上，这些物体就站在他面前的路上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] .

One	of	them	moved	.
一	的	他们	已搬	.

其中一人搬家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] .

It	was	the	picket	.
它	曾是	这	纠察	.

那是纠察队。

[bɒb] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

Bob	suddenly	stopped	.
鲍勃	突然	停止	.

鲍勃突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	heart	was	in	his	throat	.
他的	心	曾是	在	他的	喉	.

他当时心都提到了嗓子眼。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

“	Who	goes	there	?	”	said	a	stern	voice	.
“	WHO	去	那里	?	”	说	一个	船尾	嗓音	.

“那里是谁？”一个严厉的声音问道。

[bɑbz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Bob's	heart	beat	as	if	it	would	spring	out	of	his	body	.
鲍勃的	心	打	作为	如果	它	会	春天	出去	的	他的	身体	.

鲍勃的心脏怦怦直跳，仿佛要从身体里蹦出来似的。

“ [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] .

“	Come	in	;	we	have	you	,	”	said	the	man	,	advancing	.
“	来	在	;	我们	有	你	,	”	说	这	男人	,	前进	.

“进来吧，我们抓到你了。”那人一边说着，一边走上前去。

[bɒb] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Bob	sprang	across	the	ditch	beside	the	road	,
鲍勃	弹簧	穿过	这	沟	旁	这	路	,

鲍勃跳过了路边的沟渠，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][pn][ðə; ði][tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [flʌŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	putting	his	hand	on	the	top	rail	of	the	fence	,	flung	himself	over	it	,
和	推杆	他的	手	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,	扔	他自己	超过	它	,

他把手放在栅栏顶梁上，纵身跃了过去。

['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [flæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

bundle	and	all	,	flat	on	the	other	side	,
捆	和	全部	,	平坦的	在	这	其他	边	,

整捆东西，另一面都平整了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

just	as	a	blaze	of	light	burst	from	the	picket	,
只是	作为	一个	火焰	的	光	爆裂	从	这	纠察	,

就像一道耀眼的光芒从警戒线中迸发而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːbaɪn] ['stɑːtld] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

and	the	report	of	a	carbine	startled	the	silent	night	.
和	这	报告	的	一个	马枪	惊慌	这	沉默的	夜晚	.

一声卡宾枪的枪响打破了寂静的夜空。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][reɪl] .

The	bullet	grazed	the	boy's	arm	,	and	crashed	through	the	rail	.
这	子弹	放牧	这	男孩们	手臂	,	和	崩溃了	通过	这	轨	.

子弹擦过男孩的手臂，然后穿过栏杆。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bɒb][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	second	Bob	was	on	his	feet	.
在	一个	第二	鲍勃	曾是	在	他的	脚	.

鲍勃瞬间站了起来。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪm] .

The	picket	was	almost	on	him	.
这	纠察	曾是	几乎	在	他	.

纠察队几乎就要围上他了。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [-]

Seizing	his	bundle	,	he	dived	into	[	32	]
抓住	他的	捆	,	他	潜水	进入	[	-	]

他抓起包裹，跳进了[32]

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

the	thicket	as	a	half	-	dozen	shots	were	sent	ringing	after	him	,
这	灌木丛	作为	一个	一半	-	打	镜头	是	发送	铃声	后	他	,

灌木丛中响起了六七声枪响，他被击中后逃了出来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	bullets	hissing	and	whistling	over	his	head	.
这	子弹	嘶嘶声	和	吹口哨	超过	他的	头	.

子弹在他头顶呼啸而过。

['sevrəl] [men] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] ,

Several	men	dashed	into	the	woods	after	him	in	hot	pursuit	,
一些	男人	虚线	进入	这	树林	后	他	在	热的	追逐	,

几个男人紧随其后，冲进了树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] ; [bʌt; bət] [bɑbz] [fiːt]

and	a	couple	more	galloped	up	the	road	to	intercept	him	;	but	Bob's	feet
和	一个	夫妻	更多的	疾驰	向上	这	路	到	截距	他	;	但	鲍勃的	脚

[wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] ,

were	winged	,
是	有翅膀的	,

又有几匹马策马疾驰而来，想要拦截他；但鲍勃的脚步却像长了翅膀一样灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [heə(r)] .

and	he	slipped	through	briers	and	brush	like	a	scared	hare	.
和	他	滑倒了	通过	荆棘	和	刷子	喜欢	一个	害怕的	野兔	.

他像一只受惊的兔子一样，穿过荆棘丛和灌木丛。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

They	scratched	his	face	and	threw	him	down	,	but	he	was	up	again	.
他们	刮痕	他的	脸	和	扔	他	向下	,	但	他	曾是	向上	再次	.

他们抓伤了他的脸，把他摔倒在地，但他又站了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kræʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

Now	and	then	a	shot	crashed	behind	him	,	but	he	did	not	care	for	that	;
现在	和	然后	一个	射击	崩溃了	在后面	他	,	但	他	做过	不是	关心	为了	那	;

不时有子弹从他身后飞过，但他并不在意；

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	thought	only	of	being	caught	.
他	想法	仅有的	的	存在	捕捉	.

他满脑子想的都是害怕被抓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] ,

A	few	hundred	yards	up	,	he	plunged	into	the	stream	,	and	wading	across	,
一个	很少	百	码	向上	,	他	暴跌	进入	这	溪流	,	和	涉水	穿过	,

走了几百码后，他纵身跃入溪流，趟水而过。

[wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

was	soon	safe	from	his	pursuers	.
曾是	很快	安全的	从	他的	追击者	.

他很快就摆脱了追捕者。

['breθləs] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

Breathless	,	he	climbed	the	hill	,	made	his	way	through	the	woods	,	and
喘不过气	,	他	攀登	这	爬坡道	,	制成	他的	方式	通过	这	树林	,	和

[ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] .

emerged	into	the	open	fields	.
出现	进入	这	打开	字段	.

他气喘吁吁地爬上山坡，穿过树林，来到了开阔的田野上。

[ə'krɒs] [ðiːz] [hiː; hi][sped] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

Across	these	he	sped	like	a	deer	.
穿过	这些	他	加速	喜欢	一个	鹿	.

他像鹿一样飞奔而过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][aʊt] .

He	had	almost	given	out	.
他	有	几乎	给定	出去	.

他几乎筋疲力尽了。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] !

What	if	they	should	have	caught	his	father	,	and	he	should	be	too	late	!
什么	如果	他们	应该	有	捕捉	他的	父亲	,	和	他	应该	是	也	晚的	!

如果他们抓住了他的父亲，而他却为时已晚呢！

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn]

A	sob	escaped	him	at	the	bare	thought	,	and	he	broke	again	into	a	run
一个	哭泣	逃脱	他	在	这	裸	想法	,	和	他	打破	再次	进入	一个	跑步

,

,

,

仅仅是想到这一点，他就忍不住抽泣起来，然后再次拔腿就跑。

['waɪpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

wiping	**off**	**with**	**his**	**sleeve**	**the**	**tears**	**that**	**would**	**come**	**.**
擦拭	离开	和	他的	袖子	这	眼泪	那	会	来	.

他用袖子擦去即将涌出的泪水。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .

The	**wind**	**cut**	**him**	**like**	**a**	**knife**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**.**
这	风	切	他	喜欢	一个	刀	,	但	他	做过	不是	头脑	那	.

风像刀子一样割伤了他，但他并不在意。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	**he**	**neared**	**the**	**house**	**he**	**feared**	**that**	**he**	**might**	**be**	**intercepted**	**again**	**and**
作为	他	接近	这	房子	他	害怕	那	他	可能	是	截获	再次	和

[ðə; ði] [kləʊðz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

the	**clothes**	**taken**	**from**	**him**	**,**
这	衣服	已采取	从	他	,

当他靠近房子时，他担心自己会再次被拦截，衣服会被抢走。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

so	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**slipped**	**them**	**on**	**once**	**more**	**,**
所以	他	停止	为了	一个	片刻	,	和	滑倒了	他们	在	一次	更多的	,

于是他停顿了一下，又重新穿上了鞋子。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

rolling	**up**	**the**	**sleeves**	**and**	**legs**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
滚动	向上	这	袖子	和	腿	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽可能地卷起了袖子和裤腿。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

He	**crossed**	**the**	**yard**	**undisturbed**	**.**
他	交叉	这	院子	未受干扰	.

他毫发无损地穿过了院子。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

He	**went**	**around**	**to**	**the**	**same**	**door**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**out**	**,**
他	去	大约	到	这	相同的	门	经过	哪个	他	有	来	出去	,

他绕到他刚才出来的那扇门前，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] .

for	**he**	**thought**	**this**	**his**	**best**	**chance**	**.**
为了	他	想法	这	他的	最好的	机会	.

因为他认为这是他最好的机会。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [hændz] .

The	**same**	**sentinel**	**was**	**there**	**,**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**blowing**	**his**	**cold**	**hands**	**.**
这	相同的	哨兵	曾是	那里	,	步行	向上	和	向下	,	吹	他的	寒冷的	双手	.

还是那个哨兵，来回踱步，吹着冰冷的手。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [biːn] [ə'restɪd] ?

Had	**his**	**father**	**been**	**arrested**	**?**
有	他的	父亲	到过	被捕	?

他父亲被捕了吗?

[bɑbz] [tiːθ] ['tʃætə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

Bob's	**teeth**	**chattered**	**,**	**but**	**it**	**was**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**.**	**[**	**33**	**]**
鲍勃的	牙齿	喋喋不休	,	但	它	曾是	和	被抑制	激动	.	[	-	]

鲍勃的牙齿打颤，但那是压抑的兴奋。[33]

“ ['prɪti] [kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

“	**Pretty**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sentry**	**.**
“	漂亮的	寒冷的	,	”	说	这	哨兵	.

“真冷啊，”哨兵说道。

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [gɑːspt] [bɒb] .
“ Ye — es , ” gasped Bob .
“ 叶 — es , ” 倒吸一口气 鲍勃 .

“是——”鲍勃喘着气说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ges] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
“ Your mother's been out here , looking for you , I guess , ” said the soldier ,
“ 你的 母亲的 到过 出去 这里 , 寻找 为了 你 , 我 猜测 , ” 说 这 士兵 ,
[wɪð] [mʌtʃ] ['frendlinəs] .
with much friendliness .
和 很多 友善 .

“我猜你母亲一直在外面找你，”士兵非常友好地说。

“ [ai][rek] — ['rekən] [səʊ] , ” [pænt] [bɒb] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I rec — reckon so , ” panted Bob , moving toward the door .
“ 我 推荐 — 估计 所以 , ” 喘息 鲍勃 , 移动 朝向 这 门 .

“我估计是这样，”鲍勃气喘吁吁地说着，朝门口走去。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] ?
Did that mean that his father was caught ?
做过 那 意思是 那 他的 父亲 曾是 捕捉 ?

那是不是意味着他父亲被抓住了?

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
He opened the door , and slipped quietly into the corridor .
他 打开 这 门 , 和 滑倒了 悄悄 进入 这 走廊 .

他打开门，悄悄溜进了走廊。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [stɪl] [sæt]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪə(r)] .
General Denby still sat silent before the hall fire .
一般的 丹比 仍然 卫星 沉默的 前 这 大厅 火 .

丹比将军依然沉默地坐在大厅的火堆前。

[bɒb] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
Bob listened at the chamber door .
鲍勃 听着 在 这 房间 门 .

鲍勃在房间门口偷听。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
His mother was weeping ; his father stood calm and resolute before the fire .
他的 母亲 曾是 哭泣 ; 他的 父亲 站立 冷静的 和 坚决 前 这 火 .

他的母亲在哭泣；他的父亲则平静而坚定地站在火堆前。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
He had determined to give himself up .
他 有 决定 到 给 他自己 向上 .

他决心自首。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ɒn] [ðəʊz] [kləʊðz] ! ” [sɔb] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] .
“ If you only did not have on those clothes ! ” sobbed Mrs . Stafford .
“ 如果 你 仅有的 做过 不是 有 在 那些 衣服 ! ” 啜泣 太太 . 斯塔福德 .

“要是你没穿那身衣服就好了！”斯塔福德太太抽泣着说。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [nɒt] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! ”
“ If I only had not cut up the old uniform for the children ! ”
“ 如果 我 仅有的 有 不是 切 向上 这 老的 制服 为了 这 孩子们 ! ”

“要是我没把旧校服剪开给孩子们就好了！”

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
“ Mother ! mother !
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[ai][hæv; həv][wʌn] !
I **have** **one** **!**
我 有 一 !

我有一个!

" [gɑːspt] [bɒb] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm]
" gasped Bob , bursting into the room and tearing off the unknown major's uniform
" 倒吸一口气 鲍勃 , 爆发 进入 这 房间 和 撕裂 离开 这 未知 专业的 制服
. [-]
. [34]
. [-]

“鲍勃惊呼一声，冲进房间，一把扯下那位不知名少校的制服。[34]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['kærɪdʒ] ,
TEN minutes later Colonel Stafford , with a steady step and a proud carriage ,
十 分钟 之后 上校 斯塔福德 , 和 一个 稳定的 步 和 一个 自豪的 运输 ,

十分钟后，斯塔福德上校迈着稳健的步伐，神态昂扬地走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [bɑbz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and with his hand resting on Bob's shoulder , walked out into the hall .
和 和 他的 手 休息 在 鲍勃的 肩膀 , 步行 出去 进入 这 大厅 .

他一只手搭在鲍勃的肩膀上，走了出去，来到了走廊里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd]
He was dressed in the uniform of a Confederate major , which fitted
他 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 南方邦联 主要的 , 哪个 适配
['ædmərəbli] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] .
admirably his tall , erect figure .
令人钦佩地 他的 高的 , 直立 数字 .

他身穿南方邦联少校的制服，这身制服与他高大挺拔的身材非常相称。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm]
“ General Denby , I believe , " he said , as the Union officer rose and faced him
“ 一般的 丹比 , 我 相信 , " 他 说 , 作为 这 联盟 官 玫瑰 和 面对 他
.
:
.

“我相信是丹比将军，”他说，这时那名联邦军官站起身来面对着他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ We have met before under somewhat different circumstances , " he said , with a
“ 我们 有 遇见 前 在下面 有些 不同的 情况 , " 他 说 , 和 一个
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

“我们以前在略有不同的情况下见过面，”他鞠躬说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] . "
“ for I now find myself your prisoner . "
“ 为了 我 现在 寻找 我 你的 囚犯 . "

“因为我现在发现自己成了你的囚徒。”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)][pə'rəʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [greɪt]
“ I have the honor to request your parole , ” said the General , with great
“ 我 有 这 荣誉 到 要求 你的 言语 , ” 说 这 一般的 , 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“我荣幸地请求您假释，”将军彬彬有礼地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
“ and to express the hope that I may be able in some way to return the
“ 和 到 表达 这 希望 那 我 可能 是 有能力的 在 一些 方式 到 返回 这
['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
courtesy which I formerly received at your hands .
礼貌 哪个 我 以前 已收到 在 你的 双手 .

“并希望我能以某种方式回报您以前给予我的礼遇。”

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
” He extended his hand and Colonel Stafford took it .
” 他 扩展 他的 手 和 上校 斯塔福德 采取 它 .

他伸出手，斯塔福德上校握住了他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][pə'rəʊl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You have my parole , ” said he .
“ 你 有 我的 言语 , ” 说 他 .

“我给你假释，”他说。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] ,
“ I was not aware , ” said the General , with a bow toward Mrs . Stafford ,
“ 我 曾是 不是 意识到的 , ” 说 这 一般的 , 和 一个 弓 朝向 太太 . 斯塔福德 ,

“我并不知情，”将军说着，向斯塔福德夫人鞠了一躬。

“ [ʌn'tɪl] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
“ until I entered the room where your children were sleeping ,
“ 直到 我 进入 这 房间 在哪里 你的 孩子们 是 睡眠 ,

“直到我走进你孩子们睡觉的房间，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kweɪntəns] .
that I had the honor of your husband's acquaintance .
那 我 有 这 荣誉 的 你的 丈夫的 熟人 .

我很荣幸能认识您的丈夫。

[ai] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] ,
I will now take my leave and return to camp ,
我 将要 现在 拿 我的 离开 和 返回 到 营 ,

我现在要告辞返回营地了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ” [-]
that I may not by my presence interfere with the joy of this season . ” [35]
那 我 可能 不是 经过 我的 在场 干扰 和 这 喜悦 的 这 季节 . ” [-]

愿我的出现不会干扰这个季节的欢乐。”[35]

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][sʌn] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , ['praʊdli] [prɪ'zentɪŋ]
“ I desire to introduce to you my son , ” said Colonel Stafford , proudly presenting
“ 我 欲望 到 介绍 到 你 我的 儿子 , ” 说 上校 斯塔福德 , 自豪地 呈现
[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

“我想向您介绍我的儿子，”斯塔福德上校说着，自豪地向大家介绍了鲍勃。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
“ He is a hero .
“ 他 是 一个 英雄 .

“他是一位英雄。”

〞 [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

〞	The	General	bowed	as	he	shook	hands	with	him	.
〞	这	一般的	鞠躬	作为	他	摇晃	双手	和	他	.

将军鞠躬与他握手。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Perhaps	he	had	some	suspicion	how	true	a	hero	he	was	,
也许	他	有	一些	怀疑	如何	真的	一个	英雄	他	曾是	,

或许他心里已经隐隐意识到自己是多么真正的英雄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

for	he	rested	his	hand	kindly	on	the	boy's	head	,	but	he	said	nothing	.
为了	他	休息	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	头	,	但	他	说	没有什么	.

因为他亲切地把手放在男孩的头上，但他什么也没说。

[bəuθ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)]

Both	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	invited	the	old	soldier	to	spend	the	night	there
两个都	上校	和	太太	.	斯塔福德	受邀	这	老的	士兵	到	花费	这	夜晚	那里

, [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

,	but	he	declined	.
,	但	他	拒绝	.

斯塔福德上校和夫人都邀请这位老兵在他们家过夜，但他婉拒了。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][nekst][deɪ] .

He	,	however	,	accepted	an	invitation	to	dine	with	them	next	day	.
他	,	然而	,	公认	一个	邀请	到	用餐	和	他们	下一个	天	.

但他接受了第二天与他们共进晚餐的邀请。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Before	leaving	,	he	requested	permission	to	take	one	more	look	at	the	sleeping
前	离开	,	他	请求	允许	到	拿	一	更多的	看	在	这	睡眠

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

临走前，他请求允许再看一眼熟睡的孩子们。

['əʊvə(r)] ['iːvlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] .

Over	Evelyn	he	bent	silently	.
超过	伊芙琳	他	弯曲	默默	.

他默默地俯身靠近伊芙琳。

['sʌd(ə)nli] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli]

Suddenly	stooping	,	he	kissed	her	little	pink	cheek	,	and	with	a	scarcely
突然	弯腰	,	他	亲吻	她	小的	粉色的	脸颊	,	和	和	一个	几乎

['ɔːdəbl] 〞 [gʊd] - [naɪt] ,

audible	〞	Good	-	night	,
可听见的	〞	好的	-	夜晚	,

他突然弯下腰，亲吻了她粉嫩的小脸蛋，几乎听不见地说了句“晚安”。

〞 [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

〞	passed	out	of	the	room	and	left	the	house	.
〞	通过了	出去	的	这	房间	和	左边	这	房子	.

他晕倒在房间里，离开了房子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [laɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	next	morning	,	by	light	,	there	was	great	rejoicing	.
这	下一个	早晨	,	经过	光	,	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

第二天清晨，天亮了，人们欢欣鼓舞。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

Charlie	and	Evelyn	were	up	betimes	,
查理	和	伊芙琳	是	向上	早点	,

查理和伊芙琳很早就起床了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nts][laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪz] .

and	were	laughing	and	chattering	over	their	presents	like	two	little	magpies	.
和	是	笑	和	喋喋不休	超过	他们的	礼物	喜欢	二	小的	喜鹊	.

他们像两只小喜鹊一样，一边笑着一边叽叽喳喳地讨论着彼此的礼物。

“ [hɪrz] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] ['brɪtʃɪz] , ” [kraɪd] ['tʃɑːli] , “ [tuː] [peə(r)] ;

“	Here's	my	sword	and	here's	my	breeches	,	”	cried	Charlie	,	“	two	pair	;
“	这里是	我的	剑	和	这里是	我的	马裤	,	”	哭	查理	,	“	二	一对	;

“这是我的剑，这是我的裤子，”查理喊道，“两件；

[bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ] [greɪ] [wʌnz] .

but	I'm	goin	'	to	put	on	my	gray	ones	.
但	我是	去	-	到	放	在	我的	灰色的	一个	.

但我要穿上我的灰色鞋子。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] . ”

I	ain't	goin	'	to	wear	a	blue	uniform	.	”
我	不是	去	-	到	穿	一个	蓝色的	制服	.	”

我才不穿蓝色制服呢。

“ [hɪrz] [maɪ] ['dɒli] ! ” [skriːmd] ['iːvlɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

“	Here's	my	dolly	!	”	screamed	Evelyn	,	in	an	ecstasy	over	her	beautiful	present	.
“	这里是	我的	多莉	!	”	尖叫	伊芙琳	,	在	一个	狂喜	超过	她	美丽的	展示	.

“我的娃娃！”伊芙琳尖叫道，欣喜若狂地看着她美丽的礼物。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɒb][ænd; ənd][ræn] [bɜːst] [ɪn] , [ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] .

And	presently	Bob	and	Ran	burst	in	,	their	eyes	fairly	dancing	.
和	目前	鲍勃	和	兰	爆裂	在	,	他们的	眼睛	相当	跳舞	.

这时，鲍勃和兰冲了进来，他们的眼睛闪闪发光。

“ ['krɪsməs] [gɪft] !

“	Christmas	gift	!
“	圣诞节	礼物	!

“圣诞礼物！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] — ['riːəl] [gəʊld] !

It's	a	real	one	—	real	gold	!
它是	一个	真实的	一	—	真实的	金子	!

这是真的——真金！

” [kraɪd] [bɒb] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [wɒtʃ] ,

”	cried	Bob	,	holding	up	a	small	gold	watch	,
”	哭	鲍勃	,	保持	向上	一个	小的	金子	手表	,

“鲍勃喊道，同时举起一块小小的金表，”

[waɪlst] [ræn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

whilst	Ran	was	shouting	over	a	silver	one	of	the	same	size	.
而	兰	曾是	喊叫	超过	一个	银	一	的	这	相同的	尺寸	.

而兰则对着一个同样大小的银色物体大声喊叫。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [-]

That	evening	,	after	dinner	,	General	Denby	was	sitting	by	[	36	]
那	晚上	,	后	晚餐	,	一般的	丹比	曾是	坐着	经过	[	-	]

那天晚上，晚饭后，丹比将军坐在[36]

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒli] [hɪl] ['pɑːlə(r)] , [wɪð] ['iːvlɪn] ['nesld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

the	fire	in	the	Holly	Hill	parlor	,	with	Evelyn	nestled	in	his	lap	,
这	火	在	这	冬青	爬坡道	客厅	,	和	伊芙琳	依偎	在	他的	膝	,

霍利山庄客厅里燃着火，伊芙琳依偎在他腿上。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

her	dolly	clasped	close	to	her	bosom	,	and	in	the	absence	of
她	多莉	紧握	关闭	到	她	怀	,	和	在	这	缺席	的

['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ,

Colonel	Stafford	,
上校	斯塔福德	,

她把洋娃娃紧紧抱在胸前，而斯塔福德上校不在身边。

[təʊld] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)]

told	Mrs	.	Stafford	the	story	of	the	opening	of	the	package	by	the	camp	-	fire
讲述	太太	.	斯塔福德	这	故事	的	这	开幕	的	这	包裹	经过	这	营	-	火

.

:
.

他把在篝火旁打开包裹的故事告诉了斯塔福德太太。

[ðə; ði] [tɪəz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

The	tears	welled	up	into	Mrs	.	Stafford's	eyes	and	ran	down	her	cheeks	.
这	眼泪	井	向上	进入	太太	.	斯塔福德的	眼睛	和	跑	向下	她	脸颊	.

斯塔福德太太的眼泪涌上眼眶，顺着脸颊流了下来。

['tʃɑːli] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [spːd]

Charlie	suddenly	entered	,	in	all	the	majesty	of	his	new	breeches	,	and	sword
查理	突然	进入	,	在	全部	这	威严	的	他的	新的	马裤	,	和	剑

['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪp] .

buckled	on	hip	.
弯曲	在	时髦的	.

查理突然走了进来，他穿着崭新的马裤，腰间别着佩剑，显得威风凛凛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] .

He	saw	his	mother's	tears	.
他	锯	他的	母亲的	眼泪	.

他看到了母亲的眼泪。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .

His	little	face	flushed	.
他的	小的	脸	酡	.

他的小脸涨红了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] .

In	a	second	his	sword	was	out	,	and	he	struck	a	hostile	attitude	.
在	一个	第二	他的	剑	曾是	出去	,	和	他	击	一个	敌对的	态度	.

一瞬间，他拔出了剑，摆出了敌对的姿态。

“ [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [meɪk] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [kraɪ] !

“	You	sha'n't	make	my	mamma	cry	!
“	你	不会	制作	我的	妈妈	哭	!

“你休想让我妈妈哭！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['tʃɑːli] ! ['tʃɑːli] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['heisən] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

“	Charlie	!	Charlie	!	”	cried	Mrs	.	Stafford	,	hastening	to	stop	him	.
“	查理	!	查理	!	”	哭	太太	.	斯塔福德	,	加速	到	停止	他	.

“查理！查理！”斯塔福德太太喊道，赶紧上前阻止他。

“ [maɪ] [pə'pɑː] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	My	papa	said	I	was	not	to	let	any	one	make	you	cry	,	”	insisted	the	boy	,
“	我的	爸爸	说	我	曾是	不是	到	让	任何	一	制作	你	哭	,	”	坚持	这	男生	,

“我爸爸说过，不许任何人让你哭，”男孩坚持说。

['stepɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] .

stepping	before	his	mother	,	and	still	keeping	his	angry	eyes	on	the	General	.
步进	前	他的	母亲	,	和	仍然	保持	他的	生气的	眼睛	在	这	一般的	.

他走到母亲面前，眼睛仍然愤怒地盯着将军。

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] !

“	Oh	,	Charlie	!
”	哦	,	查理	!

“哦，查理！”

” ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

”	Mrs	.	Stafford	took	hold	of	him	.
”	太太	.	斯塔福德	采取	抓住	的	他	.

斯塔福德夫人抓住了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! — [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd] ! ”

“	I	am	ashamed	of	you	!	—	to	be	so	rude	!	”
”	我	是	羞愧	的	你	!	—	到	是	所以	粗鲁的	!	”

“我真为你感到羞耻！——你竟然如此无礼！”

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Let	him	alone	,	madam	,	”	said	the	General	.
”	让	他	独自的	,	女士	,	”	说	这	一般的	.

“夫人，别管他了。”将军说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ruːdnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] — [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

“	It	is	not	rudeness	;	it	is	spirit	—	the	spirit	of	our	race	.
”	它	是	不是	粗鲁	;	它	是	精神	—	这	精神	的	我们的	种族	.

“这不是粗鲁，而是精神——我们民族的精神。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] [blʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hɪm'self]

He	has	the	soldier's	blood	,	and	some	day	he	will	be	a	soldier	himself
他	有	这	士兵的	血	,	和	一些	天	他	将要	是	一个	士兵	他自己

,

,
,

他身上流淌着军人的血液，总有一天他自己也会成为一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

and	a	brave	one	.
和	一个	勇敢的	一	.

而且他还很勇敢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['juːniən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	shall	count	on	him	for	the	Union	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
我	将	数数	在	他	为了	这	联盟	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“我会指望他为联盟效力，”他笑着说。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Stafford	shook	her	head	.
太太	.	斯塔福德	摇晃	她	头	.

斯塔福德太太摇了摇头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] ,

A	few	days	later	,	Colonel	Stafford	,	in	accordance	with	an	understanding	,	came	over	to	General	Denby's	camp	,
一个	很少	天	之后	,	上校	斯塔福德	,	在	根据	和	一个	理解	,	来了	超过	到	一般的	丹比的	营	,

几天后，斯塔福德上校按照事先约定来到了丹比将军的营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	reported	to	be	sent	on	to	Washington	as	a	prisoner	of	war	.
和	据报道	到	是	发送	在	到	华盛顿	作为	一个	囚犯	的	战争	.

据报道，他将被送往华盛顿作为战俘。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [-]

The	General	was	absent	on	the	lines	at	the	time	,	but	was	[	37	]
这	一般的	曾是	缺席的	在	这	线条	在	这	时间	,	但	曾是	[	-	]

当时将军不在前线，但他[37]

[ɪk'spektɪd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

expected	soon	,	and	the	Colonel	waited	for	him	at	his	headquarters	.
预期的	很快	,	和	这	上校	等待	为了	他	在	他的	总部	.

预计他很快就会到来，上校在他的总部等着他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [tɪəz] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

There	had	been	many	tears	shed	when	his	wife	bade	him	good	-	by	.
那里	有	到过	许多	眼泪	棚	什么时候	他的	妻子	巴德	他	好的	-	经过	.

妻子与他道别时，他流下了许多眼泪。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'raɪvd] ,

About	an	hour	after	the	Colonel	arrived	,
关于	一个	小时	后	这	上校	到达的	,

上校到达大约一小时后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ]

the	General	and	his	staff	were	riding	back	to	camp	along	the	road	which
这	一般的	和	他的	职员	是	骑术	后退	到	营	沿着	这	路	哪个

[ræn][baɪ][ðə; ði] ['hɒli] [hɪl] [geɪt] .

ran	by	the	Holly	Hill	gate	.
跑	经过	这	冬青	爬坡道	门	.

将军和他的参谋人员正沿着经过霍利山大门的道路骑马返回营地。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	before	they	reached	it	,
只是	前	他们	达到	它	,

就在他们到达那里之前，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

two	little	figures	came	out	of	the	gate	and	started	down	the	road	.
二	小的	数据	来了	出去	的	这	门	和	开始	向下	这	路	.

两个小身影从大门里走了出来，沿着路走了下去。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [spːd] , [drɔːn] , [ɪn][wʌn][hænd] ,

One	was	a	boy	of	five	,	who	carried	a	toy	sword	,	drawn	,	in	one	hand	,
一	曾是	一个	男生	的	五	,	WHO	携带	一个	玩具	剑	,	绘制	,	在	一	手	,

其中一人是五岁男孩，一手拿着一把拔出的玩具剑。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [θriː] ,

whilst	with	the	other	he	led	his	companion	,	a	little	girl	of	three	,
而	和	这	其他	他	引领	他的	伴侣	,	一个	小的	女孩	的	三	,

而他则带着同伴，一个三岁的小女孩，和另一个同伴一起。

[huː] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] - [heəd] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

who	clasped	a	large	yellow	-	haired	doll	to	her	breast	.
WHO	紧握	一个	大的	黄色的	-	头发	玩具娃娃	到	她	胸部	.

她将一个黄色头发的大娃娃紧紧抱在胸前。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kæntə] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	cantered	forward	and	overtook	them	.
这	士兵	慢跑	向前	和	超越	他们	.

士兵们小跑着向前，超过了他们。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

“	Where	are	you	going	,	my	little	people	?	”	inquired	the	General	,	gazing	down	at
“	在哪里	是	你	去	,	我的	小的	人们	?	”	询问	这	一般的	,	凝视	向下	在

[ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .

them	affectionately	.
他们	亲切地	.

“我的小家伙们，你们要去哪里？”将军问道，慈爱地看着他们。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [maɪ] [pə'pɑ:] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['sɔ:dzmən] ['fɜ:mli] ,

“	I'm	goin	'	to	get	my	papa	,	”	said	the	tiny	swordsman	firmly	,
“	我是	去	-	到	得到	我的	爸爸	,	”	说	这	微小的	剑客	牢牢	,

“我要去找我爸爸，”小剑士坚定地说。

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .

turning	a	sturdy	and	determined	little	face	up	to	him	.
转弯	一个	结实的	和	决定	小的	脸	向上	到	他	.

她抬起头，用一张坚定而勇敢的小脸看着他。

“ [maɪ] ['mɑ:məz] ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pə'pɑ:] [həʊm] .

“	My	mamma's	cryin	'	,	an	'	I'm	goin	'	to	take	my	papa	home	.
“	我的	妈妈的	哭泣	-	,	一个	-	我是	去	-	到	拿	我的	爸爸	家	.

“我妈妈哭了，我要带爸爸回家。”

[ai] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] [hɪm] .

I	ain	'	goin	'	to	let	the	Yankees	have	him	.
我	艾因	-	去	-	到	让	这	洋基队	有	他	.

我绝不会让他被洋基队得到。

” [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔ:l] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

”	The	officers	all	broke	into	a	murmur	of	mingled	admiration	and	amusement	.
”	这	警官	全部	打破	进入	一个	低语	的	混合	钦佩	和	娱乐	.

“警官们都低声发出赞叹和好笑的声音。”

“ [nəʊ] , [wi:; wi] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - [gɔɪn] - [let] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pə'pɑ:] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['i:vlɪn] ,

“	No	,	we	ain	'	goin	'	let	the	Yankees	have	our	papa	,	”	chimed	in	Evelyn	,
“	不	,	我们	艾因	-	去	-	让	这	洋基队	有	我们的	爸爸	,	”	齐声说道	在	伊芙琳	,

“不，我们绝不会让洋基队带走我们的爸爸，”伊芙琳插嘴道。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

pushing	her	tangled	hair	out	of	her	eyes	,
推动	她	纠缠不清	头发	出去	的	她	眼睛	,

她拨开挡在眼前的乱发，

[ænd; ənd] ['kɪ:pɪŋ] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə'raʊnd]

and	keeping	fast	hold	of	Charlie's	hand	for	fear	of	the	horses	around
和	保持	快速地	抓住	的	查理的	手	为了	害怕	的	这	马匹	大约

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她紧紧抓住查理的手，因为她害怕周围的马。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [,dis'maunt] .

The	General	dismounted	.
这	一般的	下马	.

将军下了马。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help] , [maɪ]['lɪt(ə)l][se'mirəmis,si-] ?

“	How	are	you	going	to	help	,	my	little	Semiramis	?
“	如何	是	你	去	到	帮助	,	我的	小的	塞米拉米斯	?

“我的小塞米拉米斯，你打算怎么帮忙呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] . [-]

"	he	asked	,	stooping	over	her	with	smiling	eyes	.	[	38	]
"	他	问	,	弯腰	超过	她	和	微笑	眼睛	.	[	-	]

“他俯身看着她，笑着问道。[38]

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɒli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	goin	'	to	give	my	dolly	if	they	will	give	me	my	papa	,	"	she	said	,
"	我是	去	-	到	给	我的	多莉	如果	他们	将要	给	我	我的	爸爸	,	"	她	说	,

“如果他们肯把爸爸还给我，我就把我的洋娃娃给他们，”她说。

['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

gravely	,	as	if	she	understood	the	equality	of	the	exchange	.
严重地	,	作为	如果	她	理解	这	平等	的	这	交换	.

她神情严肃，仿佛明白了这种交换的平等性。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'sted] ?

“	Suppose	you	give	a	kiss	instead	?
"	认为	你	给	一个	吻	反而	?

“假设你改成亲吻呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	There	was	a	second	of	hesitation	,	and	then	she	put	up	her	little	face	,
"	那里	曾是	一个	第二	的	犹豫	,	和	然后	她	放	向上	她	小的	脸	,

“她犹豫了一秒钟，然后抬起了她的小脸，”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	the	old	General	dropped	on	one	knee	in	the	road	and	lifted	her	in
和	这	老的	一般的	掉落	在	一	膝盖	在	这	路	和	抬起	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

老将军单膝跪在路边，将她抱了起来。

[dɒl] [ænd; ənd] [ɔːl] .

doll	and	all	.
玩具娃娃	和	全部	.

连娃娃一起。

“ ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] , “ [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Gentlemen	,	"	he	said	to	his	staff	,	“	you	behold	the	future	defenders	of	the
"	先生们	,	"	他	说	到	他的	职员	,	“	你	看哪	这	未来	后卫	的	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

“先生们，”他对他的工作人员说，“你们眼前的是联邦未来的捍卫者。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəuks] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	The	little	ones	were	coaxed	home	,	and	that	afternoon	,
"	这	小的	一个	是	哄骗	家	,	和	那	下午	,

“孩子们被哄回家了，那天下午，

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð]

as	Colonel	Stafford	was	expecting	to	leave	the	camp	for	Washington	with
作为	上校	斯塔福德	曾是	期待	到	离开	这	营	为了	华盛顿	和

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪznər] ,

a	lot	of	prisoners	,
一个	很多	的	囚犯	,

斯塔福德上校原本打算带着一大批战俘离开战俘营前往华盛顿。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	despatch	was	brought	in	to	General	Denby	,	who	read	it	.
一个	调度	曾是	带来	在	到	一般的	丹比	,	WHO	读	它	.

一份电报送到了丹比将军手中，他阅读了这份电报。

“ ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] ,

“	Colonel	,	”	he	said	,	addressing	him	,
“	上校	,	”	他	说	,	解决	他	,

“上校,”他说道，一边说着，一边转向他。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

“	I	think	I	shall	have	to	continue	your	parole	a	few	days	longer	.
“	我	思考	我	将	有	到	继续	你的	言语	一个	很少	天	更长	.

“我想我必须再延长你的假释期几天。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑː'tel] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,

I	have	just	received	information	that	,	by	a	special	cartel	which	I	have	arranged	,
我	有	只是	已收到	信息	那	,	经过	一个	特别的	卡特尔	哪个	我	有	安排	,

我刚刚收到消息，通过我安排的一个特别卡特尔，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mək'daʊəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

you	are	to	be	exchanged	for	Colonel	McDowell	as	soon	as	he	can
你	是	到	是	交换	为了	上校	麦克道尔	作为	很快	作为	他	能

[riːtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;

reach	the	lines	at	this	point	from	Richmond	;
抵达	这	线条	在	这	观点	从	里士满	;

一旦麦克道尔上校从里士满抵达此处的防线，你就将被交换给他；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,

and	meantime	,	as	we	have	but	indifferent	accommodations	here	,
和	与此同时	,	作为	我们	有	但	冷漠	住宿	这里	,

与此同时，由于我们这里的住宿条件一般，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['hɒli] [hɪl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

I	shall	have	to	request	you	to	consider	Holly	Hill	as	your	place	of
我	将	有	到	要求	你	到	考虑	冬青	爬坡道	作为	你的	地方	的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

我不得不请求你考虑将霍利山庄作为你的监禁场所。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stæfəd] ,

Will	you	be	so	kind	as	to	convey	my	respects	to	Mrs	.	Stafford	,
将要	你	是	所以	种类	作为	到	传达	我的	尊重	到	太太	.	斯塔福德	,

能否请您代我向斯塔福德夫人致以问候?

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][bɒb] ,

and	to	your	young	hero	Bob	,
和	到	你的	年轻的	英雄	鲍勃	,

还有，致你年轻的英雄鲍勃，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	make	good	my	word	to	those	two	little	commissioners	of	exchange	,
和	制作	好的	我的	单词	到	那些	二	小的	专员	的	交换	,

我一定会兑现我对那两位小汇兑专员的承诺。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [kə'mɪtɪd] ?

to	whom	I	feel	somewhat	committed	?
到	谁	我	感觉	有些	坚定的	?

我感觉自己对谁有些许责任感?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] . ” [- - -]

I	wish	you	a	Merry	Christmas	and	a	Happy	New	Year	.	”	[	39	-	40	]
我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.	”	[	-	-	-	]

祝你圣诞快乐，新年快乐。”[39-40]

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [dæt] ['lɪt(ə)l] [kæt] ?
“ WHAT YOU CHILDREN GWINE DO WID DAT LITTLE CAT ?
” 什么 你 孩子们 格温 做 宽 DAT 小的 猫 ?

“你们这些孩子和那只小猫做了什么？”

” [ɑːskt] ['mæmi] , [sɪ'vɪəli] . [-]
” ASKED MAMMY , SEVERELY . [41]
” 问 妈咪 , 严重 . [-]

“妈妈，非常认真地问。[41]

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
KITTYKIN , AND THE PART SHE PLAYED IN THE WAR .
- , 和 这 部分 她 玩 在 这 战争 .

基蒂金，以及她在战争中扮演的角色。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
KITTYKIN played a part in the war which has never been recorded .
- 玩 一个 部分 在 这 战争 哪个 有 绝不 到过 记录 .

KITTYKIN 在战争中扮演了某种角色，但这段经历从未被记录下来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['bæt(ə)l] ;
Her name does not appear in the list of any battle ;
她 姓名 做 不是 出现 在 这 列表 的 任何 战斗 ;

她的名字没有出现在任何战役的名单中；

[nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] ,
nor is she mentioned in any history as having saved a life ,
也不 是 她 提及 在 任何 历史 作为 拥有 已保存 一个 生活 ,

历史记载中也没有任何她救过人的记录。

[ɔː(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or as having done anything remarkable one way or the other .
或者 作为 拥有 完毕 任何事物 卓越 一 方式 或者 这 其他 .

或者说，他们以某种方式做出了什么了不起的成就。

[jet] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] :
Yet , in fact , she played a most important part :
然而 , 在 事实 , 她 玩 一个 最多 重要的 部分 :

然而，事实上，她扮演了至关重要的角色：

[ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
she prevented a battle which was just going to begin ,
她 阻止 一个 战斗 哪个 曾是 只是 去 到 开始 ,

她阻止了一场即将发生的战斗。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]
and brought about a truce between the skirmish lines of the Union and
和 带来 关于 一个 休战 之间 这 小规模冲突 线条 的 这 联盟 和
[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [wiːks] ,
the Confederate troops near her home which lasted several weeks ,
这 南方邦联 军队 靠近 她 家 哪个 持续 一些 周 ,

她促成了在她家附近联邦军和邦联军交战双方的停战，停战持续了数周。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and probably saved many lives .
和 大概 已保存 许多 生活 .

而且很可能挽救了许多生命。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][mɔː(r)] ['haɪli] [praɪzd][ðæn; ðən] - , [fɔː(r); fə(r)] ['iːvlɪn]

There	never	was	a	kitten	more	highly	prized	than	Kittykin	,	for	Evelyn
那里	绝不	曾是	一个	小猫	更多的	高度	珍贵的	比	-	,	为了	伊芙琳

[hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

had	long	wanted	a	kitten	,
有	长的	通缉	一个	小猫	,

从来没有哪只小猫比凯蒂金更受伊芙琳的喜爱，因为伊芙琳一直想要一只小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	the	way	she	found	her	was	so	delightfully	unexpected	.
和	这	方式	她	成立	她	曾是	所以	令人愉悦	意外	.

她找到她的方式真是出乎意料，令人惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

It	was	during	the	war	,	when	everything	was	very	scarce	down	in	the	South
它	曾是	期间	这	战争	,	什么时候	一切	曾是	非常	稀少	向下	在	这	南

[weə(r)] ['iːvlɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Evelyn	lived	.
在哪里	伊芙琳	居住地	.

那是在战争期间，伊芙琳居住的南方物资非常匮乏。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['kɒfi] , [ɔː(r)]['eni] ['kɪtnz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

“	We	don't	have	any	coffee	,	or	any	kittens	,	or	anything	,
“	我们	不	有	任何	咖啡	,	或者	任何	小猫	,	或者	任何事物	,

“我们没有咖啡，也没有小猫，什么都没有。”

” ['iːvlɪn] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

”	Evelyn	said	one	day	to	some	soldiers	who	had	come	to	her	home
”	伊芙琳	说	一	天	到	一些	士兵	WHO	有	来	到	她	家

[frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp] ,

from	their	camp	,
从	他们的	营	,

有一天，伊芙琳对几个从营地来到她家的士兵说：“

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] .

which	was	a	mile	or	so	away	.
哪个	曾是	一个	英里	或者	所以	离开	.

距离大约一英里远。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [-]

You	would	have	thought	[	42	]
你	会	有	想法	[	-	]

你会认为[42]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['kɪtnz] , [laɪk] ['kɒfi] ,

from	the	way	she	put	them	together	that	kittens	,	like	coffee	,
从	这	方式	她	放	他们	一起	那	小猫	,	喜欢	咖啡	,

从她把它们放在一起的方式来看，小猫就像咖啡一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

were	something	to	have	on	the	table	;
是	某物	到	有	在	这	桌子	;

是需要摆在桌面上的一个选项；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt]

but	she	had	heard	her	mamma	wishing	for	coffee	at	breakfast	that
但	她	有	听到	她	妈妈	祝	为了	咖啡	在	早餐	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但她那天早上听到妈妈想在早餐时喝咖啡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .

and	she	herself	had	long	been	wanting	a	kitten	.
和	她	她自己	有	长的	到过	想要	一个	小猫	.

她自己一直都想要一只小猫。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Indeed	,	she	used	to	ask	for	one	in	her	prayers	.
的确	,	她	用过的	到	问	为了	一	在	她	祈祷	.

事实上，她过去常常在祈祷中祈求得到一个。

[ˈiːvlɪn] [hæd; həd][nəʊ][ˈfænsi][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , “ [wɒz; wəz][nɒt]

Evelyn	had	no	fancy	for	anything	that	,	in	her	own	words	,	“	was	not
伊芙琳	有	不	想要	为了	任何事物	那	,	在	她	自己的	字	,	“	曾是	不是

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

伊芙琳对任何“非现场直播”的东西都没有兴趣。

” [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

”	A	thing	that	had	life	was	of	more	value	in	her	eyes	than	all	the
”	一个	事物	那	有	生活	曾是	的	更多的	价值	在	她	眼睛	比	全部	这

[tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

toys	that	were	ever	given	her	.
玩具	那	是	曾经	给定	她	.

在她眼里，有生命的东西比她得到的所有玩具都更有价值。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [wɪtʃ] , [tuː] [fæt][tuː; tə][flai] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

A	young	bird	which	,	too	fat	to	fly	,	had	fallen	from	the	nest	,	or	a
一个	年轻的	鸟	哪个	,	也	胖的	到	飞	,	有	倒下	从	这	巢	,	或者	一个

['brəʊkən] - [legd] ['tʃɪkɪn] ,

broken	-	legged	chicken	,
破碎的	-	腿	鸡	,

一只太胖而飞不起来的幼鸟从巢里掉了下来，或者一只腿断了的鸡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['tendə] [keə(r)] ;

which	was	too	lame	to	keep	up	with	its	mother	,	had	her	tenderest	care	;
哪个	曾是	也	瘸	到	保持	向上	和	它是	母亲	,	有	她	最嫩的	关心	;

它跛脚跟不上母亲，得到了母亲最温柔的照顾；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

a	little	mouse	slipping	along	the	wainscot	or	playing	on	the	carpet	excited	her
一个	小的	老鼠	滑倒	沿着	这	护墙板	或者	玩耍	在	这	地毯	兴奋的	她

['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ;

liveliest	interest	;
最活跃的	兴趣	;

一只小老鼠沿着护墙板滑行或在地毯上玩耍，就能激起她最浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] “ ['riːəl][lɪv; laɪv] - , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] ,

but	a	kitten	,	a	“	real	live	kittykin	,	”	she	had	never	possessed	,
但	一个	小猫	,	一个	“	真实的	居住	-	,	”	她	有	绝不	拥有	,

但她从未拥有过一只小猫，一只“活生生的小猫咪”。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [wʌn] .

though	for	a	long	time	she	had	set	her	heart	on	having	one	.
尽管	为了	一个	长的	时间	她	有	放	她	心	在	拥有	一	.

虽然她很久以来就一直渴望拥有一个。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [ɪn][ðə; ði] “ [bɪg][rəʊd] ,

One	day	,	however	,	she	was	out	walking	with	her	mammy	in	the	“	big	road	,
一	天	,	然而	,	她	曾是	出去	步行	和	她	妈咪	在	这	“	大的	路	,

然而有一天，她和妈妈一起在“大路上”散步，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['sevrəl] [smɔːl] ['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" when she met several small negro children coming along ,
" 什么时候 她 遇见 一些 小的 黑人 孩子们 未来 沿着 ,

当她遇到几个走过来的黑人小孩时，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [skwiːzd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and one of them had a little bit of a white kitten squeezed up in his
和 一 的 他们 有 一个 小的 少量 的 一个 白色的 小猫 挤压 向上 在 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

其中一人怀里紧紧抱着一只小白猫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [skeəd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] " [mjuː] , [mjuː] . "
It looked very scared , and every now and then it cried " Mew , mew . "
它 看起来 非常 害怕的 , 和 每一个 现在 和 然后 它 哭 " 喵喵 , 喵 . "

它看起来很害怕，时不时地发出"喵，喵"的叫声。

" [əʊ] , ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - ! " [kraɪd] ['iːvlɪn] ,
" Oh , mammy , look at that dear little kittykin ! " cried Evelyn ,
" 哦 , 妈咪 , 看 在 那 亲爱的 小的 - ! " 哭 伊芙琳 ,

"哦，妈妈，快看那只可爱的小猫咪！"伊芙琳喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['tendəli] .
running up to the children and stroking the little mite tenderly .
跑步 向上 到 这 孩子们 和 抚摸 这 小的 螨虫 温柔地 .

跑到孩子们跟前，温柔地抚摸着这个小家伙。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [dæt] ['lɪt(ə)l] [kæt] ? " [ɑːskt] ['mæmi] , [sɪ'vɪəli] .
" What you children gwine do wid dat little cat ? " asked mammy , severely .
" 什么 你 孩子们 格温 做 宽 数据 小的 猫 ? " 问 妈咪 , 严重 .

"你们这些孩子打算怎么处置那只小猫？"妈妈严厉地问道。

" [wiː; wi] [gwaɪn] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒmptli] .
" We gwine loss it , " said the boy who had it , promptly .
" 我们 格温 损失 它 , " 说 这 男生 WHO 有 它 , 及时 .

"我们会失去它的，"拿着它的男孩立刻说道。

" [əʊ] , ['mæmi] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðæt] !
" Oh , mammy , don't let them do that !
" 哦 , 妈咪 , 不 让 他们 做 那 !

"哦，妈妈，别让他们那样做！"

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [-]
Don't let them [43]
不 让 他们 [-]

别让他们[43]

[hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['pliːdɪd] ['iːvlɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] .
hurt it ! " pleaded Evelyn , turning to her mammy .
伤害 它 ! " 恳求 伊芙琳 , 转弯 到 她 妈咪 .

"弄疼它！"伊芙琳转过身，恳求道，看向她的妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [səʊ] ['hʌŋgri] .
" It would get so hungry .
" 它 会 得到 所以 饥饿的 .

它会变得非常饿。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" A sudden thought struck her , and she sprang over toward the boy ,
" 一个 突然 想法 击 她 , 和 她 弹簧 超过 朝向 这 男生 ,

她突然想到什么，便猛地扑向男孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	took	the	kitten	from	him	,
和	采取	这	小猫	从	他	,

然后从他手中接过小猫。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dʒʌst] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

which	instantly	curled	up	in	her	arms	just	as	close	to	her	as	it
哪个	即刻	卷曲	向上	在	她	武器	只是	作为	关闭	到	她	作为	它

[kʊd; kəd] [get] .

could	get	.
可以	得到	.

它立刻蜷缩在她怀里，尽可能地贴近她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ,

There	was	no	resisting	her	appeal	,
那里	曾是	不	抵抗	她	上诉	,

她的请求无人能抗拒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] ,

and	a	minute	later	she	was	running	home	far	ahead	of	her	mammy	,
和	一个	分钟	之后	她	曾是	跑步	家	远的	前方	的	她	妈咪	,

一分钟后，她就跑回家了，远远地走在妈妈前面。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hʌgd] [taɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	the	kitten	hugged	tight	in	her	arms	.
和	这	小猫	拥抱	紧的	在	她	武器	.

她紧紧地抱着小猫。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] ['iːvlɪn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

Her	mamma	was	busy	in	the	sitting	-	room	when	Evelyn	came	rushing	in	.
她	妈妈	曾是	忙碌的	在	这	坐着	-	房间	什么时候	伊芙琳	来了	匆忙	在	.

伊芙琳冲进客厅时，她妈妈正在里面忙着。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] !

“	Oh	,	mamma	,	see	what	I	have	!
“	哦	,	妈妈	,	看	什么	我	有	!

“哦，妈妈，看看我有什么！”

[ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - !

A	dear	little	kittykin	!
一个	亲爱的	小的	-	!

一只可爱的小猫咪!

[kænt] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	I	have	it	?
不能	我	有	它	?

我不能要吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ;

They	were	just	going	to	throw	it	away	,	and	lose	it	all	by	itself	;
他们	是	只是	去	到	扔	它	离开	,	和	失去	它	全部	经过	本身	;

他们本来打算把它扔掉，任其自然损失；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

”	and	she	began	to	jump	up	and	down	and	rub	the	kitten	against	her
”	和	她	开始	到	跳	向上	和	向下	和	擦	这	小猫	反对	她

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] ,

little	pink	cheek	,
小的	粉色的	脸颊	,

于是她开始蹦蹦跳跳，用她粉嫩的小脸蛋蹭着小猫咪。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)]

till	her	mother	had	to	take	hold	of	her	to	quiet	her
直到	她	母亲	有	到	拿	抓住	的	她	到	安静的	她

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

直到她母亲不得不拉住她，才能让她平静下来。

- ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]) [mʌst; məst][hæv; həv]

Kittykin	(	for	that	was	the	name	she	had	received	)	must	have
-	(	为了	那	曾是	这	姓名	她	有	已收到	)	必须	有

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

misunderstood	the	action	,
被误解	这	行动	,

Kittykin（这是她得到的名字）一定是误解了这一举动。

[ænd; ənd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	have	supposed	she	was	going	to	take	her	from	her
和	有	据称	她	曾是	去	到	拿	她	从	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

young	mistress	,
年轻的	情妇	,

我原以为她要把她从年轻的女主人那里带走，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bʌntʃt] [hɜː'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔːl] ,

for	she	suddenly	bunched	herself	up	into	a	little	white	ball	,
为了	她	突然	成束的	她自己	向上	进入	一个	小的	白色的	球	,

因为她突然把自己蜷成了一个白色的小球，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɪt][æt; ət] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dʒʌmpt] [bæk] ['nɪəli]

and	gave	such	a	spit	at	Evelyn's	mamma	that	the	lady	jumped	back	nearly
和	给予	这样的	一个	吐	在	伊芙琳的	妈妈	那	这	女士	跳了起来	后退	几乎

[ə; eɪ] [jɑːd] ,

a	yard	,
一个	院子	,

他朝伊芙琳的妈妈吐了一口唾沫，那女人吓得往后跳了将近一码远。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] - ['kwaɪətli] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ɑːm] .

after	which	Kittykin	quietly	curled	herself	up	again	in	Evelyn's	arm	.
后	哪个	-	悄悄	卷曲	她自己	向上	再次	在	伊芙琳的	手臂	.

之后，凯蒂金安静地又蜷缩在伊芙琳的怀里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] ,

The	next	thing	was	to	give	her	some	warm	milk	,
这	下一个	事物	曾是	到	给	她	一些	温暖的	牛奶	,

接下来要做的就是给她喝些温牛奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːl] [deɪ] ;

which	she	drank	as	if	she	had	not	had	a	mouthful	all	day	;
哪个	她	喝	作为	如果	她	有	不是	有	一个	一口气	全部	天	;

她喝得津津有味，仿佛一整天都没吃过东西似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [wʊl] ,

and	then	she	was	put	to	sleep	in	a	basket	of	wool	,
和	然后	她	曾是	放	到	睡觉	在	一个	篮子	的	羊毛	,

然后她被放在一个羊毛篮子里安睡。

[weə(r)] ['iːvlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
where **Evelyn** **looked** **at** **her** **a** **hundred** **times** **to** **see** **how** **she** **was** **coming**
在哪里 伊芙琳 看起来 在 她 一个 百 时代 到 看 如何 她 曾是 未来
[ɒn] .
on **.**
在 .

伊芙琳看了她不下百眼，想看看她进展如何。

['iːvlɪn] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
Evelyn **never** **doubted** **after** **that** **that** **if** **she** **prayed** **for** **a** **thing** **she** **would** **get** **it**
伊芙琳 绝不 怀疑 后 那 那 如果 她 祈祷 为了 一个 事物 她 会 得到 它
;
;
;

从那以后，伊芙琳再也没有怀疑过，只要她祈祷想要什么，就一定会得到；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [preŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [-]
for **she** **had** **been** **praying** **all** **the** **time** **[** **44** **]**
为了 她 有 到过 祈祷 全部 这 时间 [-]

因为她一直在祈祷[44]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ” [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
for **a** **“** **little** **white** **kitten** **,** **”** **and** **not** **only** **was** **Kittykin** **as** **white** **as**
为了 一个 “ 小的 白色的 小猫 , ” 和 不是 仅有的 曾是 - 作为 白色的 作为
[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

对于一只“小白猫”来说，Kittykin不仅像雪一样白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][juːz] ['ɛvəlɪnz] [wɜːdz] , “ ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ” [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
but **she** **was** **,** **to** **use** **Evelyn's** **words** **,** **“** **even** **littler** **”** **than** **she** **had** **expected**
但 她 曾是 , 到 使用 伊芙琳的 字 , “ 甚至 小 ” 比 她 有 预期的
.
:
.

但用伊芙琳的话来说，她比她预想的还要“娇小”。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [biː; bi][strɒŋgə(r)] [pruːf] .
There **could** **not** **,** **to** **her** **mind** **,** **be** **stronger** **proof** **.**
那里 可以 不是 , 到 她 头脑 , 是 更强 证明 .

在她看来，这已经是再有力的证据了。

[æz; əz] - [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
As **Kittykin** **grew** **a** **little** **she** **developed** **a** **temper** **entirely** **out** **of** **proportion** **to**
作为 - 生长 一个 小的 她 发达 一个 脾气 完全 出去 的 部分 到
[hɜː(r); hə(r)][saɪz] ;
her **size** **;**
她 尺寸 ;

随着小猫咪渐渐长大，她的脾气变得与她的体型完全不成比例；

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mæd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
when **she** **got** **mad** **,** **she** **got** **mad** **all** **over** **.**
什么时候 她 得到 疯狂的 , 她 得到 疯狂的 全部 超过 .

她生气的时候，浑身都发火。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
If **anything** **offended** **her** **she** **would** **suddenly** **back** **up** **into** **a** **corner** **,**
如果 任何事物 被冒犯了 她 她 会 突然 后退 向上 进入 一个 角落 ,

如果有什么事冒犯了她，她就会突然退到角落里去。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wʊd] [get] [əˈbaʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

her	tail	would	get	about	twice	as	large	as	usual	,
她	尾巴	会	得到	关于	两次	作为	大的	作为	通常	,

她的尾巴会变得比平时大两倍左右，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] .

and	she	would	spit	like	a	little	fury	.
和	她	会	吐	喜欢	一个	小的	愤怒	.

她会像个小恶魔一样吐口水。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

However	,	she	never	fought	her	little	mistress	,
然而	,	她	绝不	战斗	她	小的	情妇	,

然而，她从未与她的小女主人发生过争执。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	even	in	her	worst	moments	she	would	allow	Evelyn	to	take	her
和	甚至	在	她	最差	时刻	她	会	允许	伊芙琳	到	拿	她

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

and	lay	her	on	her	back	in	the	little	cradle	she	had	,
和	躺	她	在	她	后退	在	这	小的	摇篮	她	有	,

即使在她最虚弱的时候，她也会允许伊芙琳抱起她，把她仰面放在她的小摇篮里。

[ɔː(r)] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [legz] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl]

or	carry	her	by	the	neck	,	or	the	legs	,	or	almost	any	way	except	by	the	tail
或者	携带	她	经过	这	脖子	,	或者	这	腿	,	或者	几乎	任何	方式	除了	经过	这	尾巴

.

:

.

或者抓住她的脖子、腿，或者几乎任何方式，就是不要抓住她的尾巴。

[tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] ['iːv(ə)n] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [teɪk] .

To	pull	her	tail	was	a	liberty	she	never	would	allow	even	Evelyn	to	take	.
到	拉	她	尾巴	曾是	一个	自由	她	绝不	会	允许	甚至	伊芙琳	到	拿	.

拽她的尾巴是她绝不会允许任何人做的，哪怕是伊芙琳也不会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klɔːz] [fluː] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	she	was	held	by	the	tail	her	little	pink	claws	flew	out	as	quick	as	a
如果	她	曾是	握住	经过	这	尾巴	她	小的	粉色的	爪子	飞翔	出去	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .

wink	and	as	sharp	as	needles	.
眨眼	和	作为	锋利的	作为	针	.

如果抓住她的尾巴，她粉红色的小爪子会像眨眼一样快、像针一样锋利地伸出来。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] - , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]

Evelyn	was	very	kind	to	Kittykin	-	,	however	,	and	was	careful	not	to
伊芙琳	曾是	非常	种类	到	-	,		然而	,	和	曾是	小心	不是	到

[prəˈvəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

provoke	her	,
惹	她	,

伊芙琳对凯蒂金非常友善，小心翼翼地不去招惹她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

for	she	had	been	told	that	getting	angry	and	kicking	on	the	floor	,
为了	她	有	到过	讲述	那	获得	生气的	和	踢	在	这	地面	,

因为她曾被告知，生气和踢踹地板是不对的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] ['mæmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] ,

as	she	herself	sometimes	did	when	mammy	wanted	to	comb	her	curly	hair	,
作为	她	她自己	有时	做过	什么时候	妈咪	通缉	到	梳子	她	卷曲	头发	,

就像她自己有时也会做的那样，当妈妈想梳理她卷曲的头发时，

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
would **make** **an** **ugly** **little** **girl** **,**
会 制作 一个 丑陋的 小的 女孩 ,

会变成一个丑陋的小女孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
and **of** **course** **it** **would** **have** **the** **same** **effect** **on** **a** **kitten** **.**
和 的 课程 它 会 有 这 相同的 影响 在 一个 小猫 .

当然，对小猫也会产生同样的效果。

[fɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] ,
Fierce **,** **however** **,** **as** **Kittykin** **was** **,**
凶猛的 , 然而 , 作为 - 曾是 ,

然而，尽管凯蒂金很凶猛，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it **soon** **appeared** **that** **she** **was** **the** **greatest** **little** **coward** **in** **the** **world** **.**
它 很快 出现 那 她 曾是 这 最 小的 懦夫 在 这 世界 .

很快人们就发现，她是世界上最胆小怕事的人。

[ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [wʊd] [set][hɜː(r); hə(r)]
A **worm** **in** **the** **walk** **or** **a** **little** **beetle** **running** **across** **the** **floor** **would** **set** **her**
一个 蠕虫 在 这 走 或者 一个 小的 甲虫 跑步 穿过 这 地面 会 放 她
[tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,
to **jumping** **as** **if** **she** **had** **a** **fit** **,**
到 跳 作为 如果 她 有 一个 合身 ,

哪怕是人行道上的一条虫子，或是地板上爬过的小甲虫，都会让她像得了癫痫一样跳起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **first** **time** **she** **ever** **saw** **a** **mouse** **she** **was** **far** **more** **afraid** **of** **it**
和 这 第一的 时间 她 曾经 锯 一个 老鼠 她 曾是 远的 更多的 害怕的 的 它
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
than **it** **was** **of** **her** **.**
比 它 曾是 的 她 .

她第一次见到老鼠时，她比老鼠更害怕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ræt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] . [-]
If **it** **had** **been** **a** **rat** **,** **I** **am** **sure** **that** **she** **would** **have** **died** **.** **[** **45** **]**
如果 它 有 到过 一个 鼠 , 我 是 当然 那 她 会 有 死亡 . [-]

如果那是一只老鼠，我确信她会死的。[45]

[wʌn] [deɪ] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
One **day** **Evelyn** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **in** **her** **mother's** **chamber** **sewing** **a** **little**
一 天 伊芙琳 曾是 坐着 在 这 地面 在 她 母亲的 房间 缝纫 一个 小的
[bluː] [bæg] ,
blue **bag** **,**
蓝色的 包 ,

一天，伊芙琳坐在母亲房间的地板上，缝制一个蓝色的小袋子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bæg] , [wen] [ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] [ræn] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
which **she** **said** **was** **her** **work** **-** **bag** **,** **when** **a** **tiny** **mouse** **ran** **,** **like** **a** **little**
哪个 她 说 曾是 她 工作 - 包 , 什么时候 一个 微小的 老鼠 跑 , 喜欢 一个 小的
[greɪ] ['ʃædəʊ] ,
gray **shadow** **,**
灰色的 阴影 ,

她说那是她的工作包，这时一只小老鼠跑了过来，像个灰色的小影子。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] .
across **the** **hearth** **.**
穿过 这 炉 .

在壁炉对面。

- [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [jɑ:n]

Kittykin	was	at	the	moment	busily	engaged	in	rolling	about	a	ball	of	yarn
-	曾是	在	这	片刻	忙碌地	已订婚的	在	滚动	关于	一个	球	的	纱

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜ:'self] ,

almost	as	white	as	herself	,
几乎	作为	白色的	作为	她自己	,

小猫咪此刻正忙着滚动一个几乎和她一样白的毛线球。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['i:vlɪn] [nju:] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][træp] - [bɔ:l] ,

and	the	first	thing	Evelyn	knew	she	gave	a	jump	like	a	trap	-	ball	,
和	这	第一的	事物	伊芙琳	知道	她	给予	一个	跳	喜欢	一个	陷阱	-	球	,

伊芙琳还没反应过来，就如同被困在陷阱里的球一样跳了起来。

[ænd; ənd][slɪd] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	slid	up	the	side	of	the	bureau	like	a	little	shaft	of	light	,
和	滑行	向上	这	边	的	这	局	喜欢	一个	小的	轴	的	光	,

像一束小光束一样，沿着梳妆台侧面向上滑去。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [fi:t] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [bæk] [rəutʃ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]

where	she	stood	with	all	four	feet	close	together	,	her	small	back	roached	up	in	an
在哪里	她	站立	和	全部	四	脚	关闭	一起	,	她	小的	后退	蟑螂	向上	在	一个

[ɑ:tʃ] ,

arch	,
拱	,

她四脚并拢站着，小小的后背拱成一个弧形。

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ɔ:l] [fʌz] [ʌp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

her	tail	all	fuzzed	up	over	it	,
她	尾巴	全部	模糊	向上	超过	它	,

她的尾巴毛茸茸地盖在上面，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:mən] .

and	her	mouth	wide	open	and	spitting	like	a	little	demon	.
和	她	嘴	宽的	打开	和	吐痰	喜欢	一个	小的	恶魔	.

她张着大嘴，像个小恶魔一样吐着口水。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['i:vlɪn] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

She	looked	so	funny	that	Evelyn	dropped	her	sewing	,	and	the	mouse	,
她	看起来	所以	有趣的	那	伊芙琳	掉落	她	缝纫	,	和	这	老鼠	,

她看起来太滑稽了，伊芙琳的针线活都丢了，老鼠也掉了下来。

['fraɪt(ə)nd] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪts] ,

frightened	half	out	of	its	little	wits	,
害怕	一半	出去	的	它是	小的	智慧	,

吓得魂飞魄散

[tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [həʊl] ['ʌndə(r)]

took	advantage	of	her	consternation	to	make	a	rush	back	to	its	hole	under
采取	优势	的	她	惊愕	到	制作	一个	匆忙	后退	到	它是	洞	在下面

[ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] ,

the	wainscoting	,
这	护墙板	,

趁她惊慌失措，它迅速跑回护墙板下的洞穴里。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] .

into	which	it	dived	like	a	little	duck	.
进入	哪个	它	潜水	喜欢	一个	小的	鸭子	.

它像只小鸭子一样一头扎了进去。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , - [let] [hɜː(r); hə(r)] [heəz] [fɔːl]

After	holding	her	lofty	position	for	some	time	,	Kittykin	let	her	hairs	fall
后	保持	她	高远	位置	为了	一些	时间	,	-	让	她	头发	落下

[ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	lowered	her	back	,
和	降低	她	后退	,

保持高高在上的姿势一段时间后，凯蒂金放下了头发，缓缓地垂下背。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt]

but	every	now	and	then	she	would	raise	them	again	at	the	bare	thought
但	每一个	现在	和	然后	她	会	增加	他们	再次	在	这	裸	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	awful	animal	which	had	so	terrified	her	.
的	这	可怕	动物	哪个	有	所以	恐惧	她	.

但时不时地，只要一想到那只曾让她如此恐惧的可怕动物，她就会再次提起这些话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də]

At	length	she	decided	that	she	might	go	down	;	but	how	was	she	to	do
在	长度	她	决定	那	她	可能	去	向下	;	但	如何	曾是	她	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

她最终决定下去；可是她该怎么做呢?

[smuːð] [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [gɒn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

Smooth	though	the	mahogany	was	,	she	had	,	under	excitement	,	gone	up	like	a
光滑的	尽管	这	桃花心木	曾是	,	她	有	,	在下面	激动	,	已消失	向上	喜欢	一个

[striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

streak	of	lightning	;
条纹	的	闪电	;

尽管红木表面光滑，但她却在兴奋之下像闪电一样冲了上去；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] .

but	now	when	she	was	cool	she	was	afraid	to	jump	down	.
但	现在	什么时候	她	曾是	凉爽的	她	曾是	害怕的	到	跳	向下	.

但现在她凉了之后，却不敢跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [swɪm] ; [səʊ] ,

It	was	so	high	that	it	made	her	head	swim	;	so	,
它	曾是	所以	高的	那	它	制成	她	头	游泳	;	所以	,

水位太高了，让她头晕目眩；所以，

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

after	walking	timidly	around	and	peeping	over	at	the	floor	,
后	步行	胆怯地	大约	和	偷窥	超过	在	这	地面	,

在小心翼翼地走来走去，并不时向地板偷看之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

she	began	to	cry	for	some	one	to	take	her	down	,
她	开始	到	哭	为了	一些	一	到	拿	她	向下	,

她开始哭着求人把她拉下来，

[dʒʌst][æz; əz] ['iːvlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

just	as	Evelyn	would	have	done	under	the	same	circumstances	.
只是	作为	伊芙琳	会	有	完毕	在下面	这	相同的	情况	.

如果换作是伊芙琳，她也会这么做。

['iːvlɪn] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ; [-]

Evelyn	tried	to	coax	her	down	,	but	she	would	not	come	;	[	46	]
伊芙琳	尝试	到	哄	她	向下	,	但	她	会	不是	来	;	[	-	]

伊芙琳试图劝她下来，但她就是不肯下来；[46]

[səʊ] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:]

so	finally	she	had	to	drag	a	chair	up	to	the	bureau	and	get	up	on	it
所以	最后	她	有	到	拖	一个	椅子	向上	到	这	局	和	得到	向上	在	它

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

最后她不得不把一把椅子拖到书桌前，然后站上去才能够到她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt]

Perhaps	it	was	the	fright	she	experienced	when	she	found	herself	up	so	high	that
也许	它	曾是	这	惊吓	她	经验丰富的	什么时候	她	成立	她自己	向上	所以	高的	那

[kɔ:zd] - [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:'self] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] ,

caused	Kittykin	to	revenge	herself	on	the	little	mouse	shortly	afterward	,
导致	-	到	复仇	她自己	在	这	小的	老鼠	不久	之后	,

或许是身处高处时的惊恐，才导致小猫咪随后对那只小老鼠进行了报复。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [kæt] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'veləpɪŋ] ;

or	perhaps	it	was	only	her	cat	instinct	developing	;
或者	也许	它	曾是	仅有的	她	猫	本能	发展	;

或许这只是她猫的本能发展而已；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] - [dɪd] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ]

but	it	was	only	a	short	time	after	this	that	Kittykin	did	an	act	which
但	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	这	那	-	做过	一个	行为	哪个

[gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['dredfəli] .

grieved	her	little	mistress	dreadfully	.
伤心	她	小的	情妇	极其糟糕	.

但不久之后，凯蒂金做了一件让她的小主人非常伤心的事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weɪnskət] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [hæd; həd]

The	little	mouse	had	lived	under	the	wainscot	since	long	before	Kittykin	had
这	小的	老鼠	有	居住地	在下面	这	护墙板	自从	长的	前	-	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

这只小老鼠在小猫咪到来之前很久就一直住在护墙板下面了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜ:mz] .

and	it	and	Evelyn	were	on	very	good	terms	.
和	它	和	伊芙琳	是	在	非常	好的	条款	.

它和伊芙琳的关系非常好。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,

It	would	come	out	and	dash	along	by	the	wall	to	the	wardrobe	,
它	会	来	出去	和	短跑	沿着	经过	这	墙	到	这	衣柜	,

它会冲出来，沿着墙边飞快地跑到衣柜前。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

under	which	it	would	disappear	,	and	after	staying	there	some	time	it	would
在下面	哪个	它	会	消失	,	和	后	入住	那里	一些	时间	它	会

['hʌri] [bæk] .

hurry	back	.
匆忙	后退	.

它会消失在某个地方，在那里待了一段时间后，它会匆匆赶回来。

[ðɪs] ['i:vlɪn] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] “ ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] ;

This	Evelyn	used	to	call	“	paying	visits	;
这	伊芙琳	用过的	到	称呼	“	付费	访问	;

伊芙琳过去称之为“拜访”；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [maɪs] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" and she often wondered what mice talked about when they got together under the
" 和 她 经常 想知道 什么 小鼠 谈话 关于 什么时候 他们 得到 一起 在下面 这
['wɔ:drəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

她常常好奇老鼠们聚在衣柜底下时会聊些什么。

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] — " [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , "
Or sometimes it would slip out and frisk around on the floor — " just playing , "
或者 有时 它 会 滑 出去 和 搜身 大约 在 这 地面 — " 只是 玩耍 , "
[æz; əz] ['i:vlɪn] [sed] .
as Evelyn said .
作为 伊芙琳 说 .

有时它会溜出来，在地板上乱窜——正如伊芙琳所说，“只是在玩耍”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] :
There was a perfect understanding between them :
那里 曾是 一个 完美的 理解 之间 他们 :

他们之间有着完美的默契：

['i:vlɪn] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði] [maʊs] [nɔ:(r)][let] ['mæmi] [set][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Evelyn was not to hurt the mouse nor let mammy set a trap for it ,
伊芙琳 曾是 不是 到 伤害 这 老鼠 也不 让 妈咪 放 一个 陷阱 为了 它 ,

伊芙琳不准伤害老鼠，也不准妈妈设陷阱捉老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][baɪt] ['ɛvəlɪnz] [kləʊðz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]
and the mouse was not to bite Evelyn's clothes — but if it had to
和 这 老鼠 曾是 不是 到 咬 伊芙琳的 衣服 — 但 如果 它 有 到
[kʌt] [æt; ət][ɔ:l] ,
cut at all ,
切 在 全部 ,

老鼠不准咬伊芙琳的衣服——但如果非要咬的话，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] .
was to confine itself to her mamma's .
曾是 到 局限 本身 到 她 妈妈的 .

只局限于她妈妈的。

['ɑ:ftə(r)] - [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [maʊs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['səʊʃəb(ə)l]
After Kittykin came , however , the mouse appeared to be much less sociable
后 - 来了 , 然而 , 这 老鼠 出现 到 是 很多 较少的 善于交际的
[ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ;
than formerly ;
比 以前 ;

然而，自从 Kittykin 到来之后，这只老鼠似乎变得不如以前那么合群了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:md] - [səʊ] ,
and after the occasion when it alarmed Kittykin so ,
和 后 这 场合 什么时候 它 惊慌 - 所以 ,

在那次吓到小猫咪之后，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
it did not come out again for a long time .
它 做过 不是 来 出去 再次 为了 一个 长的 时间 .

它过了很久才再次面世。

['i:vlɪn] [ju:st] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
Evelyn used to wonder if its mamma was keeping it in .
伊芙琳 用过的 到 想知道 如果它是 妈妈 曾是 保持 它 在 .

伊芙琳以前常常想，它的妈妈是不是把它憋在肚子里了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['i:vlɪn] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

One	day	,	however	,	Evelyn	was	sewing	,	and	Kittykin	was	lying	by	,
一	天	,	然而	,	伊芙琳	曾是	缝纫	,	和	-	曾是	说谎	经过	,

有一天，伊芙琳正在缝纫，凯蒂金躺在旁边。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k]

when	she	suddenly	seemed	to	get	tired	of	doing	nothing	,	and	began	to	walk
什么时候	她	突然	似乎	到	得到	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	和	开始	到	走

[ə'baʊt] . [-]

about	.	[	47	]
关于	.	[	-	]

她突然似乎厌倦了无所事事，开始四处走动。[47]

“ [laɪ] [daʊn] , - , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

“	Lie	down	,	Kittykin	,	”	said	her	mistress	;	but	Kittykin	did	not	appear	to	hear	.
“	说谎	向下	,	-	,	”	说	她	情妇	;	但	-	做过	不是	出现	到	听到	.

“躺下，小猫咪，”女主人说；但小猫咪似乎没有听见。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pi:p] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,

She	just	lowered	her	head	,	and	peeped	under	the	bureau	,
她	只是	降低	她	头	,	和	偷窥	在下面	这	局	,

她低下头，从梳妆台下面往里偷看。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [weɪ] .

with	her	eyes	set	in	a	curious	way	.
和	她	眼睛	放	在	一个	好奇的	方式	.

她眼神中带着好奇。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] ,

Presently	she	stooped	very	low	,	and	slid	along	the	floor	without	making	the	slightest	noise	,
目前	她	弯腰	非常	低的	,	和	滑行	沿着	这	地面	没有	制作	这	丝毫	噪音	,

她随即弯下腰，悄无声息地滑过地板。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .

every	now	and	then	stopping	perfectly	still	.
每一个	现在	和	然后	停止	完美	仍然	.

时不时地突然静止不动。

['i:vlɪn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ækt] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)]

Evelyn	watched	her	closely	,	for	she	had	never	seen	her	act	so	before
伊芙琳	观看	她	密切	,	为了	她	有	绝不	已见	她	行为	所以	前

.

:
.

伊芙琳仔细观察着她，因为她以前从未见过她这样。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , - [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .

Suddenly	,	however	,	Kittykin	gave	a	spring	,	and	disappeared	under	the	bureau	.
突然	,	然而	,	-	给予	一个	春天	,	和	消失	在下面	这	局	.

然而，基蒂金突然一跃，消失在了书桌下面。

['i:vlɪn] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] ,

Evelyn	heard	a	little	squeak	,
伊芙琳	听到	一个	小的	吱	,

伊芙琳听到一声轻微的吱吱声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] - [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and	the	next	minute	Kittykin	walked	out	with	a	little	mouse	in	her	mouth	,
和	这	下一个	分钟	-	步行	出去	和	一个	小的	老鼠	在	她	嘴	,

下一刻，小猫咪嘴里叼着一只小老鼠走了出来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgrəs] .

over	which	she	was	growling	like	a	little	tigress	.
超过	哪个	她	曾是	咆哮	喜欢	一个	小的	母老虎	.

她像只小母老虎一样对着她低声咆哮。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] - ,

Evelyn	was	jumping	up	to	take	it	away	from	her	when	Kittykin	,
伊芙琳	曾是	跳	向上	到	拿	它	离开	从	她	什么时候	-	,

伊芙琳正要跳起来从她手里抢走它时，基蒂金

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [hɜː'self] ,

who	had	gone	out	into	the	middle	of	the	room	,	turned	it	loose	herself	,
WHO	有	已消失	出去	进入	这	中间	的	这	房间	,	转向	它	松动的	她自己	,

她走到房间中央，自己把它放了出来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	quietly	walking	away	,	lay	down	as	if	she	were	going	to	sleep	.
和	悄悄	步行	离开	,	躺	向下	作为	如果	她	是	去	到	睡觉	.

她静静地走开，躺下，好像要睡觉似的。

[ðen] ['iːvlɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Evelyn	saw	that	she	did	not	mean	to	hurt	it	,
然后	伊芙琳	锯	那	她	做过	不是	意思是	到	伤害	它	,

这时伊芙琳才意识到自己并非有意伤害它。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [maʊs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

so	she	sat	and	watched	the	mouse	,	which	remained	quite	still	for	some	time
所以	她	卫星	和	观看	这	老鼠	,	哪个	剩余	相当	仍然	为了	一些	时间

.

:

.

于是她坐下来观察老鼠，老鼠一动不动地待了一会儿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] .

After	a	while	it	moved	a	little	,	to	see	if	Kittykin	was	really	asleep	.
后	一个	尽管	它	已搬	一个	小的	,	到	看	如果	-	曾是	真的	睡着了	.

过了一会儿，它动了一下，想看看小猫咪是不是真的睡着了。

- [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

Kittykin	did	not	stir	.
-	做过	不是	搅拌	.

小猫咪一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)]

Her	eyes	were	fast	shut	,	and	the	mouse	seemed	satisfied	;	so	,	after
她	眼睛	是	快速地	关闭	,	和	这	老鼠	似乎	使满意	;	所以	,	后

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

waiting	a	bit	,
等待	一个	少量	,

她双眼紧闭，老鼠似乎很满意；于是，等了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

it	made	a	little	dash	toward	the	bureau	.
它	制成	一个	小的	短跑	朝向	这	局	.

它朝办公室方向快速冲了过去。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] - [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

In	a	single	bound	Kittykin	was	right	over	it	,	and	had	laid	her
在	一个	单身的	边界	-	曾是	正确的	超过	它	,	和	有	铺设	她

[waɪt] [pɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

white	paw	on	it	.
白色的	爪子	在	它	.

Kittykin 一跃而上，把她白色的爪子放在了上面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] ,

She	did	not	,	however	,	appear	to	intend	it	any	injury	,
她	做过	不是	,	然而	,	出现	到	打算	它	任何	受伤	,

然而，她似乎并没有想要造成任何伤害。

[bʌt; bət] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːvlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] ;

but	began	to	play	with	it	just	as	Evelyn	would	have	liked	to	do	;
但	开始	到	玩	和	它	只是	作为	伊芙琳	会	有	喜欢	到	做	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她开始像伊芙琳希望的那样玩弄它；而且，

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] ,

lying	down	,	she	rolled	over	and	over	,	holding	it	up	and	tossing	it	gently	,
说谎	向下	,	她	滚动	超过	和	超过	,	保持	它	向上	和	抛掷	它	轻轻地	,

她躺了下来，翻来覆去地转着身子，把它举起来轻轻地抛来抛去。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːvlɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

quite	as	Evelyn	sometimes	did	her	,
相当	作为	伊芙琳	有时	做过	她	,

就像伊芙琳有时对她做的那样，

[ɔː(r)] [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biː n] [ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] [ˈlɪt(ə)l]

or	patting	it	and	admiring	it	as	if	it	had	been	the	sweetest	little
或者	轻拍	它	和	钦佩	它	作为	如果	它	有	到过	这	最甜美的	小的

[maʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

mouse	in	the	world	.
老鼠	在	这	世界	.

或者轻拍它，欣赏它，仿佛它是世界上最可爱的小老鼠。

[ðə; ðɪ] [maʊs] , [tuː] , [əˈpɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [liːst] [-]

The	mouse	,	too	,	appeared	not	to	mind	it	the	least	[	48	]
这	老鼠	,	也	,	出现	不是	到	头脑	它	这	至少	[	-	]

老鼠似乎一点也不介意[48]

[bɪt] ; [ænd; ənd] [ˈiːvlɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt]

bit	;	and	Evelyn	was	just	thinking	how	nice	it	was	that
少量	;	和	伊芙琳	曾是	只是	思维	如何	好的	它	曾是	那

一点；伊芙琳当时就在想，这真是太好了。

-

Kittykin

-

小猫咪

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [naɪs] [geɪmz] [wɪð]

and	it	had	become	such	friends	,	and	was	planning	nice	games	with
和	它	有	变得	这样的	朋友们	,	和	曾是	规划	好的	游戏	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们成了很好的朋友，还计划和他们一起玩一些有趣的游戏。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ,

when	there	was	a	faint	little	squeak	,	and	she	saw	Kittykin	,
什么时候	那里	曾是	一个	头晕的	小的	吱	,	和	她	锯	-	,

这时传来一声微弱的吱吱声，她看到了小猫咪。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['petɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [waɪt]
who **had** **just** **been** **petting** **the** **little** **creature** **,** **suddenly** **drive** **her** **sharp** **white**
WHO 有 只是 到过 抚摸 这 小的 生物 , 突然 驾驶 她 锋利的 白色的
[tiːθ] ['ɪntuː][ɪts] [nek] .
teeth **into** **its** **neck** **.**
牙齿 进入 它是 脖子 .

刚才还在抚摸这只小动物的母猫，突然用她锋利的白牙咬住了它的脖子。

['iːvlɪn] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Evelyn **rushed** **at** **her** **.**
伊芙琳 匆忙 在 她 .

伊芙琳朝她冲了过去。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] - !
“ **Oh** **,** **you** **wicked** **Kittykin** **!**
“ 哦 , 你 邪恶 - !

“哦，你这邪恶的小猫咪！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Aren't **you** **ashamed** **of** **yourself** **?** **”** **she** **cried** **,**
不是 你 羞愧 的 你自己 ? ” 她 哭 ,

你难道不感到羞耻吗？她哭喊道。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei]
catching **her** **up** **by** **the** **tail** **and** **shaking** **her** **well** **,** **as** **the** **best** **way**
捕捉 她 向上 经过 这 尾巴 和 摇晃 她 出色地 , 作为 这 最好的 方式
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to **punish** **her** **.**
到 惩治 她 .

抓住她的尾巴用力摇晃，这是惩罚她的最好方法。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['entəd] .
Just **then** **her** **mamma** **entered** **.**
只是 然后 她 妈妈 进入 .

就在这时，她妈妈进来了。

“ [əʊ] , ['iːvlɪn] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] ['kɪti] [səʊ] ?
“ **Oh** **,** **Evelyn** **,** **why** **are** **you** **treating** **kitty** **so** **?**
“ 哦 , 伊芙琳 , 为什么 是 你 治疗 猫咪 所以 ?

“哦，伊芙琳，你为什么要这样对待小猫咪？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [miːn] , ” [sed] ['iːvlɪn] , [sɪ'vɪəli] .
“ **Because** **she's** **so** **mean** **,** **”** **said** **Evelyn** **,** **severely** **.**
“ 因为 她是 所以 意思是 , ” 说 伊芙琳 , 严重 .

“因为她太刻薄了，”伊芙琳严厉地说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
“ **She's** **a** **murderer** **.**
“ 她是 一个 凶手 .

“她是个杀人犯。”

” [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] - ['neɪtʃə(r)]
” **Her** **mamma** **tried** **to** **explain** **that** **killing** **the** **mouse** **was** **Kittykin's** **nature**
” 她 妈妈 尝试 到 解释 那 杀 这 老鼠 曾是 - 自然
;
;
;

“她的妈妈试图解释说，杀死老鼠是小猫咪的天性；

[bʌt; bət] ['i:vlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] ,

but	Evelyn	could	not	see	that	this	made	it	any	the	less	painful	,
但	伊芙琳	可以	不是	看	那	这	制成	它	任何	这	较少的	痛苦	,

但伊芙琳却看不到，这丝毫没有减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ku:l] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	she	was	quite	cool	to	Kittykin	for	some	time	.
和	她	曾是	相当	凉爽的	到	-	为了	一些	时间	.

她有一段时间对Kittykin很冷淡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] ['berid] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætʃbɒks] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn]

The	little	mouse	was	buried	that	evening	in	a	matchbox	under	a	rose	-	bush	in
这	小的	老鼠	曾是	埋葬	那	晚上	在	一个	火柴盒	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	在

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ;

the	garden	;
这	花园	;

当晚，人们把小老鼠装进火柴盒，埋在了花园里的一丛玫瑰花下；

[ænd; ənd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ræg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dres] ,

and	Kittykin	,	in	a	black	rag	which	was	tied	around	her	as	a	dress	,
和	-	,	在	一个	黑色的	抹布	哪个	曾是	系	大约	她	作为	一个	裙子	,

[wɒz; wəz] [kəm'peld] ,

was	compelled	,
曾是	被迫	,

而基蒂金，身穿一件用黑布裹起来当作裙子的衣物，被迫.....

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] , [tu:; tə] [du:; də] ['penəns] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] .

evidently	much	against	her	will	,	to	do	penance	by	acting	as	chief	mourner	.
显然	很多	反对	她	将要	,	到	做	忏悔	经过	表演	作为	首席	哀悼者	.

[-]

[49]

[-]

显然，她非常不愿意做首席哀悼者来忏悔。[49]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒv; əv]

KITTYKIN	was	about	five	months	old	when	there	was	a	great	marching	of
-	曾是	关于	五	几个月	老的	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	行军	的

['səʊldʒəz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ;

soldiers	backward	and	forward	;
士兵	落后	和	向前	;

基蒂金大约五个月大的时候，发生了大规模的士兵来回行进的游行；

[ðə; ði] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]

the	tents	in	the	field	beyond	the	woods	were	taken	down	and	carried	away	in
这	帐篷	在	这	场地	超过	这	树林	是	已采取	向下	和	携带	离开	在

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

树林外田野里的帐篷被拆除，用马车运走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [stɜ:(r)] .

and	there	was	an	immense	stir	.
和	那里	曾是	一个	巨大	搅拌	.

这引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['muːvɪŋ] .

The	army	was	said	to	be	“	moving	.
这	军队	曾是	说	到	是	“	移动	.

据说军队正在“调动”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]

”	There	were	rumors	that	the	enemy	was	coming	,	and	that	there	might	be
”	那里	是	谣言	那	这	敌人	曾是	未来	,	和	那	那里	可能	是

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][nɪə(r)][ðeə(r)] .

a	battle	near	there	.
一个	战斗	靠近	那里	.

“有传言说敌人要来了，附近可能会发生战斗。”

['iːvlɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] -

Evelyn	was	so	young	that	she	did	not	understand	any	more	of	it	than	Kittykin
伊芙琳	曾是	所以	年轻的	那	她	做过	不是	理解	任何	更多的	的	它	比	-

[dɪd] ;

did	;
做过	;

伊芙琳年纪太小，她对这一切的理解并不比凯蒂金多。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['trʌbld] [ðæt] ['iːvlɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ,

but	her	mother	appeared	so	troubled	that	Evelyn	knew	it	was	very	bad	,
但	她	母亲	出现	所以	麻烦	那	伊芙琳	知道	它	曾是	非常	坏的	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	became	frightened	,
和	成为	害怕	,

但她母亲看起来非常忧虑，伊芙琳知道情况非常糟糕，也变得害怕起来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

though	she	did	not	know	why	.
尽管	她	做过	不是	知道	为什么	.

虽然她不知道为什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [suːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'kaʊnt] ,

Her	mammy	soon	gave	her	such	a	gloomy	account	,
她	妈咪	很快	给予	她	这样的	一个	阴沉	帐户	,

她妈妈很快就跟她讲了一个非常悲惨的故事。

[ðæt] ['iːvlɪn] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [laɪk] ['tɔːment] .

that	Evelyn	readily	agreed	with	her	that	it	was	“	like	torment	.
那	伊芙琳	容易	同意	和	她	那	它	曾是	“	喜欢	折磨	.

伊芙琳欣然同意她的说法，认为这“就像折磨一样”。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

”	As	for	Kittykin	,	if	she	had	been	born	in	a	battle	,
”	作为	为了	-	,	如果	她	有	到过	出生	在	一个	战斗	,

“至于凯蒂金，如果她出生在战场上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

she	could	not	have	been	more	unconcerned	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	漠不关心	.

她表现得毫不在意。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

In	a	day	or	two	it	was	known	that	the	main	body	of	the	army	was
在	一个	天	或者	二	它	曾是	已知	那	这	主要的	身体	的	这	军队	曾是

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] ,

some	little	way	off	on	a	long	ridge	,
一些	小的	方式	离开	在	一个	长的	岭	,

一两天后，人们得知敌军主力部队位于不远处的一条长山脊上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

and	that	the	enemy	had	taken	up	its	position	on	another	hill	not	far	distant	,
和	那	这	敌人	有	已采取	向上	它是	位置	在	其他	爬坡道	不是	远的	遥远	,

敌人已经在不远处另一座山上占据了阵地。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bæt(ə)l] .

and	Evelyn's	home	was	between	them	;	but	there	was	no	battle	.
和	伊芙琳的	家	曾是	之间	他们	;	但	那里	曾是	不	战斗	.

伊芙琳的家就在他们中间；但并没有发生战斗。

[iːtʃ] ['ɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ɪt'self] ;

Each	army	began	to	intrench	itself	;
每个	军队	开始	到	战壕	本身	;

双方军队开始构筑防御工事；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [bæŋk] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ]

and	in	a	little	while	there	was	a	long	red	bank	stretched	across	the	far	edge
和	在	一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	长的	红色的	银行	拉伸	穿过	这	远的	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	great	field	behind	the	house	,
的	这	伟大的	场地	在后面	这	房子	,

不一会儿，一道长长的红色堤岸横跨在房子后面的大田野的远端。

[wɪtʃ] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɒz; wəz] “ ['brestwəːk] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]

which	Evelyn	was	told	was	“	breastworks	”	for	the	[	50	]
哪个	伊芙琳	曾是	讲述	曾是	“	胸工	”	为了	这	[	-	]

伊芙琳被告知这是[50]的“胸墙”。

['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] - ,

picket	line	,	and	she	pointed	them	out	to	Kittykin	,
纠察	线	,	和	她	尖	他们	出去	到	-	,

她指着纠察线告诉了凯蒂金。

[huː] [blɪŋk] [ænd; ənd] [jɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who	blinked	and	yawned	as	if	she	did	not	care	the	least	bit	if	they	were	.
WHO	眨眼	和	打哈欠	作为	如果	她	做过	不是	关心	这	至少	少量	如果	他们	是	.

她眨了眨眼，打了个哈欠，好像一点也不在意他们是否在场。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .

Next	morning	a	small	squadron	of	cavalry	came	galloping	by	.
下一个	早晨	一个	小的	中队	的	骑兵	来了	疾驰	经过	.

第二天早上，一小队骑兵策马疾驰而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第3/7页

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn]
A **body** **of** **the** **enemy** **had** **been** **seen** **,** **and** **they** **were** **going** **to** **learn**
一个 身体 的 这 敌人 有 到过 已见 , 和 他们 是 去 到 学习
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what **it** **meant** **.**
什么 它 意思是 .

他们发现了一队敌军，他们要弄清楚这意味着什么。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
In **a** **little** **while** **they** **came** **back** **.**
在 一个 小的 尽管 他们 来了 后退 .

过了一会儿，他们回来了。

“ [ðə; ði] ['enəmi] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]
“ **The** **enemy** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **were** **advancing** **,** **and** **there** **would** **probably** **be** **a**
“ 这 敌人 , ” 他们 说 , “ 是 前进 , 和 那里 会 大概 是 一个
['skɜːmɪʃ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
skirmish **right** **there** **immediately** **.**
小规模冲突 正确的 那里 立即地 .

他们说：“敌人正在推进，很可能马上就会在那里发生小规模冲突。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][baɪ] ,
” **As** **they** **rode** **by** **,**
” 作为 他们 骑 经过 ,

“当他们骑马经过时，

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə; mə'mɑː]['aɪðə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ]
they **urged** **Evelyn's** **mamma** **either** **to** **leave** **the** **house** **at** **once** **or** **to** **go**
他们 敦促 伊芙琳的 妈妈 任何一个 到 离开 这 房子 在 一次 或者 到 去
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
down **into** **the** **basement** **,**
向下 进入 这 地下室 ,

他们敦促伊芙琳的妈妈要么立刻离开房子，要么下到地下室去。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
where **they** **might** **be** **safe** **from** **the** **bullets** **.**
在哪里 他们 可能 是 安全的 从 这 子弹 .

在那里他们或许能躲过子弹。

[ðen] [ðeɪ] ['gæləp] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][men] ,
Then **they** **galloped** **on** **across** **the** **field** **to** **get** **the** **rest** **of** **their** **men** **,**
然后 他们 疾驰 在 穿过 这 场地 到 得到 这 休息 的 他们的 男人 ,

然后他们策马穿过田野去召集其余的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'jɒnd] .
who **were** **in** **the** **trenches** **beyond** **.**
WHO 是 在 这 战壕 超过 .

那些在战壕深处的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]
Before **they** **reached** **there** **a** **lot** **of** **men** **appeared** **on** **the** **edge** **of** **the** **wood** **in**
前 他们 达到 那里 一个 很多 的 男人 出现 在 这 边缘 的 这 木头 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
front **of** **the** **house** **.**
正面 的 这 房子 .

在他们到达那里之前，房子前面树林边缘出现了许多男人。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [gliːm] [ɒn][ðeə(r)][ɑːmz] ,

No	**one**	**could**	**tell**	**how**	**many**	**they**	**were**	**;**	**but**	**the**	**sun**	**gleamed**	**on**	**their**	**arms**	**,**
不	一	可以	告诉	如何	许多	他们	是	;	但	这	太阳	闪闪发光	在	他们的	武器	,

没人能说清他们有多少人；但阳光照在他们的手臂上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːs] .

and	**there**	**was**	**evidently**	**a**	**good**	**force**	**.**
和	那里	曾是	显然	一个	好的	力量	.

显然，正义的力量不容小觑。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bɒp] ! [bɒp] !

At	**first**	**they**	**were**	**on**	**horseback**	**;**	**but**	**there**	**was**	**a**	**"**	**Bop**	**!**	**bop**	**!**
在	第一的	他们	是	在	马背	;	但	那里	曾是	一个	"	波普	!	摇摆	!

起初他们骑着马；但后来出现了"砰！砰！

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] ,

"	**from**	**the**	**trenches**	**in**	**the**	**field**	**behind**	**the**	**house**	**,**	**and**	**they**	**rode**	**back**	**,**
"	从	这	战壕	在	这	场地	在后面	这	房子	,	和	他们	骑	后退	,

"他们从房子后面田野里的战壕里出来，骑马返回。"

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**did**	**not**	**come**	**out**	**any**	**more**	**.**
和	做过	不是	来	出去	任何	更多的	.

然后就再也没有出来过。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] .

Next	**morning**	**,**	**however**	**,**	**they**	**too**	**had**	**dug**	**a**	**trench**	**.**
下一个	早晨	,	然而	,	他们	也	有	挖	一个	沟	.

然而，第二天早上，他们也挖了一条壕沟。

[ðiːz] , ['iːvlɪn] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

These	**,**	**Evelyn**	**heard**	**some**	**one**	**say**	**,**	**were**	**a**	**picket**	**line**	**.**
这些	,	伊芙琳	听到	一些	一	说	,	是	一个	纠察	线	.

伊芙琳听到有人说，这些是纠察线。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

About	**eleven**	**o'clock**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**field**	**,**
关于	十一	点钟	他们	来了	出去	进入	这	场地	,

大约十一点钟，他们来到了田野里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ɔː(r)] [nəʊl] [ɪn]

and	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**spread**	**themselves**	**out**	**behind**	**a**	**little**	**rise**	**or**	**knoll**	**in**
和	他们	似乎	到	有	传播	他们自己	出去	在后面	一个	小的	上升	或者	小丘	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	**of**	**the**	**house**	**.**
正面	的	这	房子	.

他们似乎分散在房子前面的一小块隆起或小山丘后面。

['mæmiz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tʃætərɪŋ] ,

Mammy's	**teeth**	**were**	**just**	**chattering**	**,**
妈妈的	牙齿	是	只是	喋喋不休	,

妈妈的牙齿一直在打颤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**she**	**went**	**to**	**moaning**	**and**	**saying**	**her**	**prayers**	**as**	**hard**	**as**	**she**
和	她	去	到	呻吟	和	说	她	祈祷	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

于是她开始呻吟，并竭尽全力地祈祷。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['i:vlɪn] [-]

and	Evelyn's	mamma	told	her	to	take	Evelyn	[	51	]
和	伊芙琳的	妈妈	讲述	她	到	拿	伊芙琳	[	-	]

伊芙琳的妈妈告诉她带走伊芙琳[51]

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ; [səʊ] ['mæmi] ,

down	into	the	basement	,	and	she	would	bring	the	baby	;	so	mammy	,
向下	进入	这	地下室	,	和	她	会	带来	这	婴儿	;	所以	妈咪	,

她会下到地下室，把孩子抱下来；所以，妈妈，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'baʊt] , [si:zd] ['i:vlɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð]

who	had	been	following	mamma	about	,	seized	Evelyn	,	and	rushed	with
WHO	有	到过	下列的	妈妈	关于	,	查获	伊芙琳	,	和	匆忙	和

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] - [steəz] , [weə(r)] ,

her	down	-	stairs	,	where	,
她	向下	-	楼梯	,	在哪里	,

一直跟着妈妈的那个人抓住伊芙琳，带着她冲下楼，然后.....

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

although	they	were	quite	safe	,	as	the	windows	were	only	half	above	the
虽然	他们	是	相当	安全的	,	作为	这	视窗	是	仅有的	一半	多于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

虽然它们很安全，因为窗户只有一半离地面，

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] , [preŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm]

she	fell	on	her	face	on	the	floor	,	praying	as	if	her	last	hour	had	come
她	跌倒	在	她	脸	在	这	地面	,	祈祷	作为	如果	她	最后的	小时	有	来

.

:

.

她脸朝下倒在地上，祈祷着，仿佛生命的最后一刻已经来临。

" [bɒp] ! [bɒp] ! " [went] [sʌm; səm] ['mʌskɪt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Bop	!	bop	!	"	went	some	muskets	up	behind	the	house	.
"	波普	!	摇摆	!	"	去	一些	滑膛枪	向上	在后面	这	房子	.

“砰！砰！”房子后面传来几声火枪声。

" [bæŋ] ! [bɒp] ! [bæŋ] ! " [went] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Bang	!	bop	!	bang	!	"	went	some	on	the	other	side	.
"	砰	!	摇摆	!	砰	!	"	去	一些	在	这	其他	边	.

“砰！啪！砰！”另一边传来一些声音。

['i:vlɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] - .

Evelyn	suddenly	remembered	Kittykin	.
伊芙琳	突然	记得	-	.

伊芙琳突然想起了小猫咪。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ?

"	Where	was	she	?
"	在哪里	曾是	她	?

“她当时在哪里？”

" [ðə; ðɪ][lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	The	last	time	she	had	seen	her	was	a	half	-	hour	before	,
"	这	最后的	时间	她	有	已见	她	曾是	一个	一半	-	小时	前	,

“她最后一次见到她是在半小时前，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [steps] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

when	she	had	been	lying	curled	up	on	the	back	steps	fast	asleep	in	the	sun	.
什么时候	她	有	到过	说谎	卷曲	向上	在	这	后退	步骤	快速地	睡着了	在	这	太阳	.

她蜷缩在后门台阶上，在阳光下睡得正香。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,

Suppose	she	should	be	there	now	,	she	would	certainly	be	killed	,
认为	她	应该	是	那里	现在	,	她	会	当然	是	被杀	,

假设她现在在那里，她肯定会被杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ræn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs]

for	the	back	steps	ran	right	out	into	the	yard	so	as	to	be	just	the	place
为了	这	后退	步骤	跑	正确的	出去	进入	这	院子	所以	作为	到	是	只是	这	地方

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .

for	Kittykin	to	be	shot	.
为了	-	到	是	射击	.

因为后门台阶直接通到院子里，正好成了射杀小猫咪的理想地点。

[səʊ] [θɔːt] ['iːvlɪn] .

So	thought	Evelyn	.
所以	想法	伊芙琳	.

伊芙琳心想。

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'gen] — ['sʌmweə(r)] .

“	Bang	!	bang	!	”	went	the	guns	again	—	somewhere	.
“	砰	!	砰	!	”	去	这	枪支	再次	—	某处	.

“砰！砰！”枪声再次响起——在某个地方。

['iːvlɪn] [drægd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Evelyn	dragged	a	chair	up	to	a	window	and	looked	.
伊芙琳	拖拽	一个	椅子	向上	到	一个	窗户	和	看起来	.

伊芙琳拖了把椅子到窗边，向外望去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Her	heart	almost	stopped	;	for	there	,	out	in	the	yard	,	quite	clear	of	the
她	心	几乎	停止	;	为了	那里	,	出去	在	这	院子	,	相当	清除	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

她的心脏几乎停止了跳动；因为就在那里，在院子里，远离房屋，

[wɒz; wəz] - , ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ləʊkəst] - [triː] , ['lʊkɪŋ]

was	Kittykin	,	standing	some	way	up	the	trunk	of	a	tall	locust	-	tree	,	looking
曾是	-	,	常设	一些	方式	向上	这	树干	的	一个	高的	刺槐	-	树	,	寻找

['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] .

curiously	around	.
奇怪的是	大约	.

只见小猫咪站在一棵高大的刺槐树干上，好奇地四处张望。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɒdi] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊn]

Her	little	white	body	shone	like	a	small	patch	of	snow	against	the	dark	brown
她	小的	白色的	身体	闪耀	喜欢	一个	小的	修补	的	雪	反对	这	黑暗的	棕色的

[bɑːk] .

bark	.
吠	.

她白色的小身体在深褐色的树皮上闪闪发光，就像一小块雪。

['iːvlɪn] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [rʌʃt] [θruː]

Evelyn	sprang	down	from	the	chair	,	and	forgetting	everything	,	rushed	through
伊芙琳	弹簧	向下	从	这	椅子	,	和	遗忘	一切	,	匆忙	通过

[ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

the	entry	and	out	of	doors	.
这	入口	和	出去	的	门	.

伊芙琳从椅子上跳下来，忘却一切，冲出入口，跑出了门。

“ ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] !
“ Kitty , kitty , kitty !
” 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 !

“小猫咪，小猫咪，小猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ - , [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Kittykin , come here !
” - , 来 这里 !

“小猫咪，过来！”

[jʊl] [biː; bi] [kɪld] !
You'll be killed !
你会 是 被杀 !

你会被杀的!

[kʌm] [hɪə(r)] , - !
Come here , Kittykin !
来 这里 , - !

过来，小猫咪!

” - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
” Kittykin , however , was in for a game , and as her little mistress ,
” - , 然而 , 曾是 在 为了 一个 游戏 , 和 作为 她 小的 情妇 ,

然而，凯蒂金却乐于玩弄权术，作为她的小女主人，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ræn] [tə'wɔːd] [-]
with her golden hair flying in the breeze , ran toward [52]
和 她 金的 头发 飞行 在 这 微风 , 跑 朝向 [-]

她金色的头发在微风中飞舞，向[52]跑去

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

, [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['skæmpə] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
, she rushed scampering still higher up the tree .
, 她 匆忙 四处奔跑 仍然 更高 向上 这 树 .

她飞快地往树上爬，越爬越高。

['iːvlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] ['skætəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
Evelyn could see that there were some men scattered out in the fields on either
伊芙琳 可以 看 那 那里 是 一些 男人 疏散 出去 在 这 字段 在 任何一个
[saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
side of her ,
边 的 她 ,

伊芙琳看到她两侧的田野里散落着一些男人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
some of them stooping , and some lying down ,
一些 的 他们 弯腰 , 和 一些 说谎 向下 ,

他们中有的弯着腰，有的躺着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] “ [bæŋ] ! [bæŋ] !
and as she ran on toward the tree she heard a “ Bang ! bang !
和 作为 她 跑 在 朝向 这 树 她 听到 一个 “ 砰 ! 砰 !

当她朝着树跑去时，她听到“砰！砰！”

" [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,
" on each side , and she saw little puffs of white smoke ,
" 在 每个 边 , 和 她 锯 小的 泡芙 的 白色的 抽烟 ,

"两边都冒出了缕缕白烟，她看到……"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] " [zuː] - [iː] - [iː] " [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and something went " Zoo - ee - ee " up in the air ; but she did not think about
和 某物 去 " 动物园 - ee - ee " 向上 在 这 空气 ; 但 她 做过 不是 思考 关于
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后有什么东西"嗖"的一声飞了出去；但她当时并没有想到自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] - .
she was so frightened for Kittykin .
她 曾是 所以 害怕 为了 - .

她非常担心小猫咪。

" ['kɪti] , ['kɪti] !
" Kitty , kitty !
" 猫咪 , 猫咪 !

"小猫咪，小猫咪！"

[kʌm] [daʊn] , - !
Come down , Kittykin !
来 向下 , - !

下来吧，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" she called , running up to the tree and holding up her arms to her .
" 她 称为 , 跑步 向上 到 这 树 和 保持 向上 她 武器 到 她 .

她一边喊着，一边跑到树下，向她伸出双臂。

- [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ]
Kittykin might , perhaps , have liked to come down now , but she could no
- 可能 , 也许 , 有 喜欢 到 来 向下 现在 , 但 她 可以 不
[lɒŋgə(r)][duː; də][səʊ] ;
longer do so ;
更长 做 所以 ;

小猫咪或许很想下来，但她已经下不来了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
she was too high up .
她 曾是 也 高的 向上 .

她位置太高了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [fɜːst]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
She looked down , first over one shoulder , and then over the other ,
她 看起来 向下 , 第一的 超过 一 肩膀 , 和 然后 超过 这 其他 ,

她低头看了看，先是越过一个肩膀，然后又越过另一个肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] .
but it was too high to jump .
但 它 曾是 也 高的 到 跳 .

但是它太高了，跳不起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] .
She could not turn around , and her head began to swim .
她 可以 不是 转动 大约 , 和 她 头 开始 到 游泳 .

她无法转身，开始感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['dɪzi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] ,

She	grew	so	dizzy	,	she	was	afraid	she	might	fall	,
她	生长	所以	晕眩的	,	她	曾是	害怕的	她	可能	落下	,

她感到一阵眩晕，害怕自己会摔倒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . [- - -

so	she	dug	her	little	sharp	claws	into	the	bark	,	and	began	to	cry	.	[	53	-	54
所以	她	挖	她	小的	锋利的	爪子	进入	这	吠	,	和	开始	到	哭	.	[	-	-	-

]

]

于是她把锋利的小爪子抓进树皮里，开始哭了起来。[53-54]

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] - , ” [sed] ['iːvlɪn] . [-]

“	I	WANT	MY	KITTYKIN	,	”	SAID	EVELYN	.	[	55	]
“	我	想	我的	-	,	”	说	伊芙琳	.	[	-	]

“我要我的小猫咪，”伊芙琳说。[55]

['iːvlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ([huː] , ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði]

Evelyn	would	have	run	back	to	tell	her	mamma	(	who	,	having	sent	the
伊芙琳	会	有	跑步	后退	到	告诉	她	妈妈	(	WHO	,	拥有	发送	这

['beɪbi] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] ['mæmi] ,

baby	down	-	stairs	to	mammy	,
婴儿	向下	-	楼梯	到	妈咪	,

伊芙琳会跑回去告诉她妈妈（她妈妈已经把婴儿送到楼下给外婆了），

[wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ʌp] - [steəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

was	still	busy	up	-	stairs	trying	to	hide	some	things	,
曾是	仍然	忙碌的	向上	-	楼梯	尝试	到	隐藏	一些	事物	,

楼上还在忙着藏东西呢。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd]) ;

and	so	did	not	know	she	was	out	in	the	yard	)	;
和	所以	做过	不是	知道	她	曾是	出去	在	这	院子	)	;

因此并不知道她当时在院子里）；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] - [mait] [biː; bi] [kɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	so	afraid	Kittykin	might	be	killed	that	she	could	not	let	her
但	她	曾是	所以	害怕的	-	可能	是	被杀	那	她	可以	不是	让	她

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

get	out	of	her	sight	.
得到	出去	的	她	视线	.

但她非常害怕小猫咪会被杀害，所以不敢让它离开自己的视线。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

Indeed	,	she	was	so	absorbed	in	Kittykin	that	she	forgot	all	about	everything	else	.
的确	,	她	曾是	所以	吸收	在	-	那	她	忘了	全部	关于	一切	别的	.

事实上，她完全沉浸在Kittykin的世界里，忘记了其他一切。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

She	even	forgot	all	about	the	soldiers	.
她	甚至	忘了	全部	关于	这	士兵	.

她甚至把士兵们都忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	though	she	did	not	notice	the	soldiers	,	it	seemed	that	some	of	them
但	尽管	她	做过	不是	注意	这	士兵	,	它	似乎	那	一些	的	他们

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	observed	her	.
有	观察到	她	.

虽然她没有注意到士兵，但似乎有些士兵一直在观察她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['pɪkɪt] [laɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

Just	as	the	leader	of	the	Confederate	picket	line	was	about	to	give	an
只是	作为	这	领导者	的	这	南方邦联	纠察	线	曾是	关于	到	给	一个

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

order	to	make	a	dash	for	the	houses	in	the	yard	,
命令	到	制作	一个	短跑	为了	这	房屋	在	这	院子	,

正当南方邦联警戒线的队长准备下令冲向院子里的房屋时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)]

to	his	horror	he	saw	a	little	girl	in	a	white	dress	and	with	flying	hair
到	他的	恐怖	他	锯	一个	小的	女孩	在	一个	白色的	裙子	和	和	飞行	头发

['sʌd(ə)nli] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]

suddenly	run	out	into	the	clear	space	right	between	him	and	the	soldiers	on	the
突然	跑步	出去	进入	这	清除	空间	正确的	之间	他	和	这	士兵	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

令他惊恐的是，他看到一个穿着白色连衣裙、头发飞扬的小女孩突然跑到他和对面士兵之间的空地上。

[ænd; ənd][stɒp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

and	stop	under	a	tree	just	in	the	line	of	their	fire	.
和	停止	在下面	一个	树	只是	在	这	线	的	他们的	火	.

然后停在一棵树下，正好位于他们的射击范围内。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪvd]

His	heart	jumped	into	his	mouth	as	he	sprang	to	his	feet	and	waved
他的	心	跳了起来	进入	他的	嘴	作为	他	弹簧	到	他的	脚	和	挥手

[hɪz; ɪz][hændz]['waɪldlɪ][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

his	hands	wildly	to	call	attention	to	the	child	.
他的	双手	疯狂地	到	称呼	注意力	到	这	孩子	.

他心跳加速，猛地站起身，疯狂地挥舞着双手，想引起人们对孩子的注意。

[ðen] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][stɒp]['faɪərɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Then	shouting	to	his	men	to	stop	firing	,	he	walked	out	in	front	of	the	line	,
然后	喊叫	到	他的	男人	到	停止	射击	,	他	步行	出去	在	正面	的	这	线	,

然后他大声命令部下停止射击，自己则走到了队伍前面。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	came	at	a	rapid	stride	down	the	slope	.
和	来了	在	一个	迅速的	步幅	向下	这	坡	.

然后迈着大步，迅速地沿着斜坡走了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][held][ðeə(r)] [breθs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn]

The	others	all	stood	still	and	almost	held	their	breaths	for	fear	some	one
这	其他的	全部	站立	仍然	和	几乎	握住	他们的	呼吸	为了	害怕	一些	一

[wʊd] [ʃuːt] ;

would	shoot	;
会	射击	;

其他人都呆立不动，几乎屏住了呼吸，生怕有人会开枪；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dɪd] .

but	no	one	did	.
但	不	一	做过	.

但没有人这样做。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks] - [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ]

Evelyn	was	so	busy	trying	to	coax	Kittykin	down	that	she	did	not	notice	anything
伊芙琳	曾是	所以	忙碌的	尝试	到	哄	-	向下	那	她	做过	不是	注意	任何事物

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][kɔːl] [aʊt] :

until	she	heard	some	one	call	out	:
直到	她	听到	一些	一	称呼	出去	:

伊芙琳忙着哄小猫咪下来，直到听到有人喊叫，才注意到发生了什么事：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kwɪk] !
“ For Heaven's sake , run into the house , quick !
” 为了 天 清酒 , 跑步 进入 这 房子 , 快的 !

“看在老天的份上，快跑进屋里！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” She looked around and saw the gentleman hurrying toward her .
” 她 看起来 大约 和 锯 这 绅士 匆忙 朝向 她 .

她环顾四周，看到那位先生正匆匆向她走来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
He appeared to be very much excited .
他 出现 到 是 非常 很多 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
“ What on earth are you doing out here ?
” 什么 在 地球 是 你 正在做 出去 这里 ?

“你到底在这里做什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” he gasped , as he came running up to her .
” 他 倒吸一口气 , 作为 他 来了 跑步 向上 到 她 .

他喘着气，跑向她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He was a young man , with just a little light mustache ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 只是 一个 小的 光 胡子 ,

他是个年轻人，只留着淡淡的胡须。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][breɪd] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] ;
and with a little gold braid on the sleeves of his gray jacket ;
和 和 一个 小的 金子 编织 在 这 袖子 的 他的 灰色的 夹克 ;

他的灰色外套袖子上还饰有一小段金丝；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .
and though he seemed very much surprised , he looked very kind .
和 尽管 他 似乎 非常 很多 惊讶 , 他 看起来 非常 种类 .

虽然他看起来很惊讶，但表情却很和善。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] - , ” [sed] ['iːvlɪn] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,
“ I want my Kittykin , ” said Evelyn , answering him , and looking up the tree ,
” 我 想 我的 - , ” 说 伊芙琳 , 回答 他 , 和 寻找 向上 这 树 ,

“我要我的小猫咪，”伊芙琳回答他，抬头望着树说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tə'wɔːdz] [weə(r)] - [stɪl] [klʌŋ] ['taɪtli] .
with a little wave of her hand , towards where Kittykin still clung tightly .
和 一个 小的 海浪 的 她 手 , 向 在哪里 - 仍然 紧紧抓住 紧紧 .

她轻轻挥了挥手，朝着小猫咪仍然紧紧抱着的地方走去。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]
Somehow she felt at the moment that this gentleman could help her better
不知何故 她 毛毡 在 这 片刻 那 这 绅士 可以 帮助 她 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 .

不知为何，她当时觉得这位先生比任何人都更能帮到她。

- , [haʊ'evə(r)] , [ə'pærəntli] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [-]
Kittykin , however , apparently thought differently about [56]
- , 然而 , 显然 想法 不同 关于 [-]

然而，Kittykin 显然对[56]有不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [mjuː] ;

it	;	for	she	suddenly	stopped	mewing	;
它	;	为了	她	突然	停止	舌尖轻触	;

因为她突然停止了喵叫;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	as	if	she	felt	it	unsafe	to	be	so	near	a	stranger	,
和	作为	如果	她	毛毡	它	不安全	到	是	所以	靠近	一个	陌生人	,

仿佛她觉得和陌生人靠得太近不安全似的。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['keəfəli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɪm] , [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	climbed	carefully	up	until	she	reached	a	limb	,	in	the	crotch	of	which	she
她	攀登	小心	向上	直到	她	达到	一个	肢	,	在	这	裆	的	哪个	她

[ɪn'skɒnst] [hɜː'self] ,

ensconced	herself	,
安顿下来	她自己	,

她小心翼翼地向上爬，直到爬到一根树枝上，然后把自己蜷缩在树枝的胯部。

[ænd; ənd] [piːp] ['kjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

and	peeped	curiously	over	at	them	with	a	look	of	great	satisfaction	in
和	偷窥	奇怪的是	超过	在	他们	和	一个	看	的	伟大的	满意	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她好奇地朝他们瞥了一眼，脸上带着非常满意的表情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [aɪm] [seɪf] .

as	much	as	to	say	,	“	Now	I'm	safe	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	现在	我是	安全的	.

仿佛在说：“现在我安全了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	see	you	get	me	.
ID	喜欢	到	看	你	得到	我	.

我想看看你能不能理解我。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] ['ɛvəlɪnz] [heə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	The	gentleman	was	stroking	Evelyn's	hair	,	and	was	looking	at	her
”	这	绅士	曾是	抚摸	伊芙琳的	头发	,	和	曾是	寻找	在	她

['veri] [ɪn'tentli] ,

very	intently	,
非常	专注地	,

“那位先生正抚摸着伊芙琳的头发，非常专注地看着她。”

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] :

when	a	voice	called	to	him	from	the	other	side	:
什么时候	一个	嗓音	称为	到	他	从	这	其他	边	:

当另一边传来一个声音呼唤他时:

“ [hə'ləʊ] , ['dʒɒni] !

“	Hello	,	Johnny	!
“	你好	,	约翰尼	!

“你好，约翰尼！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” ['iːvlɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

”	Evelyn	looked	around	,	and	saw	another	gentleman	coming	toward	them	.
”	伊芙琳	看起来	大约	,	和	锯	其他	绅士	未来	朝向	他们	.

伊芙琳环顾四周，看到另一位先生正朝他们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][pn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ,

He	was	older	than	the	first	one	,	and	had	on	a	blue	coat	,
他	曾是	老	比	这	第一的	一	,	和	有	在	一个	蓝色的	外套	,

他比第一个年纪大，穿着一件蓝色外套。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst][hæd; həd][pn][ə; eɪ][greɪ] [wʌn] .

while	the	first	had	on	a	gray	one	.
尽管	这	第一的	有	在	一个	灰色的	一	.

而第一个人穿的是一件灰色的衣服。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ,

She	knew	one	was	a	Confederate	and	the	other	was	a	Yankee	,
她	知道	一	曾是	一个	南方邦联	和	这	其他	曾是	一个	扬基	,

她知道其中一个是南方邦联军，另一个是北方联邦军。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	for	a	second	she	was	afraid	they	might	shoot	each	other	,
和	为了	一个	第二	她	曾是	害怕的	他们	可能	射击	每个	其他	,

那一瞬间，她害怕他们会互相开枪。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [frend] [kɔːld] [aʊt] :

but	her	first	friend	called	out	:
但	她	第一的	朋友	称为	出去	:

但她的第一个朋友喊道：

“ [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n][ɪz][ʌp][ðə; ði] [triː] .

“	Her	kitten	is	up	the	tree	.
“	她	小猫	是	向上	这	树	.

“她的小猫爬到树上了。”

[kʌm] [əˈhed] !

Come	ahead	!
来	前方	!

请进！

” [hiː; hi] [keɪm] [pn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʌp][æt; ət] - ,

”	He	came	on	,	and	looked	for	a	second	up	at	Kittykin	,
”	他	来了	在	,	和	看起来	为了	一个	第二	向上	在	-	,

他上场后，又试图在基蒂金那里再得一分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['iːvlɪn] ['riːəli] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd]

but	he	looked	at	Evelyn	really	hard	,	and	suddenly	stooped	down	,	and
但	他	看起来	在	伊芙琳	真的	难的	,	和	突然	弯腰	向下	,	和

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

putting	his	arm	around	her	,
推杆	他的	手臂	大约	她	,

但他却紧紧地盯着伊芙琳，突然弯下腰，搂住了她。

[druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

drew	her	up	to	him	.
画	她	向上	到	他	.

他把她拉到他身边。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	got	over	her	fear	in	a	minute	.
她	得到	超过	她	害怕	在	一个	分钟	.

她很快就克服了恐惧。

“ - [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [kɪlt] .

“	Kittykin's	up	there	,	and	I'm	afraid	she'll	be	kilt	.
“	-	向上	那里	,	和	我是	害怕的	壳	是	苏格兰短裙	.

“小猫咪在上面，我担心她会被摔下来。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	waved	her	hand	up	over	her	head	,
"	她	挥手	她	手	向上	超过	她	头	,

她挥了挥手，举过头顶。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [lɪmz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

where	Kittykin	was	taking	occasion	to	put	a	few	more	limbs	between	herself
在哪里	-	曾是	采取	场合	到	放	一个	很少	更多的	四肢	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

这时，凯蒂金趁机在自己和敌人之间多放了几条胳膊腿。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [eɪ] , ['dʒɒni] ?

"	It's	rather	a	dangerous	place	when	the	boys	are	out	hunting	,	eh	,	Johnny	?
"	它是	相当	一个	危险的	地方	什么时候	这	男孩们	是	出去	打猎	,	嗯	,	约翰尼	?

“当孩子们出去打猎的时候，那地方相当危险，是吧，约翰尼？”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] . [-]

"	He	laughed	as	he	stood	up	again	.	[	57	]
"	他	笑了	作为	他	站立	向上	再次	.	[	-	]

他站起来时笑了。[57]

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	Yes	,	for	as	big	a	fellow	as	you	.
"	是的	,	为了	作为	大的	一个	同伴	作为	你	.

“是的，对于你这样身材高大的人来说。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd][ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] . "

You	wouldn't	stand	the	ghost	of	a	show	.	"
你	不会	站立	这	鬼	的	一个	展示	.	"

你连一场毫无生气的演出都忍受不了。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [fiːl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	I	guess	I'd	feel	small	enough	up	there	.
"	我	猜测	ID	感觉	小的	足够的	向上	那里	.

“我想我在高处会觉得自己很渺小。”

" [ænd; ənd][bəuθ] [men] [lɑːft] .

"	And	both	men	laughed	.
"	和	两个都	男人	笑了	.

两人都笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

By	this	time	the	men	on	both	sides	began	to	come	up	,
经过	这	时间	这	男人	在	两个都	侧面	开始	到	来	向上	,

这时，双方的人都开始上来。

[wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

with	their	guns	over	their	arms	.
和	他们的	枪支	超过	他们的	武器	.

他们把枪扛在胳膊上。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wʌts] [ʌp] ?

what's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] .

"	some	of	them	called	out	.
"	一些	的	他们	称为	出去	.

他们中有些人喊了起来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

"	Her	kitten's	up	,	"	said	the	first	two	;	and	,	to	make	good	their	words	,
"	她	小猫的	向上	,	"	说	这	第一的	二	;	和	,	到	制作	好的	他们的	字	,

-

Kittykin	,
-	,

"她的小猫醒了,"前两个说道；为了兑现诺言，小猫咪也醒了。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

not	liking	so	many	people	below	her	,	shifted	her	position	again	,
不是	喜欢	所以	许多	人们	以下	她	,	转移	她	位置	再次	,

她不喜欢手下那么多人，于是再次改变了自己的位置。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [lɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [piːp] ['əʊvə(r)][æt; ət]

and	went	up	to	a	fresh	limb	,	from	which	she	again	peeped	over	at
和	去	向上	到	一个	新鲜的	肢	,	从	哪个	她	再次	偷窥	超过	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她走到一根新鲜的树枝上，又从树枝上向他们窥视。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	men	all	gathered	around	Evelyn	,	and	began	to	talk	to	her	,
这	男人	全部	聚集	大约	伊芙琳	,	和	开始	到	讲话	到	她	,

男人们都围在伊芙琳身边，开始和她说话。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd]

and	both	she	and	Kittykin	were	surprised	to	hear	them	joking	and
和	两个都	她	和	-	是	惊讶	到	听到	他们	开玩笑	和

['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [weɪ] .

laughing	together	in	the	friendliest	way	.
笑	一起	在	这	最友善	方式	.

她和 Kittykin 都惊讶地听到他们以最友好的方式开玩笑、大笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	out	here	?
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

" [ðeɪ] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

"	they	asked	;	and	to	all	she	made	the	same	reply	:
"	他们	问	;	和	到	全部	她	制成	这	相同的	回复	:

他们问她，她对所有人的回答都一样：

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] - .

"	I	want	my	Kittykin	.
"	我	想	我的	-	.

"我想要我的小猫咪。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [aʊt] .

"	Suddenly	her	mamma	came	out	.
"	突然	她	妈妈	来了	出去	.

"突然，她妈妈出来了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] .

She	had	just	gone	down	-	stairs	,	and	had	learned	where	Evelyn	was	.
她	有	只是	已消失	向下	-	楼梯	,	和	有	学习	在哪里	伊芙琳	曾是	.

她刚下楼，就得知了伊芙琳的下落。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɒfɪsəz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [stɪl] [ˈkraʊdɪd]

The	two	officers	went	up	and	spoke	to	her	,	but	the	men	still	crowded
这	二	警官	去	向上	和	辐	到	她	,	但	这	男人	仍然	挤

[əˈraʊnd] [ˈiːvlɪn] .

around	Evelyn	.
大约	伊芙琳	.

两名警官走上前去和她交谈，但那些男人仍然围着伊芙琳。

“ [ʃɪl] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [wʌn] .

“	She'll	come	down	,	”	said	one	.
“	壳	来	向下	,	”	说	一	.

“她会下来的，”其中一人说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] . ”

“	All	you	have	to	do	is	to	let	her	alone	.	”
“	全部	你	有	到	做	是	到	让	她	独自的	.	”

你只需要别去打扰她就行了。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] .

“	No	,	she	won't	.
“	不	,	她	惯于	.

“不，她不会。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [daʊn] .

She	can't	come	down	.
她	不能	来	向下	.

她下不来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [swɪm] , ” [sed] [ˈiːvlɪn] .

It	makes	her	head	swim	,	”	said	Evelyn	.
它	制作	她	头	游泳	,	”	说	伊芙琳	.

“这让她头晕目眩，”伊芙琳说。

“ [ðæts] [truː] , ” [θɔːt] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

“	That's	true	,	”	thought	Kittykin	up	in	the	tree	,
“	那就是	真的	,	”	想法	-	向上	在	这	树	,

“没错，”树上的小猫咪心想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] “ [mjuː] . ” [-]

and	to	let	them	understand	it	she	gave	a	little	“	Mew	.	”	[	58	]
和	到	让	他们	理解	它	她	给予	一个	小的	“	喵喵	.	”	[	-	]

为了让他们明白，她还轻轻地“喵”了一声。[58]

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [swɪm] [wen] [ɪts] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,

“	I	don't	see	how	anything	can	swim	when	it's	as	dry	as	it	is	around	here	,
“	我	不	看	如何	任何事物	能	游泳	什么时候	它是	作为	干燥	作为	它	是	大约	这里	,

“我不明白在这么干燥的环境下，怎么会有生物能游泳。”

” [sed] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [greɪ] .

”	said	a	fellow	in	gray	.
”	说	一个	同伴	在	灰色的	.

“一个穿灰色衣服的人说道。”

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bluː] [ˈhændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] ,

A	man	in	blue	handed	him	his	canteen	,	which	he	at	once	accepted	,
一个	男人	在	蓝色的	递交	他	他的	食堂	,	哪个	他	在	一次	公认	,

一名身穿蓝色衣服的男子递给他水壶，他立刻接了过来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['iːvlɪn] [baɪ] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [bæd]

and	after	surprising	Evelyn	by	smelling	it	—	which	she	knew	was	dreadfully	bad
和	后	奇怪	伊芙琳	经过	闻起来	它	—	哪个	她	知道	曾是	极其糟糕	坏的

['mænəz] — [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

manners	—	turned	it	up	to	his	lips	.
礼仪	—	转向	它	向上	到	他的	嘴唇	.

他闻了闻瓶子，这让伊芙琳很惊讶——伊芙琳知道这是非常没礼貌的行为——然后他把瓶子举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] .

She	heard	the	liquid	gurgling	.
她	听到	这	液体	淙淙	.

她听到液体汩汩作响。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] [hiː; hi] [sed] : “ [jæŋk] ,

As	he	handed	it	back	to	its	owner	he	said	:	“	Yank	,
作为	他	递交	它	后退	到	它是	所有者	他	说	:	“	扬克	,

他把东西还给主人时说：“扬克，

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

I'm	mighty	glad	I	didn't	shoot	you	.
我是	强大的	高兴的	我	没有	射击	你	.

我真庆幸我没开枪打死你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪt] [ðæt] [kæn'tiːn] .

I	might	have	hit	that	canteen	.
我	可能	有	打	那	食堂	.

我可能打中了那个水壶。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [went] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

”	At	which	there	was	a	laugh	,	and	the	canteen	went	around	until	it
”	在	哪个	那里	曾是	一个	笑	,	和	这	食堂	去	大约	直到	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

“于是大家哈哈大笑，食堂里的客人挨个儿吃，直到把食堂空了为止。”

['sʌd(ə)nli] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [mjuː] , ” [wɪtʃ] [sed] ,

Suddenly	Kittykin	from	her	high	perch	gave	a	faint	“	Mew	,	”	which	said	,
突然	-	从	她	高的	栖息	给予	一个	头晕的	“	喵喵	,	”	哪个	说	,

突然，高处的小猫咪发出了一声微弱的“喵”声，意思是：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

as	plainly	as	words	could	say	it	,	that	she	wanted	to	get	down	and	could
作为	显然	作为	字	可以	说	它	,	那	她	通缉	到	得到	向下	和	可以

[nɒt] .

not	.
不是	.

她直截了当地说，她想下去却下不去。

['ɛvəlɪnz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Evelyn's	big	brown	eyes	filled	with	tears	.
伊芙琳的	大的	棕色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

伊芙琳的大眼睛里充满了泪水。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɪp] [tremblɪŋ] .

“	I	want	my	Kittykin	,	”	she	said	,	her	little	lip	trembling	.
“	我	想	我的	-	,	”	她	说	,	她	小的	唇	发抖	.

“我要我的小猫咪，”她说，小嘴唇颤抖着。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ʌn'bʌkld] [ðeə(r)] [belts] , [leɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Instantly	a	dozen	men	unbuckled	their	belts	,	laid	their	guns	on	the	ground	,
即刻	一个	打	男人	解开	他们的	腰带	,	铺设	他们的	枪支	在	这	地面	,

十几名男子立刻解开腰带，把枪放在地上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] , [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

and	pulled	off	their	coats	,	each	one	trying	to	be	the	first	to	climb	the	tree	.
和	拉	离开	他们的	外套	,	每个	一	尝试	到	是	这	第一的	到	爬	这	树	.

他们脱下外套，每个人都想第一个爬上树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

too	large	for	them	to	reach	far	enough	around	to	get	a	good	hold	on	it
也	大的	为了	他们	到	抵达	远的	足够的	大约	到	得到	一个	好的	抓住	在	它

,

,

,

太大了，他们够不着，抓不住不牢固。

[səʊ] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]

so	climbing	it	was	found	to	be	far	more	difficult	than	it	looked	to
所以	攀登	它	曾是	成立	到	是	远的	更多的	难的	比	它	看起来	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

因此，攀登这座山峰比看起来要困难得多。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	cut	it	down	?
“	为什么	不	你	切	它	向下	?

“为什么不把它砍掉呢？”

” [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] .

”	asked	some	one	.
”	问	一些	一	.

“有人问道。”

[bʌt; bət] ['iːvlɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kɪl] - ,

But	Evelyn	cried	out	that	that	would	kill	Kittykin	,
但	伊芙琳	哭	出去	那	那	会	杀	-	,

但伊芙琳大声喊道，那样会害死小猫咪。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	the	man	who	suggested	it	was	called	a	fool	by	the	others	.
所以	这	男人	WHO	建议	它	曾是	称为	一个	傻子	经过	这	其他的	.

所以提出这个建议的人被其他人称为傻瓜。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

At	last	it	was	proposed	that	one	man	should	stand	against	the	tree	and
在	最后的	它	曾是	建议的	那	一	男人	应该	站立	反对	这	树	和

[ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

another	should	climb	up	on	his	shoulders	,
其他	应该	爬	向上	在	他的	肩膀	,

最后有人提议，让一个人靠在树上，另一个人爬到他的肩膀上。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

when	he	might	get	his	arms	far	enough	around	it	to	work	his	way	up	.
什么时候	他	可能	得到	他的	武器	远的	足够的	大约	它	到	工作	他的	方式	向上	.

当他能用双臂环抱住它，并向上攀爬的时候。

[ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ɒn] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [-]

A	stout	fellow	with	a	gray	jacket	on	planted	himself	[	59	]
一个	肥硕	同伴	和	一个	灰色的	夹克	在	已种植	他自己	[	-	]

一个身穿灰色夹克的壮汉站了起来[59]

['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
firmly **against** **the** **trunk** **,**
牢牢 反对 这 树干 ,

紧贴树干，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and **one** **who** **had** **taken** **off** **a** **blue** **jacket** **climbed** **up** **on** **his** **shoulders** **,**
和 一 WHO 有 已采取 离开 一个 蓝色的 夹克 攀登 向上 在 他的 肩膀 ,

一个脱下蓝色外套的人爬到了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [ʌp] ['veri] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ri'mɑːk] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
and **might** **have** **got** **up** **very** **well** **if** **he** **had** **not** **remarked** **that** **as** **the**
和 可能 有 得到 向上 非常 出色地如果 他 有 不是 评论 那 作为 这
['dʒɔni] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l] ,
Johnnies **had** **walked** **over** **him** **in** **the** **last** **battle** **,**
约翰尼 有 步行 超过 他 在 这 最后的 战斗 ,

如果他没有提到上次战斗中约翰尼们是如何从他身上走过的，他或许就能很快振作起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʒɒni] .
it **was** **but** **fair** **that** **he** **should** **now** **walk** **over** **a** **Johnny** **.**
它 曾是 但 公平的 那 他 应该 现在 走 超过 一个 约翰尼 .

他现在从约翰尼身上踩过去也是理所当然的。

[ðɪs] [dʒəʊk] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let] [hɪm] [daʊn] .
This **joke** **tickled** **the** **man** **under** **him** **so** **that** **he** **slipped** **away** **and** **let** **him** **down** **.**
这 开玩笑 挠痒 这 男人 在下面 他 所以 那 他 滑倒了 离开 和 让 他 向下 .

这个玩笑逗得下面的人痒痒，他溜走了，把他放了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [gɒt] [gʊd] “ [həʊldz] ,
At **length** **,** **however** **,** **three** **or** **four** **men** **got** **good** **“** **holds** **,**
在 长度 , 然而 , 三 或者 四 男人 得到 好的 “ 持有 ,

但最终，三四个人还是牢牢抓住了机会。

” [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm]
” **and** **went** **slowly** **up** **one** **after** **the** **other** **amid** **such** **encouraging** **shouts** **from**
” 和 去 缓慢地 向上 一 后 这 其他 之中 这样的 鼓励 喊叫 从
[ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] :
their **friends** **on** **the** **ground** **below** **as** **:**
他们的 朋友们 在 这 地面 以下 作为 :

“然后他们一个接一个地缓缓向上攀爬，地面上朋友们发出阵阵鼓励的呐喊声，例如：

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jæŋk] , [ðə; ði] ['dʒɒniz] ['ɔːlməʊst][gɒt][juː; jʊ] ! ”
“ **Go** **it** **,** **Yank** **,** **the** **Johnny's** **almost** **got** **you** **!** **”**
“ 去 它 , 扬克 , 这 约翰尼的 几乎 得到 你 ! ”

“加油，美国佬，约翰尼差点就抓到你了！”

“ [lʊk] [aʊt] , ['dʒɒni] , [ðə; ði] [jæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
“ **Look** **out** **,** **Johnny** **,** **the** **Yanks** **are** **right** **behind** **you** **!**
“ 看 出去 , 约翰尼 , 这 扬克斯 是 正确的 在后面 你 !

“小心，约翰尼，美国佬就在你身后！”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪlst] - [geɪzd] [daʊn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
” **etc** **.** **,** **whilst** **Kittykin** **gazed** **down** **in** **astonishment** **from** **above** **,** **and**
” ETC . , 而 - 凝视 向下 在 惊讶 从 多于 , 和
['iːvlɪn] [lʊkt] [ʌp] ['breθləs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Evelyn **looked** **up** **breathless** **from** **below** **.**
伊芙琳 看起来 向上 喘不过气 从 以下 .

等等，与此同时，Kittykin 从上方惊讶地向下望去，而 Evelyn 则从下方气喘吁吁地向上望去。

[wɪð] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [fɔː(r)] [men] ['faɪnəli] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] ,
With **much** **pulling** **and** **kicking** **,** **four** **men** **finally** **got** **up** **to** **the** **lowest** **limb** **,**
和 很多 拉 和 踢 , 四 男人 最后 得到 向上 到 这 最低 肢 ,

经过一番拉扯和踢打，四个人终于爬到了最低的树枝上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

after	which	the	climbing	was	comparatively	easy	.
后	哪个	这	攀登	曾是	比较	简单的	.

之后攀登就相对容易了。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	new	difficulty	,	however	,	presented	itself	.
一个	新的	困难	,	然而	,	呈现	本身	.

然而，新的困难出现了。

- ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Kittykin	suddenly	took	alarm	,	and	retreated	still	higher	up	among	the	branches	.
-	突然	采取	警报	,	和	撤退	仍然	更高	向上	之中	这	分支	.

小猫咪突然惊慌失措，往更高处的树枝间退去。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,

The	higher	they	climbed	after	that	,	the	higher	she	climbed	,
这	更高	他们	攀登	后	那	,	这	更高	她	攀登	,

此后他们爬得越高，她也爬得越高。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [bau] ,

until	she	was	away	up	on	one	of	the	topmost	boughs	,
直到	她	曾是	离开	向上	在	一	的	这	最顶层	树枝	,

直到她爬到最高的树枝上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

which	was	far	too	slender	for	any	one	to	follow	her	.
哪个	曾是	远的	也	苗条	为了	任何	一	到	跟随	她	.

她身材过于纤细，没有人能跟上她。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest]

There	she	turned	and	looked	back	with	alternate	alarm	and	satisfaction	expressed
那里	她	转向	和	看起来	后退	和	备用	警报	和	满意	表达

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

in	her	countenance	.
在	她	面容	.

她转过身，回头望去，脸上既有惊恐又有满足的神色。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [stɜːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [kept] [stɪl] ,

If	the	men	stirred	,	she	stood	ready	to	fly	;	if	they	kept	still	,
如果	这	男人	搅拌	,	她	站立	准备好	到	飞	;	如果	他们	保留	仍然	,

如果男人们动了，她就准备飞走；如果他们保持静止，

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [mjuː] ['pleɪntɪvli] .

she	settled	down	and	mewed	plaintively	.
她	定居	向下	和	喵喵叫	哀怨地	.

她安静下来，发出哀怨的喵叫声。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt]

Once	or	twice	as	they	moved	she	took	fright	and	looked	almost	as	if	about
一次	或者	两次	作为	他们	已搬	她	采取	惊吓	和	看起来	几乎	作为	如果	关于

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

他们移动的时候，她有一两次被吓了一跳，看起来几乎要跳起来。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Evelyn	was	breathless	with	excitement	.
伊芙琳	曾是	喘不过气	和	激动	.

伊芙琳兴奋得喘不过气来。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [kɪlt] ! ” [-]

“	Don't	let	her	jump	,	”	she	called	,	“	she	will	get	kilt	!	”	[	60	]
“	不	让	她	跳	,	”	她	称为	,	“	她	将要	得到	苏格兰短裙	!	”	[	-	]

“别让她跳，”她喊道，“她会被摔死的！”[60]

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

The	men	,	too	,	were	anxious	to	prevent	that	.
这	男人	,	也	,	是	焦虑的	到	防止	那	.

男人们也急于阻止这种情况发生。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] ,

They	called	to	her	,	held	out	their	hands	,
他们	称为	到	她	,	握住	出去	他们的	双手	,

他们呼唤她，向她伸出手，

[ænd; ənd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [təʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	coaxed	her	in	every	tone	by	which	a	kitten	is	supposed	to	be
和	哄骗	她	在	每一个	语气	经过	哪个	一个	小猫	是	据称	到	是

['ɪnfluənst] .

influenced	.
影响	.

他用哄小猫的各种语气哄着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[nəʊ] [kə'dʒəʊləri] , [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , [nəʊ] [θrets] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] .

No	cajoleries	,	no	promises	,	no	threats	,	were	of	the	least	avail	.
不	哄骗	,	不	承诺	,	不	威胁	,	是	的	这	至少	可用	.

哄骗、承诺、威胁，统统都无济于事。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪf] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

Kittykin	was	there	safe	,	out	of	their	reach	,	and	there	she	would	remain	,
-	曾是	那里	安全的	,	出去	的	他们的	抵达	,	和	那里	她	会	保持	,

Kittykin在那里很安全，他们够不着她，她会一直待在那里。

['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

sixty	feet	above	the	ground	.
六十	脚	多于	这	地面	.

离地六十英尺。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

Suddenly	she	saw	that	something	was	occurring	below	.
突然	她	锯	那	某物	曾是	发生	以下	.

她突然发现下面似乎发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

She	saw	the	men	all	gather	around	her	little	mistress	,
她	锯	这	男人	全部	收集	大约	她	小的	情妇	,

她看到男人们都围在她那小女主人周围，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	could	hear	her	at	first	refuse	to	let	something	be	done	,	and
和	可以	听到	她	在	第一的	拒绝	到	让	某物	是	完毕	,	和

[ðen] [kən'sent] .

then	consent	.
然后	同意	.

起初能听见她拒绝做某事，然后又同意了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	could	not	make	out	what	it	was	,	though	she	strained	her	ears	.
她	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	,	尽管	她	紧张	她	耳朵	.

她竖起耳朵仔细听，但还是听不清那是什么声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmæmi] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [wʌns] [ðæt] “

She	remembered	to	have	heard	mammy	tell	her	little	mistress	once	that	“
她	记得	到	有	听到	妈咪	告诉	她	小的	情妇	一次	那	“

[ˌkjʊəriˈɒsəti][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ,

curiosity	had	killed	a	cat	,
好奇心	有	被杀	一个	猫	,

她记得曾听妈妈告诉过她的小女主人：“好奇害死猫。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

”	and	she	was	afraid	to	think	too	much	about	it	so	high	up	in	the	tree	.
”	和	她	曾是	害怕的	到	思考	也	很多	关于	它	所以	高的	向上	在	这	树	.

她身处树顶，不敢想太多。

[stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ˈgɪv(ə)n] , “ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblæŋkɪts] ,

Still	when	she	heard	an	order	given	,	“	Go	back	and	get	your	blankets	,
仍然	什么时候	她	听到	一个	命令	给定	,	“	去	后退	和	得到	你的	毯子	,

但当她听到命令时，“回去拿你们的毯子”，

” [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][men][gəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,

”	and	saw	a	whole	lot	of	the	men	go	running	off	into	the	field	on	either	side	,
”	和	锯	一个	所有的	很多	的	这	男人	去	跑步	离开	进入	这	场地	在	任何一个	边	,

然后我看到一大群人往两边的田野里跑去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] ,

and	presently	come	back	with	their	arms	full	of	blankets	,
和	目前	来	后退	和	他们的	武器	满的	的	毯子	,

现在他们带着满满的毯子回来了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

she	could	not	help	wondering	what	they	were	going	to	do	.
她	可以	不是	帮助	好奇	什么	他们	是	去	到	做	.

她不禁好奇他们接下来要做什么。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈrəʊl][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ˈəʊpən][ɔːl] [əˈraʊnd]

They	at	once	began	to	unroll	the	blankets	and	hold	them	open	all	around
他们	在	一次	开始	到	展开	这	毯子	和	抓住	他们	打开	全部	大约

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他们立刻开始展开毯子，并将毯子铺在树的周围。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈhɪd(ə)n] .

until	a	large	circle	of	the	ground	was	quite	hidden	.
直到	一个	大的	圆圈	的	这	地面	曾是	相当	隐	.

直到一大片圆形地面完全被遮蔽。

“ [ɑː] ！ ” [sed] - , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [træp] !

“	Ah	!	”	said	Kittykin	,	“	it's	a	wicked	trap	!
“	啊	！	”	说	-	,	“	它是	一个	邪恶	陷阱	！

“啊！”小猫咪说，“这是个邪恶的陷阱！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [klɔːz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] ,

”	and	she	dug	her	little	claws	deep	into	the	bark	,
”	和	她	挖	她	小的	爪子	深的	进入	这	吠	,

“她把小爪子深深地抓进树皮里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

and	made	up	her	mind	that	nothing	should	induce	her	to	jump	.
和	制成	向上	她	头脑	那	没有什么	应该	诱导	她	到	跳	.

她下定决心，没有什么能诱使她跳下去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði]

Presently	she	heard	the	soldiers	in	the	tree	under	her	call	to	those	on	the
目前	她	听到	这	士兵	在	这	树	在下面	她	称呼	到	那些	在	这

[graʊnd] :

ground	:
地面	:

这时，她听到树上的士兵向地面上的士兵喊话：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

“	Are	you	ready	?
“	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ! ” [-]

”	And	they	said	,	“	All	right	!	”	[	61	]
”	和	他们	说	,	“	全部	正确的	!	”	[	-	]

他们说：“好的！”[61]

“ [ɑː] ! ” [sed] - , “ [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [daʊn] , ['aɪðə(r)] .

“	Ah	!	”	said	Kittykin	,	“	they	cannot	get	down	,	either	.
“	啊	!	”	说	-	,	“	他们	不能	得到	向下	,	任何一个	.

“啊！”小猫咪说，“它们也下不来。”

[sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !

Serves	them	right	!
服务	他们	正确的	!

活该!

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [skæt] !

”	But	suddenly	they	all	waved	their	arms	at	her	and	cried	,	“	Scat	!
”	但	突然	他们	全部	挥手	他们的	武器	在	她	和	哭	,	“	粪便	!

但突然间，他们都朝她挥舞手臂，喊道：“滚开！”

” ['gʊdnəs] !

”	Goodness	!
”	善良	!

“天哪!

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] “ [skæt] ” [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !

The	idea	of	crying	“	scat	”	at	a	kitten	when	she	is	up	in	a	tree	!
这	主意	的	哭泣	“	粪便	”	在	一个	小猫	什么时候	她	是	向上	在	一个	树	!

对着爬到树上的小猫大喊“呸！”真是不可思议!

— “ [skæt] , ” [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [brest] [wɪð] ['terə(r)] !

—	“	scat	,	”	which	fills	a	kitten's	breast	with	terror	!
—	”	粪便	,	”	哪个	填充	一个	小猫的	胸部	和	恐怖	!

—“scat”，这让小猫感到恐惧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	brutal	,	and	then	it	was	all	so	unexpected	.
它	曾是	野蛮	,	和	然后	它	曾是	全部	所以	意外	.

这太残酷了，而且这一切都出乎我的意料。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

It	came	very	near	making	her	fall	.
它	来了	非常	靠近	制作	她	落下	.

差点让她摔倒。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst]

As	it	was	,	it	set	her	heart	to	thumping	and	bumping	against
作为	它	曾是	,	它	放	她	心	到	怦	和	碰撞	反对

[hɜː(r); hə(r)][rɪbz] ,

her	ribs	,
她	肋骨	,

结果，她的心脏怦怦直跳，砰砰直撞地撞击着肋骨。

[laɪk][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

like	a	marble	in	a	box	.
喜欢	一个	大理石	在	一个	盒子	.

就像盒子里的弹珠一样。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ðəʊz] [bruːts] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm]

”	she	thought	,	“	if	those	brutes	below	were	but	mice	,	and	I	had	them
”	她	想法	,	“	如果	那些	野蛮人	以下	是	但	小鼠	,	和	我	有	他们

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] !

on	the	carpet	!
在	这	地毯	!

她心想：“如果下面那些畜生只是老鼠，而我把它们放在地毯上就好了！”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tendə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ,

”	So	she	dug	her	claws	into	the	bark	,	which	was	quite	tender	up	there	,
”	所以	她	挖	她	爪子	进入	这	吠	,	哪个	曾是	相当	投标	向上	那里	,

于是她把爪子深深地抓进树皮里，那里的树皮很嫩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	it	was	well	she	did	,
和	它	曾是	出色地	她	做过	,

她这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [ʃeɪk] !

for	she	heard	some	one	call	something	below	that	sounded	like	“	Shake	!
为了	她	听到	一些	一	称呼	某物	以下	那	听起来	喜欢	”	摇	!

因为她听到下面有人喊着什么，听起来像是“摇晃！

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

”	and	before	she	knew	it	the	man	nearest	her	reached	up	,	and	,
”	和	前	她	知道	它	这	男人	最近的	她	达到	向上	,	和	,

“她还没反应过来，离她最近的那个男人就伸手过来，然后……”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] — ['gʊdnəs] !

seizing	the	limb	on	which	she	was	,	screwed	up	his	face	,	and	—	Goodness	!
抓住	这	肢	在	哪个	她	曾是	,	螺丝	向上	他的	脸	,	和	—	善良	!

他抓住她所倚靠的那条胳膊，皱起脸，然后——天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv]

it	nearly	shook	the	teeth	out	of	her	mouth	and	the	eyes	out	of
它	几乎	摇晃	这	牙齿	出去	的	她	嘴	和	这	眼睛	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

它几乎把她的牙齿震掉了，把她的眼珠震出了眼眶。

[ʃeɪk] ! [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !

Shake	!	shake	!	shake	!
摇	!	摇	!	摇	!

摇！摇！摇！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,
it **came** **again** **,**
它 来了 再次 ,

它又来了，

[iːtʃ] [taɪm] ['nɪəli] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [skeərɪŋ]
each **time** **nearly** **tearing** **her** **little** **claws** **out** **of** **their** **sockets** **and** **scaring**
每个 时间 几乎 撕裂 她 小的 爪子 出去 的 他们的 插座 和 吓人
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .
her **to** **death** **.**
她 到 死亡 .

每次都差点把她的小爪子从爪窝里扯出来，把她吓死。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [swɪm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mæʃt]
She **saw** **the** **ground** **swim** **far** **below** **her** **,** **and** **felt** **that** **she** **would** **be** **mashed**
她 锯 这 地面 游泳 远的 以下 她 , 和 毛毡 那 她 会 是 捣碎
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

她看到地面在她脚下越来越远，感觉自己会被碾死。

[ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !
Shake **!** **shake** **!**
摇 ! 摇 !

摇一摇！摇一摇！

[ʃeɪk] !
shake **!**
摇 !

摇！

[ʃeɪk] !
shake **!**
摇 !

摇！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spæt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She **could** **not** **hold** **out** **much** **longer** **,** **and** **she** **spat** **down** **at** **them** **.**
她 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 , 和 她 争吵 向下 在 他们 .

她再也忍不住了，朝他们啐了一口。

[haʊ] [ðəʊz] [bruːts] [bɪ'ləʊ] [lɑːft] !
How **those** **brutes** **below** **laughed** **!**
如何 那些 野蛮人 以下 笑了 !

下面那些畜生笑得多么开心啊！

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] .
She **formed** **a** **desperate** **resolve** **.**
她 形成 一个 绝望的 解决 .

她下定了决心，尽管孤注一掷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She **would** **get** **even** **with** **them** **.**
她 会 得到 甚至 和 他们 .

她会报复他们的。

“ [ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] — ” [ʃeɪk] !
“ **Ah** **,** **if** **they** **were** **but** **—** **”** **Shake** **!**
“ 啊 , 如果 他们 是 但 — ” 摇 !

“啊，如果他们只是——”摇晃！

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] — [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [spɪt] , ['pɑːtli] [ɒv; əv][reɪdʒ] , ['pɑːtli] [ɒv; əv][fɪə(r)] , - [let][gəʊ] ,

sha	—	With	a	fierce	spit	,	partly	of	rage	,	partly	of	fear	,	Kittykin	let	go	,
沙	—	和	一个	凶猛的	吐	,	部分	的	愤怒	,	部分	的	害怕	,	-	让	去	,

[wɜːl] ['sʌd(ə)nli] ,

whirled	suddenly	,
旋转	突然	,

嘶——带着愤怒和恐惧，凯蒂金猛地吐出一口唾沫，松开了手，猛地转身，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][nekst] [bɪ'niːθ] [-]

and	flung	herself	on	the	upturned	face	of	the	man	next	beneath	[	62	]
和	扔	她自己	在	这	翻转	脸	的	这	男人	下一个	下面	[	-	]

然后扑倒在旁边那人的仰脸上[62]

[hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

her	,	from	him	to	the	man	below	him	,	and	finally	,
她	,	从	他	到	这	男人	以下	他	,	和	最后	,

她，从他到他手下的男人，最后，

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

digging	her	little	claws	deep	in	his	flesh	,	sprang	with	a	wild	leap	clear	of	the
挖掘	她	小的	爪子	深的	在	他的	肉	,	弹簧	和	一个	荒野	飞跃	清除	的	这

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

她将小爪子深深地抓进他的肉里，然后猛地一跃，越过树枝，飞奔而去。

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['wɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	shot	whizzing	out	into	the	air	,	whilst	the	two	men	,
和	射击	呼啸	出去	进入	这	空气	,	而	这	二	男人	,

子弹呼啸着射向空中，而那两个人，

[θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [luːst] [ðeə(r)][həʊld] ,

thrown	off	their	guard	by	the	suddenness	of	the	attack	,	loosed	their	hold	,
抛掷	离开	他们的	警卫	经过	这	突然	的	这	攻击	,	松开	他们的	抓住	,

袭击来得突然，他们猝不及防，松开了手。

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrks] [ə'pɒn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .

and	went	crashing	down	into	the	forks	upon	those	below	.
和	去	崩溃	向下	进入	这	叉子	之上	那些	以下	.

然后猛地坠入岔路口，砸在了下面的人身上。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['iːvlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]

The	first	thing	Evelyn	and	the	men	on	the	ground	knew	was	the	crash	of
这	第一的	事物	伊芙琳	和	这	男人	在	这	地面	知道	曾是	这	碰撞	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] ['wɪzɪŋ] [daʊn] ,

the	falling	men	and	the	sight	of	Kittykin	coming	whizzing	down	,
这	坠落	男人	和	这	视线	的	-	未来	呼啸	向下	,

伊芙琳和地面上的人最先听到的是坠落的人的撞击声，以及基蒂金呼啸而下的景象。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] .

her	little	claws	clutching	wildly	at	the	air	.
她	小的	爪子	紧握	疯狂地	在	这	空气	.

她的爪子胡乱地抓着空气。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Before	they	could	see	what	she	was	,
前	他们	可以	看	什么	她	曾是	,

在他们看清她究竟是什么之前，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [bɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

she	gave	a	bounce	like	a	trap	-	ball	as	high	as	a	man's	head	,	and	then	,
她	给予	一个	弹跳	喜欢	一个	陷阱	-	球	作为	高的	作为	一个	男人的	头	,	和	然后	,

她像个陷阱球一样弹跳起来，弹得跟男人的头一样高，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][skaɪ] - ['rɒkɪt] ['hɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

as	she	touched	the	ground	again	,	shot	like	a	wild	sky	-	rocket	hissing	across	the
作为	她	感动	这	地面	再次	,	射击	喜欢	一个	荒野	天空	-	火箭	嘶嘶声	穿过	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

她再次落地时，像一枚失控的火箭一样，嘶嘶地飞过院子。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɔːl] ['krʊkɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

and	,	with	her	tail	all	crooked	to	one	side	and	as	big	as	her
和	,	和	她	尾巴	全部	歪	到	一	边	和	作为	大的	作为	她

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

她的尾巴歪向一边，和她的身体一样大，

['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

vanished	under	the	house	.
消失了	在下面	这	房子	.

消失在房子下面了。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] !

Oh	,	such	a	shout	as	there	was	from	the	soldiers	!
哦	,	这样的	一个	喊	作为	那里	曾是	从	这	士兵	!

哦，士兵们的呐喊声多么响亮啊！

['iːvlɪn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] ['ɑːftə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ded]

Evelyn	heard	them	yelling	as	she	ran	off	after	Kittykin	to	see	if	she	wasn't	dead
伊芙琳	听到	他们	大喊	作为	她	跑	离开	后	-	到	看	如果	她	不是	死的

.

:
.

伊芙琳听到他们的喊叫声，便追着小猫咪跑去查看她是否还活着。

[ðeɪ] ['feəli] [haul] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [skrætʃt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

They	fairly	howled	with	delight	as	the	men	in	the	tree	,	with	scratched	faces	and
他们	相当	嚎叫	和	喜	作为	这	男人	在	这	树	,	和	刮痕	面孔	和

[tɔːn] [kləʊðz] ,

torn	clothes	,
撕裂	衣服	,

当树上那些脸上满是抓痕、衣服破烂的男人们出现时，他们几乎欣喜若狂地嚎叫起来。

[keɪm] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] .

came	crawling	down	.
来了	爬行	向下	.

爬下来了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ;

They	looked	very	sheepish	as	they	landed	among	their	comrades	;
他们	看起来	非常	羞怯	作为	他们	登陆	之中	他们的	同志们	;

他们降落在同伴中间时，显得非常羞怯；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] - [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔː(r)][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

but	the	question	whether	Kittykin	had	landed	in	a	blanket	or	had	hit	the
但	这	问题	无论	-	有	登陆	在	一个	毯子	或者	有	打	这

['sɒlɪd] [graʊnd] ['fɪfti] [fiːt] [aʊt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

solid	ground	fifty	feet	out	somewhat	relieved	them	.
坚硬的	地面	五十	脚	出去	有些	松了口气	他们	.

但基蒂金是落在毯子里还是摔在五十英尺外的坚硬地面上这个问题，多少让他们松了一口气。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnst] ['twenti] [fiːt] .

They	all	agreed	that	she	had	bounced	twenty	feet	.
他们	全部	同意	那	她	有	弹跳	二十	脚	.

他们一致认为她弹跳了二十英尺。

[waɪ] - [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .

Why	Kittykin	was	not	killed	outright	was	a	marvel	.
为什么	-	曾是	不是	被杀	直接	曾是	一个	奇迹	.

Kittykin竟然没有被当场杀死，这简直是个奇迹。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋ] [ʌp] ,

One	of	her	eyes	was	a	little	bunged	up	,
一	的	她	眼睛	曾是	一个	小的	塞子	向上	,

她一只眼睛有点堵塞，

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,

the	claws	on	three	of	her	feet	were	loosened	,
这	爪子	在	三	的	她	脚	是	松动	,

她三只脚上的爪子松动了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mɪl]

and	for	a	week	she	felt	as	if	she	had	been	run	through	a	sausage	mill
和	为了	一个	星期	她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	跑步	通过	一个	香肠	磨

;
;
;

她感觉自己像被送进了香肠厂，整整一个星期都是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

but	she	never	lost	any	of	her	[	63	]
但	她	绝不	丢失的	任何	的	她	[	-	]

但她从未失去过她的[63]

[spiːd] .

speed	.
速度	.

速度。

['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

Ever	afterward	when	she	saw	a	soldier	she	would	run	for	life	,
曾经	之后	什么时候	她	锯	一个	士兵	她	会	跑步	为了	生活	,

从那以后，她每次看到士兵都会拼命逃跑。

[ænd; ənd] [haɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ,

and	hide	as	far	back	under	the	house	as	she	could	get	,
和	隐藏	作为	远的	后退	在下面	这	房子	作为	她	可以	得到	,

她躲到了房子底下最深处，尽可能地往里藏。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .

with	her	eyes	shining	like	two	little	live	coals	.
和	她	眼睛	灼灼	喜欢	二	小的	居住	煤炭	.

她的眼睛闪闪发光，就像两块燃烧的小煤块。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] ['terə(r)] ,

For	some	time	,	indeed	,	she	lived	in	perpetual	terror	,
为了	一些	时间	,	的确	,	她	居住地	在	永久	恐怖	,

的确，有一段时间，她一直生活在恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][bəuθ] [laɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	the	soldiers	of	both	lines	used	to	come	up	to	the	house	,
为了	这	士兵	的	两个都	线条	用过的	到	来	向上	到	这	房子	,

两军士兵过去常常来到这所房子前，

[æz; əz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðæt] [deɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

as	the	friendship	they	formed	that	day	never	was	changed	,
作为	这	友谊	他们	形成	那	天	绝不	曾是	已更改	,

他们那天建立的友谊从未改变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	though	they	remained	on	the	two	opposite	hills	for	quite	a	while	,
和	尽管	他们	剩余	在	这	二	对面的	丘陵	为了	相当	一个	尽管	,

虽然他们在两座相对的山丘上停留了相当长一段时间，

[ðeɪ] ['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

they	never	fired	a	shot	at	each	other	.
他们	绝不	被解雇	一个	射击	在	每个	其他	.

他们之间从未开过枪。

[ðeɪ] [ju:st] [ɪn'sted] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

They	used	instead	to	meet	and	exchange	tobacco	and	coffee	,
他们	用过的	反而	到	见面	和	交换	烟草	和	咖啡	,

他们过去常常见面交换烟草和咖啡。

[ænd; ənd] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] - ['raʊtɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

and	laugh	over	the	way	Kittykin	routed	their	joint	forces	in	the	tree	the	day	of
和	笑	超过	这	方式	-	路由	他们的	联合的	力量	在	这	树	这	天	的

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] .

the	skirmish	.
这	小规模冲突	.

他们嘲笑 Kittykin 在小规模冲突当天是如何在树上击溃他们的联军的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] ['eni] [eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

As	for	Kittykin	,	she	never	put	on	any	airs	about	it	.
作为	为了	-	,	她	绝不	放	在	任何	播出	关于	它	.

至于凯蒂金，她对此丝毫没有摆架子。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .

She	did	not	care	for	that	sort	of	glory	.
她	做过	不是	关心	为了	那	种类	的	荣耀	.

她对那种荣耀并不感兴趣。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [tri:] ; [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

She	never	afterward	could	tolerate	a	tree	;	the	earth	was	good	enough	for
她	绝不	之后	可以	容忍	一个	树	;	这	地球	曾是	好的	足够的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

此后她再也无法忍受树木；大地对她来说就足够好了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [klaɪmd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [læp] . [-] [-]

and	the	highest	she	ever	climbed	was	up	in	her	little	mistress's	lap	.	[	64	]	[	-	]	[	65	]
和	这	最高	她	曾经	攀登	曾是	向上	在	她	小的	情妇的	膝	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

她爬到的最高处是她的小女主人的腿上。[64][65]

“ ['nænsi] ['pænzi] .

“	NANCY	PANSY	.
”	南希	三色堇	.

“南希·潘西。”

” [ai] .

”	I	.
”	我	.

“我。

“ ['nænsi] ['pænzi] ” [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪdlˌbɜ:rg] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	NANCY	PANSY	”	was	what	Middleburgh	called	her	,
“	南希	三色堇	”	曾是	什么	米德尔堡	称为	她	,

米德尔堡称她为“南希·潘西”。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['bæptɪzəm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən]

though	the	parish	register	of	baptism	contained	nothing	nearer	the	name	than
尽管	这	教区	登记	的	洗礼	包含	没有什么	更近	这	姓名	比

[ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [æn] ,

that	of	one	Anne	,
那	的	一	安妮	,

虽然教区洗礼登记簿上没有与此名字最接近的记录，只有一个名叫安妮的人。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['beɪlər] ['sɛdən] , [ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd] ['ɛlənər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

daughter	of	Baylor	Seddon	,	Esq	.	,	and	Ellenor	his	wife	.
女儿	的	贝勒大学	塞登	,	先生	.	,	和	埃莉诺	他的	妻子	.

贝勒·塞登先生和他的妻子埃莉诺的女儿。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , “ ['nænsi] ['pænzi] ” [wɒz; wəz] [wɒt]

Whatever	the	register	may	have	thought	about	it	,	“	Nancy	Pansy	”	was	what
任何	这	登记	可能	有	想法	关于	它	,	“	南希	三色堇	”	曾是	什么

['mɪdlˌbɜ:rg] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Middleburgh	called	her	,
米德尔堡	称为	她	,

不管登记员怎么想，“南希·潘西”是米德尔堡人对她的称呼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] ,

and	she	looked	so	much	like	a	cherub	,
和	她	看起来	所以	很多	喜欢	一个	小天使	,

她看起来就像个小天使，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['lɑ:fɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tæŋglz] ['bləʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

with	her	great	eyes	laughing	up	at	you	and	her	tangles	blowing	all	about
和	她	伟大的	眼睛	笑	向上	在	你	和	她	缠结	吹	全部	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplɪŋ] [pɪŋk] [feɪs] ,

her	dimpling	pink	face	,
她	凹陷	粉色的	脸	,

她睁着大大的眼睛笑着仰望着你，蓬乱的头发在她粉嫩的酒窝脸庞周围飘动。

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['spɑ:tsˌwʊd] ['hʌntə(r)] , [ɔ:(r)] “ [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , ” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn]

that	Dr	.	Spotswood	Hunter	,	or	“	the	Old	Doctor	,	”	as	he	was	known
那	博士	.	斯波茨伍德	猎人	,	或者	“	这	老的	医生	,	”	作为	他	曾是	已知

[tu:; tə] ['mɪdlˌbɜ:rg] ,

to	Middleburgh	,
到	米德尔堡	,

这位斯波茨伍德·亨特医生，或者像米德尔堡人称呼他的那样，“老医生”，

[ju:st] [tu:; tə] [vaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs][baɪ] [mis'teik] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] .

used	to	vow	she	had	gotten	out	of	Paradise	by	mistake	that	Christmas	Eve	.
用过的	到	发誓	她	有	获得	出去	的	天堂	经过	错误	那	圣诞节	前夕	.

她曾信誓旦旦地说，那年圣诞夜她误打误撞地离开了天堂岛。

['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

Nancy	Pansy	was	the	idol	of	the	old	doctor	,
南希	三色堇	曾是	这	偶像	的	这	老的	医生	,

南希·潘西是老医生的偶像。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['mɪdlˌbɜ:rg] .

as	the	old	doctor	was	the	idol	of	Middleburgh	.
作为	这	老的	医生	曾是	这	偶像	的	米德尔堡	.

因为这位老医生是米德尔堡的偶像。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɔːn] ,

He	had	given	her	a	doll	baby	on	the	day	she	was	born	,
他	有	给定	她	一个	玩具娃娃	婴儿	在	这	天	她	曾是	出生	,

她出生的那天，他送给她一个玩偶。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	he	always	brought	her	one	on	her	birthday	,	though	,	of	course	,
和	他	总是	带来	她	一	在	她	生日	,	尽管	,	的	课程	,

当然，他总会在她生日那天给她带一个。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,

the	first	three	or	four	which	he	gave	her	were	of	rubber	,
这	第一的	三	或者	四	哪个	他	给予	她	是	的	橡皮	,

他送给她的前三四个都是橡胶制品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl]

because	as	long	as	she	was	a	little	girl	she	used	to	chew	her	doll
因为	作为	长的	作为	她	曾是	一个	小的	女孩	她	用过的	到	嚼	她	玩具娃娃

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['kænɪbl] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	most	cannibal	-	like	fashion	,
后	一个	最多	食人族	-	喜欢	时尚	,

因为她从小就喜欢像食人族一样啃咬她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæriz] ['pʌpiz] ['teɪkɪŋ] [tɜːn] [-]

she	and	Harry's	puppies	taking	turn	[	66	]
她	和	哈利的	小狗	采取	转动	[	-	]

她和哈利的幼犬轮流[66]

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [æt; ət] ['tʃuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [weɪ] .

and	turn	about	at	chewing	in	the	most	impartial	and	friendly	way	.
和	转动	关于	在	咀嚼	在	这	最多	公正	和	友好的	方式	.

然后以最公正友好的方式转身咀嚼。

['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [sʌn] .

Harry	was	the	old	doctor's	son	.
哈里	曾是	这	老的	医生的	儿子	.

哈利是那位老医生的儿子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [dɒlz] ;

As	she	grew	a	little	older	,	however	,	the	doctor	brought	her	better	dolls	;
作为	她	生长	一个	小的	老	,	然而	,	这	医生	带来	她	更好的	娃娃	;

然而，随着她渐渐长大，医生给她带来了更好的娃娃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpiz] [gɒt]['əʊldə][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['nænsi]['pænzi] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['tʃuːɪŋ] [ʌp]

but	the	puppies	got	older	faster	than	Nancy	Pansy	,	and	kept	on	chewing	up
但	这	小狗	得到	老	快点	比	南希	三色堇	,	和	保留	在	咀嚼	向上

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

但是小狗们长得比南希·潘西还快，而且还不停地啃咬她的娃娃。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

so	they	did	not	last	very	long	,	which	,	perhaps	,
所以	他们	做过	不是	最后的	非常	长的	,	哪个	,	也许	,

所以它们并没有持续很长时间，这或许.....

[wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['riːəl][lɪv; laɪv] [dɒl] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

was	why	she	never	had	a	“	real	live	doll	,	”	as	she	called	it	.
曾是	为什么	她	绝不	有	一个	“	真实的	居住	玩具娃娃	,	”	作为	她	称为	它	.

这就是她为什么从来没有拥有过她所谓的“真人娃娃”的原因。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nænsi] ['pænzi]

Some	people	said	the	reason	the	old	doctor	was	so	fond	of	Nancy	Pansy
一些	人们	说	这	原因	这	老的	医生	曾是	所以	喜爱	的	南希	三色堇

[wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:nt] ,

was	because	he	had	been	a	lover	of	her	beautiful	aunt	,
曾是	因为	他	有	到过	一个	情人	的	她	美丽的	阿姨	,

有人说，老医生之所以如此喜爱南希·潘西，是因为他曾是她美丽姑妈的情人。

[hu:z] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] ['tʃærəti] ['gɪvɪŋ] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

whose	picture	as	Charity	giving	Bread	to	the	Poor	Woman	and	her
谁	图片	作为	慈善	给予	面包	到	这	贫穷的	女士	和	她

['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Children	was	in	the	stained	-	glass	window	in	the	church	,
孩子们	曾是	在	这	染色	-	玻璃	窗户	在	这	教会	,

教堂的彩色玻璃窗上绘有一幅她扮演的慈善家向贫困妇女及其子女分发面包的画像。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

with	the	Advent	angel	in	the	panel	below	,
和	这	来临	天使	在	这	控制板	以下	,

下图为降临节天使，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hɜ:'self]

to	show	that	she	had	died	at	Christmas	-	tide	and	was	an	angel	herself
到	展示	那	她	有	死亡	在	圣诞节	-	潮	和	曾是	一个	天使	她自己

[naʊ] ;

now	;
现在	;

表明她已在圣诞节期间去世，现在她自己也成为了一位天使；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [hɪm'self] [hu:]

some	said	it	was	because	he	had	had	a	little	daughter	himself	who
一些	说	它	曾是	因为	他	有	有	一个	小的	女儿	他自己	WHO

[hæd; həd] [daɪd] [wen] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

had	died	when	a	wee	bit	of	a	girl	,
有	死亡	什么时候	一个	哇	少量	的	一个	女孩	,

有人说是因为他自己也曾有过一个夭折的女儿，当时女儿还很小。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	Nancy	Pansy	reminded	him	of	her	;	some	said	it	was	because
和	南希	三色堇	提醒	他	的	她	;	一些	说	它	曾是	因为

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [bɔ:n] ,

his	youngest	born	,
他的	最小的	出生	,

南希·潘西让他想起了她；有人说这是因为他最小的孩子出生了，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hæri] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [heə(r)] ,

his	boy	Harry	,	with	the	light	hair	,
他的	男生	哈里	,	和	这	光	头发	,

他的儿子哈利，有着浅色的头发，

[hu:] [naʊ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,

who	now	commanded	a	company	in	the	Army	of	Northern	Virginia	,
WHO	现在	命令	一个	公司	在	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

他当时指挥着北弗吉尼亚军团的一个连队，

[wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nænsi] ['pænzi:z] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] ['elən] ;

was	so	fond	of	Nancy	Pansy's	lovely	sister	Ellen	;
曾是	所以	喜爱	的	南希	三色堇的	迷人的	姐姐	艾伦	;

非常喜欢南希·潘西可爱的妹妹艾伦；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ;

some	said	it	was	because	the	old	doctor	was	fond	of	all	children	;
一些	说	它	曾是	因为	这	老的	医生	曾是	喜爱	的	全部	孩子们	;

有人说是因为这位老医生喜欢所有的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nænsi] ['pænzi] [wɒz; wəz] ['nænsi] ['pænzi] ,

but	the	old	doctor	said	it	was	"	because	Nancy	Pansy	was	Nancy	Pansy	,
但	这	老的	医生	说	它	曾是	"	因为	南希	三色堇	曾是	南希	三色堇	,

但老医生说，那是因为"南希·潘西就是南希·潘西"。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn]

"	and	looked	like	an	angel	,	and	had	more	sense	than	anybody	in
"	和	看起来	喜欢	一个	天使	,	和	有	更多的	感觉	比	任何人	在

['mɪdlˌbɜːrg] ,

Middleburgh	,
米德尔堡	,

"她长得像个天使，而且比米德尔堡的任何人都更有见识。"

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɒrəl] [hɔːs] [slaʊtʃ] , [huː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] ,

except	his	old	sorrel	horse	Slouch	,	who	,	he	always	maintained	,
除了	他的	老的	酢浆草	马	伛	,	WHO	,	他	总是	维持	,

除了他那匹老栗色马"懒汉"之外，他一直都认为

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] .

had	sense	enough	to	have	prevented	the	war	if	he	had	been	consulted	.
有	感觉	足够的	到	有	阻止	这	战争	如果	他	有	到过	咨询	.

如果当初有人征求他的意见，他完全有能力阻止这场战争。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , ['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [buːn] [kəm'pænjən] ;

Whatever	was	the	cause	,	Nancy	Pansy	was	the	old	doctor's	boon	companion	;
任何	曾是	这	原因	,	南希	三色堇	曾是	这	老的	医生的	恩惠	伴侣	;

无论原因是什么，南希·潘西都是这位老医生的好伙伴；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] , [-]

and	wherever	the	old	doctor	was	,	[	67	]
和	无论	这	老的	医生	曾是	,	[	-	]

无论老医生在哪里，[67]

['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['rætlɪŋ] [braʊn] ['bʌgi] ,

whether	in	his	old	rattling	brown	buggy	,
无论	在	他的	老的	嘎嘎作响	棕色的	有缺陷的	,

无论是在他那辆老旧、嘎嘎作响的棕色马车里，

[wɪð] [slaʊtʃ] ['dʒɒgɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] [wɪtʃ] ['mɪdlˌbɜːrg] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] "

with	Slouch	jogging	sleepily	along	the	dusty	roads	which	Middleburgh	called	her	"
和	伛	慢跑	昏昏欲睡地	沿着	这	尘土飞扬	道路	哪个	米德尔堡	称为	她	"

[striːts] ,

streets	,
街道	,

斯劳奇昏昏欲睡地沿着米德尔堡称之为"街道"的尘土飞扬的道路慢跑着，

" [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] ,

"	or	sitting	in	the	shadiest	corner	of	his	porch	,
"	或者	坐着	在	这	最阴暗的	角落	的	他的	门廊	,

或者坐在他家门廊最阴凉的角落里，

['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Nancy	Pansy	was	in	her	waking	hours	generally	beside	him	,
南希	三色堇	曾是	在	她	醒来	小时	一般来说	旁	他	,

南希·潘西醒着的时候通常都待在他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pænzi] - ['kʌlәd] [aɪz] [ænd; әnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt]

her	great	pansy	-	colored	eyes	and	her	sunny	hair	making	a	bright
她	伟大的	三色堇	-	有色	眼睛	和	她	阳光明媚	头发	制作	一个	明亮的

['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [lɒks] [ænd; әnd] [tænd] [tʃiːks] [ɒv; әv][ðə; ði][әʊld][mæn] .

contrast	to	the	white	locks	and	tanned	cheeks	of	the	old	man	.
对比	到	这	白色的	锁	和	晒黑的	脸颊	的	这	老的	男人	.

她那双紫罗兰色的大眼睛和阳光般的头发与老人的白发和晒黑的脸颊形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [hәʊm] [wɒz; wәz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [frɒm; frәm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['nænsi] ['pænzi]

His	home	was	just	across	the	fence	from	the	big	house	in	which	Nancy	Pansy
他的	家	曾是	只是	穿过	这	栅栏	从	这	大的	房子	在	哪个	南希	三色堇

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他家就在南希·潘西居住的大房子对面，隔着一道篱笆。

[ænd; әnd][ðeə(r)][wɒz; wәz][ə; eɪ][həʊl] [weə(r)] [tuː] [peiliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] ,

and	there	was	a	hole	where	two	palings	were	pulled	off	,
和	那里	曾是	一个	洞	在哪里	二	栅栏	是	拉	离开	,

那里有一个洞，是两块木板被扯掉后留下的。

[θruː] [wɪtʃ] ['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; әnd] [fɔːθ] ,

through	which	Nancy	Pansy	used	to	slip	when	she	went	back	and	forth	,
通过	哪个	南希	三色堇	用过的	到	滑	什么时候	她	去	后退	和	前进	,

南希·潘西以前来回走动时就是从那里溜过去的。

[ænd; әnd] [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	through	which	her	little	black	companion	,	whose	name	,	according	to
和	通过	哪个	她	小的	黑色的	伴侣	,	谁	姓名	,	根据	到

['nænsi] ['pænziːz] ['dɪkʃәn(ə)ri] , [wɒz; wәz] “ - ,

Nancy	Pansy's	dictionary	,	was	“	Marphy	,
南希	三色堇的	字典	,	曾是	“	-	,

而她的小黑伙伴，根据南希·潘西的字典，它的名字叫“玛菲”，

” [dʒʌst][kʊd; kәd] [skwiːz] .

”	just	could	squeeze	.
”	只是	可以	挤	.

勉强能挤进去。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ['әʊvə(r)][æt; әt][ðə; ði][әʊld] ['dɒktәz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)]

Nancy	Pansy	used	to	fall	asleep	over	at	the	old	doctor's	on	the	warm	summer
南希	三色堇	用过的	到	落下	睡着了	超过	在	这	老的	医生的	在	这	温暖的	夏天

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

南希·潘西过去常常在温暖的夏日午后，在老医生家睡着。

[ænd; әnd] [weɪk] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['kjʊәriәsli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ,

and	wake	up	next	morning	,	curiously	enough	,	to	find	herself	in	a	strange	room	,
和	唤醒	向上	下一个	早晨	,	奇怪的是	足够的	,	到	寻找	她自己	在	一个	奇怪的	房间	,

第二天早上醒来，奇怪的是，她发现自己身处一个陌生的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; әv][ðə; ði] [haɪ] ['bedpәʊst] ,

in	a	great	big	bed	,	with	a	railing	around	the	top	of	the	high	bedposts	,
在	一个	伟大的	大的	床	,	和	一个	栏杆	大约	这	顶部	的	这	高的	床柱	,

在一张巨大的床上，床柱很高，顶部有护栏。

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] - [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][nɪə(r)][baɪ]

and	curtains	hanging	from	it	,	and	with	Marphy	asleep	on	a	pallet	near	by
和	窗帘	绞刑	从	它	,	和	和	-	睡着了	在	一个	托盘	靠近	经过

.

:

.

窗帘从上面垂下来，玛菲睡在附近的垫子上。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['nænsi] ['pænziːz] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	That	child	is	your	shadow	,	doctor	,	"	said	Nancy	Pansy's	mother	one	day	to	him	.
"	那	孩子	是	你的	阴影	,	医生	,	"	说	南希	三色堇的	母亲	一	天	到	他	.

"医生，那个孩子就像你的影子一样，"南希·潘西的母亲有一天对他说。

" [nəʊ] , ['mædəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sʌnʃaɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['greɪvli] .

"	No	,	madam	;	she	is	my	sunshine	,	"	answered	the	old	man	,	gravely	.
"	不	,	女士	;	她	是	我的	阳光	,	"	回答	这	老的	男人	,	严重地	.

"不，夫人；她是我的阳光，"老人严肃地回答道。

['nænsi] ['pænziːz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment]

Nancy	Pansy's	mother	smiled	,	for	when	the	old	doctor	said	a	thing	he	meant
南希	三色堇的	母亲	微笑	,	为了	什么时候	这	老的	医生	说	一个	事物	他	意思是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

南希·潘西的母亲笑了，因为老医生说的话都是认真的。

[ɔːl] ['mɪdlˌbɜːrg] [njuː] [ðæt] , [frɒm; frəm][əʊld] [slaʊtʃ] , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]

All	Middleburgh	knew	that	,	from	old	Slouch	,	who	never	would	open	his	eyes
全部	米德尔堡	知道	那	,	从	老的	伛	,	WHO	绝不	会	打开	他的	眼睛

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [wʌn] [els] ,

for	any	one	else	,
为了	任何	一	别的	,

米德尔堡的所有人都知道这一点，因为老斯劳奇从来不会为任何人睁开眼睛。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [əd'mɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] [els] ,

and	old	Mrs	.	Hippin	,	who	never	would	admit	she	was	better	to	any	one	else	,
和	老的	太太	.	嘻宾	,	WHO	绝不	会	承认	她	曾是	更好的	到	任何	一	别的	,

还有老希平太太，她从不承认自己比任何人强。

[ʌp][tuː; tə] ['nænsi] ['pænzi] [hɜː'self] .

up	to	Nancy	Pansy	herself	.
向上	到	南希	三色堇	她自己	.

甚至包括南希·潘西本人。

[pə'hæps] [ðɪs] [-]

Perhaps	this	[	68	]
也许	这	[	-	]

或许这[68]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

was	the	reason	why	when	the	war	broke	out	,
曾是	这	原因	为什么	什么时候	这	战争	打破	出去	,

这就是战争爆发的原因，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

and	all	the	other	men	went	into	the	army	,	the	old	doctor	,
和	全部	这	其他	男人	去	进入	这	军队	,	这	老的	医生	,

其他男人都去参军了，包括那位老医生。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn]

who	was	too	old	and	feeble	to	go	himself	,	but	had	sent	his	only	son
WHO	曾是	也	老的	和	微弱	到	去	他自己	,	但	有	发送	他的	仅有的	儿子

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

他本人年老体弱无法前往，便派他唯一的儿子哈里去。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [æz; əz] - ['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdiən] .

was	chosen	by	tacit	consent	as	Middleburgh's	general	adviser	and	guardian	.
曾是	选定	经过	默契	同意	作为	-	一般的	顾问	和	监护人	.

经默许，被选为米德尔堡的总顾问和监护人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['mɪsɪz] . ['lætəmər] , [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [waɪf] ,

Thus	it	was	he	who	had	to	advise	Mrs	.	Latimer	,	the	druggist's	wife	,
因此	它	曾是	他	WHO	有	到	建议	太太	.	拉蒂默	,	这	药剂师的	妻子	,

因此，是他不得不去给药剂师的妻子拉蒂默太太出主意。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs]

how	to	keep	the	little	apothecary's	shop	at	the	corner	of	the	Court	-	house
如何	到	保持	这	小的	药剂师的	店铺	在	这	角落	的	这	法庭	-	房子

[skweə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

Square	after	her	husband	went	into	the	army	;
正方形	后	她	丈夫	去	进入	这	军队	;

丈夫参军后，她如何才能保住位于法院广场拐角处的小药店?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	he	who	advised	Mrs	.	Seddon	to	keep	the	post	-	office	in	the
和	它	曾是	他	WHO	建议	太太	.	塞登	到	保持	这	邮政	-	办公室	在	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] ,

little	building	at	the	bottom	of	her	lawn	,
小的	建筑	在	这	底部	的	她	草地	,

是他建议塞登太太把邮局设在她家草坪尽头的小房子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɔː] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

which	had	served	as	her	husband's	law	office	before	he	went	off	to	the
哪个	有	服务	作为	她	丈夫的	法律	办公室	前	他	去	离开	到	这

[wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɑː'tɪlərɪ] .

war	at	the	head	of	the	Middleburgh	Artillery	.
战争	在	这	头	的	这	米德尔堡	炮兵	.

在她丈夫率领米德尔堡炮兵部队奔赴战场之前，这里曾是他的律师事务所。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'baʊt]

He	even	gave	valuable	assistance	as	well	as	advice	to	Mrs	.	Hippin	about
他	甚至	给予	有价值的	协助	作为	出色地	作为	建议	到	太太	.	嘻宾	关于

['kjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪps] ;

curing	her	chickens	of	the	gapes	;
养护	她	鸡	的	这	张开	;

他还为希平太太治疗鸡的口裂提供了宝贵的帮助和建议;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nænsi] ['pænziːz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst]

and	to	Nancy	Pansy's	great	astonishment	had	several	times	performed	a	most
和	到	南希	三色堇的	伟大的	惊讶	有	一些	时代	执行	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][əʊld] - [meɪn] [daʊn] [ðə; ði] [-]

remarkable	operation	by	inserting	a	hair	from	old	Slouch's	mane	down	the	invalid's
卓越	手术	经过	插入	一个	头发	从	老的	-	鬃毛	向下	这	无效的

['lɪt(ə)l] [stretʃt] [θrəʊt] .

little	stretched	throat	.
小的	拉伸	喉	.

令南希·潘西大为惊讶的是，他曾多次进行一项非常了不起的手术，将老懒汉鬃毛上的一根头发插入病人拉长的小喉咙里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪəli] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	used	to	go	around	the	town	nearly	every	afternoon	,
他	用过的	到	去	大约	这	镇	几乎	每一个	下午	,

他过去几乎每天下午都会在镇上四处走走。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seeing	the	healthy	as	well	as	the	sick	,	and	giving	advice	as	well	as
看到	这	健康	作为	出色地	作为	这	生病的	,	和	给予	建议	作为	出色地	作为

['fɪzɪk] ,

physic	,
物理学	,

既诊治健康人也诊治病人，既提供建议也进行医疗救治。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] .

both	being	taken	with	equal	confidence	.
两个都	存在	已采取	和	平等的	信心	.

两者都同样值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [pəʊsts] ,

It	was	what	he	called	“	reviewing	his	out	-	posts	,
它	曾是	什么	他	称为	“	复习	他的	出去	-	帖子	,

他称之为“检阅前哨阵地”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['nænsi] ['pænzi] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

”	and	he	used	to	explain	to	Nancy	Pansy	that	that	was	the	way	her
”	和	他	用过的	到	解释	到	南希	三色堇	那	那	曾是	这	方式	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæri] [dɪd][ɪn][ðeə(r)][kæmp] .

father	and	his	Harry	did	in	their	camp	.
父亲	和	他的	哈里	做过	在	他们的	营	.

他过去常常向南希·潘西解释说，她的父亲和他的哈里在营地里就是这么做的。

['nænsi] ['pænzi] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Nancy	Pansy	did	not	wholly	understand	him	,	but	she	knew	it	was	something	that
南希	三色堇	做过	不是	完全	理解	他	,	但	她	知道	它	曾是	某物	那

[wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ;

was	just	right	;
曾是	只是	正确的	;

南希·潘西并不完全理解他，但她知道这是件恰到好处的事；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌjuːɛm'eɪtʃ] - [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

so	she	nodded	gravely	,	and	said	,	“	Umh	-	hmh	!
所以	她	点头	严重地	,	和	说	,	“	嗯	-	嗯	!

于是她郑重地点了点头，说道：“嗯哼！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɒl] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

”	It	was	not	hard	to	get	a	doll	the	first	year	of	the	war	,
”	它	曾是	不是	难的	到	得到	一个	玩具娃娃	这	第一的	年	的	这	战争	,

“战争第一年，弄到个娃娃并不难。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [left] [-]

but	before	the	second	year	was	half	over	there	was	not	one	left	[	69	]
但	前	这	第二	年	曾是	一半	超过	那里	曾是	不是	一	左边	[	-	]

但第二年还没过半，就一个也没剩下[69]

[ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] .

in	Middleburgh	.
在	米德尔堡	.

在米德尔堡。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['nænsi] ['pænzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	doctor	explained	to	Nancy	Pansy	that	they	had	all	gone	away	to	the
这	老的	医生	解释	到	南希	三色堇	那	他们	有	全部	已消失	离开	到	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

老医生向南希·潘西解释说，他们都去打仗了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['dɔliz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ,

She	did	not	quite	understand	what	dollies	had	to	do	with	fighting	,
她	做过	不是	相当	理解	什么	手推车	有	到	做	和	斗争	,

她不太明白玩偶和打架有什么关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɒlz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

but	she	knew	that	war	made	the	dolls	disappear	.
但	她	知道	那	战争	制成	这	娃娃	消失	.

但她知道战争导致这些娃娃消失了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [æt; ət]

Still	she	kept	on	talking	about	the	new	doll	she	would	get	on	her	birthday	at
仍然	她	保留	在	说	关于	这	新的	玩具娃娃	她	会	得到	在	她	生日	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

她仍然不停地谈论着她生日或圣诞节会收到的新娃娃，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	old	doctor	used	to	talk	to	her	about	it	,
和	作为	这	老的	医生	用过的	到	讲话	到	她	关于	它	,

正如那位老医生过去常跟她谈起这件事时那样，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][heə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [dres]

and	discuss	the	sort	of	hair	it	should	have	,	and	the	kind	of	dress
和	讨论	这	种类	的	头发	它	应该	有	,	和	这	种类	的	裙子

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ,

it	should	wear	,
它	应该	穿	,

并讨论它应该留什么样的发型，穿什么样的衣服。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] ['krɪsməs]

she	never	doubted	that	she	should	get	it	in	her	stocking	as	usual	on	Christmas
她	绝不	怀疑	那	她	应该	得到	它	在	她	袜	作为	通常	在	圣诞节

['mɔːnɪŋ] . [-]

morning	.	[	70	]
早晨	.	[	-	]

她从未怀疑过自己会在圣诞节早晨像往常一样在袜子里收到它。[70]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] — [ðəʊz] [əʊld] [buːts] [wɪtʃ] ['mɪdlˌbɜːrg] [njuː]

THE	old	doctor's	boots	were	very	bad	—	those	old	boots	which	Middleburgh	knew
这	老的	医生的	靴子	是	非常	坏的	—	那些	老的	靴子	哪个	米德尔堡	知道

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['nænsi] ['pænziːz] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

as	well	as	they	knew	Nancy	Pansy's	eyes	or	the	church	steeple	.
作为	出色地	作为	他们	知道	南希	三色堇的	眼睛	或者	这	教会	尖顶	.

那位老医生的靴子很糟糕——米德尔堡人对那双旧靴子了如指掌，就像他们对南希·潘西的眼睛或教堂尖顶一样熟悉。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][skəʊld][hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wen]

Mrs	**.**	**Seddon**	**had**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**scold**	**him**	**one**	**day**	**in**	**the**	**autumn**	**when**
太太	.	塞登	有	已采取	这	麻烦	到	骂	他	一	天	在	这	秋天	什么时候

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['kɒfɪŋ] ,

she	**heard**	**him**	**coughing**	**,**
她	听到	他	咳嗽	,

秋天的一天，塞登太太听到他咳嗽，特意训斥了他一顿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni] " [ɒn] [ə'kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [hɪm] ,

and	**she**	**had**	**sent**	**him**	**a**	**small**	**roll**	**of**	**money**	**"**	**on**	**account**	**,**	**"**	**she**	**wrote**	**him**	**,**
和	她	有	发送	他	一个	小的	卷	的	钱	"	在	帐户	,	"	她	写道	他	,

她写信告诉他，她已经寄给他一小卷钱作为"预付款"。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] , " [tu:; tə] [get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nju:] [bu:ts] .

"	**of**	**a**	**long**	**bill**	**,**	**"**	**to**	**get**	**a**	**pair**	**of**	**new**	**boots**	**.**
"	的	一个	长的	账单	,	"	到	得到	一个	一对	的	新的	靴子	.

"一笔长账"，买一双新靴子。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)]['nevə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ;

The	**old**	**doctor**	**never**	**sent**	**in**	**a**	**bill**	**;**
这	老的	医生	绝不	发送	在	一个	账单	;

那位老医生从未寄过账单；

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [pɒks]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntu:] ['nænsi] ['pænzi:z] [pleɪ] - [ru:m]

he	**would**	**as**	**soon**	**have**	**sent**	**a**	**small**	**-**	**pox**	**patient**	**into**	**Nancy**	**Pansy's**	**play**	**-**	**room**
他	会	作为	很快	有	发送	一个	小的	-	天花	病人	进入	南希	三色堇的	玩	-	房间

.

:
.

他宁愿把一个天花病人送到南希·潘西的游戏室里。

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi]['nevə(r)] [træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [wɪð] ['wɪmɪn] [hu:]

He	**calmly**	**returned**	**the**	**money**	**,**	**saying**	**he**	**never**	**transacted**	**business**	**with**	**women**	**who**
他	平静地	返回	这	钱	,	说	他	绝不	已交易	商业	和	女性	WHO

[hæd; həd] ['hʌzbəndz] ,

had	**husbands**	**,**
有	丈夫们	,

他平静地归还了钱，并说他从不和有丈夫的女人做生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [drest] [tu:; tə][su:t] [hɪm'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['sɛdən]

and	**that**	**he**	**had**	**always**	**dressed**	**to**	**suit**	**himself**	**,**	**at**	**which**	**Mrs**	**.**	**Seddon**
和	那	他	有	总是	穿着	到	套装	他自己	,	在	哪个	太太	.	塞登

[lɑ:ft] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

laughed	**;**	**for**	**,**
笑了	;	为了	,

而且他总是按照自己的喜好穿衣，塞登太太听了哈哈大笑；因为，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mɪdlˌbɜ:rg] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [əʊld] [bu:ts] ['nevə(r)] [stʊd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]

like	**the**	**rest**	**of**	**Middleburgh**	**,**	**she**	**knew**	**that**	**those**	**old**	**boots**	**never**	**stood**	**back**	**for**
喜欢	这	休息	的	米德尔堡	,	她	知道	那	那些	老的	靴子	绝不	站立	后退	为了

['eni] ['weðə(r)] ,

any	**weather**	**,**
任何	天气	,

和米德尔堡的其他人一样，她也知道那双旧靴子从不畏惧任何天气。

[haʊ'evə(r)] [bæd] .

however	**bad**	**.**
然而	坏的	.

糟糕透了。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] , [haʊˈevə(r)] ,
She arranged , however ,
她 安排 , 然而 ,

然而，她安排了.....

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
to have a little money sent to him through the post - office from another
到 有 一个 小的 钱 发送 到 他 通过 这 邮政 - 办公室 从 其他
[taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
town without any name to the letter enclosing it .
镇 没有 任何 姓名 到 这 信 封闭 它 .

让人从另一个城镇通过邮局给他寄一些钱，信上不写任何名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːn] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
But the old boots were still worn , and Nancy Pansy , at her mother's
但 这 老的 靴子 是 仍然 磨损 , 和 南希 三色堇 , 在 她 母亲的
[səˈdʒestʃən] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nɪt] ,
suggestion , learned to knit ,
建议 , 学习 到 针织 ,

但是那双旧靴子还很旧，南希·潘西在母亲的建议下学会了织毛衣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jɑːn] [sɒks] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][æt; ət]
that she might have a pair of yarn socks knit for the old doctor at
那 她 可能 有 一个 一对 的 纱 袜子 针织 为了 这 老的 医生 在
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

她或许会在圣诞节为老医生织一双毛线袜子。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
She intended to have kept this a secret ,
她 故意的 到 有 保留 这 一个 秘密 ,

她原本打算保守这个秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
and she did keep it from every one but the doctor ;
和 她 做过 保持 它 从 每一个 一 但 这 医生 ;

除了医生之外，她对所有人都隐瞒了这件事；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [tel] ['iːv(ə)n][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [-]
she did not quite tell even him , but she could not help making [71]
她 做过 不是 相当 告诉 甚至 他 , 但 她 可以 不是 帮助 制作 [-]

她甚至没有完全告诉他，但她忍不住[71]

[hɪm] “ [ges] ” [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
him “ guess ” about it .
他 “ 猜测 ” 关于 它 .

让他“猜”一下。

['krɪsməs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ʃʌt]
Christmas Eve she went over to the old doctor's , and whilst she made him shut
圣诞节 前夕 她 去 超过 到 这 老的 医生的 , 和 而 她 制成 他 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

圣诞前夜，她去了老医生的家，当他闭上眼睛的时候，

[hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [hɜː'self] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [kwɪə(r)] -

hung	up	his	stocking	herself	,	into	which	she	poked	a	new	pair	of	very	queer	-
悬挂	向上	他的	袜	她自己	,	进入	哪个	她	戳	一个	新的	一对	的	非常	酷儿	-

[ʃeɪpt] [jɑːn] [sɒks] ,

shaped	yarn	socks	,
形状	纱	袜子	,

她亲自把他的长袜挂了起来，并在里面塞了一双形状非常奇特的毛线袜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

a	little	black	in	some	places	from	her	little	hands	,	for	they	were
一个	小的	黑色的	在	一些	地方	从	她	小的	双手	,	为了	他们	是

[dʒʌst] [dʌn] ,

just	done	,
只是	完毕	,

有些地方沾了些许黑色，那是她小手留下的痕迹，因为她刚刚做完手活。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .

and	there	had	not	been	time	to	wash	them	.
和	那里	有	不是	到过	时间	到	洗	他们	.

而且没有时间清洗它们。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] — ['riːəli] , “ [naʊ] ,

She	consulted	the	old	doctor	to	know	if	he	really	—	really	,	“	now	,
她	咨询	这	老的	医生	到	知道	如果	他	真的	—	真的	,	“	现在	,

她向那位老医生咨询，想知道他是否真的——真的，“现在，

['riːəli] ” — [θɔːt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] “ [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ;

really	”	—	thought	Santa	Claus	would	bring	her	a	doll	“	through	the	war	;
真的	”	—	想法	圣诞老人	克劳斯	会	带来	她	一个	玩具娃娃	“	通过	这	战争	;

真的吗？——以为圣诞老人会在“战争期间”给她带来一个娃娃；

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] “ [pə'hæps] ” [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

”	but	she	could	only	get	a	“	perhaps	”	out	of	him	,
”	但	她	可以	仅有的	得到	一个	“	也许	”	出去	的	他	,

但她只能从他那里得到一个“也许”的回答。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['hæri] .

for	he	said	he	had	not	heard	from	Harry	.
为了	他	说	他	有	不是	听到	从	哈里	.

因为他说他还没有收到哈里的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	about	ten	o'clock	that	night	when	the	old	doctor	came	home	from	his
它	曾是	关于	十	点钟	那	夜晚	什么时候	这	老的	医生	来了	家	从	他的

[raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ,

round	of	visits	,
圆形的	的	访问	,

那天晚上大约十点钟，老医生结束了巡诊回到家。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sekrət(ə)ri] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] ,

and	opening	his	old	secretary	,	took	out	a	long	thin	bundle	wrapped	in	paper	,
和	开幕	他的	老的	秘书	,	采取	出去	一个	长的	薄的	捆	包装	在	纸	,

他打开旧书桌，取出一个用纸包裹的长条状包裹。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	slipping	it	into	his	pocket	,	went	out	again	into	the	snow	which	was
和	滑倒	它	进入	他的	口袋	,	去	出去	再次	进入	这	雪	哪个	曾是

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

他把东西塞进口袋，又走到了飘落的雪中。

[əʊld] ['lɪmpɪd] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [mæn] , [hæd; həd]['teɪkən] [slaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [səʊ][ðə; ði][əʊld]

Old	**Limpid**	**,**	**the**	**doctor's**	**man**	**,**	**had**	**taken**	**Slouch**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**so**	**the**	**old**
老的	清澈的	,	这	医生的	男人	,	有	已采取	伛	到	这	稳定的	,	所以	这	老的

['dɒktə(r)] [wɔːkt] ,

doctor	**walked**	**,**
医生	步行	,

老林皮德，也就是医生的助手，把懒汉带到马厩去了，所以老医生只好步行。

['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

stumbling	**around**	**through**	**the**	**dark**	**by**	**the**	**gate**	**,**	**thinking**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**his**	**boy**
踉跄	大约	通过	这	黑暗的	经过	这	门	,	思维	和	一个	叹	的	他的	男生

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

他跌跌撞撞地在黑暗中摸索着走到大门旁，叹了口气，想起了他的儿子哈利。

[huː] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪlɪŋz] ,

who	**would**	**just**	**have**	**vaulted**	**over**	**the**	**palings**	**,**
WHO	会	只是	有	拱形	超过	这	栅栏	,

谁会直接翻过栅栏呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmweə(r)] .

and	**who**	**was**	**that**	**night**	**sleeping**	**in**	**the**	**snow**	**somewhere**	**.**
和	WHO	曾是	那	夜晚	睡眠	在	这	雪	某处	.

那天晚上，谁睡在某个地方的雪地里?

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː] ['nænsi] ['pænziːz] [lɒŋ] ['stɒkɪŋ] ,

However	**,**	**he**	**smiled**	**when**	**he**	**put**	**the**	**bundle**	**into**	**Nancy**	**Pansy's**	**long**	**stocking**	**,**
然而	,	他	微笑	什么时候	他	放	这	捆	进入	南希	三色堇的	长的	袜	,

然而，当他把包裹放进南希·潘西的长袜子时，他笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [wɔːn] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

and	**he**	**smiled**	**again**	**when**	**he**	**put**	**his**	**old**	**worn**	**boots**	**to**	**the**	**fire**	**and**
和	他	微笑	再次	什么时候	他	放	他的	老的	磨损	靴子	到	这	火	和

[wɔːm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

warmed	**his**	**feet**	**.**
温暖	他的	脚	.

他把旧靴子放到火里烤，暖暖脚，脸上又露出了笑容。

[bʌt; bət] [wen] ['nænsi] ['pænzi] [slɪpt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['dɒktəz] - [geɪt] ,

But	**when**	**Nancy**	**Pansy**	**slipped**	**next**	**morning**	**through**	**her**	**“**	**little**	**doctor's**	**-**	**gate**	**,**
但	什么时候	南希	三色堇	滑倒了	下一个	早晨	通过	她	“	小的	医生的	-	门	,

但第二天早上，当南希·潘西溜进她的“小医生门”时，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

”	**as**	**she**	**called**	**her**	**hole**	**in**	**the**	**fence**	**,**
”	作为	她	称为	她	洞	在	这	栅栏	,

她把篱笆上的洞叫做“”。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

and	**burst**	**into**	**his**	**room**	**before**	**he**	**was**	**out**	**of**	**bed**	**,**
和	爆裂	进入	他的	房间	前	他	曾是	出去	的	床	,

趁他还没起床，就冲进了他的房间。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	**show**	**him**	**with**	**dancing**	**eyes**	**what**	**Santa**	**Claus**	**had**	**brought**	**her**	**,**
到	展示	他	和	跳舞	眼睛	什么	圣诞老人	克劳斯	有	带来	她	,

她睁大眼睛，兴奋地向他展示圣诞老人送给她的礼物。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [nemd] [hɜː(r); hə(r)] - ['hæri] , - [ɔːl] [hɜː'self] , ” [-]

and	**announced**	**that**	**she**	**had**	**“**	**named**	**her**	**'**	**Harry**	**,**	**'**	**all**	**herself**	**,**	**”**	**[**	**72**	**]**
和	宣布	那	她	有	“	命名	她	-	哈里	,	-	全部	她自己	,	”	[	-	]

并宣布她“自己给女儿取名为'哈利'”[72]

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

the	old	doctor	had	to	wipe	his	eyes	before	he	could	really	see	her	.
这	老的	医生	有	到	擦拭	他的	眼睛	前	他	可以	真的	看	她	.

老医生擦了擦眼睛，才真正看清她。

['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] “ ['riːəl] [dɒl] ” ['nænsi] ['pænzi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] — [ðæt] [wɒz; wəz]

Harry	was	the	first	“	real	doll	”	Nancy	Pansy	had	ever	had	—	that	was
哈里	曾是	这	第一的	“	真实的玩具娃娃		”	南希	三色堇	有	曾经	有	—	那	曾是

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['hæri] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] [æz; əz] ['nænsi]

what	she	said	—	and	Harry	soon	became	as	well	known	in	Middleburgh	as	Nancy
什么	她	说	—	和	哈里	很快	成为	作为	出色地	已知	在	米德尔堡	作为	南希

['pænzi] [hɜː'self] .

Pansy	herself	.
三色堇	她自己	.

哈利是南希·潘西拥有的第一个“真正的娃娃”——她是这么说的——哈利很快就在米德尔堡和南希·潘西本人一样出名了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] ,

She	used	to	accompany	Nancy	Pansy	and	the	old	doctor	on	their	rounds	,
她	用过的	到	陪伴	南希	三色堇	和	这	老的	医生	在	他们的	回合	,

她以前经常陪着南希·潘西和老医生一起查房。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [twɪnz] ,

and	instead	of	the	latter	two	being	called	“	the	twins	,
和	反而	的	这	后者	二	存在	称为	“	这	双胞胎	,

而后两者则不被称为“双胞胎”，

” [ðeɪ] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dʌbd] “ [ðə; ði] ['trɪplɪt] .

”	they	and	Harry	were	now	dubbed	“	the	triplets	.
”	他们	和	哈里	是	现在	被誉为	“	这	三胞胎	.

他们和哈利从此被称为“三胞胎”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] ['nænsi] ['pænziːz]

”	It	was	astonishing	what	an	influence	Harry	came	to	have	on	Nancy	Pansy's
”	它	曾是	惊人	什么	一个	影响	哈里	来了	到	有	在	南希	三色堇的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“哈利对南希·潘西的生活产生了如此巨大的影响，这真是令人惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,

She	carried	her	everywhere	,
她	携带	她	到处	,

她走到哪儿都带着她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] ['bʌgi] [ə'ləʊn]

and	the	doll	would	frequently	be	seen	sitting	up	in	the	old	doctor's	buggy	alone
和	这	玩具娃娃	会	频繁地	是	已见	坐着	向上	在	这	老的	医生的	有缺陷的	独自的

,

,

,

人们经常看到那个玩偶独自坐在老医生的马车里。

[waɪlst] [slaʊtʃ] [dəuz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪʃənts] [dɔː(r)] .

whilst	Slouch	dozed	in	the	sun	outside	of	some	patient's	door	.
而	伛	打盹	在	这	太阳	外部	的	一些	患者	门	.

而 Slouch 则在某个病人的病房门外的阳光下打盹。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

so	much	work	as	Harry	had	to	do	had	the	effect	of	marring	her
所以	很多	工作	作为	哈里	有	到	做	有	这	影响	的	瑕疵	她

['freʃnəs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

freshness	a	good	deal	,
新鲜	一个	好的	交易	,

哈利繁重的工作严重影响了她的清新感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['æksɪdənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][leg] ,

and	she	met	with	one	or	two	severe	accidents	,	such	as	breaking	her	leg	,
和	她	遇见	和	一	或者	二	严重	事故	,	这样的	作为	打破	她	腿	,

她还遭遇过一两次严重的意外事故，例如腿骨折。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

and	cracking	her	neck	;	but	the	old	doctor	attended	her	in	the	gravest
和	裂纹	她	脖子	;	但	这	老的	医生	参加	她	在	这	最严重的

[wei] ,

way	,
方式	,

她扭了扭脖子；但老医生却极其严肃地照料她。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə]

and	performed	such	successful	operations	that	really	she	was	,	except	as	to
和	执行	这样的	成功的	运营	那	真的	她	曾是	,	除了	作为	到

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

她手术非常成功，以至于除了外貌之外，她真的就是那样的人。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['nænsi] ['pænzi] [ɪk'spleɪnd] ,

almost	as	good	as	new	;	besides	,	as	Nancy	Pansy	explained	,
几乎	作为	好的	作为	新的	;	除了	,	作为	南希	三色堇	解释	,

几乎和新的一样好；此外，正如南希·潘西解释的那样，

[dɒlz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] " - " [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . [-]

dolls	had	to	have	measles	and	"	theseases	"	just	like	other	folks	.	[	73	]
娃娃	有	到	有	麻疹	和	"	-	"	只是	喜欢	其他	各位	.	[	-	]

玩偶也必须像其他人一样患上麻疹和其他疾病。[73]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [mɑːtʃ] , - — , ['mɪdlˌbɜːrg] " [fel] .

IN	March	,	186	—	,	Middleburgh	"	fell	.
在	行进	,	-	—	,	米德尔堡	"	跌倒	.

186—年3月，米德尔堡"陷落"。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]

"	That	is	,	it	fell	into	the	hands	of	the	Union	army	,	and	remained	in	their
"	那	是	,	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	联盟	军队	,	和	剩余	在	他们的

[hændz] ['ɑːftəwədz] .

hands	afterwards	.
双手	然后	.

也就是说，它落入了联邦军队手中，之后一直由他们控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [stʌft] ['hæri] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]

It	was	terrible	at	first	,	and	Nancy	Pansy	stuffed	Harry	into	a	box	,	and
它	曾是	糟糕的	在	第一的	,	和	南希	三色堇	填充	哈里	进入	一个	盒子	,	和

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

hid	her	away	.
隐藏	她	离开	.

起初情况很糟糕，南希·潘西把哈利塞进一个箱子里，藏了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['ləʊnsəm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	awfully	lonesome	,	however	,
它	曾是	非常	寂寞	,	然而	,

然而，那里非常孤独。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['hæri] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [kræmpt] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

and	to	think	of	the	way	Harry	was	doubled	up	and	cramped	down	in	that
和	到	思考	的	这	方式	哈里	曾是	双倍	向上	和	狭窄	向下	在	那

[bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

box	under	the	floor	was	dreadful	.
盒子	在下面	这	地面	曾是	可怕	.

想到哈利被蜷缩在地板下的箱子里，那情景真是太可怕了。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	at	last	,	finding	that	whatever	else	they	did	,	the	soldiers	did	not	trouble	her	,
所以	在	最后的	,	寻找	那	任何	别的	他们	做过	,	这	士兵	做过	不是	麻烦	她	,

最后，她发现无论士兵们做什么，他们都不会打扰她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hæri] [aʊt] .

she	took	Harry	out	.
她	采取	哈里	出去	.

她带哈利出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [θɪŋz]

But	she	never	could	go	about	with	her	as	before	,	for	of	course	things
但	她	绝不	可以	去	关于	和	她	作为	前	,	为了	的	课程	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,

were	different	,
是	不同的	,

但她再也不能像以前那样和她一起行动了，因为情况当然已经不同了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	although	she	got	over	her	fright	at	the	soldiers	,
和	虽然	她	得到	超过	她	惊吓	在	这	士兵	,

虽然她克服了对士兵的恐惧，

[æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]

as	did	her	sister	Ellen	and	the	rest	of	Middleburgh	,	they	never	were
作为	做过	她	姐姐	艾伦	和	这	休息	的	米德尔堡	,	他们	绝不	是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

和她的妹妹艾伦以及米德尔堡的其他人一样，她们之间从来就不友好。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

Indeed	,	sometimes	they	were	just	the	reverse	,
的确	,	有时	他们	是	只是	这	撤销	,

事实上，有时情况恰恰相反。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	at	last	they	got	to	such	a	pitch	that	the	regiment	which	was	there
和	在	最后的	他们	得到	到	这样的	一个	沥青	那	这	团	哪个	曾是	那里

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

was	taken	away	,
曾是	已采取	离开	,

最后，双方僵持到一定程度，驻守在那里的那个团被带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː] [njuː] ['kʌmpəniz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] .

and	a	new	regiment	,	or	,	rather	,	two	new	companies	,	were	sent	there	.
和	一个	新的	团	,	或者	,	相当	,	二	新的	公司	,	是	发送	那里	.

于是，一个新的团，或者更确切地说，是两个新的连队，被派往那里。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] — ['ti 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] [ɒv; əv] — — ['vet(ə)rənz]

These	were	Companies	A	and	C	of	the	—	th	Regiment	of	—	—	Veterans
这些	是	公司	一个	和	C	的	这	—	th	团	的	—	—	退伍军人

.

:

.

这是第——团的A连和C连，该团是——老兵团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

They	had	been	originally	known	as	Volunteers	,	but	now	they	were	known
他们	有	到过	起初	已知	作为	志愿者	,	但	现在	他们	是	已知

[æz; əz] “ ['vet(ə)rənz] ,

as	“	Veterans	,
作为	“	退伍军人	,

他们最初被称为志愿者，但现在他们被称为“退伍军人”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] .

”	because	they	had	been	in	so	many	battles	.
”	因为	他们	有	到过	在	所以	许多	战斗	.

因为他们经历过太多战斗。

[ðə; ðɪ] — ['ti 'eɪtʃ][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [men] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

The	—	th	were	perhaps	the	youngest	men	in	that	department	,
这	—	th	是	也许	这	最小的	男人	在	那	部门	,

这些——可能是该部门最年轻的人，

['biːɪŋ] ['meɪnli] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [-]

being	mainly	young	college	fellows	who	had	enlisted	[	74	]
存在	主要	年轻的	大学	伙伴们	WHO	有	入伍	[	-	]

主要由应征入伍的年轻大学生组成[74]

[ɔːl] [tə'geðə(r)] .

all	together	.
全部	一起	.

一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redʒəmənt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['əʊldə] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Some	of	the	regiments	composed	of	older	men	were	at	first	inclined	to
一些	的	这	军团	由	的	老	男人	是	在	第一的	倾斜	到

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smuːð] - [feɪst] ['jʌŋstər] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [reɪz] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə]

laugh	at	the	smooth	-	faced	youngsters	who	could	hardly	raise	a	mustache	to
笑	在	这	光滑的	-	面对	年轻人	WHO	可以	几乎	增加	一个	胡子	到

[ə; eɪ] [mes] ;

a	mess	;
一个	混乱	;

一些由年纪较大的人组成的团起初倾向于嘲笑那些面容光滑、连胡子都长不出来的年轻人；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['feloʊz] [flʌŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['ɑːftə(r)]
but **when** **these** **same** **rosy** **-** **cheeked** **fellows** **flung** **off** **their** **knapsacks** **in** **battle** **after**
但 什么时候 这些 相同的 红润 - 脸颊 伙伴们 扔 离开 他们的 背包 在 战斗 后
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

但是，当这些面色红润的小伙子们在一场又一场的战斗中扔掉他们的行囊时，

[ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
and **went** **rushing** **ahead** **under** **a** **hail** **of** **bullets** **and** **shell** **,**
和 去 匆忙 前方 在下面 一个 冰雹 的 子弹 和 壳 ,

他冒着枪林弹雨冲了上去。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [tjuːn] [ænd; ənd] [dʌbd] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] .
they **changed** **their** **tune** **and** **dubbed** **them** **“** **The** **Baby** **Veterans** **.**
他们 已更改 他们的 调 和 被誉为 他们 “ 这 婴儿 退伍军人 .

他们改变了说法，称他们为“婴儿老兵”。

” [ðʌs] , [ɪn] - — , [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [went] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːrg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs]
” **Thus** **,** **in** **186** **—** **,** **the** **Baby** **Veterans** **went** **to** **Middleburgh** **for** **a** **double** **purpose**
” 因此 , 在 - — , 这 婴儿 退伍军人 去 到 米德尔堡 为了 一个 双倍的 目的
: — [fɜːst] ,
: **—** **first** **,**
: — 第一的 ,

因此，在186年，婴儿退伍军人前往米德尔堡有两个目的：——首先，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [rest] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
that **they** **might** **recruit** **and** **rest** **;** **and** **,** **secondly** **,**
那 他们 可能 招募 和 休息 ; 和 , 第二 ,

以便他们能够招募人员和休整；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] ['mɪdlˌbɜːrg] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['wʌri] ,
because **for** **the** **past** **six** **months** **Middleburgh** **had** **been** **causing** **much** **worry** **,**
因为 为了 这 过去的 六 几个月 米德尔堡 有 到过 导致 很多 担心 ,

因为在过去的六个月里，米德尔堡一直令人担忧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and **was** **regarded** **as** **a** **nest** **of** **treason** **and** **trouble** **.**
和 曾是 认为 作为 一个 巢 的 叛国罪 和 麻烦 .

并被视为叛国和麻烦的温床。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns]
The **regiment** **which** **had** **been** **there** **before** **was** **a** **new** **regiment** **,** **not** **long** **since**
这 团 哪个 有 到过 那里 前 曾是 一个 新的 团 , 不是 长的 自从
[rɪ'kruːtɪd] ,
recruited **,**
招募 ,

之前驻扎在那里的那个团是一个新组建的团，时间不长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪdlˌbɜːrg] ,
and **had** **been** **in** **a** **continual** **quarrel** **with** **Middleburgh** **,**
和 有 到过 在 一个 持续的 争吵 和 米德尔堡 ,

而且一直与米德尔堡发生争吵，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪdlˌbɜːrg] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and **as** **Middleburgh** **consisted** **mainly** **of** **women** **and** **children** **,** **and** **a**
和 作为 米德尔堡 由……组成 主要 的 女性 和 孩子们 , 和 一个
[fjuː] [əʊld] [men] ,
few **old** **men** **,**
很少 老的 男人 ,

由于米德尔堡主要由妇女、儿童和少数老人组成，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

there	was	not	much	honor	to	be	got	out	of	rows	with	them	.
那里	曾是	不是	很多	荣誉	到	是	得到	出去	的	行	和	他们	.

和他们争吵得不到什么荣誉。

['mɪdlˌbɜ:rg] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Middleburgh	complained	that	the	soldiers	were	tyrannical	and	caused	the	trouble
米德尔堡	抱怨	那	这	士兵	是	强横	和	导致	这	麻烦

;
;
;

米德尔堡抱怨说，士兵们残暴无情，制造了麻烦；

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪdlˌbɜ:rg] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

the	soldiers	insisted	that	Middleburgh	was	constantly	breaking	the	regulations	,
这	士兵	坚持	那	米德尔堡	曾是	不断地	打破	这	法规	,

士兵们坚称米德尔堡一直在违反规定。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd]

and	conducted	itself	in	a	high	-	handed	and	rebellious	way	,	and	treated
和	实施	本身	在	一个	高的	-	递交	和	叛逆的	方式	,	和	治疗

[ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [skɔ:n] .

them	with	open	scorn	.
他们	和	打开	轻蔑	.

它行事专横跋扈，桀骜不驯，公开蔑视他们。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] ,

As	an	evidence	,
作为	一个	证据	,

作为证据，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɪdlˌbɜ:rg] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən]

it	was	cited	that	the	women	in	Middleburgh	would	not	speak	to	the	Union
它	曾是	引用	那	这	女性	在	米德尔堡	会	不是	说话	到	这	联盟

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

据称，米德尔堡的妇女们不愿与联邦士兵交谈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] .

And	it	was	rumored	that	the	girls	there	were	uncommonly	pretty	.
和	它	曾是	传闻	那	这	女孩们	那里	是	不寻常地	漂亮的	.

据说那里的女孩个个都异常漂亮。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [hɜ:d] [ðɪs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [lɑ:ft] , ['pʊld] [ðeə(r)] ['bʌdɪŋ]

When	the	Baby	Veterans	heard	this	,	they	simply	laughed	,	pulled	their	budding
什么时候	这	婴儿	退伍军人	听到	这	,	他们	简单地	笑了	,	拉	他们的	萌芽

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

mustaches	,
胡子	,

小老兵们听到这话，只是哈哈大笑，还揪了揪自己刚长出来的小胡子。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn] ['mɪdlˌbɜ:rg] .

and	announced	that	they	would	“	keep	things	straight	in	Middleburgh	.
和	宣布	那	他们	会	“	保持	事物	直的	在	米德尔堡	.

并宣布他们将“让米德尔堡一切井然有序”。

” [tɒm] ['ædəmz] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [si:] . [hi:; hi] [-]

”	Tom	Adams	was	first	lieutenant	of	Company	C	.	He	[	75	]
”	汤姆	亚当斯	曾是	第一的	中尉	的	公司	C	.	他	[	-	]

“汤姆·亚当斯是C连的第一中尉。他[75]

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['ræpɪdli] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ,

had	enlisted	as	a	private	,	and	had	been	rapidly	promoted	to	corporal	,
有	入伍	作为	一个	私人的	,	和	有	到过	快速	推广	到	下士	,

['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [leftenənt] ;

sergeant	,	and	then	lieutenant	;
军士	,	和	然后	中尉	;

他以列兵身份入伍，并迅速晋升为下士、中士，然后晋升为中尉；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [suːn] ,

and	he	was	in	a	fair	way	to	be	captain	soon	,
和	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	队长	很快	,

他很有可能很快就能成为队长。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

as	the	captain	of	his	company	was	at	home	badly	wounded	,
作为	这	队长	的	他的	公司	曾是	在	家	糟糕	受伤	,

因为他所在连队的队长身负重伤，正在家中休养。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	he	should	be	permanently	disabled	,	Tom	was	certain	of	the
和	如果	他	应该	是	永久的	已禁用	,	汤姆	曾是	肯定	的	这

['kæptənsi] .

captaincy	.
队长	.

如果他永久丧失劳动能力，汤姆确信自己会担任队长。

[ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mɪdlˌbɜːrg] [tuː; tə] [tɜːmz] , [tɒm] ['ædəmz][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [səʊ]

If	any	man	could	bring	Middleburgh	to	terms	,	Tom	Adams	was	the	man	,	so
如果	任何	男人	可以	带来	米德尔堡	到	条款	,	汤姆	亚当斯	曾是	这	男人	,	所以

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'kleəd] ,

his	friends	declared	,
他的	朋友们	声明	,

朋友们宣称，如果说有人能让米德尔堡达成协议，那这个人就是汤姆·亚当斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][tɒm]

and	they	would	like	to	see	any	woman	who	would	refuse	to	speak	to	Tom
和	他们	会	喜欢	到	看	任何	女士	WHO	会	拒绝	到	说话	到	汤姆

['ædəmz] — [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] .

Adams	—	they	really	would	.
亚当斯	—	他们	真的	会	.

他们很想看看哪个女人会拒绝和汤姆·亚当斯说话——他们真的想。

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [riːtʃt] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn]

The	Baby	Veterans	reached	Middleburgh	in	the	night	,	and	took	up	their	quarters	on
这	婴儿	退伍军人	达到	米德尔堡	在	这	夜晚	,	和	采取	向上	他们的	四分之一	在

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)] ,

the	Court	-	house	Square	,
这	法庭	-	房子	正方形	,

这些小老兵们当晚抵达米德尔堡，并在法院广场安营扎寨。

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

vacated	by	the	regiment	which	had	just	left	.
空置	经过	这	团	哪个	有	只是	左边	.

被刚刚离开的团腾空。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

When	morning	came	they	took	a	look	at	Middleburgh	,	and	determined	to
什么时候	早晨	来了	他们	采取	一个	看	在	米德尔堡	,	和	决定	到

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

intimidate	it	on	the	spot	.
威吓	它	在	这	点	.

清晨到来时，他们查看了米德尔堡的情况，并决定就地恐吓它。

[ðeɪ] [drɪld] , ['mɑːtʃt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] ,

They	drilled	,	marched	and	counter	-	marched	up	and	down	the	dusty	streets	,
他们	钻孔	,	行军	和	柜台	-	行军	向上	和	向下	这	尘土飞扬	街道	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [kɔːt] - [haʊs] ,

and	around	the	old	whitewashed	court	-	house	,
和	大约	这	老的	粉刷过的	法庭	-	房子	,

他们在尘土飞扬的街道上，以及粉刷成白色的老法院大楼周围，进行操练、行军和反向行军。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['fuːlɪʃnəs]

to	show	that	they	meant	business	,	and	did	not	propose	to	stand	any	foolishness
到	展示	那	他们	意思是	商业	,	和	做过	不是	提出	到	站立	任何	愚蠢

— [nɒt] [ðeɪ] .

—	not	they	.
—	不是	他们	.

为了表明他们是认真的，绝不容忍任何愚蠢的行为——他们绝不容忍。

['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['elən] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [əʊld]['mɪsɪz] .

Nancy	Pansy	and	her	sister	Ellen	had	been	with	Harry	to	see	old	Mrs	.
南希	三色堇	和	她	姐姐	艾伦	有	到过	和	哈里	到	看	老的	太太	.

,

Hippin	,
嘻宾	,

南希·潘西和她的妹妹艾伦陪着哈里去看望老希平太太。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

who	was	sick	,	to	carry	her	some	bread	and	butter	,	and	were
WHO	曾是	生病的	,	到	携带	她	一些	面包	和	黄油	,	和	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] .

returning	home	about	mid	-	day	.
返回	家	关于	中	-	天	.

生病了，他们给她带了些面包和黄油，大约中午时分返回家中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [njuː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ]

They	had	not	seen	the	new	soldiers	,	and	were	hurrying	along	,	hoping	they
他们	有	不是	已见	这	新的	士兵	,	和	是	匆忙	沿着	,	希望	他们

[mait] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

might	not	see	them	,
可能	不是	看	他们	,

他们没有看到新兵，正匆匆赶路，希望不要看到他们。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

when	they	suddenly	heard	the	drums	and	fifes	playing	,	and	turning	the	corner	,
什么时候	他们	突然	听到	这	鼓	和	短笛	玩耍	,	和	转弯	这	角落	,

当他们突然听到鼓声和笛声，转过街角时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd]

they	saw	the	soldiers	between	them	and	their	gate	,	marching	up	the	road	toward
他们	锯	这	士兵	之间	他们	和	他们的	门	,	行军	向上	这	路	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们看到士兵挡在他们和城门之间，正沿着道路向他们走来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ; [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ʌp] ['veri] [taɪt] ,

A	tall	young	officer	was	at	their	head	;	his	coat	was	buttoned	up	very	tight	,
一个	高的	年轻的	官	曾是	在	他们的	头	;	他的	外套	曾是	纽扣	向上	非常	紧的	,

走在最前面的是一位身材高大的年轻军官；他的外套扣子扣得非常紧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [-]

and	he	carried	his	drawn	[	76	]
和	他	携带	他的	绘制	[	-	]

他带着他的拔枪[76]

[sɒ:d] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,

sword	**with**	**the**	**handle**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**and**	**the**	**tip**	**in**	**his**	**left**	**,**
剑	和	这	处理	在	他的	正确的	手	和	这	提示	在	他的	左边	,

他右手握剑柄，左手握剑尖。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .

and	**carried**	**his**	**head**	**very**	**high**	**.**
和	携带	他的	头	非常	高的	.

他昂首挺胸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɒm] ['ædəmz] .

It	**was**	**Tom**	**Adams**	**.**
它	曾是	汤姆	亚当斯	.

是汤姆·亚当斯。

['nænsi] ['pænzi] [kɔ:t] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] ['hæri]

Nancy	**Pansy**	**caught**	**tight**	**hold**	**of**	**her**	**sister's**	**hand**	**,**	**and**	**clasped**	**Harry**
南希	三色堇	捕捉	紧的	抓住	的	她	姐妹	手	,	和	紧握	哈里

['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

closely	**to**	**her**	**bosom**	**.**
密切	到	她	怀	.

南希·潘西紧紧抓住她姐姐的手，把哈利紧紧地抱在胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [stɒpt] ; [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	second	they	stopped	;	then	,	as	there	was	no	help	for	it	,
为了	一个	第二	他们	停止	;	然后	,	作为	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

他们停顿了一秒钟；然后，由于无力回天，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

they	started	forward	across	the	road	,	just	in	front	of	the	soldiers	.
他们	开始	向前	穿过	这	路	,	只是	在	正面	的	这	士兵	.

他们开始穿过马路，径直走到士兵们面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz] [ðæt] ['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

They	were	so	close	that	Nancy	Pansy	was	afraid	they	would	march	over	them	,
他们	是	所以	关闭	那	南希	三色堇	曾是	害怕的	他们	会	行进	超过	他们	,

他们离得那么近，以至于南希·潘西都担心他们会从她身上走过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] .

and	she	would	have	liked	to	run	.
和	她	会	有	喜欢	到	跑步	.

她本来想参加竞选的。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['sɪstərz] [hænd][hɑːd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd][nɒt] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

She	clutched	sister's	hand	hard	;	but	her	sister	did	not	quicken	her	pace	at	all	,
她	紧握	姐妹	手	难的	;	但	她	姐姐	做过	不是	加速	她	步伐	在	全部	,

她紧紧抓住姐姐的手；但姐姐丝毫没有加快脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , “ [mɑːk] [taɪm] — [mɑːtʃ] !

and	the	young	officer	had	to	give	the	order	,	“	Mark	time	—	march	!
和	这	年轻的	官	有	到	给	这	命令	,	“	标记	时间	—	行进	!

于是，这位年轻的军官不得不下达命令：“原地踏步——前进！”

” [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] .

”	to	let	them	pass	.
”	到	让	他们	经过	.

让他们通过。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːmli] ,

He	looked	very	grand	as	he	drew	himself	up	,	but	Nancy	Pansy's	sister	held	her	hand	firmly	,
他	看起来	非常	盛大	作为	他	画	他自己	向上	,	但	南希	三色堇的	姐姐	握住	她	手	牢牢	,

他挺直身子，显得气宇轩昂，但南希·潘西的妹妹紧紧地握住了她的手。

[ænd; ənd] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .

and	took	not	the	slightest	notice	of	him	.
和	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他	.

他们丝毫没有注意到他。

['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[dɪ'faɪəntli]	[ɪn][ðə; ði][eə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[aɪz]	[streɪt]
Lifting	**her**	**head**	**defiantly**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**keeping**	**her**	**dark**	**eyes**	**straight**
举重	她	头	公然挑衅	在	这	空气	,	和	保持	她	黑暗的	眼睛	直的

[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
before	**her**	**,**
前	她	,

她昂起头，傲然挺立，深邃的眼眸直视前方。

[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[wɪð]	['nænsi]	['pænzi]	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	[steps]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	[lef'tenənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
she	**passed**	**with**	**Nancy**	**Pansy**	**within**	**two**	**steps**	**of**	**the**	**young**	**lieutenant**	**and**	**his**
她	通过了	和	南希	三色堇	之内	二	步骤	的	这	年轻的	中尉	和	他的

[drɔːn]	[sɒːd]	,
drawn	**sword**	**,**
绘制	剑	,

她和南希·潘西从年轻的中尉和他拔出的剑旁走过，距离只有两步之遥。

['naɪðə(r)]	['kwɪkənɪŋ]	[nɔː(r)]	[sləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪs]	[ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l]	.
neither	**quickening**	**nor**	**slowing**	**her**	**pace**	**a**	**particle**	**.**
两者都不	加速	也不	减速	她	步伐	一个	粒子	.

她的速度既没有加快也没有减慢，丝毫没有受到影响。

[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[siːmd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fedərəl]	['səʊldʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]
They	**might**	**have**	**seemed**	**not**	**to**	**know**	**that**	**a**	**Federal**	**soldier**	**was**	**within**	**a**
他们	可能	有	似乎	不是	到	知道	那	一个	联邦	士兵	曾是	之内	一个

['hʌndrəd]	[maɪlz]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ðæt]	['nænsi]	['pænzi]	[skwiːzd]	['hæri]	,
hundred	**miles**	**of**	**them**	**but**	**for**	**the**	**way**	**that**	**Nancy**	**Pansy**	**squeezed**	**Harry**	**,**
百	英里	的	他们	但	为了	这	方式	那	南希	三色堇	挤压	哈里	,

如果不是南希·潘西紧紧地搂着哈利，他们或许会以为根本不知道方圆百里之内就有一名联邦士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['skɔːnf(ə)l]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	[sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]	[stɜːn]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]
and	**the**	**scornful**	**air**	**which**	**sat**	**on**	**her**	**sister's**	**stern**	**little**	**face**	**and**	**erect**
和	这	轻蔑的	空气	哪个	卫星	在	她	姐妹	船尾	小的	脸	和	直立

['fɪgə(r)]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[druː]	['nænsi]	['pænzi]	['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	,
figure	**as**	**she**	**drew**	**Nancy**	**Pansy**	**closer**	**to**	**her**	**,**
数字	作为	她	画	南希	三色堇	更近	到	她	,

她妹妹那张严肃的小脸上和挺拔的身躯上，带着一丝轻蔑的神情，将南希·潘西拉得更近了。

[ænd; ənd]	['gæðəd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]	['deɪntɪli]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[hænd]	,
and	**gathered**	**up**	**her**	**skirts**	**daintily**	**in**	**her**	**small**	**hand**	**,**
和	聚集	向上	她	裙子	轻柔地	在	她	小的	手	,

她用小手轻轻地拢起裙摆，

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[sɔɪld]	[baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]	[tʌtʃ]	.	[	-	-	-	]
as	**though**	**they**	**might**	**be**	**soiled**	**by**	**an**	**accidental**	**touch**	**.**	**[**	**77**	**-**	**78**	**]**
作为	尽管	他们	可能	是	脏的	经过	一个	偶然	触碰	.	[	-	-	-	]

仿佛它们可能会被不小心碰到而弄脏。[77-78]

['nænsi]	['pænzi]	[klɑːsp, klæsp]	['hæri]	['kləʊsli]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	.	[	-	]
NANCY	**PANSY**	**CLASPED**	**HARRY**	**CLOSELY**	**TO**	**HER**	**BOSOM**	**.**	**[**	**79**	**]**
南希	三色堇	紧握	哈利	密切	到	她	怀	.	[	-	]

南希·潘西紧紧地把哈利抱在胸前。[79]

[tɒm]	['ædəmz][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]['ɔːdə(r)]	“	['fɔːwəd]	!
Tom	**Adams**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**give**	**the**	**order**	**“**	**Forward**	**!**
汤姆	亚当斯	有	一个	头脑	到	给	这	命令	”	向前	!

汤姆·亚当斯当时想下达命令：“前进！”

”	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[rʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[weɪ]	,	[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[duː; də][ˌaɪ 'tiː]	,
”	**and**	**make**	**them**	**run**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**,**
”	和	制作	他们	跑步	出去	的	这	方式	,	但	他	做过	不是	做	它	,

“并让他们躲开”，但他没有这样做。

[səʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] , ['wɔːkɪŋ]

so	he	marched	back	to	camp	,	and	told	the	story	to	his	mess	,	walking
所以	他	行军	后退	到	营	,	和	讲述	这	故事	到	他的	混乱	,	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

于是他返回营地，绕着桌子，把这件事告诉了伙计们。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd]

holding	the	table	-	cloth	in	his	hand	,	to	show	how	the	little	rebel	had
保持	这	桌子	-	布	在	他的	手	,	到	展示	如何	这	小的	反叛	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他手里拿着桌布，向大家展示这个小叛逆者的杰作。

[hiː; hi] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	vowed	he	would	get	even	with	her	.
他	发誓	他	会	得到	甚至	和	她	.

他发誓要报复她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

As	the	days	went	on	,
作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz][ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	Baby	Veterans	and	Middleburgh	came	no	nearer	being	acquainted	than	they
这	婴儿	退伍军人	和	米德尔堡	来了	不	更近	存在	熟人	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

were	that	morning	.
是	那	早晨	.

那天早上，小退伍军人和米德尔堡之间的关系并没有比之前更进一步。

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [stɪl] [drɪld] , [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] , [ænd; ənd][set] ['pɪkɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

The	Baby	Veterans	still	drilled	,	and	paraded	,	and	set	pickets	all	around	the	town
这	婴儿	退伍军人	仍然	钻孔	,	和	游行	,	和	放	纠察队	全部	大约	这	镇

;

;
;

这些小老兵们仍然进行操练、游行，并在镇上各处设置警戒线；

['mɪdlˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [stɪl] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [wɪð]

Middleburgh	and	Nancy	Pansy	still	picked	up	their	skirts	and	passed	by	with
米德尔堡	和	南希	三色堇	仍然	挑选	向上	他们的	裙子	和	通过了	经过	和

[ʌp'lɪftɪd] [hedz] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [aɪz] .

uplifted	heads	and	defiant	eyes	.
提升	头部	和	桀骜不驯	眼睛	.

米德尔堡和南希·潘西仍然提起裙摆，昂首挺胸，眼神桀骜不驯地走过。

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] ['ʃaʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)] , “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Baby	Veterans	shouted	on	the	Court	-	house	Square	,	“	Yankee	Doodle	”	and	the
这	婴儿	退伍军人	喊叫	在	这	法庭	-	房子	正方形	,	“	扬基	涂鸦	”	和	这

“ [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ;

“	Star	-	spangled	Banner	;
“	星星	-	闪闪发光的	横幅	;

小退伍军人们在法院广场上高喊“扬基歌”和“星条旗”；

" ['mɪdlˌbɜːrg] [sæŋ] [ɒn] [ɪts] [və'rændəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['pɑːləz] , " ['dɪksi] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['bɒnɪ]

" Middleburgh sang on its verandas and in its parlors , " Dixie " and the " Bonnie

" 米德尔堡 唱 在 它是 阳台 和 在 它是 客厅 , " 迪克西 " 和 这 " 邦妮

[bluː] [flæg] .

Blue Flag .

蓝色的 旗帜 .

“米德尔堡在它的阳台和客厅里唱着《迪克西》和《邦妮蓝旗》。

" [pə'hæps] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['mɪdlˌbɜːrg] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪts] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] ,

" Perhaps , some evenings Middleburgh may have stopped its own singing ,

" 也许 , 一些 晚上 米德尔堡 可能 有 停止 它是自己的 歌唱 ,

“或许，在某些夜晚，米德尔堡会停止自己的歌声。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['bælkəniz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [keɪm]

and have stolen out on its balconies to listen to the rich chorus which came

和 有 被盗 出去 在 它是 阳台 到 听 到 这 富有的 合唱 哪个 来了

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [grəʊv] ,

up from the Court - house Grove ,

向上 从 这 法庭 - 房子 树林 ,

他们偷偷溜到阳台上，聆听从法院树林传来的悦耳合唱声。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] ,

but if so , the Baby Veterans never knew it ; or perhaps ,

但 如果 所以 , 这 婴儿 退伍军人 绝不 知道 它 ; 或者 也许 ,

但如果真是这样，这些小老兵们永远不会知道；或者，也许，

[ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːts] ,

the Baby Veterans some evenings may have strolled along the shadowed streets ,

这 婴儿 退伍军人 一些 晚上 可能 有 漫步 沿着 这 阴影 街道 ,

这些小老兵们有时会在傍晚沿着阴凉的街道漫步，

[ɔː(r)] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]

or stretched themselves out on the grass to listen to the sweet voices which

或者 拉伸 他们自己 出去 在 这 草 到 听 到 这 甜的 声音 哪个

['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'baʊəd] [və'rændəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [jɑːd] ;

floated down from the embowered verandas in the Judge's yard ;

漂浮 向下 从 这 弓形 阳台 在 这 法官的 院子 ;

或者躺在草地上，聆听从法官院子里凉亭飘下来的甜美歌声；

[ɪf] [səʊ] , ['mɪdlˌbɜːrg] ['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

if so , Middleburgh never guessed it .

如果 所以 , 米德尔堡 绝不 猜对了 它 .

如果真是这样，米德尔堡肯定想不到。

['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [sɪŋ] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

Nancy Pansy used to sing sweetly , and she would often sing whilst her sister

南希 三色堇 用过的 到 唱歌 甜蜜地 , 和 她 会 经常 唱歌 而 她 姐姐

[pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

played for her .

玩 为了 她 .

南希·潘西以前唱歌很甜美，她经常一边唱歌一边听姐姐为她演奏。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)]

The strict regulations established by the soldiers prevented any letters from going or

这 严格的 法规 已确立的 经过 这 士兵 阻止 任何 信件 从 去 或者

['kʌmɪŋ] [ʌn'əʊpənd] ,

coming unopened ,

未来 未开封 ,

士兵们制定的严格规定，使得所有信件都不能未经开封就寄出或寄回。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] ['nevə(r)] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ðæt] .

and	Middleburgh	never	would	tolerate	that	.
和	米德尔堡	绝不	会	容忍	那	.

米德尔堡绝不会容忍这种情况。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli][meɪl] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [sent] .

So	the	only	mail	which	passed	through	the	office	was	that	which	the	Baby	Veterans	received	or	sent	.
所以	这	仅有的	邮件	哪个	通过了	通过	这	办公室	曾是	那	哪个	这	婴儿	退伍军人	已收到	或者	发送	.

因此，只有退伍小将们收发的邮件才会经过这个办公室。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , ['nænsi] ['pænziːz] [-]

As	stated	,	Nancy	Pansy's	[	80	]
作为	声明	,	南希	三色堇的	[	-	]

如前所述，南希·潘西[80]

['mʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

mother	,	by	the	old	doctor's	advice	and	for	reasons	good	to	her	and	her	friends	,
母亲	,	经过	这	老的	医生的	建议	和	为了	原因	好的	到	她	和	她	朋友们	,

母亲听从了老医生的建议，也出于对她和她朋友的良好考虑，

[stɪl] [kept] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɜː'veɪləns] ,

still	kept	the	post	-	office	under	a	sort	of	surveillance	,
仍然	保留	这	邮政	-	办公室	在下面	一个	种类	的	监视	,

邮局仍然处于某种监视状态。

[jet] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

yet	the	intercourse	with	the	soldiers	was	strictly	official	;
然而	这	交往	和	这	士兵	曾是	严格	官方的	;

然而，与士兵的交往完全是官方性质的；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪn] ['saɪləns] ,

the	letters	were	received	or	were	delivered	by	the	postmistress	in	silence	,
这	信件	是	已收到	或者	是	发表	经过	这	邮政局长	在	沉默	,

邮局女局长默默地接收或递送了这些信件。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] [baʊ; bəʊ] ,

or	if	the	Baby	Veterans	asked	a	question	it	was	generally	replied	to	by	a	haughty	bow	,
或者	如果	这	婴儿	退伍军人	问	一个	问题	它	曾是	一般来说	回复	到	经过	一个	傲慢	弓	,

或者，如果这些小老兵问问题，通常会得到一个傲慢的鞠躬作为回应。

[ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] “ [nəʊ] .

or	an	ungracious	“	No	.
或者	一个	不友善的	“	不	.

或者不客气地说“不”。

” [wʌn] [meɪl] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

”	One	mail	day	Mrs	.	Seddon	was	ill	,
”	一	邮件	天	太太	.	塞登	曾是	患病的	,

“有一天收邮件的时候，塞登太太生病了，

[səʊ] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)] ['elən] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [meɪl] ,

so	Nancy	Pansy's	sister	Ellen	had	to	go	to	open	the	mail	,
所以	南希	三色堇的	姐姐	艾伦	有	到	去	到	打开	这	邮件	,

所以南希·潘西的妹妹艾伦不得不去拆邮件。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['hæri] [ə'lɒŋ] , “ [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	Nancy	Pansy	went	with	her	,	taking	Harry	along	,	“	to	take	care	of
和	南希	三色堇	去	和	她	,	采取	哈里	沿着	,	“	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

南希·潘西和她一起去了，还带上了哈利，“去照顾他们”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tɒm] ['ædəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

”	It	happened	that	Tom	Adams	and	a	friend	came	in	to	ask	for	their
”	它	发生	那	汤姆	亚当斯	和	一个	朋友	来了	在	到	问	为了	他们的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

“碰巧汤姆·亚当斯和他的一个朋友进来索要他们的信件。”

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ,

Nancy	Pansy's	sister	was	standing	at	the	table	arranging	the	mail	,
南希	三色堇的	姐姐	曾是	常设	在	这	桌子	安排	这	邮件	,

南希·潘西的妹妹正站在桌旁整理邮件。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Nancy	Pansy	was	sitting	up	on	the	table	by	her	,
和	南希	三色堇	曾是	坐着	向上	在	这	桌子	经过	她	,

南希·潘西就坐在她旁边的桌子上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [bʌt; bət] ['tʃerɪʃt] ['hæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

holding	the	battered	but	cherished	Harry	in	her	lap	.
保持	这	伤痕累累	但	珍爱	哈里	在	她	膝	.

她把伤痕累累但无比珍爱的哈利抱在怀里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['stɪfənd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	young	officer	stiffened	up	as	he	saw	who	was	before	him	.
这	年轻的	官	僵硬	向上	作为	他	锯	WHO	曾是	前	他	.

年轻军官看到面前的人是谁，顿时僵住了。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['ædəmz] ?

“	Are	there	any	letters	for	Lieutenant	Adams	?
”	是	那里	任何	信件	为了	中尉	亚当斯	?

“有给亚当斯中尉的信件吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænə(r)] .

”	he	asked	,	in	a	very	formal	and	stately	manner	.
”	他	问	,	在	一个	非常	正式的	和	庄严	方式	.

“他用非常正式和庄重的语气问道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][ɔː(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

There	was	no	reply	or	motion	to	show	that	he	had	been	heard	,
那里	曾是	不	回复	或者	运动	到	展示	那	他	有	到过	听到	,

没有回应，也没有任何迹象表明他的意见已被采纳。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]

except	that	Nancy	Pansy's	sister	began	to	go	over	the	letters	again	from	the
除了	那	南希	三色堇的	姐姐	开始	到	去	超过	这	信件	再次	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪz] .

beginning	of	the	A's	.
开始	的	这	作为	.

只不过，南希·潘西的妹妹又从字母 A 开始重新学习这些字母。

['sʌd(ə)nli] ['nænsi] ['pænzi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɔ:] [wʌn] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , “

Suddenly	**Nancy**	**Pansy**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**her**	**,**	**saw**	**one**	**,**	**and**	**exclaiming**	**,**	**“**
突然	南希	三色堇	,	WHO	曾是	观看	她	,	锯	一	,	和	惊呼	,	”

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

突然，正在看着她的南希·潘西看到了一只，惊呼道：“哦！”

[ðeəz; ðəz][wʌn] !

there's	**one**	**!**
有	一	!

有一个!

” [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ,

”	**seized**	**it**	**,**	**and**	**slipped**	**down**	**from**	**the**	**table**	**to**	**give**	**it**	**to**	**its**	**owner**	**,**
”	查获	它	,	和	滑倒了	向下	从	这	桌子	到	给	它	到	它是	所有者	,

“他一把抓住它，从桌子上滑下来，把它交给了它的主人。”

[praʊd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] ['raɪtɪŋ] .

proud	**to**	**show**	**that**	**she**	**could**	**read**	**writing**	**.**
自豪的	到	展示	那	她	可以	读	写作	.

她很自豪地向别人展示她识字的能力。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

Before	**she**	**had**	**reached**	**the**	**window**	**,**	**however**	**,**	**her**	**sister**	**caught**	**her**
前	她	有	达到	这	窗户	,	然而	,	她	姐姐	捕捉	她

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

然而，在她走到窗边之前，就被她姐姐迅速抓住了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , ['sləʊli] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	**taking**	**the**	**letter**	**from**	**her**	**,**	**slowly**	**advanced**	**and**	**handed**	**it**	**to**
和	采取	这	信	从	她	,	缓慢地	先进的	和	递交	它	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ; [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [-]

the	**young**	**soldier**	**;**	**then**	**turning**	**[**	**81**	**]**
这	年轻的	士兵	;	然后	转弯	[	-	]

他从她手中接过信，慢慢走上前去，把它递给了年轻的士兵；然后转身[81]

['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

quietly	**away**	**,**
悄悄	离开	,

悄悄离开，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['veri] [hɑ:d] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

she	**took**	**out**	**her**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**her**	**hand**	**very**	**hard**	**where**	**it**
她	采取	出去	她	手帕	和	擦拭	她	手	非常	难的	在哪里	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['letə(r)] ,

had	**touched**	**the**	**letter**	**,**
有	感动	这	信	,

她拿出手帕，用力擦了擦手上接触过信件的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sɔɪld] .

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**soiled**	**.**
作为	如果	它	有	到过	脏的	.

仿佛被弄脏了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [streəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [step] ,

The	**young**	**officer**	**strode**	**out**	**of**	**the**	**door**	**with**	**a**	**red**	**face**	**and**	**an**	**angry**	**step**	**,**
这	年轻的	官	大步走	出去	的	这	门	和	一个	红色的	脸	和	一个	生气的	步	,

年轻的警官涨红了脸，气冲冲地走了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz]

and	that	evening	the	story	of	the	way	the	little	rebel	wiped	her	hands
和	那	晚上	这	故事	的	这	方式	这	小的	反叛	擦拭	她	双手

['ɑ:ftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [tɒm] ['ædəmzɪz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [kæmp] . [-]

after	touching	Tom	Adams's	letter	was	all	over	camp	.	[	82	]
后	接触	汤姆	亚当斯的	信	曾是	全部	超过	营	.	[	-	]

当晚，那个小叛逆者摸了汤姆·亚当斯的信后擦手的故事传遍了整个营地。[82]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [ænd; ənd]

AFTER	this	it	was	pretty	well	understood	that	the	Baby	Veterans	and
后	这	它	曾是	漂亮的	出色地	理解	那	这	婴儿	退伍军人	和

['mɪdlˌbɜ:rg] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔ:(r)] .

Middleburgh	were	at	war	.
米德尔堡	是	在	战争	.

此后，人们基本都明白，婴儿老兵和米德尔堡之间已经开战了。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	regulations	were	more	strictly	enforced	than	ever	before	,
这	法规	是	更多的	严格	强制执行	比	曾经	前	,

这些规定比以往任何时候都执行得更加严格。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd]

and	for	a	while	it	looked	as	if	it	was	going	to	be	as	bad
和	为了	一个	尽管	它	看起来	作为	如果	它	曾是	去	到	是	作为	坏的

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

as	it	was	when	the	other	regiment	was	there	.
作为	它	曾是	什么时候	这	其他	团	曾是	那里	.

有一段时间，情况似乎会像另一个团驻扎在那里时一样糟糕。

[əʊld] ['lɪmpɪd] , [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] [mæn] , [wɒz; wəz] [kɔ:t] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒn]

Old	Limpid	,	the	old	doctor's	man	,	was	caught	one	night	with	some	letters	on
老的	清澈的	,	这	老的	医生的	男人	,	曾是	捕捉	一	夜晚	和	一些	信件	在

[hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

老林皮德，也就是老医生的助手，一天晚上被发现身上带着几封信。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [tu:; tə] “ ['kæptɪn] ['hæri] ['hʌntə(r)] , ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə]

several	of	them	addressed	to	“	Captain	Harry	Hunter	,	Army	of	Northern	Virginia
一些	的	他们	已解决	到	“	队长	哈里	猎人	,	军队	的	北方	弗吉尼亚州

, ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	”	etc	.	,
,	”	ETC	.	,

其中几封信的收件人是“北弗吉尼亚军团哈里·亨特上尉”等等。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] [delt] [wɪð] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

and	was	somewhat	severely	dealt	with	,	though	,	perhaps	fortunately	for	him
和	曾是	有些	严重	已处理	和	,	尽管	,	也许	幸运的是	为了	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

and	his	master	,	the	letters	,
和	他的	掌握	,	这	信件	,

不过，他受到了相当严厉的惩罚，但或许对他和他的主人来说幸运的是，这些信件.....

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] , [waɪlst] [ə'bju:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

one	of	which	was	in	a	feminine	hand	,	whilst	abusive	of	the	soldiers	,
一	的	哪个	曾是	在	一个	女性	手	,	而	虐待	的	这	士兵	,

其中一人手上拿着一本女性写的书，书上还辱骂士兵。

[dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] ,

did	not	contain	any	information	which	justified	very	severe	measures	,
做过	不是	包含	任何	信息	哪个	合理的	非常	严重	措施	,

没有包含任何足以证明采取非常严厉措施的信息。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [friː] [ə'gen] .

and	after	a	warning	he	was	set	free	again	.
和	后	一个	警告	他	曾是	放	自由的	再次	.

警告过后，他被再次释放。

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]

Nancy	Pansy's	sister	Ellen	was	enraged	next	day	to	receive	again	her	letter
南希	三色堇的	姐姐	艾伦	曾是	愤怒	下一个	天	到	收到	再次	她	信

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːd] ,

from	a	corporal's	guard	,
从	一个	下士的	警卫	,

第二天，南希·潘西的妹妹艾伦再次收到一名下士卫兵寄来的信，顿时勃然大怒。

[ɪn'dɔːst] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] , “ [rɪ'tɜːnd] [baɪ]['ɔːdə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

indorsed	with	an	official	stamp	,	“	Returned	by	order	,	”	etc	.
认可	和	一个	官方的	邮票	,	“	返回	经过	命令	,	”	ETC	.

盖有官方印章，例如“奉命退回”等。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	actually	cried	about	it	.
她	实际上	哭	关于	它	.

她为此哭了。

['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hæri] , [tuː] — [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæri] ,

Nancy	Pansy	had	written	a	letter	to	Harry	,	too	—	not	her	own	Harry	,
南希	三色堇	有	书面	一个	信	到	哈里	,	也	—	不是	她	自己的	哈里	,

南希·潘西也给哈利写了一封信——不是她自己的哈利。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] — [ænd; ənd] [hɜːz] [keɪm] [bæk] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kraɪ] [ə'baʊt]

but	the	old	doctor's	—	and	hers	came	back	also	;	but	she	did	not	cry	about
但	这	老的	医生的	—	和	她的	来了	后退	还	;	但	她	做过	不是	哭	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是老医生的——还有她自己的——也复发了；但她并没有为此哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] ['hæri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . [-]

for	she	had	forgotten	to	tell	Harry	that	she	had	a	kitten	.	[	83	]
为了	她	有	被遗忘的	到	告诉	哈里	那	她	有	一个	小猫	.	[	-	]

因为她忘记告诉哈利她养了一只小猫。[83]

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ;

Still	it	was	very	bad	;
仍然	它	曾是	非常	坏的	;

但情况仍然很糟糕；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]

for	after	that	even	the	old	doctor	was	once	more	subjected	to	the	strict
为了	后	那	甚至	这	老的	医生	曾是	一次	更多的	受	到	这	严格的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [keɪm] ,

regulations	which	had	existed	before	the	Baby	Veterans	came	,
法规	哪个	有	存在	前	这	婴儿	退伍军人	来了	,

因为在那之后，就连老医生也再次受到“婴儿老兵”到来之前就存在的严格规定的约束。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] ,

and	he	could	no	longer	drive	in	and	out	at	will	,
和	他	可以	不	更长	驾驶	在	和	出去	在	将要	,

他再也不能随意开车进出，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['nænsi]['pænzi][hæd; həd][biːn]['duːɪŋ][sɪns][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə'raɪvd].

as	he	and	Nancy	Pansy	had	been	doing	since	the	regiment	arrived	.
作为	他	和	南希	三色堇	有	到过	正在做	自从	这	团	到达的	.

他和南希·潘西自从部队抵达后就一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt], [haʊ'evə(r)], [lɒŋ]['ɑːftə(r)][ðɪs][ðæt]['nænsi]['pænzi][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən]

It	was	not	,	however	,	long	after	this	that	Nancy	Pansy	had	quite	an
它	曾是	不是	,	然而	,	长的	后	这	那	南希	三色堇	有	相当	一个

[əd'ventʃə(r)].

adventure	.
冒险	.

然而，不久之后，南希·潘西就经历了一场奇遇。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['hæri][hæd; həd][biːn][wɪð][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)],

She	and	Harry	had	been	with	the	old	doctor	,
她	和	哈里	有	到过	和	这	老的	医生	,

她和哈利之前都和那位老医生在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][siː][sʌm; səm]['tʃɪldrən][wɪð][ðə; ði]['miːz(ə)lz]

and	the	old	doctor	had	to	go	and	see	some	children	with	the	measles
和	这	老的	医生	有	到	去	和	看	一些	孩子们	和	这	麻疹

, [səʊ],

,	so	,
,	所以	,

老医生不得不去给一些得了麻疹的孩子看病，所以……

[æz; əz]['hæri][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['miːz(ə)lz], [hiː; hi][sent][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nænsi]['pænzi][bæk]

as	Harry	had	never	had	measles	,	he	sent	her	and	Nancy	Pansy	back
作为	哈里	有	绝不	有	麻疹	,	他	发送	她	和	南希	三色堇	后退

;

;
;

由于哈利从未得过麻疹，他便把她和南希·潘西送了回去；

[bʌt; bət]['nænsi]['pænzi][hæd; həd][faʊnd][æn; ən][əʊld][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks], [wɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treʒə(r)],

but	Nancy	Pansy	had	found	an	old	cigar	-	box	,	which	was	a	treasure	,
但	南希	三色堇	有	成立	一个	老的	雪茄	-	盒子	,	哪个	曾是	一个	宝藏	,

但南希·潘西找到了一个旧雪茄盒，那可是个宝贝。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ]['splendɪd]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hæri],

and	would	have	made	a	splendid	cradle	for	Harry	,
和	会	有	制成	一个	灿烂	摇篮	为了	哈里	,

这会是哈利绝佳的摇篮。

[ɪk'sept][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ʃɔːt][ðæt][wen]['hæriz][legz][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː],

except	that	it	was	so	short	that	when	Harry's	legs	were	put	into	it	,
除了	那	它	曾是	所以	短的	那	什么时候	哈利的	腿	是	放	进入	它	,

只是它太短了，当哈利的腿伸进去的时候，

[hɜː(r); hə(r)][hed][ænd; ənd]['ʃəʊldəz][stʌk][ʌp], [ænd; ənd][wen][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː],

her	head	and	shoulders	stuck	up	,	and	when	her	body	was	in	it	,
她	头	和	肩膀	卡住	向上	,	和	什么时候	她	身体	曾是	在	它	,

[hɜː(r); hə(r)][legz][hʌŋ][aʊt].

her	legs	hung	out	.
她	腿	悬挂	出去	.

她的头和肩膀翘了起来，身体缩进去后，双腿露了出来。

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]

Still	,	if	it	would	not	do	for	a	cradle	,	she	had	got	a	piece	of	string
仍然	, 如果	它	会	不是	做	为了	一个	摇篮	,	她	有	得到	一个	片	的	细绳	

,

,

,

不过，如果它不能当摇篮，她还有一根绳子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	it	would	do	for	a	carriage	.
和	它	会	做	为了	一个	运输	.

它用作马车就行了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['veri] ['tʃɪəfəli] ,

So	she	was	coming	home	very	cheerfully	,
所以	她	曾是	未来	家	非常	愉快地	,

所以她回家的时候心情非常愉快。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['hæri] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

thinking	of	the	way	Harry	would	enjoy	her	ride	down	the	walk	.
思维	的	这	方式	哈里	会	享受	她	骑	向下	这	走	.

想象着哈利会多么享受她骑着她沿着小路走的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tɒm] ['ædəmz] , ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	just	at	this	time	that	Tom	Adams	,	feeling	thoroughly	bored	with	his
它	曾是	只是	在	这	时间	那	汤姆	亚当斯	,	感觉	彻底	无聊的	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

就在这时，汤姆·亚当斯感到周围的环境十分无聊，

[left] [kæmp] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'ləʊn] ,

left	camp	and	sauntered	up	the	street	alone	,
左边	营	和	漫步	向上	这	街道	独自的	,

离开营地，独自一人沿着街道漫步。

['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

planning	how	he	could	get	his	company	ordered	once	more	to	the	front	.
规划	如何	他	可以	得到	他的	公司	订购	一次	更多的	到	这	正面	.

他正在计划如何才能让自己的公司再次被派往前线。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

He	could	not	stand	this	life	any	longer	.
他	可以	不是	站立	这	生活	任何	更长	.

他再也无法忍受这样的生活了。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [bɪ'haɪnd]

As	he	strolled	along	the	walk	the	sound	of	the	cheerful	voices	of	girls	behind
作为	他	漫步	沿着	这	走	这	声音	的	这	快乐	声音	的	女孩们	在后面

[ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [rəʊz] ['baʊəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	magnolias	and	rose	bowers	came	to	him	,
这	木兰花	和	玫瑰	鲍尔斯	来了	到	他	,

他沿着小路漫步，听到玉兰花和玫瑰花丛后传来女孩们欢快的说话声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	a	wave	of	homesickness	swept	over	him	as	he	thought	of	his
和	一个	海浪	的	思乡之情	扫荡	超过	他	作为	他	想法	的	他的

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːθ] . [-]

sisters	and	little	nieces	away	up	North	.	[	84	]
姐妹	和	小的	侄女	离开	向上	北	.	[	-	]

想到远在北方的姐妹和侄女们，一阵强烈的思乡之情涌上心头。[84]

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]

Suddenly	**,**	**as**	**he**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**small**	**figure**	**walking**	**slowly**	**along**
突然	,	作为	他	转向	一个	角落	,	他	锯	一个	小的	数字	步行	缓慢地	沿着

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

before	**him**	**;**
前	他	;

突然，当他转过一个弯时，他看到一个矮小的身影在他面前缓缓走来；

[ðə; ði] [greɪt] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

the	**great**	**straw**	**hat**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**almost**	**concealed**	**the**	**little**	**body**	**,**
这	伟大的	稻草	帽子	在	这	后退	的	她	头	几乎	暗	这	小的	身体	,

她脑后那顶大大的草帽几乎遮住了她娇小的身躯。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] , [ænd; ənd]['ædəmz]

but	**her**	**sunny**	**hair**	**was**	**peeping**	**down**	**below**	**the**	**broad**	**brim**	**,**	**and**	**Adams**
但	她	阳光明媚	头发	曾是	偷窥	向下	以下	这	广阔	帽檐	,	和	亚当斯

[njuː] [ðə; ði][tʃaɪld] .

knew	**the**	**child**	**.**
知道	这	孩子	.

但她阳光般的头发从宽边帽檐下露了出来，亚当斯认出了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æn; ən][əʊld][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks] ,

She	**carried**	**under**	**her**	**arm**	**an**	**old**	**cigar**	**-**	**box**	**,**
她	携带	在下面	她	手臂	一个	老的	雪茄	-	盒子	,

她腋下夹着一个旧雪茄盒，

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [dɒl] ,

out	**of**	**one**	**end**	**of**	**which**	**peeped**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**an**	**old**	**doll**	**,**
出去	的	一	结尾	的	哪个	偷窥	这	头	和	肩膀	的	一个	老的	玩具娃娃	,

从其中一个开口处探出一个旧娃娃的头和肩膀，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

the	**feet**	**of**	**which**	**stuck**	**out**	**of**	**the**	**other**	**end**	**.**
这	脚	的	哪个	卡住	出去	的	这	其他	结尾	.

它的脚从另一端伸出来。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .

A	**string**	**hung**	**from**	**the**	**box**	**,**	**and**	**trailed**	**behind**	**her**	**on**	**the**	**pathway**	**.**
一个	细绳	悬挂	从	这	盒子	,	和	拖着	在后面	她	在	这	路径	.

盒子上垂下一根绳子，拖在她身后的小路上。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

She	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**about**	**something**	**,**	**and**	**to**	**be**	**perfectly**	**happy**	**,**
她	出现	到	是	非常	忙碌的	关于	某物	,	和	到	是	完美	快乐的	,

她看起来很忙，而且非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒntent][ə; eɪ]

for	**as**	**she**	**walked**	**along**	**she**	**was**	**singing**	**out**	**of**	**her**	**content**	**a**
为了	作为	她	步行	沿着	她	曾是	歌唱	出去	的	她	内容	一个

['wɜːdləs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

wordless	**little**	**song**	**of**	**her**	**heart**	**,**
无言	小的	歌曲	的	她	心	,

她边走边哼着歌，歌声中充满了满足，那是一首发自内心的无言小歌。

“ [trə] - [lɑː] - [lɑː] , [trə] - [lɑː] - [lɑː] .

“	**Tra**	**-**	**la**	**-**	**la**	**,**	**tra**	**-**	**la**	**-**	**la**	**.**
“	tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	.

“啦啦啦，啦啦啦。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

”	**The**	**young**	**officer**	**fell**	**into**	**the**	**same**	**gait**	**with**	**the**	**child**	**,**
”	这	年轻的	官	跌倒	进入	这	相同的	步态	和	这	孩子	,

“年轻的警官和孩子走起了同样的步态，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [trɒd] ['sɒftli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	instinctively	trod	softly	to	keep	from	disturbing	her	.
和	本能地	践踏	轻轻	到	保持	从	令人不安	她	.

他本能地轻手轻脚地走着，以免打扰她。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['feləʊ] [nemd] [grɪf] [oʊ'mɪərə] ,

Just	then	,	however	,	a	burly	fellow	named	Griff	O'Meara	,
只是	然后	,	然而	,	一个	魁梧的	同伴	命名	格里夫	奥米拉	,

就在这时，一个名叫格里夫·奥米拉的壮汉出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː][ðem; ðəm] ,

who	had	belonged	to	one	of	the	companies	which	preceded	them	,
WHO	有	属于	到	一	的	这	公司	哪个	之前	他们	,

他们曾隶属于之前的某家公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['ædəmzɪz] ['kʌmpəni] , [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

and	had	been	transferred	to	Adams's	company	,	came	down	a	side	street	,
和	有	到过	转移	到	亚当斯的	公司	,	来了	向下	一个	边	街道	,

他被调到亚当斯的公司后，沿着一条小路走了过来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

and	turned	into	the	walkway	just	behind	the	little	maid	.
和	转向	进入	这	人行道	只是	在后面	这	小的	女佣	.

然后拐进了小女仆身后的走道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪpsi] .

He	seemed	to	be	tipsy	.
他	似乎	到	是	微醺	.

他看起来有点醉了。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [strɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɪpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [step]

The	trailing	string	caught	his	eye	,	and	he	tipped	forward	and	tried	to	step
这	尾随	细绳	捕捉	他的	眼睛	,	和	他	倾斜	向前	和	尝试	到	步

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

拖在地上的绳子吸引了他的目光，他向前倾身，试图踩住它。

['ædəmz][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

Adams	did	not	take	in	what	the	fellow	was	trying	to	do	until	he	attempted
亚当斯	做过	不是	拿	在	什么	这	同伴	曾是	尝试	到	做	直到	他	尝试过

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

it	the	second	time	.
它	这	第二	时间	.

直到那家伙第二次尝试，亚当斯才明白他想做什么。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ðə; ði]

Then	he	called	to	him	,	but	it	was	too	late	;	he	had	stepped	on	the
然后	他	称为	到	他	,	但	它	曾是	也	晚的	;	他	有	步	在	这

[kɔːd] ,

cord	,
绳索	,

然后他喊了他一声，但为时已晚；他踩断了电线。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði][bɒks] , [dɒl] [ænd; ənd][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑːm] .

and	jerked	the	box	,	doll	and	all	,	from	the	child's	arm	.
和	猛地一抖	这	盒子	,	玩具娃娃	和	全部	,	从	这	孩子的	手臂	.

然后猛地从孩子胳膊上夺过盒子，连同里面的娃娃一起。

[ðə; ði] [dɒl] [fel] , [feɪs] [daʊn] , [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	doll	fell	,	face	down	,	on	a	stone	and	broke	to	pieces	.
这	玩具娃娃	跌倒	,	脸	向下	,	在	一个	石头	和	打破	到	件	.

娃娃脸朝下掉在石头上，摔得粉碎。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

The	man	gave	a	great	laugh	,	as	the	little	girl	turned	,	with	a	cry	of	anguish	,
这	男人	给予	一个	伟大的	笑	,	作为	这	小的	女孩	转向	,	和	一个	哭	的	痛苦	,

[-]

[85]

[-]

男人哈哈大笑，小女孩转过身来，发出痛苦的哭声。[85]

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['frægmənts] , ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['pɪtɪf(ə)l] [wei] .

and	stooping	,	began	to	pick	up	the	fragments	,	weeping	in	a	low	,	pitiful	way	.
和	弯腰	,	开始	到	挑选	向上	这	片段	,	哭泣	在	一个	低的	,	可怜	方式	.

她弯下腰，开始捡起碎片，低声啜泣着，显得十分可怜。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ædəmz] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

In	a	second	Adams	sprang	forward	,
在	一个	第二	亚当斯	弹簧	向前	,

亚当斯瞬间向前跃去，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

and	struck	the	fellow	a	blow	between	the	eyes	which	sent	him	staggering	off	the
和	击	这	同伴	一个	吹	之间	这	眼睛	哪个	发送	他	令人震惊	离开	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

然后一拳打在那家伙两眼之间，把他打得踉跄着跌下了人行道。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

down	in	the	road	,	flat	on	his	back	.
向下	在	这	路	,	平坦的	在	他的	后退	.

他倒在路边，仰面躺着。

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət]['ædəmz] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [wɪtʃ] [leɪd] [hɪm] [aʊt]

He	rose	with	an	oath	,	but	Adams	struck	him	a	second	blow	which	laid	him	out
他	玫瑰	和	一个	誓言	,	但	亚当斯	击	他	一个	第二	吹	哪个	铺设	他	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他起身咒骂着，但亚当斯又给了他第二拳，再次将他击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [slɪŋk] [ɒf] .

and	the	fellow	,	finding	him	to	be	an	officer	,	was	glad	to	slink	off	.
和	这	同伴	,	寻找	他	到	是	一个	官	,	曾是	高兴的	到	潜行	离开	.

那人发现他是军官后，便高兴地溜走了。

['ædəmz] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [huːz] [tɪəz] ,

Adams	then	turned	to	the	child	,	whose	tears	,
亚当斯	然后	转向	到	这	孩子	,	谁	眼泪	,

亚当斯随后转向孩子，孩子的眼泪夺眶而出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] ,

which	had	dried	for	a	moment	in	her	alarm	at	the	fight	,
哪个	有	干燥	为了	一个	片刻	在	她	警报	在	这	斗争	,

她因惊慌失措地看着这场打斗，眼泪瞬间干涸了。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

now	began	to	flow	again	over	her	doll	.
现在	开始	到	流动	再次	超过	她	玩具娃娃	.

水又开始流过她的娃娃了。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hɛdz] [ɔːl] [brəʊk] !

“	Her	pretty	head's	all	broke	!
“	她	漂亮的	头部	全部	打破	!

“她漂亮的脑袋都碎了！”

[əʊ] — [əʊ] — [əʊ] !
Oh — oh — oh !
哦 — 哦 — 哦 !

哦——哦——哦!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] .
" she sobbed , trying vainly to get the pieces to fit into something like a face .
" 她 啜泣 , 尝试 徒劳地 到 得到 这 件 到 合身 进入 某物 喜欢 一个 脸 .

她抽泣着，徒劳地试图将碎片拼凑成一张脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
The young officer sat down on the ground by her .
这 年轻的 官 卫星 向下 在 这 地面 经过 她 .

年轻的军官在她身边的地上坐了下来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['sɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] , " [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" Never mind , sissy , " he said , soothingly , " let me see if I can help you .
" 绝不 头脑 , 娘娘腔 , " 他 说 , 舒缓地 , " 让 我 看 如果 我 能 帮助 你 .

“别担心，小娘炮，”他轻声安慰道，“让我看看能不能帮到你。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪŋli] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['frægmənts] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,
" She confidingly handed him the fragments , whilst she tried to stifle her sobs ,
" 她 悄悄地 递交 他 这 片段 , 而 她 尝试 到 窒息 她 啜泣 ,

她一边努力抑制住啜泣声，一边悄悄地把碎片递给他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔː(r)] .
and wiped her eyes with her little pinafore .
和 擦拭 她 眼睛 和 她 小的 围裙 .

她用小围裙擦了擦眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you do it ?
" 能 你 做 它 ?

你能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dəʊlfəli] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] .
" she asked , dolefully , behind her pinafore .
" 她 问 , 悲伤地 , 在后面 她 围裙 .

“她躲在围裙后面，忧郁地问道。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? "

" ['nænsi] ['pænzi] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːliz] [nemd] ['hæri] . "
" Nancy Pansy , and my dolly's named Harry . "
" 南希 三色堇 , 和 我的 多莉的 命名 哈里 . "

“我叫南希·潘西，我的娃娃名叫哈利。”

" ['hæri] !
" Harry !
" 哈里 !

“哈利！”

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:lz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [feɪs] , [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli]
" Tom looked at the doll's dress and the fragments of face , which certainly
" 汤姆 看起来 在 这 娃娃的 裙子 和 这 片段 的 脸 , 哪个 当然
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mæskjəlɪn] .
were not masculine .
是 不是 男性 .

汤姆看着玩偶的裙子和残缺的脸部，那肯定不是男性的脸。

" [jes] , ['hæri] ['hʌntə(r)] .
" Yes , Harry Hunter .
" 是的 , 哈里 猎人 .

"是的，哈里·亨特。"

[hi:z] [maɪ] ['swi:thɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] . [-
He's my sweetheart , " she looked at him to see that he understood her . [86
他是 我的 亲爱的 , " 她 看起来 在 他 到 看 那 他 理解 她 . [-
]
]
]

"他是我的爱人，"她看着他，想看看他是否理解她。[86]

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

"啊！"

" [ænd; ənd] ['sɪstərz] , " [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['kɒnfɪdəntli] .
" And sister's , " she nodded , confidently .
" 和 姐妹 , " 她 点头 , 自信地 .

"还有我姐姐的，"她自信地点点头。

" [jes] , [aɪ] [si:] .
" Yes , I see .
" 是的 , 我 看 .

"是的，我明白了。"

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hi:z] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [naʊ] .
" He's a captain now .
" 他是 一个 队长 现在 .

"他现在是队长了。"

[hi:z] [gɒn] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] .
He's gone away — away .
他是 已消失 离开 — 离开 .

他走了——走了。

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" She waved her hand in a wide sweep to give an idea of the great
" 她 挥手 她 手 在 一个 宽的 扫 到 给 一个 主意 的 这 伟大的
['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
distance it was .
距离 它 曾是 .

她挥了挥手，比划了一下距离，让人明白这有多远。

" [hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] . "
" He's in the army . "
" 他是 在 这 军队 . "

"他在军队服役。"

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tɒm] ; “ [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

“	Come	along	with	me	,	”	said	Tom	;	“	let's	see	what	we	can	do	.
”	来	沿着	和	我	,	”	说	汤姆	;	“	我们来吧	看	什么	我们	能	做	.

“跟我来，”汤姆说；“我们看看能做些什么。”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

”	He	gathered	up	all	the	broken	pieces	in	his	handkerchief	,
”	他	聚集	向上全部		这	破碎的	件	在	他的	手帕	,

他用手帕把所有碎片都捡了起来，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['nænsi] ['pænzi][æt; ət]

and	set	out	in	the	direction	from	which	he	had	come	,	Nancy	Pansy	at
和	放	出去	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,	南希	三色堇	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

于是，他朝着来时的方向出发，南希·潘西陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

She	slipped	her	little	hand	confidingly	into	his	.
她	滑倒了	她	小的	手	悄悄地	进入	他的	.

她悄悄地把小手伸进他的手里。

“ [juː; jʊ] [nɒkt] [ðæt] [bæd][mæn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	knocked	that	bad	man	down	for	me	,	didn't	you	?
”	你	敲门	那	坏的	男人	向下	为了	我	,	没有	你	?

“你帮我把那个坏人打倒了，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	she	said	,	looking	up	into	his	face	.
”	她	说	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

“她说着，抬头看着他的脸。”

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

Tom	had	not	felt	until	then	what	a	hero	he	had	been	.
汤姆	有	不是	毛毡	直到	然后	什么	一个	英雄	他	有	到过	.

直到那时，汤姆才意识到自己曾经是多么英勇的英雄。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['greɪʃəsli] .

“	Yes	,	”	he	said	,	quite	graciously	.
“	是的	,	”	他	说	,	相当	亲切地	.

“是的，”他非常客气地说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [ðəm'selvz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

The	little	warm	fingers	worked	themselves	yet	further	into	his	palm	.
这	小的	温暖的	手指	工作	他们自己	然而	更远	进入	他的	棕榈	.

那双温暖的小手指更深地探入了他的掌心。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)] ,

At	the	corner	they	turned	up	the	street	toward	the	Court	-	house	Square	,
在	这	角落	他们	转向	向上	这	街道	朝向	这	法庭	-	房子	正方形	,

在街角，他们拐上街道，朝着法院广场的方向走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] .

and	in	a	few	minutes	were	in	camp	.
和	在	一个	很少	分钟	是	在	营	.

几分钟后我们就到达了营地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['ædəmz][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [tɜːnd] [aʊt] [pel] - ['mel] ,

At	the	sight	of	the	child	with	Adams	the	whole	camp	turned	out	pell	-	mell	,
在	这	视线	的	这	孩子	和	亚当斯	这	所有的	营	转向	出去	佩尔	-	梅尔	,

看到亚当斯身边的孩子，整个营地的人都慌乱地跑了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ [lɒŋ] - [rəʊl] ” [hæd; həd] [biːt] .

as	if	the	“	long	-	roll	”	had	beat	.
作为	如果	这	“	长的	-	卷	”	有	打	.

仿佛“长卷”已经结束了。

[æt; ət] [fɜːst] ['nænsi] ['pænzi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	first	Nancy	Pansy	was	a	little	shy	,	there	was	so	much	excitement	,
在	第一的	南希	三色堇	曾是	一个	小的	害羞的	,	那里	曾是	所以	很多	激动	,

起初，南希·潘西还有点害羞，因为当时太兴奋了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [tɒm] ['ædəmzɪz] [hænd] .

and	she	clung	tightly	to	Tom	Adams's	hand	.
和	她	紧紧抓住	紧紧	到	汤姆	亚当斯的	手	.

她紧紧地握住汤姆·亚当斯的手。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['frendli] .

She	soon	found	,	however	,	that	they	were	all	friendly	.
她	很快	成立	,	然而	,	那	他们	是	全部	友好的	.

但她很快发现，他们都很友善。

[tɒm] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] ,

Tom	conducted	her	to	his	tent	,	where	she	was	placed	in	a	great	chair	,
汤姆	实施	她	到	他的	帐篷	,	在哪里	她	曾是	放置	在	一个	伟大的	椅子	,

汤姆领着她来到他的帐篷里，让她坐在一把大椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] .

with	a	horse	-	cover	over	it	,	as	a	sort	of	throne	.
和	一个	马	-	覆盖	超过	它	,	作为	一个	种类	的	王座	.

上面盖着马鞍罩，就像一个宝座。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ækt] [ɪk'saɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

The	story	of	O'Meara's	act	excited	so	much	indignation	that	Tom	felt	it	necessary
这	故事	的	-	行为	兴奋的	所以	很多	愤慨	那	汤姆	毛毡	它	必要的

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['fʊli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] . [-]

to	explain	fully	the	punishment	he	had	given	him	.	[	87	]
到	解释	完全	这	惩罚	他	有	给定	他	.	[	-	]

奥米拉的行为引起了人们极大的愤慨，以至于汤姆觉得有必要向他详细解释他给予奥米拉的惩罚。[87]

['nænsi] ['pænzi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʌp]

Nancy	Pansy	,	feeling	that	she	had	an	interest	in	the	matter	,	suddenly	took	up
南希	三色堇	,	感觉	那	她	有	一个	兴趣	在	这	事情	,	突然	采取	向上

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	narrative	.
这	叙述	.

南希·潘西觉得自己对这件事很感兴趣，于是突然接过了叙述的重任。

“ [jes] , [hiː; hi] [ʒuː] - [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,

“	Yes	,	he	jus	'	knocked	him	down	,	”	she	said	,	with	the	most	charming	confidence	,
“	是的	,	他	果汁	-	敲门	他	向下	,	”	她	说	,	和	这	最多	迷人	信心	,

“是的，他刚刚把他打倒了，”她用一种极具魅力的自信说道。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] , [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

to	her	admiring	audience	,	her	pink	cheeks	glowing	and	her	great
到	她	钦佩	观众	,	她	粉色的	脸颊	发光	和	她	伟大的

[aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

eyes	lighting	up	at	the	recital	,
眼睛	灯光	向上	在	这	独奏会	,

在欣赏她的观众面前，她粉红的脸颊泛着光，明亮的眼睛在演奏中闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [tɑːmz] [ækt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][nəʊ]

as	she	illustrated	Tom's	act	with	a	most	expressive	gesture	of	her	by	no
作为	她	插图	汤姆的	行为	和	一个	最多	富有表现力的	手势	的	她	经过	不

[miːnz] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [fɪst] .

means	clean	little	fist	.
方法	干净的	小的	拳头	.

她用她那并不干净的小拳头做了一个极富表现力的手势，以此来描述汤姆的行为。

[ðə; ðiː]['səʊldʒəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] ,

The	soldiers	about	her	burst	into	a	roar	of	delighted	laughter	,
这	士兵	关于	她	爆裂	进入	一个	吼	的	高兴极了	笑声	,

她周围的士兵们爆发出一阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	made	her	tell	them	again	and	again	how	it	was	done	,
和	制成	她	告诉	他们	再次	和	再次	如何	它	曾是	完毕	,

并让她一遍又一遍地告诉他们是怎么做到的，

[iːtʃ] [taɪm] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] - [kjuːt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [tɑːmz] [ækt] .

each	time	renewing	their	applause	over	the	'	cute	way	in	which	she	imitated	Tom's	act	.
每个	时间	更新	他们的	掌声	超过	这	-	可爱的	方式	在	哪个	她	模仿	汤姆的	行为	.

每次她模仿汤姆的表演“可爱”时，他们都再次鼓掌。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] , [səʊ] ['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz] [stʊd] [ə'pɒn]

Then	they	all	insisted	on	being	formally	introduced	,	so	Nancy	Pansy	was	stood	upon
然后	他们	全部	坚持	在	存在	正式地	介绍	,	所以	南希	三色堇	曾是	站立	之上

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后她们都坚持要正式介绍自己，于是南希·潘西被放在了桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [keɪm] [baɪ][ɪn][laɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	the	men	came	by	in	line	,	one	by	one	,	and	were	presented	to
和	这	男人	来了	经过	在	线	,	一	经过	一	,	和	是	呈现	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

男人们排成一列，一个接一个地走上前来，觐见她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['levi] .

It	was	a	regular	levee	.
它	曾是	一个	常规的	堤坝	.

这是一条普通的堤坝。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ;

Presently	she	said	she	must	go	home	,	so	she	was	taken	down	;
目前	她	说	她	必须	去	家	,	所以	她	曾是	已采取	向下	;

随后她说她必须回家了，于是她被带了下来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː]

but	before	she	was	allowed	to	leave	,	she	was	invited	to	go	through	the
但	前	她	曾是	允许	到	离开	,	她	曾是	受邀	到	去	通过	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

但在她获准离开之前，她被邀请参观营地。

[iːtʃ] [mæn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [tent] .

each	man	insisting	that	she	should	visit	his	tent	.
每个	男人	坚持	那	她	应该	访问	他的	帐篷	.

每个男人都坚持要她去他的帐篷看看。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tent] [sʌm; səm][ˌsuːvə'nɪə(r)][wɒz; wəz]

She	made	,	therefore	,	a	complete	tour	,	and	in	every	tent	some	souvenir	was
她	制成	,	所以	,	一个	完全的	旅游	,	和	在	每一个	帐篷	一些	纪念品	曾是

[prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

pressed	upon	her	,
按下	之上	她	,

因此，她进行了一次完整的参观，在每个帐篷里，都有人向她推销一些纪念品。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [begd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

or	she	was	begged	to	take	her	choice	of	its	contents	.
或者	她	曾是	乞求	到	拿	她	选择	的	它是	内容	.

或者有人恳求她从中挑选自己喜欢的内容。

[ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	,	before	she	had	gone	far	,	she	had	her	arms	full	of	things	,
因此	,	前	她	有	已消失	远的	,	她	有	她	武器	满的	的	事物	,

因此，她还没走多远，就已经抱满了东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi]

and	a	string	of	men	were	following	her	bearing	the	articles	she
和	一个	细绳	的	男人	是	下列的	她	轴承	这	文章	她

[hæd; həd] ['ɒnəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ək'septɪŋ] .

had	honored	them	by	accepting	.
有	荣幸	他们	经过	接受	.

一群男人跟在她身后，手里拿着她接受的、以示尊敬的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [pɪn] - ['kʊʃnz] , [peəz] [ɒv; əv] ['sɪzəz] , ['pɪktʃəz] ,

There	were	little	looking	-	glasses	,	pin	-	cushions	,	pairs	of	scissors	,	pictures	,
那里	是	小的	寻找	-	眼镜	,	别针	-	靠垫	,	对	的	剪刀	,	图片	,

['reɪzəz] , ['bɪts][ɒv; əv][gəʊld] - [leɪs] , [sɪ'gɑː(r)] - [h'əʊldəz] , [skɑːf] - [pɪnz] ,

razors	,	bits	of	gold	-	lace	,	cigar	-	holders	,	scarf	-	pins	,
剃须刀	,	比特	的	金子	-	蕾丝	,	雪茄	-	持有者	,	围巾	-	别针	,

里面有小镜子、针垫、剪刀、画作、剃刀、金丝花边、雪茄夹、丝巾别针。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [kæmp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] , [waɪlst] [tɒm] ['ædəmz] ,

When	she	left	camp	she	was	quite	piled	up	with	things	,	whilst	Tom	Adams	,
什么时候	她	左边	营	她	曾是	相当	堆积	向上	和	事物	,	而	汤姆	亚当斯	,

她离开营地时带了不少东西，而汤姆·亚当斯

[huː] ['æktɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] , ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [-]

who	acted	as	her	escort	,	marched	behind	[	88	]
WHO	行动	作为	她	护送	,	行军	在后面	[	-	]

担任她护卫的人跟在后面[88]

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪtfʊl] [bɪ'saɪdz] .

her	with	a	large	basketful	besides	.
她	和	一个	大的	满篮	除了	.

她旁边还放着一大篮东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] ,

She	did	not	have	room	to	take	Harry	,	so	she	left	her	behind	,
她	做过	不是	有	房间	到	拿	哈里	,	所以	她	左边	她	在后面	,

她没有地方带哈利，所以就把她留在了后面。

[ɒn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [tɒm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mendɪd] ,

on	the	assurance	of	Tom	that	she	should	be	mended	,
在	这	保证	的	汤姆	那	她	应该	是	已修复	,

汤姆向她保证她会痊愈，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	on	the	engagement	of	the	entire	company	to	take	care	of	her	.
和	在	这	订婚	的	这	全部的	公司	到	拿	关心	的	她	.

并动员全公司照顾她。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	soldiers	followed	her	to	the	edge	of	the	camp	,
这	士兵	随后	她	到	这	边缘	的	这	营	,

士兵们跟着她来到营地边缘。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

and	exacted	from	her	a	promise	to	come	again	next	day	,
和	索取	从	她	一个	承诺	到	来	再次	下一个	天	,

并强迫她答应第二天再来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

which	she	agreed	to	do	if	her	mother	would	let	her	.
哪个	她	同意	到	做	如果	她	母亲	会	让	她	.

她同意了，前提是她母亲同意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

And	when	she	was	out	of	sight	,
和	什么时候	她	曾是	出去	的	视线	,

当她消失在视线之外时，

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['hæri] .

the	whole	command	held	a	council	of	war	over	the	fragments	of	Harry	.
这	所有的	命令	握住	一个	理事会	的	战争	超过	这	片段	的	哈里	.

整个指挥部就哈利的残骸召开了一次军事会议。

[wen] ['ædəmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [geɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [teɪk]

When	Adams	reached	the	Judge's	gate	he	made	a	negro	who	was	passing	take
什么时候	亚当斯	达到	这	法官的	门	他	制成	一个	黑人	WHO	曾是	通过	拿

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] ,

the	basket	in	,
这	篮子	在	,

亚当斯走到法官门口时，让一个路过的黑人把篮子拿了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

thinking	it	better	not	to	go	himself	up	to	the	house	.
思维	它	更好的	不是	到	去	他自己	向上	到	这	房子	.

他觉得最好还是不要亲自上去。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət]

He	said	good	-	by	,	and	Nancy	Pansy	started	up	the	walk	,	whilst	he	waited	at
他	说	好的	-	经过	,	和	南希	三色堇	开始	向上	这	走	,	而	他	等待	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他道别后，南希·潘西便开始往前走，而他则在门口等候。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Suddenly	she	turned	and	came	back	.
突然	她	转向	和	来了	后退	.

她突然转身回来了。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	!

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

"	she	said	,	standing	on	tiptoe	,	and	putting	up	her	little	face	to	be	kissed	.
"	她	说	,	常设	在	脚尖	,	和	推杆	向上	她	小的	脸	到	是	亲吻	.

“她说着，踮起脚尖，抬起小脸要人亲吻。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	young	officer	stooped	over	the	gate	and	kissed	her	.
这	年轻的	官	弯腰	超过	这	门	和	亲吻	她	.

年轻的军官俯身越过大门，吻了她。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

“再见！”

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Come	again	to	-	morrow	.	"
来	再次	到	-	明天	.	"

明天再来吧。

“ [jes] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	if	mamma	will	let	me	.
"	是的	,	如果	妈妈	将要	让	我	.

“是的，如果妈妈允许的话。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] .

"	And	she	tripped	away	with	her	armful	of	presents	.
"	和	她	绊倒了	离开	和	她	满满的	的	礼物	.

“然后她抱着一大堆礼物就跑开了。”

[tɒm] ['ædəmz] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .

Tom	Adams	remained	leaning	on	the	gate	.
汤姆	亚当斯	剩余	倾斜	在	这	门	.

汤姆·亚当斯仍然倚靠在大门上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

He	was	thinking	of	his	home	far	away	.
他	曾是	思维	的	他的	家	远的	离开	.

他想念着远方的家。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌeksklə'meiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Suddenly	he	was	aroused	by	hearing	the	astonished	exclamations	in	the	house
突然	他	曾是	被唤醒	经过	听力	这	惊讶	感叹词	在	这	房子

[æz; əz] ['nænsi] ['pænzi] ['entəd] .

as	Nancy	Pansy	entered	.
作为	南希	三色堇	进入	.

突然，他听到屋里传来南希·潘西进门时的惊讶惊呼声，顿时来了精神。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] ,

He	felt	sure	that	they	were	insisting	that	the	things	should	be	sent	back	,
他	毛毡	当然	那	他们	是	坚持	那	这	事物	应该	是	发送	后退	,

他确信他们坚持要把东西寄回去。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk]

and	fearing	that	he	might	be	seen	,	he	left	the	spot	and	went	slowly	back
和	害怕	那	他	可能	是	已见	,	他	左边	这	点	和	去	缓慢地	后退

[tuː; tə] [kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

他担心自己会被人看见，便离开了那里，慢慢地走回了营地。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [-]

where	he	found	the	soldiers	still	in	a	state	of	pleasurable	excitement	[	89	]
在哪里	他	成立	这	士兵	仍然	在	一个	状态	的	令人愉悦的	激动	[	-	]

他发现士兵们仍然处于兴奋愉悦的状态[89]

['əʊvə(r)] ['nænsi] ['pænziːz] ['vɪzɪt] .

over	Nancy	Pansy's	visit	.
超过	南希	三色堇的	访问	.

南希·潘西来访期间。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

A	collection	was	taken	up	for	a	purpose	which	appeared	to	interest
一个	收藏	曾是	已采取	向上	为了	一个	目的	哪个	出现	到	兴趣

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

大家发起了一项募捐活动，其目的似乎引起了所有人的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [tɒm] ['ædəmz] ,

and	a	cap	nearly	full	of	money	was	delivered	to	Tom	Adams	,
和	一个	帽	几乎	满的	的	钱	曾是	发表	到	汤姆	亚当斯	,

汤姆·亚当斯收到了一顶几乎装满钱的帽子。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

with	as	many	directions	as	to	what	he	was	to	do	with	it	as
和	作为	许多	方向	作为	到	什么	他	曾是	到	做	和	它	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

though	it	were	to	get	a	memorial	for	the	Commander	-	in	-	chief	.
尽管	它	是	到	得到	一个	纪念馆	为了	这	指挥官	-	在	-	首席	.

指示他该如何处理这件物品，仿佛是为了给总司令建造一座纪念碑。

[tɒm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ; [stɪl] ,

Tom	said	he	had	already	determined	to	do	the	very	same	thing	himself	;	still	,
汤姆	说	他	有	已经	决定	到	做	这	非常	相同的	事物	他自己	;	仍然	,

汤姆说他已经决定自己也做同样的事情；然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] " [gəʊ][ɪn] " [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

if	the	company	wished	to	"	go	in	"	with	him	,	they	could	do	it	;
如果	这	公司	希望	到	"	去	在	"	和	他	,	他们	可以	做	它	;

如果公司愿意与他"合作"，他们可以这样做；

[səʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . [-]

so	he	agreed	to	take	the	money	.	[	90	]
所以	他	同意	到	拿	这	钱	.	[	-	]

所以他同意收下这笔钱。[90]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['nænsi] ['pænziːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] ,

ON	the	day	following	Nancy	Pansy's	visit	to	the	camp	of	the	Baby	Veterans	,
在	这	天	下列的	南希	三色堇的	访问	到	这	营	的	这	婴儿	退伍军人	,

在南希·潘西探访退伍小兵营地后的第二天，

['ædəmz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] " ['nænsi] ['pænzi] ,

Adams	took	to	the	post	-	office	a	bundle	addressed	to	"	Nancy	Pansy	,
亚当斯	采取	到	这	邮政	-	办公室	一个	捆	已解决	到	"	南希	三色堇	,

亚当斯拿着一个包裹去邮局，包裹上写着"南希·潘西"的名字。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	and	a	letter	addressed	to	a	friend	of	his	who	was	in	Washington	.
"	和	一个	信	已解决	到	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	在	华盛顿	.

"以及一封写给他在华盛顿的一位朋友的信。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] " ['hæri] , " [æz; əz] ['fʊli] [rɪ'stɔ:d] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃætəd] [steɪt] [wʊd]

The	bundle	contained	"	Harry	,	"	as	fully	restored	as	her	shattered	state	would
这	捆	包含	"	哈里	,	"	作为	完全	恢复	作为	她	破碎	状态	会

[əd'mɪt] [ɒv; əv] ;

admit	of	;
承认	的	;

包裹里装着"哈利"，她已经尽可能地恢复了原状，尽管她当时已经破碎不堪；

[ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][drɑ:ft][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	letter	contained	a	draft	and	a	commission	,
这	信	包含	一个	草稿	和	一个	委员会	,

信中包含一份草稿和一份委托书。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['kæptɪn] ['ædəmz][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] [laɪt] .

the	importance	of	which	latter	Captain	Adams	had	put	in	the	very	strongest	light	.
这	重要性	的	哪个	后者	队长	亚当斯	有	放	在	这	非常	最强	光	.

后者的重要性被亚当斯上尉着重强调了。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['letə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] ,

He	held	his	head	very	high	as	he	dropped	his	letter	into	the	box	,
他	握住	他的	头	非常	高的	作为	他	掉落	他的	信	进入	这	盒子	,

他昂着头，把信投进了信箱。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bent] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] - [aɪd]

for	over	the	table	bent	the	slender	figure	of	the	little	dark	-	eyed
为了	超过	这	桌子	弯曲	这	苗条	数字	的	这	小的	黑暗的	-	眼睛

['pəʊstmɪstrəs] ,

postmistress	,
邮政局长	,

那位身材纤细、有着黑色眼睛的邮局女局长弯下腰，俯身在桌子上。

[hu:] [hæd; həd] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [səʊ] ['keəfəli] ['ɑ:ftə(r)] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] .

who	had	wiped	her	dainty	fingers	so	carefully	after	handling	his	letter	.
WHO	有	擦拭	她	纤巧	手指	所以	小心	后	处理	他的	信	.

她小心翼翼地擦了擦她纤细的手指，此前她曾仔细地处理过他的信。

[pɜ:tʃt] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [deɪ] ,

Perched	near	her	on	the	table	,	just	as	she	had	been	that	day	,
栖息	靠近	她	在	这	桌子	,	只是	作为	她	有	到过	那	天	,

她像那天一样，栖息在她身旁的桌子上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['nænsi] ['pænzi] .

with	her	tangled	hair	all	over	her	face	,	was	Nancy	Pansy	.
和	她	纠缠不清	头发	全部	超过	她	脸	,	曾是	南希	三色堇	.

南希·潘西，一头乱发遮住了她的脸。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ʃi:; ʃi]

She	was	,	as	usual	,	very	busy	over	something	;	but	,	hearing	a	step	,	she
她	曾是	,	作为	通常	,	非常	忙碌的	超过	某物	;	但	,	听力	一个	步	,	她

[glɑ:ns, glæns] [ʌp] .

glanced	up	.
瞥了一眼	向上	.

她像往常一样忙着什么事；但是，听到脚步声，她抬起头来。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [tɒm] ['ædəmz] !

"	Oh	,	there's	Tom	Adams	!
"	哦	,	有	汤姆	亚当斯	!

"哦，那是汤姆·亚当斯！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	she	exclaimed	;	and	,	turning	over	on	her	face	,
"	她	惊呼	;	和	,	转弯	超过	在	她	脸	,

她惊呼一声，翻了个身，脸朝下趴在地上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

she	slipped	down	from	the	table	and	ran	up	to	him	,
她	滑倒了	向下	从	这	桌子	和	跑	向上	到	他	,

她从桌边滑下来，跑到他身边。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

putting	up	her	face	to	be	kissed	,	just	as	she	always	did	to	the	old
推杆	向上	她	脸	到	是	亲吻	,	只是	作为	她	总是	做过	到	这	老的

['dɒktə(r)] . [- - -]

doctor	.	[	91	-	92	]
医生	.	[	-	-	-	]

她抬起脸要人亲吻，就像她一直以来亲吻老医生那样。[91-92]

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . [-]

SHE	RAN	UP	TO	HIM	,	PUTTING	UP	HER	FACE	TO	BE	KISSED	.	[	93	]
她	RAN	向上	到	他	,	推杆	向上	她	脸	到	是	亲吻	.	[	-	]

她跑向他，抬起脸让他亲吻。[93]

['ædəmz] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [hɜːd]

Adams	stooped	over	and	kissed	her	,	though	,	as	he	did	so	,	he	heard
亚当斯	弯腰	超过	和	亲吻	她	,	尽管	,	作为	他	做过	所以	,	他	听到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tɜːn] [əˈraʊnd] ,

her	sister	turn	around	,
她	姐姐	转动	大约	,

亚当斯俯身吻了她，但就在这时，他听到她妹妹转过身来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	he	felt	as	if	she	might	be	going	to	shoot	him	in	the	back	.
和	他	毛毡	作为	如果	她	可能	是	去	到	射击	他	在	这	后退	.

他感觉她好像要从背后开枪打死他。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	straightened	up	with	defiance	in	his	heart	.
他	拉直	向上	和	蔑视	在	他的	心	.

他挺直了身子，心中充满不屈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ,

She	was	facing	him	;	but	what	was	his	astonishment	when	she	advanced	,
她	曾是	面向	他	;	但	什么	曾是	他的	惊讶	什么时候	她	先进的	,

她面对着他；但当她走近时，他却惊讶不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] , [sed] :

and	with	a	little	smile	on	her	lovely	face	,	said	:
和	和	一个	小的	微笑	在	她	迷人的	脸	,	说	:

她脸上带着一丝微笑，说道：

" ['kæptɪn] ['ædəmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['sɛdən] .

"	Captain	Adams	,	I	am	Miss	Seddon	.
"	队长	亚当斯	,	我	是	错过	塞登	.

“亚当斯船长，我是塞登小姐。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]

My	mother	has	desired	me	to	thank	you	in	her	name	,	and	in	all	our
我的	母亲	有	想要的	我	到	感谢	你	在	她	姓名	,	和	在	全部	我们的

[nems] ,

names	,
姓名	,

我母亲嘱咐我以她的名义，也以我们所有人的名义向您致谢。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒn] ['jestədeɪ] . ”

for	your	act	of	protection	to	my	little	sister	on	yesterday	.	”
为了	你的	行为	的	保护	到	我的	小的	姐姐	在	昨天	.	”

感谢你昨天保护我妹妹的行为。

“ [jes] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ; “ [hiː; hi][ʒuː] - [nɒkt] [ðæt] [bæd][mæn] [daʊn] ,

“	Yes	,	”	said	Nancy	Pansy	;	“	he	jus	'	knocked	that	bad	man	down	,
”	是的	,	”	说	南希	三色堇	;	”	他	果汁	-	敲门	那	坏的	男人	向下	,

“是的，”南希·潘西说，“他刚刚把那个坏人打倒了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

”	and	she	gave	her	little	head	a	nod	of	satisfaction	to	one	side	.
”	和	她	给予	她	小的	头	一个	点头	的	满意	到	一	边	.

“然后她满意地点了点头。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [blʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	officer	blushed	to	his	eyes	.
这	年轻的	官	脸红了	到	他的	眼睛	.

这位年轻军官的脸红到了眼眶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt]

He	was	prepared	for	an	attack	,	but	not	for	such	a	flank	movement
他	曾是	准备	为了	一个	攻击	,	但	不是	为了	这样的	一个	侧翼	移动

.

:

.

他做好了应对进攻的准备，但没想到对方会从侧翼发起这样的进攻。

[hiː; hi] ['stæmə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

He	stammered	something	about	not	having	done	anything	at	all	worthy	of	thanks	,
他	结结巴巴	某物	关于	不是	拥有	完毕	任何事物	在	全部	值得	的	谢谢	,

他结结巴巴地说，自己根本没做任何值得感谢的事。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd] ['hæri] , [huːm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['nænsi]

and	fell	back	behind	Harry	,	whom	he	suddenly	pulled	out	and	placed	in	Nancy
和	跌倒	后退	在后面	哈里	,	谁	他	突然	拉	出去	和	放置	在	南希

['pænziːz][hændz] .

Pansy's	hands	.
三色堇的	双手	.

然后他跌倒在哈利身后，突然把哈利拉出来，放在南希·潘西的手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['sɛdən] , [θruː] ['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd]

It	all	ended	in	an	invitation	from	Mrs	.	Seddon	,	through	Nancy	Pansy	and
它	全部	结束	在	一个	邀请	从	太太	.	塞登	,	通过	南希	三色堇	和

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪstə(r)] ,

her	pretty	sister	,
她	漂亮的	姐姐	,

这一切最终以塞登太太通过南希·潘西和她漂亮的妹妹发出的邀请而告终。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [θæŋkt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

to	come	up	to	the	house	and	be	thanked	,	which	he	accepted	.
到	来	向上	到	这	房子	和	是	谢谢	,	哪个	他	公认	.

他来到房子前接受感谢，并欣然接受了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz][ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]

After	this	the	Baby	Veterans	and	Middleburgh	came	to	understand	each	other	a
后	这	这	婴儿	退伍军人	和	米德尔堡	来了	到	理解	每个	其他	一个

[gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

good	deal	better	than	before	.
好的	交易	更好的	比	前	.

此后，小退伍军人和米德尔堡之间的相互了解比以前深了很多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][kæmp][ɔ:(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Instead	of	remaining	in	their	camp	or	marching	up	and	down	the	streets	,
反而	的	其余的	在	他们的	营	或者	行军	向上	和	向下	这	街道	,

他们没有留在营地，也没有在街上来回游行，

[wɪð] ['ærəgəns] [ɔ:(r)] [dɪ'feɪəns] [stæmpt] [ɒn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['fɪgə(r)] ,

with	arrogance	or	defiance	stamped	on	every	face	and	speaking	from	every	figure	,
和	傲慢	或者	蔑视	盖章	在	每一个	脸	和	请讲	从	每一个	数字	,

每个人脸上都洋溢着傲慢或挑衅，每个人的言谈举止都透着一股傲慢或挑衅的气息。

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [tʊk] [tu:; tə] [ləuf] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn] [ɒf] - ['dju:ti] ['aʊəz] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	Baby	Veterans	took	to	loafing	about	town	in	off	-	duty	hours	,	hanging	over	the
这	婴儿	退伍军人	采取	到	游手好闲	关于	镇	在	离开	-	责任	小时	,	绞刑	超过	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

这些小老兵们在下班时间喜欢在镇上闲逛，趴在大门上。

[ɔ:(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['twaɪlaɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [wɔ:ks] .

or	sauntering	in	the	autumn	twilight	up	and	down	the	quiet	walks	.
或者	闲逛	在	这	秋天	暮	向上	和	向下	这	安静的	散步	.

或者在秋日的暮色中沿着静谧的小路漫步。

[ðeɪ] [ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜ:rg] [-]

They	and	Middleburgh	[	94	]
他们	和	米德尔堡	[	-	]

他们和米德尔堡[94]

[stɪl] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] ['trespəs] .

still	recognized	that	there	was	a	broad	ground	,	on	which	neither	could	trespass	.
仍然	认可	那	那里	曾是	一个	广阔	地面	,	在	哪个	两者都不	可以	侵入	.

双方仍然意识到这是一片广阔的领域，双方都不能越界。

[ðə; ði]['beɪbi]['vet(ə)rənz] [stɪl] [sæŋ] “ [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [grəʊv] ,

The	Baby	Veterans	still	sang	“	The	Star	-	spangled	Banner	”	in	the	Court	-	house	Grove	,
这	婴儿	退伍军人	仍然	唱	“	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	”	在	这	法庭	-	房子	树林	,

小退伍军人们仍然在法院树林里高唱《星条旗永不落》。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜ:rg] [stɪl] [sæŋ] “ ['dɪksi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['bɒnɪ] [blu:] [flæg] ” [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

and	Middleburgh	still	sang	“	Dixie	”	and	the	“	Bonnie	Blue	Flag	”	behind	her
和	米德尔堡	仍然	唱	“	迪克西	”	和	这	“	邦妮	蓝色的	旗帜	”	在后面	她

[rəʊz] ['trelisiz] ;

rose	trellises	;
玫瑰	棚架	;

米德尔堡依然在她的玫瑰花架后唱着《迪克西》和《邦妮蓝旗》;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][skɜ:rts] , [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] ['waɪpɪŋ] [ɒv; əv]

but	there	was	no	more	gathering	up	of	skirts	,	and	disdainful	wiping	of
但	那里	曾是	不	更多的	采集	向上	的	裙子	,	和	轻蔑的	擦拭	的

[hændz]['ɑ:ftə(r)] ['hændlɪŋ] ['lɛtəz] ;

hands	after	handling	letters	;
双手	后	处理	信件	;

但是，人们不再撩起裙摆，也不再在处理信件后轻蔑地擦手了;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] ['dʒɒgɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

and	the	old	doctor	was	allowed	to	go	jogging	about	on	his	rounds	,
和	这	老的	医生	曾是	允许	到	去	慢跑	关于	在	他的	回合	,

于是，老医生被允许在巡诊期间慢跑。

[wɪð] ['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:d] ['hæri] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	Nancy	Pansy	and	the	scarred	Harry	at	his	side	,
和	南希	三色堇	和	这	疤痕	哈里	在	他的	边	,

南希·潘西和脸上带着伤疤的哈利陪伴在他身边。

[æz; əz] [ʌnmə'lestɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɒn] [ðə; ði]

as	unmolested	as	if	the	Baby	Veterans	had	never	pitched	their	tents	on	the
作为	未受干扰	作为	如果	这	婴儿	退伍军人	有	绝不	投球	他们的	帐篷	在	这

[kɔ:t] - [haʊs] [skweə(r)] .

Court	-	house	Square	.
法庭	-	房子	正方形	.

仿佛婴儿退伍军人从未在法院广场搭起帐篷一样，这里毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

It	is	barely	possible	that	even	the	rigid	investment	of	the	town	relaxed	a	little
它	是	仅仅	可能的	那	甚至	这	死板的	投资	的	这	镇	轻松	一个	小的

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['wɪntə(r)] ,

as	the	autumn	changed	into	winter	,
作为	这	秋天	已更改	进入	冬天	,

即使是该镇一贯严苛的投资策略，在秋季转入冬季时也几乎不可能有所放松。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [əʊld] ['lɪmpɪd] [dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	once	or	twice	old	Limpid	disappeared	for	several	days	,
为了	一次	或者	两次	老的	清澈的	消失	为了	一些	天	,

老林皮德曾一两次消失好几天。

[æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

as	he	used	to	do	before	his	arrest	,
作为	他	用过的	到	做	前	他的	逮捕	,

就像他被捕前经常做的那样，

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi:z] ['prɪti] ['sɪstə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['letəz] [frɒm; frəm] ['hæri] , [hu:] [wɒz; wəz]

and	Nancy	Pansy's	pretty	sister	used	to	get	letters	from	Harry	,	who	was
和	南希	三色堇的	漂亮的	姐姐	用过的	到	得到	信件	从	哈里	,	WHO	曾是

[naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] .

now	a	major	.
现在	一个	主要的	.

南希·潘西的漂亮妹妹以前经常收到哈利的来信，哈利现在已经是少校了。

['nænsi] ['pænzi] [hɜ:d] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['hæriz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nancy	Pansy	heard	whispers	of	Harry's	coming	before	long	,	and	even	of	the
南希	三色堇	听到	低语	的	哈利的	未来	前	长的	,	和	甚至	的	这

[həʊl] ['ɑ:rmiz] ['kʌmɪŋ] .

whole	army's	coming	.
所有的	军队的	未来	.

南希·潘西听到了一些风声，说哈利很快就会到来，甚至整个军队都会到来。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ,

Somehow	a	rumor	of	this	must	have	reached	the	authorities	,
不知何故	一个	谣言	的	这	必须	有	达到	这	当局	,

不知何故，这件事的谣言传到了当局耳中。

[ðəʊ] ['nænsi] ['pænzi] ['nevə(r)] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

though	Nancy	Pansy	never	breathed	a	word	of	it	;
尽管	南希	三色堇	绝不	呼吸	一个	单词	的	它	;

虽然南希·潘西对此事只字未提；

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t]

for	an	officer	was	sent	down	to	investigate	the	matter	and	report
为了	一个	官	曾是	发送	向下	到	调查	这	事情	和	报告

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

已派一名警官前往调查此事并立即汇报。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈsiːkrət] [wɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

Just	as	he	arrived	he	received	secret	word	from	some	one	that	a	rebel
只是	作为	他	到达的	他	已收到	秘密	单词	从	一些	一	那	一个	反叛

[ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈmɪdlˌbɜːrg] .

officer	was	actually	in	Middleburgh	.
官	曾是	实际上	在	米德尔堡	.

他刚到不久就从某人那里得到秘密消息，说一名叛军军官实际上在米德尔堡。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈnænsi] [ˈpænzi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wen] [ə; eɪ][lɒt]

That	afternoon	Nancy	Pansy	was	playing	in	the	bottom	of	the	yard	when	a	lot
那	下午	南希	三色堇	曾是	玩耍	在	这	底部	的	这	院子	什么时候	一个	很多

[ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

of	soldiers	came	along	the	street	,
的	士兵	来了	沿着	这	街道	,

那天下午，南希·潘西正在院子尽头玩耍，这时许多士兵沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [krɒs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] .

and	before	them	rode	a	strange	,	cross	-	looking	man	with	a	beard	.
和	前	他们	骑	一个	奇怪的	,	叉	-	寻找	男人	和	一个	胡须	.

在他们前面骑马的是一个留着胡子、面容阴沉的奇怪男人。

[tɒm] [ˈædəmz][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [-]

Tom	Adams	was	marching	with	the	soldiers	,	and	[	95	]
汤姆	亚当斯	曾是	行军	和	这	士兵	,	和	[	-	]

汤姆·亚当斯和士兵们一起行军，[95]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

he	did	not	look	at	all	pleased	.
他	做过	不是	看	在	全部	高兴	.

他看起来一点也不高兴。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [geɪt] ,

They	stopped	at	the	old	doctor's	gate	,
他们	停止	在	这	老的	医生的	门	,

他们停在了老医生的家门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['nænsi] ['pænzi] [ɪf]

and	the	strange	man	trotted	up	to	her	place	and	asked	Nancy	Pansy	if
和	这	奇怪的	男人	小跑	向上	到	她	地方	和	问	南希	三色堇	如果

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['kæptɪn] ['hæri] ['hʌntə(r)] .

she	knew	Captain	Harry	Hunter	.
她	知道	队长	哈里	猎人	.

那个陌生男人小跑着来到她家门口，问南希·潘西是否认识哈里·亨特上尉。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Nancy	Pansy	,
“	是的	,	的确	,	”	说	南希	三色堇	,

“没错，”南希·潘西说道。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzi] [feɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; “ ['hæriz]

going	up	to	the	fence	and	poking	her	little	rosy	face	over	it	;	“	Harry's
去	向上	到	这	栅栏	和	戳	她	小的	红润	脸	超过	它	;	“	哈利的

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [naʊ] . ”

a	major	now	.	”
一个	主要的	现在	.	”

她走到栅栏边，把她那红扑扑的小脸伸了出来；“哈利现在是少校了。”

“ [ɑː] ! ['hæriz] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [naʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Ah	!	Harry's	a	major	now	,	is	he	?	”	said	the	strange	man	.
“	啊	!	哈利的	一个	主要的	现在	,	是	他	?	”	说	这	奇怪的	男人	.

“啊！哈利现在是少校了，是吗？”那个陌生人说道。

['nænsi] ['pænzi] [went] [pn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Nancy	**Pansy**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**her**	**Harry**	**was**	**named**	**after**	**the**	**other**
南希	三色堇	去	在	到	告诉	他	如何	她	哈里	曾是	命名	后	这	其他

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

南希·潘西接着告诉他，她的儿子哈利的名字是为了纪念另一个哈利而取的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l]['brəʊkən] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]

and	**how**	**she**	**was**	**all**	**broken**	**now**	**;**	**but**	**the**	**officer**	**was**	**intent**	**on**	**something**
和	如何	她	曾是	全部	破碎的	现在	;	但	这	官	曾是	意图	在	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

她现在彻底崩溃了；但那名警官却另有打算。

“ [weə(r)] [ɪz] ['hæri] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	**Where**	**is**	**Harry**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**her**	**.**
“	在哪里	是	哈里	现在	?	”	他	问	她	.

“哈利现在在哪儿？”他问她。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [haʊs]

“	**In**	**the**	**house**	**,**	**”**	**and**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**toward**	**the**	**old**	**doctor's**	**house**
“	在	这	房子	,	”	和	她	挥手	她	手	朝向	这	老的	医生的	房子

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

behind	**her**	**.**
在后面	她	.

“在房子里，”她朝身后老医生的房子挥了挥手。

“ [səʊ] , [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [tɒm] ['ædəmz] , [hu:] [lʊkt] [ə'nɔɪd]

“	**So**	**,**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**Tom**	**Adams**	**,**	**who**	**looked**	**annoyed**
“	所以	,	所以	,	”	说	这	官	,	和	去	后退	到	汤姆	亚当斯	,	WHO	看起来	恼怒

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

“好吧，”警官说着，回到看起来很恼火的汤姆·亚当斯身边，说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**;**	**there's**	**some**	**mistake**	**.**
“	我	不	相信	它	;	有	一些	错误	.

“我不相信，这其中肯定有误。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] : “ [lef'tenənt] ['ædəmz] ,

”	**At**	**this**	**the**	**strange**	**man**	**got**	**angry**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Lieutenant**	**Adams**	**,**
”	在	这	这	奇怪的	男人	得到	生气的	和	说	:	“	中尉	亚当斯	,

“这时，那个陌生人勃然大怒，说道：‘亚当斯中尉，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔ:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

if	**you**	**don't**	**want**	**the**	**rebel**	**caught**	**,**	**you**	**can**	**go**	**back**	**to**	**camp**	**.**
如果	你	不	想	这	反叛	捕捉	,	你	能	去	后退	到	营	.

如果你不想让叛军被抓，你可以回营地去。

” [maɪ] ! [haʊ] ['æŋgri] [tɒm] [wɒz; wəz] !

”	**My**	**!**	**how**	**angry**	**Tom**	**was**	**!**
”	我的	!	如何	生气的	汤姆	曾是	!

“我的天！汤姆当时有多生气啊！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['meɪdʒə(r)] [blæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

His	face	got	perfectly	white	,	and	he	said	:	“	Major	Black	,	you	are	my
他的	脸	得到	完美	白色的	,	和	他	说	:	“	主要的	黑色的	,	你	是	我的

[suː'pɪəriə(r)] ,

superior	,
优越的	,

他的脸色变得惨白，说道：“布莱克少校，你是我的上级，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	you	wouldn't	dare	to	speak	so	to	me	.
或者	你	不会	敢	到	说话	所以	到	我	.

否则你不敢这样跟我说话。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [aʊt] - [ræŋk][juː; jʊ] .

I	have	nothing	to	say	now	,	but	some	day	I'll	out	-	rank	you	.
我	有	没有什么	到	说	现在	,	但	一些	天	患病的	出去	-	秩	你	.

我现在没什么好说的，但总有一天我会比你地位更高。

” ['nænsi] ['pænzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	Nancy	Pansy	did	not	know	what	they	were	talking	about	,
”	南希	三色堇	做过	不是	知道	什么	他们	是	说	关于	,

南希·潘西不知道他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [mæn][æt; ət][ɔːl] ; [səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

but	she	did	not	like	the	strange	man	at	all	;	so	when	he	asked	her	:
但	她	做过	不是	喜欢	这	奇怪的	男人	在	全部	;	所以	什么时候	他	问	她	:

但她一点也不喜欢这个陌生男人；所以当他问她时：

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['hæri] [-]

“	Won't	you	show	me	where	Harry	[	96	]
”	惯于	你	展示	我	在哪里	哈里	[	-	]

“你难道不带我去看看哈里[96]在哪里吗？”

[ɪz] ?

is	?
是	?

是?

” [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] “ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] . ”

”	at	first	she	said	“	No	,	”	and	then	“	Yes	,	if	you	won't	hurt	him	.	”
”	在	第一的	她	说	“	不	,	”	和	然后	“	是的	,	如果	你	惯于	伤害	他	.	”

“起初她说‘不’，然后又说‘是的，如果你不伤害他的话’。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

“	No	,	indeed	,	”	said	the	man	.
”	不	,	的确	,	”	说	这	男人	.

“不，的确如此，”那人说道。

[æz; əz] [tɒm] ['ædəmz][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ;

As	Tom	Adams	was	there	she	was	not	afraid	;
作为	汤姆	亚当斯	曾是	那里	她	曾是	不是	害怕的	;

由于汤姆·亚当斯在场，她并不害怕；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [geɪt] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ðiː][əʊld] ['dɒktəz] [jɑːd] ,

so	she	went	outside	the	gate	and	on	into	the	old	doctor's	yard	,
所以	她	去	外部	这	门	和	在	进入	这	老的	医生的	院子	,

于是她走出大门，走进了老医生的院子里。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tɒm] ['ædəmz] , [huː] [stɪl] [lʊkt] ['æŋgri] ,

followed	by	the	soldiers	and	Tom	Adams	,	who	still	looked	angry	,
随后	经过	这	士兵	和	汤姆	亚当斯	,	WHO	仍然	看起来	生气的	,

士兵们跟在后面，汤姆·亚当斯看起来仍然很生气。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] ['betə(r)] [rʌn] [həʊm] .

and	told	her	she'd	better	run	home	.
和	讲述	她	棚	更好的	跑步	家	.

然后告诉她最好赶紧回家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

Some	of	the	soldiers	went	around	behind	the	house	.
一些	的	这	士兵	去	大约	在后面	这	房子	.

一些士兵绕到房子后面去了。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ɑːskt] .

”	the	strange	gentleman	asked	.
”	这	奇怪的	绅士	问	.

“那位古怪的先生问道。”

“ [ə'sliːp] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ruːm] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Asleep	up	-	stairs	in	the	company	-	room	,	”	said	Nancy	Pansy	in	a	whisper	.
”	睡着了	向上	-	楼梯	在	这	公司	-	房间	,	”	说	南希	三色堇	在	一个	耳语	.

“去楼上公司休息室睡觉吧，”南希·潘西低声说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

“	You	mustn't	make	any	noise	.
”	你	不得	制作	任何	噪音	.

“你们不能发出任何声音。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	She	opened	the	door	and	they	entered	the	house	,
”	她	打开	这	门	和	他们	进入	这	房子	,

她打开门，他们进了屋。

['nænsi] ['pænzi] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stepɪŋ] ['sɒftli] .

Nancy	Pansy	on	tiptoe	and	the	others	stepping	softly	.
南希	三色堇	在	脚尖	和	这	其他的	步进	轻轻	.

南希·潘西踮着脚尖，其他人则轻手轻脚地走着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

She	was	surprised	to	see	the	strange	man	draw	a	pistol	;
她	曾是	惊讶	到	看	这	奇怪的	男人	画	一个	手枪	;

她惊讶地看到这个陌生男人拔出了手枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['pistlz] , [səʊ] , [ðəʊ] [tɒm] ['ædəmz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

but	she	was	used	to	seeing	pistols	,	so	,	though	Tom	Adams	told	her	again
但	她	曾是	用过的	到	看到	手枪	,	所以	,	尽管	汤姆	亚当斯	讲述	她	再次

[tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,

to	run	home	,
到	跑步	家	,

但她早已习惯了见到手枪，所以，尽管汤姆·亚当斯再次让她跑回家，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] .

she	stayed	there	.
她	入住	那里	.

她在那里待了一段时间。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ruːm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Which	is	the	company	-	room	?	”	asked	the	strange	man	.
”	哪个	是	这	公司	-	房间	?	”	问	这	奇怪的	男人	.

“哪间是公司休息室？”陌生男子问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

She	pointed	to	the	door	at	the	head	of	the	steps	.
她	尖	到	这	门	在	这	头	的	这	步骤	.

她指着台阶尽头的门。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“ That's	it	.
” 那就是	它	.

“就是这样。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

” He	turned	to	the	soldiers	.
” 他	转向	到	这	士兵	.

他转向士兵们。

“ [kʌm] [ə'hed] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

“ Come	ahead	,	men	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	,	and	ran	lightly	up	the	stairs	,
“ 来	前方	,	男人	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	跑	轻轻	向上	这	楼梯	,

“伙计们，上前吧，”他低声说道，然后轻快地跑上楼梯。

['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] .

looking	very	fierce	.
寻找	非常	凶猛的	.

看起来非常凶猛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

When	he	reached	the	door	he	seized	the	knob	and	dashed	into	the	room	.
什么时候	他	达到	这	门	他	查获	这	旋钮	和	虚线	进入	这	房间	.

他跑到门口，一把抓住门把手，冲进了房间。

[ðen] ['nænsi] ['pænzi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [wɜːdz] ,

Then	Nancy	Pansy	heard	him	say	some	naughty	words	,
然后	南希	三色堇	听到	他	说	一些	淘气	字	,

然后南希·潘西听到他说了一些不雅的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	she	ran	up	the	stairs	to	see	what	was	the	matter	.
和	她	跑	向上	这	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	.

她跑上楼去看看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ['hæri] [æn; ən]

They	were	all	standing	around	the	big	bed	on	which	she	had	laid	Harry	an
他们	是	全部	常设	大约	这	大的	床	在	哪个	她	有	铺设	哈里	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

hour	before	,
小时	前	,

他们都围站在那张大床边，一个小时前，她把哈利放在了这张床上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [hæd; həd] [θrəʊn]

with	her	head	on	a	pillow	;	but	a	jerk	of	the	counterpane	had	thrown
和	她	头	在	一个	枕头	;	但	一个	混蛋	的	这	床罩	有	抛掷

['hæri] [-]

Harry	[	97	]
哈里	[	-	]

她头枕在枕头上；但床罩猛地一晃，哈利[97]被掀开了。

['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [nek] [ænd; ənd][ɪə(r)] [lʊkt] ['veri] [bæd] .

over	on	her	face	,	and	her	broken	neck	and	ear	looked	very	bad	.
超过	在	她	脸	,	和	她	破碎的	脖子	和	耳朵	看起来	非常	坏的	.

她脸上的伤痕累累，脖子和耳朵骨折的情况看起来非常糟糕。

“ [əʊ] , [juːv] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
“ Oh , you've waked her up !
“ 哦 , 你已经 醒来 她 向上 !

“哦，你把她吵醒了！”

” [kraɪd] ['nænsi] ['pænzi] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ['əʊvə(r)] .
” cried Nancy Pansy , rushing forward , and turning the doll over .
” 哭 南希 三色堇 , 匆忙 向前 , 和 转弯 这 玩具娃娃 超过 .

“！”南希·潘西喊道，冲上前去，把玩偶翻了过来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['fjʊərɪəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The strange man stamped out of the room , looking perfectly furious , and the
这 奇怪的 男人 盖章 出去 的 这 房间 , 寻找 完美 狂怒 , 和 这
['səʊldʒəz] [ɔːl] [lɑːft] .
soldiers all laughed .
士兵 全部 笑了 .

那个陌生男人怒气冲冲地跺着脚走出了房间，士兵们都笑了。

[tɒm] ['ædəmz] [lʊkt] [pliːzd] . [-]
Tom Adams looked pleased . [98]
汤姆 亚当斯 看起来 高兴 . [-]

汤姆·亚当斯看起来很满意。[98]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [tɒm] ['ædəmz] [nekst] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
WHEN Tom Adams next called at the Judge's ,
什么时候 汤姆 亚当斯 下一个 称为 在 这 法官的 ,

当汤姆·亚当斯下次拜访法官时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
he found the atmosphere much cooler within the house than it was outside .
他 成立 这 气氛 很多 冷却器 之内 这 房子 比 它 曾是 外部 .

他发现屋里的气温比屋外凉爽得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['nænsi]
He had been waiting alone in the drawing - room for some time when Nancy
他 有 到过 等待 独自的 在 这 绘画 - 房间 为了 一些 时间 什么时候 南希
['pænzi] ['entəd] .
Pansy entered .
三色堇 进入 .

他独自一人在客厅里等了一会儿，这时南希·潘西走了进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] ,
She came in very slowly ,
她 来了 在 非常 缓慢地 ,

她进来的时候很慢，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and instead of running immediately up to him and greeting him as she
和 反而 的 跑步 立即地 向上 到 他 和 问候 他 作为 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,
usually did ,
通常 做过 ,

她没有像往常那样立刻跑上前去和他打招呼，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mænɪfest]
she seated herself on the edge of a chair and looked at him with manifest
她 坐着 她自己 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 看起来 在 他 和 显现
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

她坐在椅子边缘，用明显的怀疑目光看着他。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He stretched out his hand to her .
他 拉伸 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] , ['nænsi] ['pænzi] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] .
“ Come over , Nancy Pansy , and sit on my knee .
“ 来 超过 , 南希 三色堇 , 和 坐 在 我的 膝盖 .

“过来，南希·潘西，坐在我的膝盖上。”

” ['nænsi] ['pænzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Nancy Pansy shook her head .
” 南希 三色堇 摇晃 她 头 .

南希·潘西摇了摇头。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [ai] [hɪm] [ə'skæns] .
“ My sister don't like you , ” she said slowly , eying him askance .
“ 我的 姐姐 不 喜欢 你 , ” 她 说 缓慢地 , 注视 他 斜视 .

“我姐姐不喜欢你，”她慢吞吞地说，斜眼打量着他。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][hænd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” He let his hand fall on the arm of the chair .
” 他 让 他的 手 落下 在 这 手臂 的 这 椅子 .

他把手搭在椅子的扶手上。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] , [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
“ No ; and I don't , either , ” said Nancy Pansy , more confidently .
“ 不 ; 和 我 不 , 任何一个 , ” 说 南希 三色堇 , 更多的 自信地 .

“不，我也没有，”南希·潘西更加自信地说。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['ædəmz] .
“ Why doesn't she like me ? ” asked Tom Adams .
“ 为什么 不 她 喜欢 我 ? ” 问 汤姆 亚当斯 .

“她为什么不喜欢我？”汤姆·亚当斯问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [miːn] .
“ Because you are so mean .
“ 因为 你 是 所以 意思是 .

因为你太坏了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ; ” [ænd; ənd] ,
She says you are just like all the rest of ' em ; ” and ,
她 说道 你 是 只是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呃 ; ” 和 ,

她说你和其他人一样；”而且，

[pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] ['ɪntrəst] , ['nænsi] ['pænzi] ['rigl] [hɜː'self] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn]

pleased	at	her	visitor's	interest	,	Nancy	Pansy	wriggled	herself	higher	up	on
高兴	在	她	访客	兴趣	,	南希	三色堇	扭动	她自己	更高	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

看到访客如此感兴趣，南希·潘西很高兴，便在椅子上挪了挪身子，坐得更高了。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] .

prepared	to	give	him	further	details	.
准备	到	给	他	更远	细节	.

准备向他提供更多细节。

“ [wiː; wi][doʊnt][laɪk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɑːf] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [-]

“	We	don't	like	you	at	all	,	”	said	the	child	,	half	confidentially	[	99	]
“	我们	不	喜欢	你	在	全部	,	”	说	这	孩子	,	一半	保密	[	-	]

“我们一点也不喜欢你，”孩子半开玩笑地说[99]

[ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'faɪəntli] .

and	half	defiantly	.
和	一半	公然挑衅	.

一半是挑衅。

“ [wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [saɪd] ; [wiː; wi] [laɪk] [kən'fedərɪts] .

“	We	like	our	side	;	we	like	Confederates	.
“	我们	喜欢	我们的	边	;	我们	喜欢	南方邦联	.

“我们喜欢我们这边的人；我们喜欢南方邦联的人。”

” [tɒm] ['ædəmz] [smaɪld] .

”	Tom	Adams	smiled	.
”	汤姆	亚当斯	微笑	.

汤姆·亚当斯笑了。

“ [wiː; wi] [laɪk] ['hæri] ; [wiː; wi][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .

“	We	like	Harry	;	we	don't	like	you	.
“	我们	喜欢	哈里	;	我们	不	喜欢	你	.

“我们喜欢哈里；我们不喜欢你。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][dɪ'faɪənt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]

”	She	looked	as	defiant	as	possible	,	and	just	then	a	step	was	heard	in
”	她	看起来	作为	桀骜不驯	作为	可能的	,	和	只是	然后	一个	步	曾是	听到	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她摆出一副桀骜不驯的姿态，就在这时，走廊里传来一阵脚步声。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

approaching	very	slowly	,	and	Nancy	Pansy's	sister	appeared	in	the	doorway	.
接近	非常	缓慢地	,	和	南希	三色堇的	姐姐	出现	在	这	门口	.

慢慢地走近，南希·潘西的妹妹出现在门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

She	was	dressed	in	white	,	and	she	carried	her	head	even	higher	than
她	曾是	穿着	在	白色的	,	和	她	携带	她	头	甚至	更高	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

她身穿白色衣服，头抬得比平时更加高昂。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][rəʊz] .

The	visitor	rose	.
这	游客	玫瑰	.

来访者起身。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] .

He	thought	he	had	never	seen	her	look	so	pretty	.
他	想法	他	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	.

他觉得他从未见过她如此美丽动人。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	evening	,	”	he	said	.
“	好的	-	晚上	,	”	他	说	.

“晚上好，”他说。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” ['veri] ['sləʊli] ,

She	bowed	“	Good	-	evening	,	”	very	slowly	,
她	鞠躬	“	好的	-	晚上	,	”	非常	缓慢地	,

她缓缓鞠躬，说了声“晚上好”。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	took	a	seat	on	a	straight	-	backed	chair	in	a	corner	of	the	room	,
和	采取	一个	座位	在	一个	直的	-	支持的	椅子	在	一个	角落	的	这	房间	,

然后他在房间角落里的一张直背椅上坐了下来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['ædəmz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

ignoring	the	chair	which	Adams	offered	her	.
忽略	这	椅子	哪个	亚当斯	提供	她	.

她对亚当斯递给她的椅子置之不理。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	I	have	not	seen	you	for	some	time	,	”	he	began	.
“	我	有	不是	已见	你	为了	一些	时间	,	”	他	开始	.

“我已经有一段时间没见到你了，”他开口说道。

“ [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] ['sɜːtʃɪŋ] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	;	I	suppose	you	have	been	busy	searching	people's	houses	,	”	she	said	.
“	不	;	我	认为	你	有	到过	忙碌的	搜索	人们的	房屋	,	”	她	说	.

“不，我猜你一直在忙着搜查别人的房子吧。”她说。

[tɒm] ['ædəmz] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tom	Adams	flushed	a	little	.
汤姆	亚当斯	酡	一个	小的	.

汤姆·亚当斯脸微微泛红。

“ [ai] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	carry	out	my	orders	,	”	he	said	.
“	我	携带	出去	我的	订单	,	”	他	说	.

“我只是执行命令，”他说。

“ [ðiːz] [ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːs] . ”

“	These	I	must	enforce	.	”
“	这些	我	必须	执行	.	”

“这些规定我必须强制执行。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” ['nænsi] ['pænzi] [dɪd] [nɒt] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

”	Nancy	Pansy	did	not	just	understand	it	all	,	but	she	saw	there	was	a	battle
”	南希	三色堇	做过	不是	只是	理解	它	全部	,	但	她	锯	那里	曾是	一个	战斗

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

“南希·潘西不仅完全理解了这一切，而且她还看出这是一场正在进行的战斗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əˈlaɪnd] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , [stʊd] [baɪ]

and	she	at	once	aligned	herself	with	her	side	,	and	going	over	,	stood	by
和	她	在	一次	对齐	她自己	和	她	边	,	和	去	超过	,	站立	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃeə(r)] ,

her	sister's	chair	,
她	姐妹	椅子	,

她立刻回到自己那边，走过去站在她姐姐的椅子旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	looked	defiance	at	the	enemy	.
和	看起来	蔑视	在	这	敌人	.

他满怀挑衅地看着敌人。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm]

“	Well	,	we	shall	hardly	agree	about	this	,	so	we	won't	discuss	it	,	”	said	Tom
“	出色地	,	我们	将	几乎	同意	关于	这	,	所以	我们	惯于	讨论	它	,	”	说	汤姆

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

“嗯，我们在这个问题上很难达成一致，所以我们就不讨论了。”汤姆·亚当斯说道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	did	not	come	to	talk	about	this	,	but	to	see	you	,
“	我	做过	不是	来	到	讲话	关于	这	,	但	到	看	你	,

我来这里不是为了谈这件事，而是为了见你。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” [-]

and	to	get	you	to	sing	for	me	.	”	[	100	]
和	到	得到	你	到	唱歌	为了	我	.	”	[	-	]

并让你为我唱歌。”[100]

[rɪ'fjuːz(ə)l] [spəʊk] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [sɪŋ] ,

Refusal	spoke	so	plainly	in	her	face	that	he	added	:	“	Or	,	if	you	won't	sing	,
拒绝	辐	所以	显然	在	她	脸	那	他	额外	:	“	或者	,	如果	你	惯于	唱歌	,

拒绝如此直白地摆在她面前，以至于他补充道：“或者，如果你不肯唱歌，

[tuː; tə][get] ['nænsi] ['pænzi][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

to	get	Nancy	Pansy	to	sing	for	me	.	”
到	得到	南希	三色堇	到	唱歌	为了	我	.	”

让南希·潘西为我唱歌。

“ [aɪ][woʊnt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['nænsi] ['pænzi] , ['prɒmptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	won't	sing	for	you	,	”	declared	Nancy	Pansy	,	promptly	and	decisively	.
“	我	惯于	唱歌	为了	你	,	”	声明	南希	三色堇	,	及时	和	果断地	.

“我不会为你唱歌，”南希·潘西果断地说道。

“ [wɒt] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['reb(ə)lz] [rɪ'belz][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [tɒm] ['ædəmz] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	incorrigible	rebels	all	of	you	are	!	”	said	Tom	Adams	,	smiling	.
“	什么	不可救药	叛军	全部	的	你	是	!	”	说	汤姆	亚当斯	,	微笑	.

“你们这些无可救药的叛逆者啊！”汤姆·亚当斯笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp]['nɪərə(r)] ['nænsi]

He	was	once	more	at	his	ease	,	and	he	pulled	his	chair	up	nearer	Nancy
他	曾是	一次	更多的	在	他的	舒适	,	和	他	拉	他的	椅子	向上	更近	南希

['pænziːz]['sɪstə(r)] ,

Pansy's	sister	,
三色堇的	姐姐	,

他再次放松下来，把椅子拉近南希·潘西的妹妹身边。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['nænsi] ['pænzi][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	caught	Nancy	Pansy	by	the	hand	.
和	捕捉	南希	三色堇	经过	这	手	.

然后抓住了南希·潘西的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd]

She	was	just	trying	to	pull	away	,	when	there	were	steps	on	the	walk	outside
她	曾是	只是	尝试	到	拉	离开	,	什么时候	那里	是	步骤	在	这	走	外部

— [ðə; ði]['regjələ(r)][træmp] ,

—	the	regular	tramp	,
—	这	常规的	流浪汉	,

她正试图挣脱，却发现外面的人行道上有台阶——那是经常出没的流浪汉。

[træmp][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbəz] .

tramp	of	soldiers	marching	in	some	numbers	.
流浪汉	的	士兵	行军	在	一些	数字	.

士兵们列队行进，脚步声此起彼伏。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

They	came	up	to	the	house	,	and	some	order	was	given	in	a	low	tone	.
他们	来了	向上	到	这	房子	,	和	一些	命令	曾是	给定	在	一个	低的	语气	.

他们来到房子前，低声下达了一些命令。

[bəuθ]['ædəmz][ænd; ənd] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Both	Adams	and	Nancy	Pansy's	sister	sprang	to	their	feet	.
两个都	亚当斯	和	南希	三色堇的	姐姐	弹簧	到	他们的	脚	.

亚当斯和南希·潘西的妹妹都跳了起来。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə]

“	What	can	it	mean	?	”	asked	Nancy	Pansy's	sister	,	more	to	herself	than	to
“	什么	能	它	意思是	?	”	问	南希	三色堇的	姐姐	,	更多的	到	她自己	比	到

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

“这到底是什么意思？”南希·潘西的妹妹自言自语道，与其说是问亚当斯，不如说是问自己。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	went	into	the	hall	just	as	there	was	a	loud	rap	at	the	front	door	.
他	去	进入	这	大厅	只是	作为	那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	正面	门	.

他刚走进大厅，就听到前门传来一阵响亮的敲门声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .

”	he	asked	the	lieutenant	who	stood	there	.
”	他	问	这	中尉	WHO	站立	那里	.

他问站在那里的中尉。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Some	one	has	slipped	through	the	lines	,	and	is	in	this	house	,	”	he	said	.
“	一些	一	有	滑倒了	通过	这	线条	,	和	是	在	这	房子	,	”	他	说	.

他说：“有人漏过了防线，进了这栋房子。”

['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Nancy	Pansy's	sister	stepped	out	into	the	hall	.
南希	三色堇的	姐姐	步	出去	进入	这	大厅	.

南希·潘西的妹妹走进了走廊。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	no	one	here	,	”	she	said	.
“	那里	是	不	一	这里	,	”	她	说	.

“这里一个人也没有，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ['ædəmz] .

She	looked	at	Tom	Adams	.
她	看起来	在	汤姆	亚当斯	.

她看向汤姆·亚当斯。

“ [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑː'selvz] ,

“ I	give	my	word	there	is	no	one	in	the	house	except	my	mother	,	ourselves	,
” 我	给	我的	单词	那里	是	不	一	在	这	房子	除了	我的	母亲	,	我们自己	,

“我保证，除了我母亲和我们之外，家里没有其他人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and	the	servants	.
和	这	仆人	.

还有仆人们。

” [ʃiː; ʃi] [met] [tɒm] ['ædəmzɪz] [geɪz] ['fræŋkli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

” She	met	Tom	Adams's	gaze	frankly	as	he	looked	into	her	eyes	.
” 她	遇见	汤姆	亚当斯的	目光	坦率地说	作为	他	看起来	进入	她	眼睛	.

“当汤姆·亚当斯凝视着她的眼睛时，她坦率地迎上了对方的目光。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , ['hektə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] . [-]

“ There	is	no	one	here	,	Hector	,	” he	said	,	turning	to	the	officer	.	[101	]
” 那里	是	不	一	这里	,	赫克托	,	” 他	说	,	转弯	到	这	官	.	[-	]

“这里没有人，赫克托，”他转过身对警官说。[101]

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

“ This	is	a	serious	matter	,	” began	the	other	,	hesitatingly	.
” 这	是	一个	严肃的	事情	,	” 开始	这	其他	,	犹豫地	.

“这是件严肃的事情，”另一个人犹豫着开口说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — — ”

“ We	have	good	grounds	to	believe	—	—	”
” 我们	有	好的	理由	到	相信	—	—	”

“我们有充分的理由相信——”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” [sed] [tɒm] ['ædəmz] , ['fɜːmli] .

“ I	will	be	responsible	,	” said	Tom	Adams	,	firmly	.
” 我	将要	是	负责任的	,	” 说	汤姆	亚当斯	,	牢牢	.

“我会承担责任，”汤姆·亚当斯坚定地说。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] .

“ I	have	been	here	some	time	,	and	there	is	no	one	here	.
” 我	有	到过	这里	一些	时间	,	和	那里	是	不	一	这里	.

“我在这里待了一段时间了，这里一个人也没有。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

” He	took	the	officer	aside	and	talked	to	him	a	moment	.
” 他	采取	这	官	旁边	和	谈话	到	他	一个	片刻	.

他把警官拉到一边，和他谈了一会儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

“ All	right	,	” said	he	,	as	he	went	down	the	steps	,	“ as	you	are	so
” 全部	正确的	,	” 说	他	,	作为	他	去	向下	这	步骤	,	“ 作为	你	是	所以

['pɒzətɪv] . ”

positive	.	”
积极的	.	”

“好吧，”他一边说着一边走下台阶，“既然你这么乐观。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [tɒm] .

“ I	am	,	” said	Tom	.
” 我	是	,	” 说	汤姆	.

“是的，”汤姆说。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

The	soldiers	marched	down	the	walk	,	out	of	the	gate	,	and	around	the	corner	.
这	士兵	行军	向下	这	走	,	出去	的	这	门	,	和	大约	这	角落	.

士兵们沿着小路行进，出了大门，绕过了拐角。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [rəʊd] ,

Just	as	the	sound	of	their	footsteps	died	away	on	the	soft	road	,
只是	作为	这	声音	的	他们的	脚步声	死亡	离开	在	这	柔软的	路	,

他们的脚步声渐渐消失在柔软的路面上，

[tɒm] ['ædəmz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] .

Tom	Adams	turned	and	faced	Nancy	Pansy's	sister	.
汤姆	亚当斯	转向	和	面对	南希	三色堇的	姐姐	.

汤姆·亚当斯转过身，面对着南希·潘西的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

She	was	leaning	against	a	pillar	,	looking	down	,
她	曾是	倾斜	反对	一个	支柱	,	寻找	向下	,

她倚靠在柱子上，向下望着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːnlaɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	a	little	moonlight	sifted	through	the	rose	-	bushes	and	fell	on	her
和	一个	小的	月光	筛过的	通过	这	玫瑰	-	灌木丛	和	跌倒	在	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

一缕月光透过玫瑰丛洒落在她的脖子上。

['nænsi] ['pænzi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Nancy	Pansy	had	gone	into	the	house	.
南希	三色堇	有	已消失	进入	这	房子	.

南希·潘西进了屋。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [wɒt] [ai][dɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	am	sorry	I	said	what	I	did	in	the	parlor	just	now	.
“	我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	在	这	客厅	只是	现在	.

“我很抱歉刚才在客厅里说了那些话。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

”	She	looked	up	at	him	.
”	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

“ [əʊ] ! ” [sed] [tɒm] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	!	”	said	Tom	Adams	,	and	moved	his	hand	a	little	.
“	哦	!	”	说	汤姆	亚当斯	,	和	已搬	他的	手	一个	小的	.

“哦！”汤姆·亚当斯说道，并稍微动了动手。

“ [ai] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skæmpə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

“	I	—	”	he	began	;	but	just	then	there	was	a	sudden	scamper	in	the	hall	,
“	我	—	”	他	开始	;	但	只是	然后	那里	曾是	一个	突然	疾走	在	这	大厅	,

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] ,

and	Nancy	Pansy	,
和	南希	三色堇	,

“我——”他刚开口；但就在这时，走廊里突然传来一阵奔跑声，是南希·潘西，

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

with	flying	hair	and	dancing	eyes	,	came	rushing	out	on	the	portico	.
和	飞行	头发	和	跳舞	眼睛	,	来了	匆忙	出去	在	这	门廊	.

她头发飞扬，眼神闪烁，冲出了门廊。

“ [əʊ] , ['sɪstə(r)] !
“ Oh , sister !
“ 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！”

” [ʃiː; ʃi] [pænt] .
” she panted .
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ ['hæriz] [kʌm] ; [hiːz] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] !
“ Harry's come ; he's in mamma's room !
“ 哈利的 来 ; 他是 在 妈妈的 房间 !

“哈利来了；他在妈妈的房间里！”

” ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] [tɜːnd] ['dedli] [waɪt] .
” Nancy Pansy's sister turned deadly white .
” 南希 三色堇的 姐姐 转向 致命 白色的 .

“南希·潘西的妹妹脸色变得惨白。”

“ [əʊ] , ['nænsi] ['pænzi] !
“ Oh , Nancy Pansy !
“ 哦 , 南希 三色堇 !

“哦，南希·潘西！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
” she gasped , placing her hand over her mouth .
” 她 倒吸一口气 , 放置 她 手 超过 她 嘴 .

她倒吸一口凉气，用手捂住嘴。

['nænsi] ['pænzi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dres] .
Nancy Pansy burst into tears , and buried her face in her sister's dress .
南希 三色堇 爆裂 进入 眼泪 , 和 埋葬 她 脸 在 她 姐妹 裙子 .

南希·潘西突然嚎啕大哭，把脸埋进了姐姐的裙子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [tɒm] ['ædəmz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] . [-]
She had not seen Tom Adams ; she thought he had gone . [102]
她 有 不是 已见 汤姆 亚当斯 ; 她 想法 他 有 已消失 . [-]

她没有见到汤姆·亚当斯；她以为他已经走了。[102]

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [tɒm] ['ædəmzɪz]
“ I did not know it , ” said Nancy Pansy's sister , turning and facing Tom Adams's
“ 我 做过 不是 知道 它 , ” 说 南希 三色堇的 姐姐 , 转弯 和 面向 汤姆 亚当斯的
[stɜːn] [geɪz] .
stern gaze .
船尾 目光 .

“我不知道，”南希·潘西的妹妹说着，转过身面对汤姆·亚当斯严厉的目光。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ I believe you , ” he said , slowly .
“ 我 相信 你 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我相信你，”他缓缓说道。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'tiːg] [suːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
He felt at his side ; but he was in a fatigue suit , and had no
他 毛毡 在 他的 边 ; 但 他 曾是 在 一个 疲劳 套装 , 和 有 不
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他摸了摸身旁，却发现他穿着军装，没有手臂。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Without	**finishing**	**his**	**sentence**	**he**	**sprang**	**over**	**the**	**railing**	**,**	**and**	**with**	**a**	**long**	**,**
没有	精加工	他的	句子	他	弹簧	超过	这	栏杆	,	和	和	一个	长的	,

他话还没说完就跃过栏杆，长长地叹了口气。

[swɪft] [streɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] .

swift	**stride**	**went**	**down**	**the**	**yard**	**.**
迅速	步幅	去	向下	这	院子	.

她迈着轻快的步伐穿过院子。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [sɔː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] , “ [əʊ] ,

She	**dimly**	**saw**	**him**	**as**	**he**	**sprang**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**call**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
她	依稀	锯	他	作为	他	弹簧	超过	这	栅栏	,	和	听到	他	称呼	,	“	哦	,

[ˈhektə(r)] !

Hector	**!**
赫克托	!

她隐约看见他跳过栅栏，听见他喊道：“哦，赫克托！”

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	**As**	**he**	**did**	**so**	**,**	**she**	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**.**
”	作为	他	做过	所以	,	她	匆忙	进入	这	房子	.

“就在这时，她冲进了屋里。”

“ [flaɪ] !

“	**Fly**	**!**
”	飞	!

“飞!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

they	**are**	**coming**	**!**
他们	是	未来	!

他们来了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] .

”	**she**	**cried**	**,**	**bursting**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**.**
”	她	哭	,	爆发	进入	她	母亲的	房间	.

她哭着冲进母亲的房间。

“ [əʊ] , [ˈhæri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**Harry**	**,**	**they**	**are**	**coming**	**!**
”	哦	,	哈里	,	他们	是	未来	!

“哦，哈利，他们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

”	**she**	**cried**	**,**	**rushing**	**up**	**to**	**a**	**handsome**	**young**	**fellow**	**,**	**who**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**
”	她	哭	,	匆忙	向上	到	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	WHO	弹簧	到	他的	脚

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] ,

as	**she**	**entered**	**,**
作为	她	进入	,

她喊着，冲向一位英俊的年轻男子，男子在她进来时立刻站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**went**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**.**
和	去	向前	到	见面	她	.

然后上前去迎接她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

The	**young**	**man**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	采取	她	手	和	画	她	到	他	.

年轻人牵起她的手，把她拉到自己身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“	Well	,	”	he	said	,	looking	down	into	her	eyes	,	and	drawing	a	long	breath	.
”	出色地	,	”	他	说	,	寻找	向下	进入	她	眼睛	,	和	绘画	一个	长的	气息	.

“嗯，”他低头看着她的眼睛，深深地吸了一口气说道。

['nænsi] ['pænziː z] ['sɪstə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Nancy	Pansy's	sister	put	her	face	on	his	shoulder	and	began	to	cry	,
南希	三色堇的	姐姐	放	她	脸	在	他的	肩膀	和	开始	到	哭	,

南希·潘西的妹妹把脸埋在他的肩膀上，开始哭泣。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

and	Nancy	Pansy	rushed	into	her	mother's	arms	and	cried	too	.
和	南希	三色堇	匆忙	进入	她	母亲的	武器	和	哭	也	.

南希·潘西也扑进母亲的怀里哭了起来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɪn][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔːz] .

Ten	minutes	later	soldiers	came	in	both	at	the	front	and	back	doors	.
十	分钟	之后	士兵	来了	在	两个都	在	这	正面	和	后退	门	.

十分钟后，士兵们从前门和后门进入。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Mrs	.	Seddon	met	her	visitors	in	the	hall	.
太太	.	塞登	遇见	她	访客	在	这	大厅	.

塞登夫人在大厅里接待了来访者。

['nænsi] ['pænziː z] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Nancy	Pansy's	sister	was	on	one	side	,	and	Nancy	Pansy	on	the	other	.
南希	三色堇的	姐姐	曾是	在	一	边	,	和	南希	三色堇	在	这	其他	.

南希·潘西的妹妹在一边，南希·潘西在另一边。

[tɒm] ['ædəmz][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

Tom	Adams	was	in	command	.
汤姆	亚当斯	曾是	在	命令	.

汤姆·亚当斯担任指挥官。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [sed] , ['greɪvli] : “ [aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	removed	his	hat	,	but	said	,	gravely	:	“	I	must	arrest	the	young	rebel
他	已移除	他的	帽子	,	但	说	,	严重地	:	“	我	必须	逮捕	这	年轻的	反叛

['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz][hɪə(r)] .

officer	who	is	here	.
官	WHO	是	这里	.

他摘下帽子，但神情严肃地说：“我必须逮捕在这里的这位年轻的叛军军官。”

” ['nænsi] ['pænzi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp]

”	Nancy	Pansy	made	a	movement	;	but	her	mother	tightened	her	clasp
”	南希	三色堇	制成	一个	移动	;	但	她	母亲	收紧	她	搭扣

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] . [-]

of	her	hand	.	[	103	]
的	她	手	.	[	-	]

“南希·潘西动了一下；但她的母亲紧紧地握住了她的手。[103]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	bowing	.
”	是的	,	”	她	说	,	鞠躬	.

“是的，”她鞠躬说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Guards	were	left	at	the	doors	,	and	soldiers	went	through	the	house	.
卫兵	是	左边	在	这	门	,	和	士兵	去	通过	这	房子	.

门口留下了卫兵，士兵们进入了房子。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	search	was	thorough	,	but	the	game	had	escaped	.
这	搜索	曾是	彻底	,	但	这	游戏	有	逃脱	.

搜寻非常彻底，但猎物还是逃脱了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :

They	were	coming	down	the	steps	when	some	one	said	:
他们	是	未来	向下	这	步骤	什么时候	一些	一	说	:

他们正走下台阶，这时有人说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”

“	We	must	search	the	shrubbery	;	he	will	be	there	.	”
“	我们	必须	搜索	这	灌木	;	他	将要	是	那里	.	”

“我们必须搜查灌木丛；他肯定在那里。”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] — [ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] , ” [sed] ['ædəmz] .

“	No	;	he	is	at	his	father's	—	the	old	doctor's	,	”	said	Adams	.
“	不	;	他	是	在	他的	父亲的	—	这	老的	医生的	,	”	说	亚当斯	.

“不，他在他父亲——那位老医生——家，”亚当斯说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [feɪs] ['hwaitən] ; ['nænsi] ['pænzi]

It	was	said	in	an	undertone	,	but	Mrs	.	Seddon's	face	whitened	;	Nancy	Pansy
它	曾是	说	在	一个	底色	,	但	太太	.	-	脸	漂白	;	南希	三色堇

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

caught	it	,	too	.
捕捉	它	,	也	.

虽然说话的声音很小，但塞登太太的脸色却变得惨白；南希·潘西也察觉到了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] .

She	clutched	her	mother's	gown	.
她	紧握	她	母亲的	袍	.

她紧紧抓住母亲的睡袍。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?

you	hear	what	he	says	?
你	听到	什么	他	说道	?

你听到他说什么了吗?

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	Her	mother	stooped	and	whispered	to	her	.
”	她	母亲	弯腰	和	低声说道	到	她	.

她母亲弯下腰，低声对她说。

“ [jes] , [jes] , ” [nˈɒdɪd] ['nænsi] ['pænzi] .

“	Yes	,	yes	,	”	nodded	Nancy	Pansy	.
“	是的	,	是的	,	”	点头	南希	三色堇	.

“是的，是的，”南希·潘西点点头。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

She	ran	to	the	door	,	and	poking	her	little	head	out	,	looked	up	and
她	跑	到	这	门	,	和	戳	她	小的	头	出去	,	看起来	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,

down	the	portico	,
向下	这	门廊	,

她跑到门口，探出小脑袋，上下打量着门廊。

['kɔːlɪŋ] , “ ['kɪti] , ['kɪti] !

calling	,	“	Kitty	,	kitty	!
呼叫	,	“	猫咪	,	猫咪	!

呼喊着：“小猫咪，小猫咪！

” [ðə; ði] ['sentri] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

”	The	sentry	who	was	standing	there	holding	his	gun	moved	a	little	,	and	,
”	这	哨兵	WHO	曾是	常设	那里	保持	他的	枪	已搬	一个	小的	,	和	,

['liːnɪŋ] [aʊt] ,

leaning	out	,
倾斜	出去	,

“站在那里持枪的哨兵动了一下，探出身子，

[piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] . “

peered	into	the	dusk	.	“
窥视	进入	这	黄昏	.	“

凝视着暮色。

- [teɪnt] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

'	Tain't	out	here	,	”	he	said	,	in	a	friendly	tone	.
-	污点	出去	这里	,	”	他	说	,	在	一个	友好的	语气	.

“这里没有泰恩，”他友好地说。

['nænsi] ['pænzi] [slɪpt] [pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]

Nancy	Pansy	slipped	past	him	,	and	went	down	the	steps	and	around	the	portico
南希	三色堇	滑倒了	过去的	他	,	和	去	向下	这	步骤	和	大约	这	门廊

, [stɪl] ['kɔːlɪŋ] , “ ['kɪti] !

,	still	calling	,	“	Kitty	!
,	仍然	呼叫	,	“	猫咪	!

南希·潘西从他身边溜过，走下台阶，绕着门廊走去，一边走一边喊着：“小猫咪！”

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪！

['kɪti] ! ”

Kitty	!	”
猫咪	!	”

小猫咪！

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

“	Who	goes	there	?	”	called	a	soldier	,
“	WHO	去	那里	?	”	称为	一个	士兵	,

“谁在那儿？”一名士兵问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [fens] ;

as	he	saw	something	move	over	near	the	old	doctor's	fence	;
作为	他	锯	某物	移动	超过	靠近	这	老的	医生的	栅栏	;

他看到老医生的篱笆附近有什么东西在动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [kɔːl] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !

but	when	he	heard	a	childish	voice	call	,	“	Kitty	!	Kitty	!
但	什么时候	他	听到	一个	幼稚	嗓音	称呼	,	“	猫咪	!	猫咪	!

但当他听到一个稚嫩的声音喊道：“小猫咪！小猫咪！”

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] . "

"	he	dropped	his	gun	again	with	a	laugh	.	"
"	他	掉落	他的	枪	再次	和	一个	笑	.	"

他笑着又把枪扔在了地上。

- [teɪnt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] , ['nænsi] ['pænzi] ; [blest] [ɪf] [aɪ] [-] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt]

'	Tain't	nobody	but	that	little	gal	,	Nancy	Pansy	;	blest	if	I	wa'n't	about	to	shoot
-	污点	无人	但	那	小的	女孩	,	南希	三色堇	;	祝福	如果	我	想	关于	到	射击

[hɜː(r); hə(r)] ! " [-]

her	!	"	[	104	]
她	!	"	[	-	]

“除了那个小姑娘南希·潘西，没有别人；如果我没要开枪打死她，那真是太好了！”[104]

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

The	next	instant	Nancy	Pansy	had	slipped	through	her	little	hole	in	the	fence	,
这	下一个	立即的	南希	三色堇	有	滑倒了	通过	她	小的	洞	在	这	栅栏	,

下一刻，南希·潘西就从篱笆上的小洞里溜走了。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] [jɑːd] ;

through	which	she	had	so	often	gone	,	and	was	in	the	old	doctor's	yard	;
通过	哪个	她	有	所以	经常	已消失	,	和	曾是	在	这	老的	医生的	院子	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

她曾多次经过那里，当时她正在老医生的院子里；而当，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [tɒm] ['ædəmz] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]

five	minutes	afterward	,	Tom	Adams	marched	his	men	up	the	walk	and	surrounded
五	分钟	之后	,	汤姆	亚当斯	行军	他的	男人	向上	这	走	和	包围

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	entered	the	house	,
和	进入	这	房子	,

五分钟后，汤姆·亚当斯率领手下沿着小路走上去，包围并进入了房子。

['nænsi] ['pænzi] , [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Nancy	Pansy	,	her	broken	doll	in	her	arms	,
南希	三色堇	,	她	破碎的	玩具娃娃	在	她	武器	,

南希·潘西，怀里抱着她那破损的娃娃，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ,

was	sitting	demurely	on	the	edge	of	a	large	chair	,	looking	at	him	with	great	,
曾是	坐着	端庄地	在	这	边缘	的	一个	大的	椅子	,	寻找	在	他	和	伟大的	,

她端坐在大椅子的边缘，神情专注地看着他，

[waɪd] - ['əʊpən] , ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

wide	-	open	,	dancing	eyes	.
宽的	-	打开	,	跳舞	眼睛	.

睁得大大的、闪闪发光的眼睛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['grændə(r)] ,

A	little	princess	could	not	have	been	grander	,
一个	小的	公主	可以	不是	有	到过	更宏伟	,

小公主的气场真是无与伦比。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['hæri] ['hʌntə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

and	if	she	had	hidden	Harry	Hunter	behind	her	chair	,
和	如果	她	有	隐	哈里	猎人	在后面	她	椅子	,

如果她把哈利·亨特藏在椅子后面，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] . [-]

she	could	not	have	shown	more	plainly	that	she	had	given	him	warning	.	[	105	]
她	可以	不是	有	所示	更多的	显然	那	她	有	给定	他	警告	.	[	-	]

她不可能更清楚地表明她已经警告过他了。[105]

[sevn] .

VII .

七 .

七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第5/7页

[ɔːl] ['mɪdlˌbɜːrg] [njuː] [nekst] [deɪ] [haʊ] ['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] [seɪvd] ['hæri] ['hʌntə(r)] ,
ALL **Middleburgh** **knew** **next** **day** **how** **Nancy** **Pansy** **had** **saved** **Harry** **Hunter** **,**
全部 米德尔堡 知道 下一个 天 如何 南希 三色堇 有 已保存 哈里 猎人 ,

第二天，米德尔堡所有人都知道了南希·潘西是如何救了哈里·亨特的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **was** **still** **talking** **about** **it** **,**
和 它 曾是 仍然 说 关于 它 ,

它还在谈论这件事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntə(r)]
when **it** **was** **one** **morning** **astonished** **by** **the** **news** **that** **old** **Dr** **.** **Hunter**
什么时候 它 曾是 一 早晨 惊讶 经过 这 消息 那 老的 博士 . 猎人
[hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
had **been** **arrested** **in** **the** **night** **by** **the** **soldiers** **,**
有 到过 被捕 在 这 夜晚 经过 这 士兵 ,

一天早晨，他震惊地得知老亨特医生昨晚被士兵逮捕了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf]
who **had** **come** **down** **from** **Washington** **,** **and** **had** **been** **carried** **off**
WHO 有 来 向下 从 华盛顿 , 和 有 到过 携带 离开
['sʌmweə(r)] .
somewhere **.**
某处 .

他们是从华盛顿来的，后来被带走了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] ['mɑːtʃt]
There **had** **not** **been** **such** **excitement** **since** **the** **Middleburgh** **Artillery** **had** **marched**
那里 有 不是 到过 这样的 激动 自从 这 米德尔堡 炮兵 有 行军
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
away **to** **the** **war** **.**
离开 到 这 战争 .

自从米德尔堡炮兵部队奔赴战场以来，就再也没有出现过如此激动人心的时刻了。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] .
The **old** **doctor** **was** **sacred** **.**
这 老的 医生 曾是 神圣 .

老医生令人敬畏。

[waɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bʌgi] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
Why **,** **to** **carry** **him** **off** **,** **and** **stop** **his** **old** **buggy** **rattling** **about** **the** **streets** **,**
为什么 , 到 携带 他 离开 , 和 停止 他的 老的 有缺陷的 嘎嘎作响 关于 这 街道 ,
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

为什么呢？为了把他带走，让他那辆破旧的马车不再在街上嘎嘎作响。

[ɪn] - [aɪz] , [laɪk] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
in **Middleburgh's** **eyes** **,** **like** **stopping** **the** **chariot** **of** **the** **sun** **,**
在 - 眼睛 , 喜欢 停止 这 战车 的 这 太阳 ,

在米德尔堡看来，这就像阻止太阳的战车前进一样。

[ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .
or **turning** **the** **stars** **out** **of** **their** **courses** **.**
或者 转弯 这 明星 出去 的 他们的 课程 .

或者改变恒星的运行轨道。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'rest] ['nænsi] ['pænzi] [tuː] ?

Why	**did**	**they**	**not**	**arrest**	**Nancy**	**Pansy**	**too**	**?**
为什么	做过	他们	不是	逮捕	南希	三色堇	也	?

为什么他们没有逮捕南希·潘西?

[ɑːskt] ['mɪdlˌbɜːrg] .

asked	**Middleburgh**	**.**
问	米德尔堡	.

米德尔堡问道。

['nænsi] ['pænzi] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nancy	**Pansy**	**cried**	**all**	**day**	**,**	**and**	**many**	**times**	**after**	**,**	**whenever**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**.**
南希	三色堇	哭	全部	天	,	和	许多	时代	后	,	每当	她	想法	关于	它	.

南希·潘西哭了一整天，之后每当她想起这件事，都会哭很多次。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tɒm] ['ædəmzɪz][kæmp][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['dɒktə(r)]

She	**went**	**to**	**Tom**	**Adams's**	**camp**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**bring**	**her**	**old**	**doctor**
她	去	到	汤姆	亚当斯的	营	和	乞求	他	到	带来	她	老的	医生

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

她去了汤姆·亚当斯的营地，恳求他把她以前的医生带回来。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ædəmz] [sed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

and	**Tom**	**Adams**	**said**	**as**	**he**	**had**	**not**	**had**	**him**	**arrested**	**he**	**could**	**not**	**tell**
和	汤姆	亚当斯	说	作为	他	有	不是	有	他	被捕	他	可以	不是	告诉

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

what	**he**	**could**	**do**	**,**
什么	他	可以	做	,

汤姆·亚当斯说，由于他没有逮捕那人，所以他无法说明自己能做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	**he**	**would**	**do**	**all**	**he**	**could**	**.**
但	他	会	做	全部	他	可以	.

但他会尽他所能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

Then	**she**	**wrote**	**the**	**old**	**doctor**	**a**	**letter**	**.**
然后	她	写道	这	老的	医生	一个	信	.

然后她给那位老医生写了一封信。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] ['mɪdlˌbɜːrg] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [tɒm] ['ædəmzɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['nænsi] ['pænzi] [dɪd] ,

However	**,**	**all**	**Middleburgh**	**would**	**not**	**accept**	**Tom**	**Adams's**	**statement**	**as**	**Nancy**	**Pansy**	**did**	**,**
然而	,	全部	米德尔堡	会	不是	接受	汤姆	亚当斯的	陈述	作为	南希	三色堇	做过	,

然而，并非所有米德尔堡居民都像南希·潘西那样接受汤姆·亚当斯的说法。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]

and	**instead**	**of**	**holding**	**him**	**as**	**a**	**favorite**	**,**	**it**	**used**	**to**	**speak**	**of**	**him**	**as**
和	反而	的	保持	他	作为	一个	最喜欢的	,	它	用过的	到	说话	的	他	作为

“ [ðæt] [tɒm] [-]

“	**That**	**Tom**	**[**	**106**	**]**
“	那	汤姆	[	-	]

而且，人们并没有把他当作宠儿，而是称他为“那个汤姆[106]”。

['ædəmz] .

Adams	**.**
亚当斯	.

亚当斯。

〃 ['evri] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

〃	Every	old	woman	in	Middleburgh	declared	she	was	worse	than	she	had	been	in
〃	每一个	老的	女士	在	米德尔堡	声明	她	曾是	更糟	比	她	有	到过	在

[ten] [j'iəz] ,

ten	years	,
十	年	,

“米德尔堡的每个老妇人都说，她的身体状况比过去十年都要糟糕。”

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [ɪn]

and	old	Mrs	.	Hippin	took	to	her	crutch	,	which	she	had	not	used	in
和	老的	太太	.	嘻宾	采取	到	她	拐杖	,	哪个	她	有	不是	用过的	在

[twelv] [mʌnθs] ,

twelve	months	,
十二	几个月	,

老希平太太拄起了拐杖，她已经十二个月没用过这根拐杖了。

[ænd; ənd][təʊld] ['nænsi] ['pænziːz]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	told	Nancy	Pansy's	sister	she	would	die	in	a	week	unless	she	could	hear	the
和	讲述	南希	三色堇的	姐姐	她	会	死	在	一个	星期	除非	她	可以	听到	这

[əʊld] ['dɒktəz] ['bʌgi] ['ræt(ə)l] [ə'gen] .

old	doctor's	buggy	rattle	again	.
老的	医生的	有缺陷的	嘎嘎作响	再次	.

并告诉南希·潘西的妹妹，如果她不能再听到老医生的马车嘎嘎作响，她一周内就会死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['haʊzɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But	when	the	fever	broke	out	in	the	little	low	houses	down	on	the	river	,
但	什么时候	这	发烧	打破	出去	在	这	小的	低的	房屋	向下	在	这	河	,

但是当发烧疫情在河边那些低矮的小房子里爆发时，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪəriəs] .

things	began	to	look	very	serious	.
事物	开始	到	看	非常	严肃的	.

情况开始变得非常严重。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] ,

The	surgeon	from	the	camp	went	to	see	the	patients	,	but	they	died	,
这	外科医生	从	这	营	去	到	看	这	患者	,	但	他们	死亡	,

营地里的外科医生去看望了病人，但他们都去世了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɪl] .

and	more	were	taken	ill	.
和	更多的	是	已采取	患病的	.

还有更多人患病。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

When	a	number	of	other	cases	occurred	in	the	town	itself	,	all	of	the	most
什么时候	一个	数字	的	其他	案例	发生	在	这	镇	本身	,	全部	的	这	最多

[mə'lɪgnənt] [taɪp] ,

malignant	type	,
恶性	类型	,

当镇上发生其他几起病例时，所有病例都属于最恶性的类型，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

the	surgeon	admitted	that	it	was	a	form	of	fever	with	which	he	was	not
这	外科医生	承认	那	它	曾是	一个	形式	的	发烧	和	哪个	他	曾是	不是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

外科医生承认，这是一种他以前从未见过的发烧类型。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	had	never	been	such	an	epidemic	in	Middleburgh	before	,
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	流行性	在	米德尔堡	前	,

米德尔堡此前从未发生过如此严重的疫情。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] ['æbsəns] .

and	Middleburgh	said	that	it	was	all due	to	the	old	doctor's	absence	.
和	米德尔堡	说	那	它	曾是	全部到期的	到	这	老的	医生的	缺席	.

米德尔伯格说，这一切都是因为老医生不在。

[wʌn] [deɪ] ['nænsi] ['pænzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

One	day	Nancy	Pansy	went	to	the	camp	,	to	ask	about	the	old	doctor	,
一	天	南希	三色堇	去	到	这	营	,	到	问	关于	这	老的	医生	,

有一天，南希·潘西去了营地，打听老医生的消息。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn] [tuː] [pəʊsts]

and	saw	a	man	sitting	astride	of	a	fence	rail	which	was	laid	on	two	posts
和	锯	一个	男人	坐着	跨骑	的	一个	栅栏	轨	哪个	曾是	铺设	在	二	帖子

[haɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

high	up	from	the	ground	.
高的	向上	从	这	地面	.

他看到一个人跨坐在离地面很高的两根柱子上的栅栏横梁上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] .

He	had	a	stone	tied	to	each	foot	,	and	he	was	groaning	.
他	有	一个	石头	系	到	每个	脚	,	和	他	曾是	呻吟	.

他双脚各绑着一块石头，呻吟不止。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən]

She	looked	up	at	him	,	and	saw	that	it	was	the	man	who	had	broken
她	看起来	向上	在	他	,	和	锯	那	它	曾是	这	男人	WHO	有	破碎的

[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

她抬头看向他，发现他就是那个弄坏她娃娃的男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	was	about	to	run	away	,
她	曾是	关于	到	跑步	离开	,

她正要逃跑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [grəʊn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	groaned	so	she	thought	he	must	be	in	great	pain	,	and	that
但	他	呻吟	所以	她	想法	他	必须	是	在	伟大的	疼痛	,	和	那

['ɔːlweɪz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

always	hurt	her	;
总是	伤害	她	;

但他呻吟起来，她以为他一定很痛苦，这总是让她感到难过；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

so	she	went	closer	,	and	asked	him	what	was	the	matter	.
所以	她	去	更近	,	和	问	他	什么	曾是	这	事情	.

于是她走近他，问他出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

She	did	not	understand	just	what	he	said	,
她	做过	不是	理解	只是	什么	他	说	,

她没听懂他说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

but	it	was	something	about	the	weight	on	his	feet	;
但	它	曾是	某物	关于	这	重量	在	他的	脚	;

但问题出在他脚上的重量上；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	she	first	tried	to	untie	the	strings	which	held	the	stones	,	and	then	,
所以	她	第一的	尝试	到	解开	这	字符串	哪个	握住	这	石头	,	和	然后	,

所以她先是试着解开系着石头的绳子，然后，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærəl] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

as	there	was	a	barrel	standing	by	,
作为	那里	曾是	一个	桶	常设	经过	,

因为旁边正好有一个桶，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

she	pushed	at	it	until	she	got	it	up	close	under	him	,
她	推动	在	它	直到	她	得到	它	向上	关闭	在下面	他	,

她用力推，直到把它推到他身下。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðæt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [-]

and	told	him	to	rest	his	feet	on	that	,	whilst	she	[	107	]
和	讲述	他	到	休息	他的	脚	在	那	,	而	她	[	-	]

并告诉他把脚放在上面休息，而她[107]

[ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] .

ran	home	and	asked	her	mamma	to	lend	her	her	scissors	.
跑	家	和	问	她	妈妈	到	借	她	她	剪刀	.

她跑回家，问妈妈要剪刀。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['hæriz] [hed] [ɪn] ['piːsɪz] ;

In	pushing	the	barrel	she	broke	Harry's	head	in	pieces	;
在	推动	这	桶	她	打破	哈利的	头	在	件	;

她推着木桶，把哈利的头撞得粉碎；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	she	was	so	busy	she	did	not	mind	it	then	.
但	她	曾是	所以	忙碌的	她	做过	不是	头脑	它	然后	.

但她当时太忙了，所以并不介意。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [pleɪs] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Just	as	she	got	the	barrel	in	place	some	one	called	her	,
只是	作为	她	得到	这	桶	在	地方	一些	一	称为	她	,

她刚把桶放好，就有人给她打电话了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ; [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

and	turning	around	she	saw	a	sentinel	;	he	told	her	to	go	away	,
和	转弯	大约	她	锯	一个	哨兵	;	他	讲述	她	到	去	离开	,

她转过身，看见一个哨兵；哨兵让她离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bærəl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stəʊnz] [drɒp]

and	he	kicked	the	barrel	from	under	the	man	and	let	the	stones	drop
和	他	踢	这	桶	从	在下面	这	男人	和	让	这	石头	降低

[daʊn] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ə'gen] .

down	and	jerk	his	ankles	again	.
向下	和	混蛋	他的	脚踝	再次	.

他一脚踢开那人脚下的木桶，让石头落下，再次绊倒了他的脚踝。

['nænsi] ['pænzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Nancy	Pansy	began	to	cry	,
南希	三色堇	开始	到	哭	,

南希·潘西开始哭泣，

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] ['ædəmzɪz] [tent] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	ran	off	up	to	Tom	Adams's	tent	and	told	him	all	about	it	,
和	跑	离开	向上	到	汤姆	亚当斯的	帐篷	和	讲述	他	全部	关于	它	,

然后他跑到汤姆·亚当斯的帐篷前，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] .

and	how	the	poor	man	was	groaning	.
和	如何	这	贫穷的	男人	曾是	呻吟	.

那个可怜的人呻吟声多么凄厉啊。

[tɒm] ['ædəmz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][gɒt] [drʌŋk] ,

Tom	Adams	tried	to	explain	that	this	man	had	got	drunk	,
汤姆	亚当斯	尝试	到	解释	那	这	男人	有	得到	醉	,

汤姆·亚当斯试图解释说，这个人喝醉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	that	he	was	a	bad	man	,	and	was	the	same	one	who	had
和	那	他	曾是	一个	坏的	男人	,	和	曾是	这	相同的	一	WHO	有

['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

broken	her	doll	.
破碎的	她	玩具娃娃	.

而且他是个坏人，就是他弄坏了她的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

It	had	no	effect	.
它	有	不	影响	.

没有效果。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm][səʊ][bæd] ! ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ,

“	Oh	,	but	it	hurts	him	so	bad	!	”	said	Nancy	Pansy	,
“	哦	,	但	它	疼痛	他	所以	坏的	!	”	说	南希	三色堇	,

“哦，他好痛苦啊！”南希·潘西说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [tɒm] ['ædəmz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [gəʊ]

and	she	cried	until	Tom	Adams	called	a	man	and	told	him	he	might	go
和	她	哭	直到	汤姆	亚当斯	称为	一个	男人	和	讲述	他	他	可能	去

[ænd; ənd][let] [oʊ'mɪərə] [daʊn] ,

and	let	O'Meara	down	,
和	让	奥米拉	向下	,

她哭了起来，直到汤姆·亚当斯叫来一个人，告诉他他可能会让奥米拉下车。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [begd] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .

and	tell	him	that	the	little	girl	had	begged	him	off	this	time	.
和	告诉	他	那	这	小的	女孩	有	乞求	他	离开	这	时间	.

告诉他，这次小女孩求他放过他了。

['nænsi] ['pænzi] , [haʊ'evə(r)] , [ræn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tɒm] ['ædəmz] [sed] [hiː; hi]

Nancy	Pansy	,	however	,	ran	herself	,	and	called	to	him	that	Tom	Adams	said	he
南希	三色堇	,	然而	,	跑	她自己	,	和	称为	到	他	那	汤姆	亚当斯	说	他

[mait] [get] [daʊn] .

might	get	down	.
可能	得到	向下	.

然而，南希·潘西自己跑了过来，并打电话告诉他，汤姆·亚当斯说他可能会下来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

When	he	was	on	the	ground	,	he	walked	up	to	her	and	said	:
什么时候	他	曾是	在	这	地面	,	他	步行	向上	到	她	和	说	:

他倒在地上后，走到她面前说：

“ [meɪ] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn]['kɑːpeɪ][juː; jʊ] !

“	May	the	Holy	Virgin	kape	you	!
“	可能	这	圣	处女	咖啡	你	!

愿圣母玛利亚保佑你！

[grɪf] - ['nevə(r)] [fɜːdʒɪt] [juː; jʊ] .

Griff	O'Meara'll	never	forgit	you	.
格里夫	-	绝不	忘记	你	.

格里夫·奥米拉永远不会忘记你。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nænsi] ['pænzi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hedeɪk] ,

"	A	few	days	after	that	,	Nancy	Pansy	complained	of	headache	,
"	一个	很少	天	后	那	,	南希	三色堇	抱怨	的	头痛	,

几天后，南希·潘西抱怨头痛，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	her	mother	kept	her	in	the	house	.
和	她	母亲	保留	她	在	这	房子	.

她的母亲把她留在家里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ;

That	evening	her	face	was	flushed	,	and	she	had	a	fever	;
那	晚上	她	脸	曾是	酡	,	和	她	有	一个	发烧	;

当晚她脸色潮红，而且发烧了；

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	her	mother	put	her	to	bed	and	sat	by	her	.
所以	她	母亲	放	她	到	床	和	卫星	经过	她	.

于是她母亲把她抱到床上，坐在她身边。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

She	went	to	sleep	,	but	waked	in	the	night	,	talking	very	fast	.
她	去	到	睡觉	,	但	醒来	在	这	夜晚	,	说	非常	快速地	.

她睡着了，但半夜醒了过来，语速很快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	had	a	burning	fever	,	and	was	quite	out	of	her	head	.
她	有	一个	燃烧	发烧	,	和	曾是	相当	出去	的	她	头	.

她高烧不退，神志也十分恍惚。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]

Mrs	.	Seddon	sent	for	the	surgeon	next	morning	,	and	he	came	and
太太	.	塞登	发送	为了	这	外科医生	下一个	早晨	,	和	他	来了	和

[steɪd] [-]

stayed	[	108	]
入住	[	-	]

第二天早上，塞登太太派人去请外科医生，外科医生来了，并留宿了[108]

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

需要一些时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɒm] ['ædəmzɪz] [tent] .

When	he	returned	to	camp	he	went	to	Tom	Adams's	tent	.
什么时候	他	返回	到	营	他	去	到	汤姆	亚当斯的	帐篷	.

他回到营地后，去了汤姆·亚当斯的帐篷。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['ædəmz] [ɑːskt] ['kwɪkli] :

He	looked	so	grave	as	he	came	in	that	Adams	asked	quickly	:
他	看起来	所以	严重	作为	他	来了	在	那	亚当斯	问	迅速地	:

他进来时神情十分严肃，亚当斯连忙问道：

“ ['eni] [freʃ] [keɪsɪz] ? ”

“	Any	fresh	cases	?	”
"	任何	新鲜的	案例	?	"

“有新增病例吗？”

“ [nɒt] [ɪn] [kæmp] .

“	Not	in	camp	.
"	不是	在	营	.

“不在营地里。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['nænsi] ['pænzi] .
" That little girl — Nancy Pansy .
" 那 小的 女孩 — 南希 三色堇 .

"那个小女孩——南希·潘西。"

" [tɒm] ['ædəmzɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['wai,tər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [tɜːnd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
" Tom Adams's face turned whiter than it had ever turned in battle .
" 汤姆 亚当斯的 脸 转向 更白 比 它 有 曾经 转向 在 战斗 .

"汤姆·亚当斯的脸色变得比以往任何一次战斗中都要苍白。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "
" Is she ill ? "
" 是 她 患病的 ? "

她生病了吗?

" ['despərətli] .
" Desperately .
" 绝望地 .

"非常绝望。"

" [tɒm] ['ædəmz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom Adams sprang to his feet .
" 汤姆 亚当斯 弹簧 到 他的 脚 .

汤姆·亚当斯猛地站了起来。

" [haʊ] [lɒŋ] — [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][həʊld] [aʊt] ?
" How long — how long can she hold out ?
" 如何 长的 — 如何 长的 能 她 抓住 出去 ?

"她还能坚持多久？她还能坚持多久？ "

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" he asked , in a broken voice .
" 他 问 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

"他哽咽着问道。"

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
" Twenty - four hours , perhaps , " said the surgeon .
" 二十 - 四 小时 , 也许 , " 说 这 外科医生 .

"或许需要24小时，"外科医生说。

[tɒm] ['ædəmz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
Tom Adams put on his cap and left the tent .
汤姆 亚当斯 放 在 他的 帽 和 左边 这 帐篷 .

汤姆·亚当斯戴上帽子，离开了帐篷。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .
Five minutes later he was in the hall at the Judge's .
五 分钟 之后 他 曾是 在 这 大厅 在 这 法官的 .

五分钟后，他出现在法官的走廊里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .
Just as he entered , Nancy Pansy's sister came quickly out of a door .
只是 作为 他 进入 , 南希 三色堇的 姐姐 来了 迅速地 出去 的 一个 门 .

他刚一进去，南希·潘西的妹妹就迅速从一扇门里出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
She had been crying .
她 有 到过 哭泣 .

她一直在哭。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ How is she ?
” 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] ['riːəl] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I have just this instant heard of it , ” said Tom , with real grief in his voice .
我 有 只是 这 立即的 听到 的 它 , ” 说 汤姆 , 和 真实的 悲伤 在 他的 嗓音 .

“我刚刚才听说这件事,”汤姆说，语气中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She put her handkerchief to her eyes .
她 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

她用手帕捂住了眼睛。

“ [səʊ] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
“ So ill , ” she sobbed .
” 所以 患病的 , ” 她 啜泣 .

“病得很重,”她抽泣着说。

“ [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['dʒentli] .
“ Can I see her ? ” asked Tom , gently .
” 能 我 看 她 ? ” 问 汤姆 , 轻轻地 .

“我可以见见她吗?”汤姆轻声问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes ; it won't hurt her .
” 是的 ; 它 惯于 伤害 她 .

“是的，这不会伤害她。”

” [wen] [tɒm] ['ædəmz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [stɪl] .
” When Tom Adams entered the room he was so shocked that he stopped still .
” 什么时候 汤姆 亚当斯 进入 这 房间 他 曾是 所以 震惊 那 他 停止 仍然 .

“汤姆·亚当斯走进房间时，震惊得一动不动。”

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] [wɪð] [-]
Mrs . Seddon bent over the bed with [109]
太太 . 塞登 弯曲 超过 这 床 和 [-]

塞登太太弯腰趴在床上[109]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] ['nænsi] ['pænzi] ,
her face pale and worn , and in the bed lay Nancy Pansy ,
她 脸 苍白 和 磨损 , 和 在 这 床 躺 南希 三色堇 ,

她脸色苍白憔悴，南希·潘西躺在床上。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [tɒm] ['ædəmz]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
so changed that Tom Adams never would have known her .
所以 已更改 那 汤姆 亚当斯 绝不 会 有 已知 她 .

她变化如此之大，以至于汤姆·亚当斯根本不会认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [səʊ][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]
She had fallen off so in that short time that he would not have recognized
她 有 倒下 离开 所以 在 那 短的 时间 那 他 会 不是 有 认可
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她摔倒的距离太短，他不可能认出她来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [ɪk'sept] [tuː] [braɪt] [red] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Her	**face**	**was**	**perfectly**	**white**	**,**	**except**	**two**	**bright**	**red**	**spots**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
她	脸	曾是	完美	白色的	,	除了	二	明亮的	红色的	地点	在	她	脸颊	.

她的脸白皙无瑕，只有两颊上有两处鲜红的斑点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [breθs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['verɪ] [fɑːst] .

She	**was**	**drawing**	**short**	**,**	**quick**	**breaths**	**,**	**and**	**was**	**talking**	**all**	**the**	**time**	**very**	**fast**	**.**
她	曾是	绘画	短的	,	快的	呼吸	,	和	曾是	说	全部	这	时间	非常	快速地	.

她呼吸短促急促，而且一直在快速说话。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

No	**one**	**could**	**understand**	**just**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**,**
不	一	可以	理解	只是	什么	她	曾是	说	,

谁也听不懂她在说什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] .

but	**a**	**good**	**deal**	**of**	**it**	**was**	**about**	**Harry**	**and**	**the**	**old**	**doctor**	**.**
但	一个	好的	交易	的	它	曾是	关于	哈里	和	这	老的	医生	.

但其中很大一部分内容是关于哈利和那位老医生的。

[tɒm] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ;

Tom	**bent**	**over**	**her**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**know**	**him**	**;**
汤姆	弯曲	超过	她	,	但	她	做过	不是	知道	他	;

汤姆俯身靠近她，但她并不认识他；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

she	**just**	**went**	**on**	**talking**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
她	只是	去	在	说	快点	比	曾经	.

她说话的速度比以往任何时候都快。

“ ['nænsɪ] ['pænzi] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] ['ædəmz] ?

“	**Nancy**	**Pansy**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**Tom**	**Adams**	**?**
”	南希	三色堇	,	不	你	知道	汤姆	亚当斯	?

“南希·潘西，你不认识汤姆·亚当斯吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

”	**her**	**mother**	**asked**	**her**	**,**	**in**	**a**	**soothing**	**voice**	**.**
”	她	母亲	问	她	,	在	一个	舒缓	嗓音	.

“她母亲用温柔的声音问她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	**had**	**never**	**called**	**the**	**young**	**man**	**so**	**before**	**,**
她	有	绝不	称为	这	年轻的	男人	所以	前	,

她以前从未这样称呼过这个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['nænsɪ] ['pænzi] ;

and	**he**	**felt**	**that**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**place**	**with**	**Nancy**	**Pansy**	**;**
和	他	毛毡	那	它	给予	他	一个	地方	和	南希	三色堇	;

他觉得这让他和南希·潘西有了交集；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['enɪ] ['hæri] .

but	**the**	**child**	**did**	**not**	**know**	**him**	**;**	**she**	**said**	**something**	**about**	**not**	**having**	**any**	**Harry**	**.**
但	这	孩子	做过	不是	知道	他	;	她	说	某物	关于	不是	拥有	任何	哈里	.

但孩子并不认识他；她说她没有哈利。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	**She**	**is**	**growing**	**weaker**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
“	她	是	生长	较弱	,	”	说	她	母亲	.

“她身体越来越虚弱了，”她母亲说。

[tɒm] ['ædəmz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Tom	**Adams**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**	**the**	**child**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
汤姆	亚当斯	倾斜	超过	和	亲吻	这	孩子	,	和	左边	这	房间	.

汤姆·亚当斯俯身亲吻了孩子，然后离开了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [met] [grɪf] [oʊˈmɪərə] , [huː] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l]

As	he	came	down	the	steps	he	met	Griff	O'Meara	,	who	asked	how	the	“	little
作为	他	来了	向下	这	步骤	他	遇见	格里夫	奥米拉	,	WHO	问	如何	这	“	小的

[gɜːl] ” [wɒz; wəz] ,

gurl	”	was	,
女孩	”	曾是	,

他走下台阶时遇到了格里夫·奥米拉，格里夫问他“小女孩”怎么样了。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

“	bless	her	sowl	!
”	保佑	她	猫头鹰	!

“愿她平安！”

” [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] , [grɪf] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

”	When	he	told	him	,	Griff	turned	away	and	wiped	his	eyes	with	the	back	of
”	什么时候	他	讲述	他	,	格里夫	转向	离开	和	擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“当他告诉格里夫这件事时，格里夫转过身去，用手背擦了擦眼睛。”

[tɒm] [ˈædəmz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [gɑːd] ,

Tom	Adams	told	him	to	stay	there	and	act	as	guard	,
汤姆	亚当斯	讲述	他	到	停留	那里	和	行为	作为	警卫	,

汤姆·亚当斯让他待在那儿当哨兵。

[wɪtʃ] [grɪf] [vau] [id] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] “ [haʊl] - [ˈɑːmi] [kɛm] .

which	Griff	vowed	he'd	do	if	the	“	howl	ribel	army	kem	.
哪个	格里夫	发誓	他会	做	如果	这	“	嗥	-	军队	肯	.

格里夫发誓，如果“嚎叫叛军肯姆”，他就会这么做。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [tɒm] [ˈgæləp] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [saɪnd]

”	Ten	minutes	later	Tom	galloped	out	of	camp	with	a	paper	in	his	pocket	signed
”	十	分钟	之后	汤姆	疾驰	出去	的	营	和	一个	纸	在	他的	口袋	签名

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] .

by	the	surgeon	.
经过	这	外科医生	.

十分钟后，汤姆带着一张外科医生签名的文件，飞快地跑出了营地。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [leɪ] [biˈtwiːn] [-]

In	an	hour	he	had	covered	the	twelve	miles	of	mud	which	lay	between	[	110	]
在	一个	小时	他	有	涵盖	这	十二	英里	的	泥	哪个	躺	之间	[	-	]

一个小时后，他走完了[110]之间十二英里的泥泞路段。

[ˈmɪdlˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]

Middleburgh	and	the	nearest	telegraph	station	,	and	was	sending	a	message
米德尔堡	和	这	最近的	电报	车站	,	和	曾是	发送	一个	信息

[tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] — — , [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndə(r)] .

to	General	—	—	,	his	commander	.
到	一般的	—	—	,	他的	指挥官	.

他前往米德尔堡和最近的电报站，向他的指挥官——将军发送电报。

[æt; ət] [lɑːst] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .

At	last	an	answer	came	.
在	最后的	一个	回答	来了	.

终于有了答案。

[tɒm] [ˈædəmz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	Adams	read	it	.
汤姆	亚当斯	读	它	.

汤姆·亚当斯读过这本书。

“ [tel] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

“	**Tell**	**him**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**operator**	**.**
”	告诉	他	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	”	他	说	到	这	操作员	.

“告诉他这是生死攸关的大事，”他对接线员说。

“ [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**Tell**	**him**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**who**	**understands**	**it**	**and**	**can**	**check**	**it**	**,**
”	告诉	他	那里	是	不	一	别的	WHO	明白	它	和	能	查看	它	,

“告诉他，没有其他人能理解并核实这件事。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [treɪn] [liːvz] ,

and	**tell**	**him**	**it**	**must**	**be**	**done**	**before**	**the**	**afternoon**	**train**	**leaves**	**,**
和	告诉	他	它	必须	是	完毕	前	这	下午	火车	树叶	,

并告诉他必须在下午的火车出发前完成。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

or	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**
或者	它	将要	是	也	晚的	.

否则就太晚了。

[hɪə(r)] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

Here	**,**	**I'll**	**write**	**it**	**out**	**.**
这里	,	患病的	写	它	出去	.

我把它写下来。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

”	**And**	**he**	**did**	**so**	**,**	**putting**	**all**	**his**	**eloquence**	**into**	**the**	**despatch**	**.**
”	和	他	做过	所以	,	推杆	全部	他的	口才	进入	这	调度	.

“他确实这么做了，把所有的雄辩都倾注在了这份公文中。”

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [tuː] [men] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Late	**that**	**night**	**two**	**men**	**galloped**	**through**	**the**	**mud**	**and**	**slush**	**in**	**the**	**direction**	**of**
晚的	那	夜晚	二	男人	疾驰	通过	这	泥	和	泥浆	在	这	方向	的

['mɪdlˌbɜːrg] .

Middleburgh	**.**
米德尔堡	.

那天深夜，两名男子策马飞奔，穿过泥泞和雪水，朝着米德尔堡的方向前进。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

The	**younger**	**one**	**had**	**a**	**large**	**box**	**before**	**him**	**on**	**his**	**horse**	**;**
这	年轻	一	有	一个	大的	盒子	前	他	在	他的	马	;

年轻的那一位骑在马上，面前放着一个大箱子；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] .

the	**other**	**was**	**quite**	**an**	**old**	**man**	**.**
这	其他	曾是	相当	一个	老的	男人	.

另一个人年纪相当大了。

['pɪkɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [ænd; ənd]

Picket	**after**	**picket**	**was**	**passed**	**with**	**a**	**word**	**spoken**	**by**	**the**	**younger**	**man**	**,**	**and**
纠察	后	纠察	曾是	通过了	和	一个	单词	说	经过	这	年轻	男人	,	和

[ðeɪ] ['gæləp] [ɒn] .

they	**galloped**	**on**	**.**
他们	疾驰	在	.

随着年轻人的一句话，他们越过一道又一道警戒线，策马疾驰而去。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [splæʃt]

At	**last**	**they**	**stopped**	**at**	**the**	**Judge's**	**gate**	**,**	**and**	**sprang**	**from**	**their**	**splashed**
在	最后的	他们	停止	在	这	法官的	门	,	和	弹簧	从	他们的	溅起

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	**smoking**	**horses**	**.**
和	吸烟	马匹	.

最后，他们停在了法官的门口，从浑身溅满水、冒着烟的马上跳了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

As	they	hurried	up	the	walk	,
作为	他们	慌忙	向上	这	走	,

他们加快脚步，

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .

the	guard	at	the	steps	challenged	them	in	a	rich	Irish	brogue	.
这	警卫	在	这	步骤	挑战	他们	在	一个	富有的	爱尔兰	布洛克鞋	.

台阶上的卫兵用浓重的爱尔兰口音质问他们。

“ [ɪts] [aɪ] , [oʊ'mɪərə] .

“	It's	I	,	O'Meara	.
”	它是	我	,	奥米拉	.

“是我，奥米拉。”

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [stɪl] ?

You	here	still	?
你	这里	仍然	?

你还在吗?

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” “

How	is	she	?	”	“
如何	是	她	?	”	“

她怎么样了?

- [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːrdʒɪnz] [ɑːmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

'	Most	in	the	Holy	Virgin's	arms	,	”	said	the	Irishman	.
-	最多	在	这	圣	处女的	武器	,	”	说	这	爱尔兰人	.

“大多都在圣母玛利亚的怀抱里，”爱尔兰人说道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ? ” [ɑːskt] [bəuθ] [men] .

“	Is	she	alive	?	”	asked	both	men	.
”	是	她	活	?	”	问	两个都	男人	.

“她还活着吗？”两人问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [tel] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] .

“	It's	a	docther	can	tell	that	,	”	said	the	sentinel	.
”	它是	一个	-	能	告诉	那	,	”	说	这	哨兵	.

“只有医生才能判断出来，”哨兵说道。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

“	They	thought	her	gone	an	hour	ago	.
”	他们	想法	她	已消失	一个	小时	前	.

“他们以为她一个小时前就走了。”

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

There's	several	in	there	,	”	he	said	to	his	captain	.
有	一些	在	那里	,	”	他	说	到	他的	队长	.

“里面有好几个，”他对船长说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [let] - [ɪm] [ɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,

“	I	didn't	let	'	em	in	at	firrst	,
”	我	没有	让	-	呃	在	在	首先	,

“我一开始没让他们进来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɛdi] [sed] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

but	the	young	leddy	said	they	wuz	the	frien's	of	the	little	gurl	,
但	这	年轻的	莱迪	说	他们	伍兹	这	-	的	这	小的	女孩	,

但那位年轻女士说她们是那个小女孩的朋友。

[æn; ən] - [ai] [let] - [ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] .

an	'	I	let	'	em	by	a	bit	.
一个	-	我	让	-	呃	经过	一个	少量	.

我稍微放过了他们。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [waɪlst] [-]
" A minute later the old man entered the sick - room , whilst [111]
" 一个 分钟 之后 这 老的 男人 进入 这 生病的 - 房间 , 而 [-]

"一分钟后，老人走进了病房，而[111]

[tɒm] ['ædəmz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Tom Adams stopped at the door outside .
汤姆 亚当斯 停止 在 这 门 外部 .

汤姆·亚当斯在门外停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ɒv; əv] , " [əʊ] , ['dɒktə(r)] !
There was a general cry as he entered of , " Oh , doctor !
那里 曾是 一个 一般的 哭 作为 他 进入 的 , " 哦 , 医生 !

他进来时，人群中响起一片惊呼声："哦，医生！"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɛdən] [kɔ:ld] [hɪm] : " [kwɪk] , [kwɪk] , ['dɒktə(r)] !
" And Mrs . Seddon called him : " Quick , quick , doctor !
" 和 太太 . 塞登 称为 他 : " 快的 , 快的 , 医生 !

"塞登太太叫他：'快点，快点，医生！'

[ʃi:z] ['daɪɪŋ] ! "
she's dying ! "
她是 垂死 ! "

她快死了！

" [ʃi:z] [ded] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [stʊd] [baɪ] .
" She's dead , " said one of the ladies who stood by .
" 她是 死的 , " 说 一 的 这 女士们 WHO 站立 经过 .

"她死了，"站在一旁的一位女士说道。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪl] [waɪt] [fɔ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
The old doctor bent over the little still white form , and his countenance fell .
这 老的 医生 弯曲 超过 这 小的 仍然 白色的 形式 , 和 他的 面容 跌倒 .

老医生俯身查看那具仍然白皙的小身影，脸色顿时沉了下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bri:ðɪŋ] .
She was not breathing .
她 曾是 不是 呼吸 .

她停止了呼吸。

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑ:m][ænd; ənd][felt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] ;
With one hand he picked up her little white arm and felt for the pulse ;
和 一 手 他 挑选 向上 她 小的 白色的 手臂 和 毛毡 为了 这 脉冲 ;

他一手拿起她白皙的小胳膊，摸了摸她的脉搏；

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
with the other he took a small case from his pocket .
和 这 其他 他 采取 一个 小的 案件 从 他的 口袋 .

他用另一只手从口袋里掏出一个小盒子。

" ['brændi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Brandy , " he said .
" 白兰地 , " 他 说 .

"白兰地，"他说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['hændɪd] [hɪm] .
It was quickly handed him .
它 曾是 迅速地 递交 他 .

很快就有人把东西递给了他。

[hi:; hi] [pɔ:] [sʌm; səm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['nænsi] ['pænzi:z] [ɑ:m] ,
He poured some into a little syringe , and stuck it into Nancy Pansy's arm ,
他 倾倒 一些 进入 一个 小的 注射器 , 和 卡住 它 进入 南希 三色堇的 手臂 ,

他把一些药倒进一个小注射器里，然后扎进了南希·潘西的胳膊里。

[baɪ] [tɜːnz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

by	turns	holding	her	wrist	and	feeling	over	her	heart	.
经过	转弯	保持	她	手腕	和	感觉	超过	她	心	.

他时而握住她的手腕，时而抚摸她的心脏。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , “ [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] , ” [ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['sɛdən] [ænd; ənd] ['nænsi]

Presently	he	said	,	quietly	,	“	She's	living	,	”	and	both	Mrs	.	Seddon	and	Nancy
目前	他	说	,	悄悄	,	“	她是	活的	,	”	和	两个都	太太	.	塞登	和	南希

['pænziːz] ['sɪstə(r)] [sed] ,

Pansy's	sister	said	,
三色堇的	姐姐	说	,

他随即平静地说：“她还活着。”塞登太太和南希·潘西的妹妹都说道：

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] ['nænsi] ['pænzi] .

”	All	night	long	the	old	doctor	worked	over	Nancy	Pansy	.
”	全部	夜晚	长的	这	老的	医生	工作	超过	南希	三色堇	.

“老医生整夜都在给南希·潘西看病。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdən] : “ [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”

Just	before	dawn	he	said	to	Mrs	.	Seddon	:	“	What	day	is	this	?	”
只是	前	黎明	他	说	到	太太	.	塞登	:	“	什么	天	是	这	?	”

黎明前，他问塞登太太：“今天是星期几？”

“ ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] .

“	Christmas	morning	,	”	said	Mrs	.	Seddon	.
“	圣诞节	早晨	,	”	说	太太	.	塞登	.

“圣诞节早上，”塞登太太说。

“ [wel] , ['mædəm] , [aɪ] [həʊp] [gɒd] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]

“	Well	,	madam	,	I	hope	God	has	answered	your	prayers	,	and	given	your
“	出色地	,	女士	,	我	希望	上帝	有	回答	你的	祈祷	,	和	给定	你的

[beɪb] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

babe	back	to	you	;
宝贝	后退	到	你	;

“夫人，我希望上帝已经回应了您的祈祷，把您的孩子还给了您；

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [pɑːst] .

I	hope	the	crisis	is	passed	.
我	希望	这	危机	是	通过了	.

我希望危机已经过去。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ? ”

Have	you	hung	up	her	stocking	?	”
有	你	悬挂	向上	她	袜	?	”

你把她的长筒袜挂起来了吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] ['nænsi] ['pænziːz] ['mʌðə(r)] .

“	No	,	”	said	Nancy	Pansy's	mother	.
“	不	,	”	说	南希	三色堇的	母亲	.

“不，”南希·潘西的母亲说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] — ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	She	was	so	—	”	She	could	not	say	anything	more	.
“	她	曾是	所以	—	”	她	可以	不是	说	任何事物	更多的	.

“她真是——”她再也说不出话来了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] .

Presently	she	added	:	“	She	was	all	the	time	talking	about	you	and	Harry	.
目前	她	额外	:	“	她	曾是	全部	这	时间	说	关于	你	和	哈里	.

她接着说：“她一直在谈论你和哈里。”

” [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	old	doctor	rose	and	went	out	of	the	room	.
”	这	老的	医生	玫瑰	和	去	出去	的	这	房间	.

老医生起身走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɔːn] .

It	was	about	dawn	.
它	曾是	关于	黎明	.

当时大约是黎明时分。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

He	left	the	house	,	and	went	over	to	his	own	home	.
他	左边	这	房子	,	和	去	超过	到	他的	自己的	家	.

他离开了那栋房子，回到了自己的家。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [-]

There	,	after	some	difficulty	,	he	got	in	,	and	went	to	[	112	]
那里	,	后	一些	困难	,	他	得到	在	,	和	去	到	[	-	]

在那里，经过一番周折，他进去了，然后去了[112]

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他的办公室。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['teɪkən] [aʊt] ,

His	old	secretary	had	been	opened	and	papers	taken	out	,
他的	老的	秘书	有	到过	打开	和	文件	已采取	出去	,

他以前的秘书柜被打开了，文件被拿了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	old	man	did	not	seem	to	mind	it	.
但	这	老的	男人	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

但老人似乎并不介意。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] .

Pulling	the	secretary	out	from	the	wall	,	he	touched	a	secret	spring	.
拉	这	秘书	出去	从	这	墙	,	他	感动	一个	秘密	春天	.

他把秘书从墙边拉出来，触碰到了一个秘密泉眼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

It	did	not	work	at	first	,	but	after	a	while	it	moved	,
它	做过	不是	工作	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	它	已搬	,

一开始没起作用，但过了一会儿就动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] .

and	he	put	his	hand	under	it	,	and	pulled	out	a	secret	drawer	.
和	他	放	他的	手	在下面	它	,	和	拉	出去	一个	秘密	抽屉	.

他把手伸到抽屉下面，拉出了一个暗格。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['pɑːslz] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪbən] ,

In	it	were	a	number	of	small	parcels	carefully	tied	up	with	pieces	of	ribbon	,
在	它	是	一个	数字	的	小的	包裹	小心	系	向上	和	件	的	丝带	,

里面有许多用丝带仔细捆扎的小包裹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [piːp] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [sɒft] [braʊn]

which	were	now	quite	faded	,	and	from	one	peeped	a	curl	of	soft	brown
哪个	是	现在	相当	褪色	,	和	从	一	偷窥	一个	卷曲	的	柔软的	棕色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

它们现在已经褪色了，从其中一缕头发里露出一卷柔软的棕色头发。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

like	that	of	a	little	girl	.
喜欢	那	的	一个	小的	女孩	.

就像小女孩那样。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

The	old	doctor	laid	his	fingers	softly	on	it	,	and	his	old	face	wore	a	gentle
这	老的	医生	铺设	他的	手指	轻轻	在	它	,	和	他的	老的	脸	穿着	一个	温和的

[lʊk] .

look	.
看	.

老医生轻轻地将手指放在上面，苍老的脸上露出慈祥的神情。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ɔɪl] - [sɪlk] .

The	largest	bundle	was	wrapped	in	oil	-	silk	.
这	最大	捆	曾是	包装	在	油	-	丝绸	.

最大的包裹是用油丝包裹的。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌn'ræpt] .

This	he	took	out	and	carefully	unwrapped	.
这	他	采取	出去	和	小心	拆开	.

他把它拿出来，小心翼翼地拆开包装。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

Inside	was	yet	another	wrapping	of	tissue	paper	.
里面	曾是	然而	其他	包装	的	组织	纸	.

里面还有一层薄纸包裹着。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] ,

He	put	the	bundle	,	with	a	sigh	,	into	his	overcoat	pocket	,
他	放	这	捆	,	和	一个	叹	,	进入	他的	大衣	口袋	,

他叹了口气，把包裹放进了大衣口袋里。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	went	slowly	back	to	the	Judge's	.
和	去	缓慢地	后退	到	这	法官的	.

然后慢慢地走回了法官那里。

['nænsi] ['pænzi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

Nancy	Pansy	was	still	sleeping	quietly	.
南希	三色堇	曾是	仍然	睡眠	悄悄	.

南希·潘西还在安静地睡觉。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] .

The	old	doctor	asked	for	a	stocking	,	and	it	was	brought	him	.
这	老的	医生	问	为了	一个	袜	,	和	它	曾是	带来	他	.

老医生要了一双长袜，就有人给他拿来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	took	the	bundle	from	his	pocket	,	and	,	unwrapping	it	,	held	it	up	.
他	采取	这	捆	从	他的	口袋	,	和	,	拆包装	它	,	握住	它	向上	.

他从口袋里掏出包裹，打开后举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,

It	was	a	beautiful	doll	,
它	曾是	一个	美丽的	玩具娃娃	,

那是一个漂亮的娃娃，

[wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʌkɪŋ] [kɒmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,

with	yellow	hair	done	up	with	little	tucking	combs	such	as	ladies	used	to	wear	,
和	黄色的	头发	完毕	向上	和	小的	塞进	梳子	这样的	作为	女士们	用过的	到	穿	,

她一头黄发，用以前女士们常戴的那种小发梳盘了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][əʊld]['taɪni] - ['flaʊəd] [sɪlk] [dres] .

and	with	a	lovely	little	old	tiny	-	flowered	silk	dress	.
和	和	一个	迷人的	小的	老的	微小的	-	开花的	丝绸	裙子	.

她还穿着一件漂亮的小碎花丝绸连衣裙。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdən] ,

“	She	is	thirty	years	old	,	madam	,	”	he	said	gently	to	Mrs	.	Seddon	,
“	她	是	三十	年	老的	,	女士	,	”	他	说	轻轻地	到	太太	.	塞登	,

“她三十岁了，夫人，”他温和地对塞登太太说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [dɒl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][bed] - [pəʊst] .

as	he	slipped	the	doll	into	the	stocking	,	and	hung	it	on	the	bed	-	post	.
作为	他	滑倒了	这	玩具娃娃	进入	这	袜	,	和	悬挂	它	在	这	床	-	邮政	.

他把玩偶塞进长筒袜里，然后把长筒袜挂在床柱上。

“ [ai][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

“	I	have	kept	her	for	thirty	years	,	thinking	I	could	never	give	it	to
“	我	有	保留	她	为了	三十	年	,	思维	我	可以	绝不	给	它	到

['eni] [wʌn] ;

any	one	;
任何	一	;

“我把她养了三十年，一直觉得我永远不会把她送给任何人；

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ai] [njuː] [ai] [lʌvd] ['nænsi] ['pænzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	last	night	I	knew	I	loved	Nancy	Pansy	enough	to	give	it	to	her	.
但	最后的	夜晚	我	知道	我	喜爱	南希	三色堇	足够的	到	给	它	到	她	.

但昨晚我知道我足够爱南希·潘西，所以决定把它送给她。

” [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

”	He	leaned	over	and	felt	her	pulse	.
”	他	倾斜	超过	和	毛毡	她	脉冲	.

他俯身摸了摸她的脉搏。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	is	sleeping	well	,	”	he	said	.
“	她	是	睡眠	出色地	,	”	他	说	.

“她睡得很好，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [tɪpt] [tɒm] ['ædəmz] ,

Just	then	the	door	opened	,	and	in	tipped	Tom	Adams	,
只是	然后	这	门	打开	,	和	在	倾斜	汤姆	亚当斯	,

就在这时，门开了，汤姆·亚当斯走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ] [grɪf] [oʊ'mɪərə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [-]

followed	by	Griff	O'Meara	in	his	stocking	feet	,	bearing	a	[	113	]
随后	经过	格里夫	奥米拉	在	他的	袜	脚	,	轴承	一个	[	-	]

紧随其后的是穿着袜子的格里夫·奥米拉，他带着[113]

[lɑːdʒ] ['beɪbi] - [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæləs] , [wɪð] ['evri] [ruːm] ['kɑːpit] [ænd; ənd]
large baby - house fitted up like a perfect palace , with every room carpeted and
大的 婴儿 - 房子 适配 向上 喜欢 一个 完美的 宫殿 , 和 每一个 房间 铺地毯的 和
['fɜːnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

宽敞的婴儿房装修得像一座完美的宫殿，每个房间都铺着地毯，摆放着家具。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɒl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] .
and with a splendid doll sitting on a balcony .
和 和 一个 灿烂 玩具娃娃 坐着 在 一个 阳台 .

阳台上坐着一个精美的娃娃。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vet(ə)rənz] , [mem] , ” [hiː; hi]
“ A Christmas gift to that blessed angel from the Baby Veterans , mem , ” he
“ 一个 圣诞节 礼物 到 那 蒙福 天使 从 这 婴儿 退伍军人 , 内存 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“这是来自退伍小将们送给那位天使的圣诞礼物，先生，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
as he set it down ;
作为 他 放 它 向下 ;

他把它放下时；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [tʃiːkt] [dɒl] [ɪn] [ə; eɪ]
and then taking from his bulging pocket a large red - cheeked doll in a
和 然后 采取 从 他的 凸起 口袋 一个 大的 红色的 - 脸颊 玩具娃娃 在 一个
[griːn] [frɒk] ,
green frock ,
绿色的 连衣裙 ,

然后，他从鼓鼓囊囊的口袋里掏出一个穿着绿色连衣裙、脸颊红扑扑的大娃娃。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [preɪd] :
he placed it in the door of the house , saying , with great pride :
他 放置 它 在 这 门 的 这 房子 , 说 , 和 伟大的 自豪 :

他把它放在房子门上，非常自豪地说：

“ [æn; ən] - [ðɪs] [frɒm; frəm] [grɪf] [oʊ'mɪərə] .
“ An ' this from Griff O'Meara .
“ 一个 - 这 从 格里夫 奥米拉 .

“这是来自 Griff O'Meara 的。”

['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
Heaven bless her swate soul !
天堂 保佑 她 拍打 灵魂 !

愿上天保佑她善良的灵魂！

” [dʒʌst] [ðen] ['nænsi] ['pænzi] [stɜːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Just then Nancy Pansy stirred and opened her eyes .
” 只是 然后 南希 三色堇 搅拌 和 打开 她 眼睛 .

就在这时，南希·潘西动了动，睁开了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
Her mother bent over her , and she smiled faintly .
她 母亲 弯曲 超过 她 , 和 她 微笑 淡淡的 .

她母亲俯身看着她，她微微一笑。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [slɪpt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Mrs . Seddon slipped down on her knees .
太太 . 塞登 滑倒了 向下 在 她 膝盖 .

塞登太太跪倒在地。

“ [wɛrz] [maɪ][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['dɒli] ?
“ Where's my old doctor and my dolly ?
” 在哪里? 我的 老的 医生 和 我的 多莉 ?

我的老医生和我的小娃娃在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , “ [wɛrz] ['hæri] [ænd; ənd] [tɒm] ['ædəmz] ? ” [-] [-]
” she said ; and then , presently , “ Where's Harry and Tom Adams ? ” [114] [115]
” 她 说 ; 和 然后 , 目前 , “ 在哪里? 哈里 和 汤姆 亚当斯 ? ” [-] [-]

她说；然后，过了一会儿，又问：“哈里和汤姆·亚当斯在哪里？”[114][115]

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] .
“ JACK AND JAKE .
” 杰克 和 杰克 .

“杰克和杰克。

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

“我。

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] .
“ JACK AND JAKE .
” 杰克 和 杰克 .

“杰克和杰克。

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
” This is what they used to be called .
” 这 是 什么 他们 用过的 到 是 称为 .

“它们以前就是这么叫的。”

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] .
Their names were always coupled together .
他们的 姓名 是 总是 耦合 一起 .

他们的名字总是连在一起。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [dʒæk] , ['slendə(r)] ,
Wherever you saw one , you were very apt to see the other — Jack , slender ,
无论 你 锯 一 , 你 是 非常 易于 到 看 这 其他 — 杰克 , 苗条 ,
[wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
with yellow hair ,
和 黄色的 头发 ,

无论你在哪里看到其中一个，你很可能也会看到另一个——杰克，身材瘦削，有着金色的头发。

[bɪg] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [lʊk] ; [ænd; ənd][dʒeɪk] , [θɪk] - [set][ænd; ənd] [braʊn] , [kləʊz][tuː; tə]
big gray eyes , and spirited look ; and Jake , thick - set and brown , close to
大的 灰色的 眼睛 , 和 精神抖擞 看 ; 和 杰克 , 厚的 - 放 和 棕色的 , 关闭 到
[hɪm] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,
him , like his shadow ,
他 , 喜欢 他的 阴影 ,

他有着一双灰色的大眼睛，神采奕奕；杰克身材魁梧，皮肤黝黑，紧跟在他身后，就像他的影子一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn][ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .
with his shining skin and white teeth .
和 他的 灼灼 皮肤 和 白色的 牙齿 .

他皮肤光滑，牙齿洁白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] ['sʌmweə(r)] ;
They were always in sight somewhere ;
他们 是 总是 在 视线 某处 ;

他们总是出现在你的视线范围内；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

it	might	be	running	about	the	yard	or	far	down	on	the	plantation	,
它	可能	是	跑步	关于	这	院子	或者	远的	向下	在	这	种植园	,

它可能在院子里到处乱跑，也可能在很远的种植园里。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [bɜ-dz] - [nests] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

or	it	might	be	climbing	trees	to	look	into	birds	'	nests	—	which	they	were
或者	它	可能	是	攀登	树木	到	看	进入	鸟类	-	巢穴	—	哪个	他们	是

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] — [ɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

forbidden	to	trouble	—	or	wading	in	the	creek	,
禁止	到	麻烦	—	或者	涉水	在	这	溪	,

或者爬到树上去看鸟巢——他们被禁止打扰鸟巢——或者在小溪里涉水。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːts] [ɔː(r)]['wægənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,

riding	in	the	carts	or	wagons	about	the	fields	,	or	following	the	furrow	,
骑术	在	这	购物车	或者	马车	关于	这	字段	,	或者	下列的	这	畦	,

乘坐马车或货车在田间穿梭，或沿着犁沟前行，

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːs] [həʊm] .

waiting	a	chance	to	ride	a	plough	-	horse	home	.
等待	一个	机会	到	骑	一个	犁	-	马	家	.

等待机会骑着耕马回家。

[dʒeɪk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒæk] .

Jake	belonged	to	Jack	.
杰克	属于	到	杰克	.

杰克是杰克的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , [dʒæks] ['grænfɑːðə(r)] ,

He	had	been	given	to	him	by	his	old	master	,	Jack's	grandfather	,
他	有	到过	给定	到	他	经过	他的	老的	掌握	,	杰克的	祖父	,

这是他以前的主人，也就是杰克的祖父送给他的。

[wen] [dʒæk][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [əʊld] ,

when	Jack	was	only	a	few	years	old	,
什么时候	杰克	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	,

杰克只有几岁的时候，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] ['sepəreɪtɪd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

and	from	that	time	the	two	boys	were	rarely	separated	,	except	at	night	.
和	从	那	时间	这	二	男孩们	是	很少	分开	,	除了	在	夜晚	.

从那时起，除了晚上，这两个男孩很少分开。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] ,

Jake	was	a	little	larger	than	Jack	,	as	he	was	somewhat	older	,
杰克	曾是	一个	小的	更大的	比	杰克	,	作为	他	曾是	有些	老	,

杰克比杰克稍微高大一些，因为他年纪也稍大一些。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] .

but	Jack	was	the	more	active	.
但	杰克	曾是	这	更多的	积极的	.

但杰克更活跃。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] [dʌl] ; [sʌm; səm] [-]

Jake	was	dull	;	some	[	116	]
杰克	曾是	乏味的	;	一些	[	-	]

杰克很无趣；一些[116]

['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] [gʊd] [sens] ;

people	on	the	plantation	said	he	did	not	have	good	sense	;
人们	在	这	种植园	说	他	做过	不是	有	好的	感觉	;

种植园里的人说他没有常识；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [twaɪs] [tuː; tə][dʒæk] .

but	they	rarely	ventured	to	say	so	twice	to	Jack	.
但	他们	很少	冒险	到	说	所以	两次	到	杰克	.

但他们很少敢对杰克说第二遍这样的话。

[dʒæk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

Jack	said	he	had	more	sense	than	any	man	on	the	place	.
杰克	说	他	有	更多的	感觉	比	任何	男人	在	这	地方	.

杰克说他比这里任何男人都更有头脑。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['aidəliaiz][dʒæk] .

At	least	,	he	idolized	Jack	.
在	至少	,	他	偶像化	杰克	.

至少，他非常崇拜杰克。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ;

At	times	the	people	commented	on	the	white	boy	being	so	much	with	the	black	;
在	时代	这	人们	评论	在	这	白色的	男生	存在	所以	很多	和	这	黑色的	;

有时人们会评论说，这个白人男孩和黑人走得太近了；

[bʌt; bət][dʒæks]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)]

but	Jack's	father	said	it	was	as	natural	for	them	to	run	together
但	杰克的	父亲	说	它	曾是	作为	自然的	为了	他们	到	跑步	一起

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kɑːvz] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	for	two	calves	—	a	black	one	and	a	white	one	—	when	they	were
作为	为了	二	小牛	—	一个	黑色的	一	和	一个	白色的	一	—	什么时候	他们	是

[tɜːnd] [aʊt] [tə'geðə(r)] ;

turned	out	together	;
转向	出去	一起	;

但杰克的父亲说，他们一起奔跑就像两头小牛犊——一头黑牛犊和一头白牛犊——一起被放出来一样自然；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [rælf] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ,

that	he	had	played	with	Uncle	Ralph	,	the	butler	,	when	they	were	boys	,
那	他	有	玩	和	叔叔	拉尔夫	,	这	管家	,	什么时候	他们	是	男孩们	,

他小时候曾和管家拉尔夫叔叔一起玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['bædnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪm] .

and	had	taught	the	latter	as	much	badness	as	he	had	him	.
和	有	教授	这	后者	作为	很多	坏	作为	他	有	他	.

并且教给了后者和他教给他的一样多的坏事。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] “ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] ,

So	the	two	boys	grew	up	together	as	“	Jack	and	Jake	,
所以	这	二	男孩们	生长	向上	一起	作为	“	杰克	和	杰克	,

所以这两个男孩一起长大，他们分别被称为“杰克和杰克”。

” ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk]

”	forming	a	friendship	which	prevented	either	of	them	ever	knowing	that	Jake
”	成型	一个	友谊	哪个	阻止	任何一个	的	他们	曾经	会心	那	杰克

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

was	a	slave	,
曾是	一个	奴隶	,

“他们之间建立了友谊，使得他们两人都不知道杰克是奴隶。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [frendz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

and	brought	them	up	as	friends	rather	than	as	master	and	servant	.
和	带来	他们	向上	作为	朋友们	相当	比	作为	掌握	和	仆人	.

并将他们视作朋友，而不是主人和仆人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪk]

If	there	was	any	difference	,	the	boys	thought	it	was	rather	in	favor	of	Jake
如果	那里	曾是	任何	不同之处	,	这	男孩们	想法	它	曾是	相当	在	偏爱	的	杰克
;															
;															
;															

如果说有什么不同的话，男孩们认为杰克的情况更有利；

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,

for	Jack	had	to	go	to	school	,
为了	杰克	有	到	去	到	学校	,

因为杰克必须去上学。

[ænd; ənd] [sɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] “ ['seɪɪŋ] ['lesnz] ” [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

and	sit	for	some	hours	every	morning	“	saying	lessons	”	to	his	aunt	,
和	坐	为了	一些	小时	每一个	早晨	“	说	课程	”	到	他的	阿姨	,

他每天早上都会花几个小时坐在那里“给姑姑上课”，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] (['sʌmtaɪmz]) [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

and	had	to	look	out	(	sometimes	)	for	his	clothes	,
和	有	到	看	出去	(	有时	)	为了	他的	衣服	,

他有时还得留意自己的衣服。

[waɪl] [dʒeɪk] [dʒʌst] [laundʒ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:; də]

while	Jake	just	lounged	around	outside	the	school	-	room	door	,	and	could	do
尽管	杰克	只是	休闲	大约	外部	这	学校	-	房间	门	,	和	可以	做

[æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

而杰克则懒洋洋地待在教室门外，想干什么就干什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [get] [dʒæks] [su:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:]

for	he	was	sure	to	get	Jack's	suit	as	soon	as	it	had	become	too
为了	他	曾是	当然	到	得到	杰克的	套装	作为	很快	作为	它	有	变得	也

[mʌtʃ] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] .

much	worn	for	Jack	.
很多	磨损	为了	杰克	.

因为他肯定会在杰克穿坏了之后立刻把杰克的西装拿来。

[ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋ] .

The	games	they	used	to	play	were	surprising	.
这	游戏	他们	用过的	到	玩	是	奇怪	.

他们以前玩的游戏很奇特。

[dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ [meɪk] - [tɛns] ” ([ðæt] [ɪz] ,

Jack	always	knew	of	some	interesting	thing	they	could	“	make	'	tence	”	(	that	is	,
杰克	总是	知道	的	一些	有趣的	事物	他们	可以	“	制作	-	张力	”	(	那	是	,

杰克总是知道一些他们可以“制造”的有趣事物（也就是说，

[prɪ'tens]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

pretence	)	that	they	were	doing	.
虚伪	)	那	他们	是	正在做	.

假装）他们正在做的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri:k]

They	could	be	fishers	and	trappers	,	of	course	;	for	there	was	the	creek
他们	可以	是	渔民	和	捕兽人	,	的	课程	;	为了	那里	曾是	这	溪

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

winding	down	the	meadow	,
绕线	向下	这	草地	,

他们当然也可能是渔民和猎人；因为有一条小溪蜿蜒流过草地。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]
in and out among the [117]
在 和 出去 之中 这 [-]

在[117]中进进出出

['hevi] ['wiləuz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
heavy willows on its banks ; and in the holes under the fences and by the
重的 柳树 在 它是 银行 ; 和 在 这 孔 在下面 这 栅栏 和 经过 这
['ʃelvɪŋ] [rɒks] ,
shelving rocks ,
货架 岩石 ,

河岸上长满了茂密的柳树；栅栏下的洞穴和倾斜的岩石旁也长满了柳树。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [m'ɪnəʊz] , [ænd; ənd]
where the water was blue and deep , there were shining minnows , and
在哪里 这 水 曾是 蓝色的 和 深的 , 那里 是 灼灼 小鱼 , 和
['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pɜ:tʃ] ;
even little perch ;
甚至 小的 栖息 ;

在水深碧蓝的地方，有闪闪发光的小鱼，甚至还有小鲈鱼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [lɒst] [ɒn] [rɑ:fts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɒnd] ,
and they could be lost on rafts , for there was the pond ,
和 他们 可以 是 丢失的 在 木筏 , 为了 那里 曾是 这 池塘 ,

他们可能会在木筏上迷路，因为那里有个池塘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [rəʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [θaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [plæŋks] [ænd; ənd]
and with their trousers rolled up to their thighs they could get on planks and
和 和 他们的 裤子 滚动 向上 到 他们的 大腿 他们 可以 得到 在 木板 和
[pəʊl] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] .
pole themselves about .
极 他们自己 关于 .

他们将裤腿卷到大腿处，然后站在木板上，用撑杆把自己撑起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] “ [ɪndʒɪnz] .
But the best fun of all was “ Injins .
但 这 最好的 乐趣 的 全部 曾是 “ 印津人 .

但其中最有趣的是“Injins”。

” ['gʊdnəs] !
” Goodness !
” 善良 !

“天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪndʒɪnz] !
how much fun there was in Injins !
如何 很多 乐趣 那里 曾是 在 印津人 !

在Injins玩得真开心！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['tɒməhɔ:k] , [ænd; ənd] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] ,
There were bows and arrows , and tomahawks , and wigwams ,
那里 是 弓 和 箭头 , 和 战斧 , 和 印第安圆锥形帐篷 ,
[ænd; ənd] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
and fires in the woods , and painted faces ,
和 火灾 在 这 树林 , 和 绘 面孔 ,

那里有弓箭、战斧、圆锥形帐篷、林中篝火和涂着油彩的脸。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] - [ˌju: pi: 'es] , [ænd; ənd] [s'kælpɪŋz] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [hɒt]

and	creeping	-	ups	,	and	scalpings	,	and	stealing	horses	,	and	hot
和	爬行	-	UPS	,	和	短线交易	,	和	偷窃	马匹	,	和	热的

[pə'sju:ts] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

pursuits	,	and	hidings	,	and	captures	,
追求	,	和	藏匿处	,	和	捕捉	,

还有潜行、剥头皮、偷马、激烈追逐、藏匿和抓捕，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

and	bringing	the	horses	back	,	and	the	full	revenge	and	triumph	that	are
和	带来	这	马匹	后退	,	和	这	满的	复仇	和	胜利	那	是

[dɪə(r)][tu:; tə] [bɔɪz] - [hɑ:ts] .

dear	to	boys	'	hearts	.
亲爱的	到	男孩们	-	心	.

把马带回来，以及男孩们心中渴望的彻底复仇和胜利。

[ɪndʒɪnz][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔ:l] [pleɪz] , [ðə; ði][best] .

Injins	was	,	of	all	plays	,	the	best	.
印津人	曾是	,	的	全部	演出	,	这	最好的	.

在所有剧作中，《Injins》是最好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [nemd] ['lɛðərˌstɑ:kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	a	dear	old	wonderful	fellow	named	Leatherstocking	,	who	was	the
那里	曾是	一个	亲爱的	老的	精彩的	同伴	命名	皮袜子	,	WHO	曾是	这

['greɪtɪst] “ [ɪndʒɪn] ” - ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

greatest	“	Injin	”	-	hunter	in	the	world	.
最	“	仁津	”	-	猎人	在	这	世界	.

有一位名叫皮袜子的可爱老先生，他是世界上最伟大的“印第安人”猎人。

[dʒæk] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

Jack	knew	all	about	him	.
杰克	知道	全部	关于	他	.

杰克对他的一切都了如指掌。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][təʊld][dʒeɪk] ;

He	had	a	book	with	him	in	it	,	and	he	read	it	and	told	Jake	;
他	有	一个	书	和	他	在	它	,	和	他	读	它	和	讲述	杰克	;

他当时带着一本书，他读了之后告诉了杰克；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪndʒɪnz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ri:əl] [fʌn] .

and	so	they	played	Injins	whenever	they	wanted	real	fun	.
和	所以	他们	玩	印津人	每当	他们	通缉	真实的	乐趣	.

所以每当他们想找点乐子的时候，他们就会玩《Injins》。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪndʒɪnz] ; [ðə; ði] [hɪlz] [rəʊld] ,

It	was	a	beautiful	place	for	Injins	;	the	hills	rolled	,
它	曾是	一个	美丽的	地方	为了	印津人	;	这	丘陵	滚动	,

对于印度人来说，那里是个美丽的地方；群山连绵起伏，

[ðə; ði] [kri:ks] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ræn] [θru:] ['θɪkɪt] ['ɪntu:]

the	creeks	wound	in	and	out	among	the	willows	,	and	ran	through	thickets	into
这	小溪	伤口	在	和	出去	之中	这	柳树	,	和	跑	通过	灌木丛	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

the	little	river	,
这	小的	河	,

小溪在柳树间蜿蜒流淌，穿过灌木丛汇入小河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

and	the	woods	surrounded	the	plantation	on	all	sides	,
和	这	树林	包围	这	种植园	在	全部	侧面	,

种植园四周都被树林环绕。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɒnt] [eə(r)] [pleɪs] ,

and	stretched	across	the	river	to	the	Mont	Air	place	,
和	拉伸	穿过	这	河	到	这	蒙特	空气	地方	,

并延伸过河，到达蒙特艾尔庄园。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk]

so	that	the	boys	could	cross	over	and	play	on	the	other	side	of	the	thick
所以	那	这	男孩们	可以	叉	超过	和	玩	在	这	其他	边	的	这	厚的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这样，孩子们就可以穿过茂密的树林，到另一边玩耍了。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] , [dʒæk][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

When	the	war	came	,	Jack	was	almost	a	big	boy	.
什么时候	这	战争	来了	,	杰克	曾是	几乎	一个	大的	男生	.

战争爆发时，杰克几乎已经是个大男孩了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wʌn] .

He	thought	he	was	quite	one	.
他	想法	他	曾是	相当	一	.

他觉得自己相当不错。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [gru:] [əʊld] [tu:] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

He	was	ten	years	old	,	and	grew	old	two	years	at	a	time	.
他	曾是	十	年	老的	,	和	生长	老的	二	年	在	一个	时间	.

他十岁，然后两年一岁地变老。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [-]

His	father	went	off	with	the	army	,	[	118	]
他的	父亲	去	离开	和	这	军队	,	[	-	]

他的父亲参军去了[118]

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	left	his	mother	at	home	to	take	care	of	the	plantation	and	the
和	左边	他的	母亲	在	家	到	拿	关心	的	这	种植园	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他把母亲留在家里照看种植园和孩子。

[ðæt] [ɪn'klu:dɪd] ['ænsi] [ænd; ənd] [wi:] ['mɑ:θə] ; [nɒt] [dʒæk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

That	included	Ancy	and	wee	Martha	;	not	Jack	,	of	course	.
那	包括	安西	和	哇	玛莎	;	不是	杰克	,	的	课程	.

这其中就包括安西和小玛莎；当然，杰克不算在内。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][dʒæk] ,

So	far	from	leaving	any	one	to	take	care	of	Jack	,
所以	远的	从	离开	任何	一	到	拿	关心	的	杰克	,

目前为止，还没有留下任何人照顾杰克。

[hi:; hi] [left] [dʒæk][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

he	left	Jack	to	take	care	of	his	mother	.
他	左边	杰克	到	拿	关心	的	他的	母亲	.

他把杰克留下来照顾他母亲。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒæk][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð]

The	morning	he	went	away	he	called	Jack	to	him	and	had	a	talk	with
这	早晨	他	去	离开	他	称为	杰克	到	他	和	有	一个	讲话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他离开的那天早上，把杰克叫过来，和他谈了谈。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

He	told	him	he	wanted	him	to	mind	his	mother	,	and	look	out	for
他	讲述	他	他	通缉	他	到	头脑	他的	母亲	,	和	看	出去	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他告诉他，他希望他能照顾好他的母亲。

[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

to	help	her	and	save	her	trouble	,	to	take	care	of	her	and
到	帮助	她	和	节省	她	麻烦	,	到	拿	关心	的	她	和

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

帮助她，免除她的麻烦，照顾她，安慰她。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	defend	her	always	like	a	man	.
和	保卫	她	总是	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样永远保护她。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tɔːk] [bɪ'gæn][hiː; hi][wɒz; wəz]

Jack	was	standing	right	in	front	of	him	,	and	when	the	talk	began	he	was
杰克	曾是	常设	正确的	在	正面	的	他	,	和	什么时候	这	讲话	开始	他	曾是

['fɪdʒɪti] ,

fidgety	,
坐立不安	,

杰克就站在他面前，谈话开始时，他显得坐立不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][raɪd][hɪz; ɪz]

because	he	was	in	a	great	hurry	to	go	to	the	stable	and	ride	his
因为	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	到	这	稳定的	和	骑	他的

['fɑː.ðərz] [hɔːs] ['wɒriə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

father's	horse	Warrior	to	the	house	;
父亲的	马	战士	到	这	房子	;

因为他急着去马厩骑他父亲的马"勇士"回家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

but	his	father	had	never	talked	to	him	so	before	,	and	as	he
但	他的	父亲	有	绝不	谈话	到	他	所以	前	,	和	作为	他

[prə'siːdid] , [dʒæk] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,

proceeded	,	Jack	became	grave	,
继续	,	杰克	成为	严重	,

但他父亲以前从未这样跟他谈过话，随着谈话的进行，杰克的神情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ,

and	when	his	father	took	his	hand	,	and	,	looking	him	quietly	in	the	eyes	,
和	什么时候	他的	父亲	采取	他的	手	,	和	,	寻找	他	悄悄	在	这	眼睛	,

[sed] ,

said	,
说	,

当他父亲握住他的手，静静地看着他的眼睛说：

" [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Will	you	,	my	son	?
"	将要	你	,	我的	儿子	?

"你愿意吗，我的儿子？"

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] , [ænd; ənd] [sed]

"	he	burst	out	crying	,	and	flung	his	arms	around	his	father's	neck	,	and	said
"	他	爆裂	出去	哭泣	,	和	扔	他的	武器	大约	他的	父亲的	脖子	,	和	说

, " [jes] ,

,	"	Yes	,
,	"	是的	,

他突然哭了起来，扑到父亲的脖子上，说："是的，

['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] .

father	,	I	will	.
父亲	,	我	将要	.

父亲，我会的。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] [ðen] ;

"	He	did	not	go	out	of	the	house	any	more	then	;
"	他	做过	不是	去	出去	的	这	房子	任何	更多的	然后	;

"从那以后，他就再也没有出过家门了；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['draɪvə(r)] ,

he	left	the	horse	to	be	brought	down	by	Uncle	Henry	,	the	carriage	-	driver	,
他	左边	这	马	到	是	带来	向下	经过	叔叔	亨利	,	这	运输	-	司机	,

他把马留下，让马车夫亨利叔叔去把它弄下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,

and	he	sat	quietly	by	his	father	,	and	kept	his	eyes	on	him	,
和	他	卫星	悄悄	经过	他的	父亲	,	和	保留	他的	眼睛	在	他	,

他静静地坐在父亲身边，目光一直注视着他。

['getɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]

getting	him	anything	he	wanted	;	and	he	waited	on	his	mother	;	and	when
获得	他	任何事物	他	通缉	;	和	他	等待	在	他的	母亲	;	和	什么时候

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

his	father	went	away	,
他的	父亲	去	离开	,

他满足他的一切愿望；他还服侍他的母亲；当他的父亲离开后，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

he	kissed	him	,	and	said	all	over	again	that	he	would	do	what	he	promised	.
他	亲吻	他	,	和	说	全部	超过	再次	那	他	会	做	什么	他	承诺	.

他吻了他，并再次重申他会履行承诺。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftəwəd] , [dʒæk][sæt][ɒn][ðə; ði]

And	when	his	mother	locked	herself	in	her	room	afterward	,	Jack	sat	on	the
和	什么时候	他的	母亲	已锁定	她自己	在	她	房间	之后	,	杰克	卫星	在	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] [ə'ləʊn] ,

front	porch	alone	,
正面	门廊	独自的	,

之后，当他母亲把自己锁在房间里时，杰克独自一人坐在前廊上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

in	his	father's	chair	,	and	waited	.
在	他的	父亲的	椅子	,	和	等待	.

他坐在父亲的椅子上，静静地等待着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

And	when	she	came	out	on	the	porch	,
和	什么时候	她	来了	出去	在	这	门廊	,

当她走到门廊上时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔːn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [
with **her** **eyes** **red** **from** **weeping** **and** **her** **face** **worn** **,** **he** **did** **not** **say** **[**
和 她 眼睛 红色的 从 哭泣 和 她 脸 磨损 , 他 做过 不是 说 [
-]
119 **]**
-]

她双眼因哭泣而通红，面容憔悴，他没有说话[119]

['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
anything **,** **but** **quietly** **went** **and** **got** **her** **a** **glass** **of** **water** **.**
任何事物 , 但 悄悄 去 和 得到 她 一个 玻璃 的 水 .

什么也不做，只是默默地去给她倒了一杯水。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tɔːk] [hæd; həd][eɪdʒd] [hɪm] .
His **father's** **talk** **had** **aged** **him** **.**
他的 父亲的 讲话 有 老年人 他 .

父亲的谈话让他老了不少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði][wɔː(r)][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk]
For **the** **first** **two** **years** **,** **the** **war** **did** **not** **make** **much** **difference** **to** **Jack**
为了 这 第一的 二 年 , 这 战争 做过 不是 制作 很多 不同之处 到 杰克
['pɜːsənəli] .
personally **.**
亲自 .

头两年，战争对杰克个人并没有造成太大影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]
It **made** **a** **difference** **to** **the** **country** **,** **and** **to** **the** **people** **,** **and** **to**
它 制成 一个 不同之处 到 这 国家 , 和 到 这 人们 , 和 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

这给国家、人民以及他的母亲都带来了改变。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][dʒæk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm] .
but **not** **to** **Jack** **individually** **,** **though** **it** **made** **a** **marked** **difference** **in** **him** **.**
但 不是 到 杰克 单独 , 尽管 它 制成 一个 标记 不同之处 在 他 .

但对杰克个人而言并非如此，尽管这对他产生了显著的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['əʊldə] .
It **made** **him** **older** **.**
它 制成 他 老 .

这让他看起来老了很多。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
His **father's** **words** **never** **were** **forgotten** **.**
他的 父亲的 字 绝不 是 被遗忘的 .

他始终没有忘记父亲的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [hɪm][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm] .
They **had** **sobered** **him** **and** **steadied** **him** **.**
他们 有 清醒 他 和 稳定 他 .

他们让他清醒过来，让他镇定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
He **had** **seen** **a** **good** **deal** **of** **the** **war** **.**
他 有 已见 一个 好的 交易 的 这 战争 .

他亲历了战争的诸多场景。

[ðə; ði] [truːp] [treɪnz] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
The **troop** **trains** **passed** **up** **the** **railroad** **,** **the** **soldiers** **cheering** **and** **shouting** **,**
这 部队 火车 通过了 向上 这 铁路 , 这 士兵 欢呼 和 喊叫 ,

运兵列车沿着铁轨驶过，士兵们欢呼呐喊。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:z] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

filling	the	cars	and	crowding	on	top	of	them	;	the	army	,	or	parts	of	it	,
填充	这	汽车	和	拥挤	在	顶部	的	他们	;	这	军队	,	或者	部分	的	它	,

把车塞满，车顶上也挤满了人；军队，或者军队的一部分，

['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [rəʊdz] , ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

marched	through	the	country	by	the	county	roads	,	camping	in	the	woods	and
行军	通过	这	国家	经过	这	县	道路	,	野营	在	这	树林	和

['fi:ldz] .

fields	.
字段	.

他们沿着乡村公路行军，在树林和田野里露营。

['meni] ['səʊldʒəz] [stɒpt] [æt; ət] [dʒæks] [həʊm] , [weə(r)] ['əʊpən] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] ,

Many	soldiers	stopped	at	Jack's	home	,	where	open	house	was	kept	,
许多	士兵	停止	在	杰克的	家	,	在哪里	打开	房子	曾是	保留	,

许多士兵在杰克家停留，杰克家一直对外开放。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	everything	was	gladly	given	to	them	.
和	一切	曾是	乐意	给定	到	他们	.

他们欣然接受了所有东西。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] .

All	the	visitors	now	were	soldiers	.
全部	这	访客	现在	是	士兵	.

现在所有的访客都是士兵。

[dʒæk] [rəʊd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [dʒeɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Jack	rode	the	gentlemen's	horses	to	water	,	with	Jake	behind	him	,
杰克	骑	这	绅士的	马匹	到	水	,	和	杰克	在后面	他	,

杰克骑着绅士们的马去喝水，杰克跟在他身后。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [get] ['sevrəl]

if	there	was	but	one	(	in	which	case	the	horse	was	apt	to	get	several
如果	那里	曾是	但	一	(	在	哪个	案件	这	马	曾是	易于	到	得到	一些

['wɔ:tərɪŋ]) ,

waterings	) ,
浇水	) ,

如果只有一匹马（在这种情况下，这匹马可能会喝到好几杯水），

[ɔ:(r)] ['gæləpɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] .

or	galloping	after	him	,	if	there	were	more	.
或者	疾驰	后	他	,	如果	那里	是	更多的	.

或者如果还有更多的话，就策马追赶他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] ['raɪdəz] , [ænd; ənd] [gɒt] ['meni] [fɔ:ls] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)]

They	were	hard	riders	,	and	got	many	falls	,	for	the	young	officers	were
他们	是	难的	骑手	,	和	得到	许多	瀑布	,	为了	这	年轻的	警官	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wel] ['maʊntɪd] ,

usually	well	mounted	,
通常	出色地	安装	,

他们骑术精湛，经常摔下马，因为年轻的军官们通常都骑着健壮的马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] .

and	their	horses	were	wild	.
和	他们的	马匹	是	荒野	.

他们的马匹都是野马。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] .

But	a	fall	was	no	disgrace	.
但	一个	落下	曾是	不	耻辱	.

但跌倒并不丢人。

[dʒæk] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [ə; eɪ][kəʊlt][hæd; həd] [θrəʊn]

Jack	remembered	that	his	father	once	said	to	him	,	when	a	colt	had	thrown
杰克	记得	那	他的	父亲	一次	说	到	他	,	什么时候	一个	小马	有	抛掷

[hɪm] ,

him	,
他	,

杰克记得他父亲曾经对他说过，当时他被一匹小马驹摔了下来，

“ [ɔːl][bəʊld]['raɪdəz][get] [fɔːls] ; ['əʊnli] [ðəʊz] [duː; də][nɒt] [huː] [raɪd] [teɪm] ['hɔːsɪz] .

“	All	bold	riders	get	falls	;	only	those	do	not	who	ride	tame	horses	.
”	全部	大胆的	骑手	得到	瀑布	;	仅有的	那些	做	不是	WHO	骑	驯服	马匹	.

“所有勇敢的骑手都会摔倒；只有骑温顺的马就不会摔倒。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] ; [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

”	All	the	visitors	were	in	uniform	;	all	the	talk	was	of	war	;
”	全部	这	访客	是	在	制服	;	全部	这	讲话	曾是	的	战争	;

“所有来访者都穿着制服；所有人谈论的都是战争；

[ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

all	thoughts	were	of	the	Confederacy	.
全部	想法	是	的	这	邦联	.

所有心思都放在了南方邦联身上。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'θjuːzi'æstɪk] .

Every	one	was	enthusiastic	.
每一个	一	曾是	热情的	.

每个人都热情高涨。

[nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

No	sacrifices	were	too	great	to	be	made	.
不	牺牲	是	也	伟大的	到	是	制成	.

任何牺牲都是可以接受的。

[ðə; ði] [-]

The	[	120	]
这	[	-	]

[120]

[kɔːn] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['kʌvəd] , [bluː] ['ɑːmi] ['wægənz] ;

corn	-	houses	were	emptied	into	the	great	,	covered	,	blue	army	wagons	;
玉米	-	房屋	是	清空	进入	这	伟大的	,	涵盖	,	蓝色的	军队	马车	;

玉米仓里的粮食被装进了巨大的、带顶的蓝色军用马车里；

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

the	pick	of	the	horses	and	mules	was	given	up	.
这	挑选	的	这	马匹	和	骡子	曾是	给定	向上	.

最好的马匹和骡子都被放弃了。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'keɪm] ['skænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [pleɪn] ; ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] [dɪsə'pɪəd] ;

Provisions	became	scanty	and	the	food	plain	;	coffee	and	tea	disappeared	;
条款	成为	稀少	和	这	食物	清楚的	;	咖啡	和	茶	消失	;

物资变得匮乏，食物也变得单调乏味；咖啡和茶都消失了；

[kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['həʊmspʌn] .

clothes	that	were	worn	out	were	replaced	by	homespun	.
衣服	那	是	磨损	出去	是	替换	经过	质朴的	.

破旧的衣服被手织布取代。

[dʒæk] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Jack	dressed	in	the	same	sort	of	coarse	,
杰克	穿着	在	这	相同的	种类	的	粗	,

杰克穿着同样粗俗的衣服，

['greɪɪʃ] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪks] [kləʊðz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

grayish	stuff	of	which	Jake's	clothes	used	to	be	made	;
灰蒙蒙的	东西	的	哪个	杰克的	衣服	用过的	到	是	制成	;

杰克以前穿的衣服就是用这种灰色的布料做的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

and	his	boots	were	made	by	Uncle	Dick	at	the	quarters	;	but	this	did	not	trouble	him	.
和	他的	靴子	是	制成	经过	叔叔	迪克	在	这	四分之一	;	但	这	做过	不是	麻烦	他	.

他的靴子是迪克叔叔在营房里做的；但这并没有让他感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

It	was	rather	fun	than	otherwise	.
它	曾是	相当	乐趣	比	否则	.

比起其他方面，这还挺有趣的。

[bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

Boys	like	to	rough	it	.
男孩们	喜欢	到	粗糙的	它	.

男孩子喜欢冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	had	come	to	care	little	for	these	things	.
他	有	来	到	关心	小的	为了	这些	事物	.

他已经对这些事漠不关心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mænliər] .

He	was	getting	manlier	.
他	曾是	获得	更男子气概	.

他变得越来越有男子气概了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

His	mother	called	him	her	protector	;	his	father	,	when	he	came	home	,
他的	母亲	称为	他	她	保护者	;	他的	父亲	,	什么时候	他	来了	家	,

他的母亲称他为她的保护者；他的父亲在他回家时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [kɔːld] [hɪm] “ [ə; eɪ][mæn] ,

as	he	did	once	or	twice	a	year	,	called	him	“	a	man	,
作为	他	做过	一次	或者	两次	一个	年	,	称为	他	“	一个	男人	,

他像每年一两次那样，称他为“一个男人”，

” [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] “ [maɪ][sʌn] .

”	and	introduced	him	to	his	friends	as	“	my	son	.
”	和	介绍	他	到	他的	朋友们	作为	“	我的	儿子	.

并向他的朋友们介绍他，称他为“我的儿子”。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] , [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][hɪm] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] .

”	His	mother	began	to	consult	him	,	to	rely	on	him	,	to	call	on	him	.
”	他的	母亲	开始	到	咨询	他	,	到	依靠	在	他	,	到	称呼	在	他	.

“他的母亲开始向他咨询，依赖他，向他求助。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪznəs] ,

He	used	to	go	about	with	her	,	or	go	for	her	wherever	she	had	business	,
他	用过的	到	去	关于	和	她	,	或者	去	为了	她	无论	她	有	商业	,

他过去常常陪着她，或者在她有事的地方替她去。

[haʊˈevə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .

however	far	off	it	might	be	.
然而	远的	离开	它	可能	是	.

虽然还有很长一段时间。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tuː] [jˈiəz] , [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɜːst] [riːtʃt] [dʒæks] [həʊm] .

The	war	had	been	going	on	two	years	,	when	the	enemy	first	reached	Jack's	home	.
这	战争	有	到过	去	在	二	年	,	什么时候	这	敌人	第一的	达到	杰克的	家	.

战争已经持续了两年，敌人才第一次攻到杰克的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][dʒæk] ,

It	was	a	great	shock	to	Jack	,
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	杰克	,

这对杰克来说是个巨大的打击。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

for	he	had	never	doubted	that	the	Confederates	would	keep	them	back	.
为了	他	有	绝不	怀疑	那	这	南方邦联	会	保持	他们	后退	.

因为他从未怀疑过南方邦联会阻止他们。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	had	been	a	great	battle	some	time	before	,
那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	一些	时间	前	,

此前曾发生过一场大战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ([æt; ət][fɜːst][hiː; hi]

and	his	father	had	been	wounded	and	taken	prisoner	(	at	first	he
和	他的	父亲	有	到过	受伤	和	已采取	囚犯	(	在	第一的	他

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld]) .

was	reported	killed	)	.
曾是	据报道	被杀	)	.

他的父亲受伤被俘（起初报道称他已阵亡）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dʒæk] [sed] , [ðə; ði] “ ['jæŋkiz] ” [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] .

But	for	that	,	Jack	said	,	the	“	Yankees	”	would	never	have	got	there	.
但	为了	那	,	杰克	说	,	这	“	洋基队	”	会	绝不	有	得到	那里	.

杰克说，如果没有那件事，“洋基队”永远也到不了那里。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] ['pɜːsənəli] ;

The	Union	troops	did	not	trouble	Jack	personally	;
这	联盟	军队	做过	不是	麻烦	杰克	亲自	;

联邦军队没有亲自骚扰杰克；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	they	made	a	great	deal	of	trouble	about	the	place	.
但	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	麻烦	关于	这	地方	.

但他们却在这个地方制造了很多麻烦。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt]

They	took	all	the	horses	and	mules	that	were	good	for	anything	and	put
他们	采取	全部	这	马匹	和	骡子	那	是	好的	为了	任何事物	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['wægənz] .

them	in	their	wagons	.
他们	在	他们的	马车	.

他们把所有能干活的马和骡子都赶到马车里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][dʒæk] .

This	was	a	terrible	blow	to	Jack	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	杰克	.

这对杰克来说是个沉重的打击。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [-]
All his life he [121]
全部 他的 生活 他 [-]

他一生[121]

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
had been brought up with the horses ; each one was his pet or his friend .
有 到过 带来 向上 和 这 马匹 ; 每个 一 曾是 他的 宠物 或者 他的 朋友 .

他从小就和马一起长大；每一匹马都是他的宠物或朋友。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [dʒæks] [həʊm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
After that the war seemed to be much more about Jack's home than it
后 那 这 战争 似乎 到 是 很多 更多的 关于 杰克的 家 比 它
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had been before .
有 到过 前 .

此后，这场战争似乎更多地与杰克的家乡有关，而不是像以前那样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [fɜːst] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
The place was in the possession first of one army and then of the other ,
这 地方 曾是 在 这 拥有 第一的 的 一 军队 和 然后 的 这 其他 ,

这个地方先是被一支军队占领，后来又被另一支军队占领。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [leɪ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
and at last , one winter , the two armies lay not far apart ,
和 在 最后的 , 一 冬天 , 这 二 军队 躺 不是 远的 除 ,

最后，在一个冬天，两军相距不远。

[wɪð] [dʒæks] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with Jack's home just between them .
和 杰克的 家 只是 之间 他们 .

杰克的家就在他们中间。

“ [ðə; ði] ['jæŋkiz] ” [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] .
“ The Yankees ” were the nearer .
“ 这 洋基队 ” 是 这 更近 .

“洋基队”是最后获胜的一方。

[ðeə(r)] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] ,
Their pickets were actually on the plantation , at the ford ,
他们的 纠察队 是 实际上 在 这 种植园 , 在 这 福特 ,

他们的纠察队员实际上就在种植园里的渡口处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːk] ['emptid] , [ɪn] [ðə; ði]
and at the bridge over the little river into which the creek emptied , in the
和 在 这 桥 超过 这 小的 河 进入 哪个 这 溪 清空 , 在 这
[bɪg] [wʊdz] .
big woods .
大的 树林 .

在大树林里，小溪汇入的小河上的桥边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [kæmps] ['əʊvə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
There they lay with their camps over behind the hills , a mile or two farther away .
那里 他们 躺 和 他们的 营地 超过 在后面 这 丘陵 , 一个 英里 或者 二 更远 离开 .

他们的营地设在山后的一两英里外。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
At night the glow of their camp - fires could be seen .
在 夜晚 这 辉光 的 他们的 营 - 火灾 可以 是 已见 .

夜里可以看到他们篝火的火光。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːnt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Jack	had	a	pretty	aunt	who	used	to	stay	with	his	mother	,
杰克	有	一个	漂亮的	阿姨	WHO	用过的	到	停留	和	他的	母亲	,

杰克有个漂亮的姑妈，以前常和他妈妈住在一起。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd][tuː; tə]

and	many	young	officers	used	to	come	over	from	the	Confederate	side	to
和	许多	年轻的	警官	用过的	到	来	超过	从	这	南方邦联	边	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see	her	.
看	她	.

许多南方邦联的年轻军官都曾过来看看她。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

In	such	cases	,	they	usually	came	at	night	,	leaving	their	horses	,
在	这样的	案例	,	他们	通常	来了	在	夜晚	,	离开	他们的	马匹	,

在这种情况下，他们通常会在夜间前来，留下他们的马匹。

[fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm]

for	scouting	parties	used	to	come	in	on	them	occasionally	and	stir	them
为了	侦察	各方	用过的	到	来	在	在	他们	偶尔	和	搅拌	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

侦察队偶尔会闯入他们的领地，挑拨离间。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['skəːmiʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kriːk] .

Once	or	twice	skirmishes	took	place	in	the	fields	beyond	the	creek	.
一次	或者	两次	小规模冲突	采取	地方	在	这	字段	超过	这	溪	.

小溪对岸的田野里曾发生过一两次小规模冲突。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['sʌpə(r)] .

One	evening	a	party	of	young	officers	came	in	and	took	supper	.
一	晚上	一个	派对	的	年轻的	警官	来了	在	和	采取	晚餐	.

一天晚上，一群年轻军官进来吃了晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] .

They	had	some	great	plan	.
他们	有	一些	伟大的	计划	.

他们有一个很棒的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [dʒæks] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

They	were	quite	mysterious	,	and	consulted	with	Jack's	mother	,	who	was
他们	是	相当	神秘	,	和	咨询	和	杰克的	母亲	,	WHO	曾是

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

greatly	interested	in	them	.
非常	感兴趣的	在	他们	.

他们非常神秘，于是去咨询了杰克的母亲，杰克的母亲对他们很感兴趣。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] ;

They	appeared	a	little	shy	of	talking	before	Jack	;
他们	出现	一个	小的	害羞的	的	说	前	杰克	;

在杰克面前，他们似乎有点害羞，不敢说话；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

but	when	his	mother	said	he	had	so	much	judgment	that	he	could	be
但	什么时候	他的	母亲	说	他	有	所以	很多	判断	那	他	可以	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

但当他母亲说他很有判断力，值得信任时，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

they	talked	openly	in	his	presence	.
他们	谈话	公然	在	他的	在场	.

他们当着他的面坦诚交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]

They	had	a	plan	to	go	into	the	Federal	camp	that	night	and	seize	the
他们	有	一个	计划	到	去	进入	这	联邦	营	那	夜晚	和	抢占	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

他们计划当晚进入联邦军营地，抓捕指挥官。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] .

They	wanted	to	know	all	the	paths	.
他们	通缉	到	知道	全部	这	路径	.

他们想知道所有的路径。

[dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

Jack	could	tell	them	.
杰克	可以	告诉	他们	.

杰克可以告诉他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [-]

He	was	so	[	122	]
他	曾是	所以	[	-	]

他是如此[122]

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

自豪的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pɑːθ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

There	was	not	a	cow	-	path	he	did	not	know	for	two	or	three	miles	around	,
那里	曾是	不是	一个	奶牛	-	小路	他	做过	不是	知道	为了	二	或者	三	英里	大约	,

方圆两三英里内，没有一条牛径是他不知道的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	he	and	Jake	had	hunted	all	over	the	country	.
为了	他	和	杰克	有	猎杀	全部	超过	这	国家	.

因为他和杰克曾到全国各地打猎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] .

He	could	tell	them	everything	,	and	he	did	so	with	a	swelling	heart	.
他	可以	告诉	他们	一切	,	和	他	做过	所以	和	一个	肿胀	心	.

他可以把一切都告诉他们，而且他是带着一颗激动的心这么做的。

[ðeɪ] [leɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

They	laid	sheets	of	paper	down	on	the	dining	-	table	,
他们	铺设	纸张	的	纸	向下	在	这	用餐	-	桌子	,

他们将纸张铺在餐桌上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][bɪg] [wʊdz] ;

and	he	drew	them	plans	of	the	roads	and	hills	and	big	woods	;
和	他	画	他们	计划	的	这	道路	和	丘陵	和	大的	树林	;

他给他们画出了道路、山丘和大树林的平面图；

[ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['weid] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɜː(r); wə(r)] .

showed	where	the	river	could	be	waded	,	and	where	the	ravines	were	.
显示	在哪里	这	河	可以	是	涉水	,	和	在哪里	这	峡谷	是	.

标明了哪些地方可以涉水而过，以及哪些地方有沟壑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	asked	his	mother	to	let	him	go	along	with	them	,
他	问	他的	母亲	到	让	他	去	沿着	和	他们	,

他请求母亲让他和他们一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] . [- - -]

but	she	thought	it	best	for	him	not	to	go	.	[	123	-	124	]
但	她	想法	它	最好的	为了	他	不是	到	去	.	[	-	-	-	]

但她认为他最好不要去。[123-124]

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪg] [wʊdz] . [-]

HE	DREW	THEM	PLANS	OF	THE	ROADS	AND	HILLS	AND	BIG	WOODS	.	[	125	]
他	画	他们	计划	的	这	道路	和	丘陵	和	大的	树林	.	[	-	]

他为他们绘制了道路、山丘和大森林的平面图。[125]

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ɒn] [fʊt] , [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

They	set	out	at	bedtime	on	foot	,	a	half	-	dozen	gay	young	fellows	,
他们	放	出去	在	就寝时间	在	脚	,	一个	一半	-	打	同性恋	年轻的	伙伴们	,

六个年轻的同性恋小伙子在睡前步行出发，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,

laughing	and	boasting	of	what	they	would	do	,
笑	和	吹嘘	的	什么	他们	会	做	,

他们笑着吹嘘着自己要做的事，

[ænd; ənd][dʒæk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] [æz; əz][ðeə(r)] [fɔːmz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	Jack	watched	them	enviously	as	their	forms	faded	away	in	the	night	.
和	杰克	观看	他们	羡慕地	作为	他们的	表格	褪色	离开	在	这	夜晚	.

杰克羡慕地看着他们的身影渐渐消失在夜色中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ;

They	did	not	succeed	in	capturing	the	officer	;
他们	做过	不是	成功	在	捕捉	这	官	;

他们未能抓获这名军官；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

but	they	captured	a	number	of	horses	and	a	picket	at	the	bridge	,
但	他们	捕获	一个	数字	的	马匹	和	一个	纠察	在	这	桥	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	came	off	triumphant	,
和	来了	离开	凯	,

但他们俘获了一些马匹和桥边的一名哨兵，最终取得了胜利。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

with	only	one	or	two	of	their	number	slightly	wounded	.
和	仅有的	一	或者	二	的	他们的	数字	轻微地	受伤	.

他们当中只有一两个人受了轻伤。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['telɪŋ] [ðeə(r)]

Shortly	afterwards	they	came	over	,	and	had	a	great	time	telling	their
不久	然后	他们	来了	超过	,	和	有	一个	伟大的	时间	讲述	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

不久之后他们就过来了，兴致勃勃地讲述了他们的经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ][mæp][dʒæk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	had	used	the	map	Jack	made	for	them	,
他们	有	用过的	这	地图	杰克	制成	为了	他们	,

他们用的是杰克为他们绘制的地图。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

and	had	got	safely	beyond	the	pickets	and	reached	the	camp	.
和	有	得到	安全	超过	这	纠察队	和	达到	这	营	.

他们安全地越过了警戒线，到达了营地。

[ðeə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [ɒn] [gɑːd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

There	,	finding	the	sentries	on	guard	,	they	turned	back	,	and	taking	the	road	,
那里	,	寻找	这	哨兵	在	警卫	,	他们	转向	后退	,	和	采取	这	路	,

在那里，他们发现有哨兵站岗，便转身离开，沿着公路往回走。

['mɑːtʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

marched	down	on	the	picket	,	as	if	they	had	come	to	relieve	them	.
行军	向下	在	这	纠察	,	作为	如果	他们	有	来	到	缓解	他们	.

他们列队走向纠察队，仿佛是来解救他们的。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] , [wen] ,

Coming	from	the	camp	in	this	way	,	they	had	got	upon	the	picket	,	when	,
未来	从	这	营	在	这	方式	,	他们	有	得到	之上	这	纠察	,	什么时候	,

他们就这样从营地出来，爬上了警戒线，这时，

['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , [ðeɪ]

suddenly	drawing	their	pistols	and	poking	them	up	against	the	Yankees	,	they
突然	绘画	他们的	手枪	和	戳	他们	向上	反对	这	洋基队	,	他们

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

forced	them	to	surrender	,
强制	他们	到	投降	,

他们突然拔出手枪，抵住北方佬的枪口，迫使他们投降。

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [ðem; ðəm] .

and	disarmed	them	.
和	解除武装	他们	.

并解除了他们的武装。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] ['seprətli] , [ðeɪ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Then	taking	two	of	them	off	separately	,	they	compelled	them	to	give	the
然后	采取	二	的	他们	离开	分别地	,	他们	被迫	他们	到	给	这

['kaʊntəsaɪn] .

countersign	.
会签	.

然后他们分别带走其中两人，强迫他们给出反信号。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Having	got	this	,	they	left	the	prisoners	under	guard	of	two	of	their	number	,
拥有	得到	这	,	他们	左边	这	囚犯	在下面	警卫	的	二	的	他们的	数字	,

拿到东西后，他们把囚犯交给了自己人中的两个人看守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

and	the	rest	went	back	to	camp	.
和	这	休息	去	后退	到	营	.

其余的人则返回了营地。

[wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

With	the	countersign	they	passed	the	sentry	,	and	went	into	the	camp	.
和	这	会签	他们	通过了	这	哨兵	,	和	去	进入	这	营	.

他们打了暗号，通过了哨兵，进入了营地。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ,

Then	they	found	that	the	commanding	officer	had	gone	off	somewhere	,
然后	他们	成立	那	这	指挥	官	有	已消失	离开	某处	,

后来他们发现指挥官不知去向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][kæmp][ðæt] [naɪt] ,

and	was	not	in	camp	that	night	,
和	曾是	不是	在	营	那	夜晚	,

当晚他不在营地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [men] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][weɪt] .

and	there	were	so	many	men	stirring	about	that	they	did	not	dare	to	wait	.
和	那里	是	所以	许多	男人	搅拌	关于	那	他们	做过	不是	敢	到	等待	.

周围人来人往，他们不敢再等了。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

They	determined	,	therefore	,	to	capture	some	horses	and	return	.
他们	决定	,	所以	,	到	捕获	一些	马匹	和	返回	.

因此，他们决定抓些马匹返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɪk] [wen] [ðeɪ]

They	were	looking	over	the	lines	of	horses	to	take	their	pick	when	they
他们	是	寻找	超过	这	线条	的	马匹	到	拿	他们的	挑选	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

were	discovered	.
是	发现	.

他们正在查看成排的马匹，挑选合适的马匹时，被发现了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]

Each	man	had	selected	a	horse	,	and	was	trying	to	get	him	,	when	the
每个	男人	有	已选	一个	马	,	和	曾是	尝试	到	得到	他	,	什么时候	这

[ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

alarm	was	given	,
警报	曾是	给定	,

每个人都选好了一匹马，正在试图牵着它走的时候，警报响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn] .

and	they	were	fired	on	.
和	他们	是	被解雇	在	.

他们遭到了枪击。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wen] [ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt]

They	had	only	time	to	cut	the	halters	when	the	camp	began	to	pour	out
他们	有	仅有的	时间	到	切	这	缰绳	什么时候	这	营	开始	到	倒	出去

.

:

.

当营地开始涌出时，他们只来得及割断缰绳。

[flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [bæks] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] , ['faɪərɪŋ]

Flinging	themselves	on	the	horses	'	backs	,	they	dashed	out	under	a	fusillade	,	firing
投掷	他们自己	在	这	马匹	-	背部	,	他们	虚线	出去	在下面	一个	齐射	,	射击

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他们纵身跃上马背，冲出马群，在枪林弹雨中左右开火。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pikit] ,

They	took	to	the	road	,	but	it	had	been	picketed	,
他们	采取	到	这	路	,	但	它	有	到过	纠察队	,

他们走上街头，但路边已经有人设置了纠察线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði][men] [huː] [held] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [pɔː]

and	they	had	to	dash	through	the	men	who	held	it	under	a	fire	poured
和	他们	有	到	短跑	通过	这	男人	WHO	握住	它	在下面	一个	火	倾倒

['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

into	their	faces	.
进入	他们的	面孔	.

他们不得不冲过那些在烈火炙烤下守卫着它的士兵。

[ɔːl][hæd; həd] [pɑːst] ['seɪfli] [ɪk'sept] [wʌn] , [huːz] [hɔːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

All	had	passed	safely	except	one	,	whose	horse	had	become	unmanageable	,
全部	有	通过了	安全	除了	一	,	谁	马	有	变得	难以控制	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	had	run	away	,
和	有	跑步	离开	,

除了一个人之外，所有人都安全通过了。那人的马不受控制地跑掉了。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

flying	the	track	and	taking	to	the	fields	.
飞行	这	追踪	和	采取	到	这	字段	.

在跑道上飞驰，在田野上翱翔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][lɒt] ,

He	was	,	they	agreed	,	the	finest	horse	in	the	lot	,
他	曾是	,	他们	同意	,	这	最好的	马	在	这	很多	,

他们一致认为，他是这群马里最好的一匹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪm] ,

and	his	rider	had	had	great	trouble	getting	him	,
和	他的	骑士	有	有	伟大的	麻烦	获得	他	,

他的骑手费了好大劲才把他找到。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

and	had	lingered	so	long	that	he	came	near	being	captured	.
和	有	徘徊不去	所以	长的	那	他	来了	靠近	存在	捕获	.

他逗留的时间太长，差点被抓获。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][həʊld]

He	had	finally	cut	the	halter	,	and	had	cut	it	too	short	to	hold
他	有	最后	切	这	缰绳	,	和	有	切	它	也	短的	到	抓住

[baɪ] .

by	.
经过	.

他最终还是剪断了缰绳，但剪得太短，根本抓不住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,

They	had	great	fun	laughing	at	their	comrade	,
他们	有	伟大的	乐趣	笑	在	他们的	同志	,

他们嘲笑自己的同伴，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['beəˌbækt] [hɔːs] [dæʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	the	figure	he	cut	as	his	barebacked	horse	dashed	off	into	the	darkness	,
和	这	数字	他	切	作为	他的	裸背	马	虚线	离开	进入	这	黑暗	,

他骑着光秃秃的马，消失在黑暗中，身影清晰可见。

[wɪð] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .

with	him	swinging	to	the	mane	.
和	他	摇摆	到	这	鬃毛	.

他荡着尾巴抓住鬃毛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [biːn] [drægd] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	shortly	been	dragged	off	of	him	in	the	woods	,
他	有	不久	到过	拖拽	离开	的	他	在	这	树林	,

不久后，他就被人从树林里拖走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn][kæmp][nekst] [deɪ] ,

and	when	he	appeared	in	camp	next	day	,
和	什么时候	他	出现	在	营	下一个	天	,

第二天他出现在营地时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [-]

he	looked	as	if	he	had	been	run	through	a	[	126	]
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	跑步	通过	一个	[	-	]

他看起来像是被[126] 碾过

[mɪl] .

mill	.
磨	.

磨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [skrætʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz]

His	eyes	were	nearly	scratched	out	of	his	head	,	and	his	uniform	was
他的	眼睛	是	几乎	刮痕	出去	的	他的	头	,	和	他的	制服	曾是

[tɔːn] [ˈɪntuː] [ʃredz] .

torn	into	shreds	.
撕裂	进入	碎屑	.

他的眼睛几乎被抓瞎了，制服也被撕成了碎片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [stɪl] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃæfɪŋ]

The	young	fellow	,	who	still	showed	the	marks	of	his	bruising	,	took	the	chaffing
这	年轻的	同伴	,	WHO	仍然	显示	这	标记	的	他的	瘀伤	,	采取	这	摩擦

[gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ,

good	-	naturedly	,
好的	-	自然地	,

这个年轻人身上还留有淤青的痕迹，但他很坦然地忍受着别人的嘲讽。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	confessed	that	he	had	nearly	lost	his	life	trying	to	hold	on	to	his
和	坦白	那	他	有	几乎	丢失的	他的	生活	尝试	到	抓住	在	到	他的

[ˈkæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

他坦白说，为了抓住俘虏，他差点丢了性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

He	had	been	down	into	the	woods	the	next	day	to	try	and	get	his	horse	;
他	有	到过	向下	进入	这	树林	这	下一个	天	到	尝试	和	得到	他的	马	;

第二天，他下到树林里去寻找他的马；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

though	it	was	the	other	side	of	the	little	river	,	and	really	within	the
尽管	它	曾是	这	其他	边	的	这	小的	河	,	和	真的	之内	这

[ˈfedərəl] [laɪnz] .

Federal	lines	.
联邦	线条	.

虽然它位于小河的另一边，实际上在联邦的边界之内。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] .

But	though	he	caught	sight	of	him	,	it	was	only	a	glimpse	.
但	尽管	他	捕捉	视线	的	他	,	它	曾是	仅有的	一个	一瞥	.

虽然他看到了他，但也只是一瞥而已。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

The	animal	was	much	too	wild	to	be	caught	,
这	动物	曾是	很多	也	荒野	到	是	捕捉	,

这只动物太野性了，根本抓不到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [ʃɒt]

and	the	only	thing	he	received	for	his	pains	was	a	grazing	shot
和	这	仅有的	事物	他	已收到	为了	他的	疼痛	曾是	一个	放牧	射击

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ,

from	a	picket	,
从	一个	纠察	,

而他付出的努力最终只换来一名哨兵擦伤的子弹。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [praul] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl]

who	had	caught	sight	of	him	prowling	around	,	and	had	sent	a	ball
WHO	有	捕捉	视线	的	他	潜行	大约	,	和	有	发送	一个	球

[θruː] [hɪz; ɪz][kæp] .

through	his	cap	.
通过	他的	帽	.

有人看到他在附近徘徊，便朝他的帽子打了一记棒球。

[ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [meɪd] [dʒæk][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	narration	of	the	capture	and	escape	made	Jack	wild	with	excitement	.
这	旁白	的	这	捕获	和	逃脱	制成	杰克	荒野	和	激动	.

听到抓捕和逃脱的经过，杰克兴奋得不得了。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['tremə(r)] ,

All	the	next	day	he	was	in	a	state	of	tremor	,
全部	这	下一个	天	他	曾是	在	一个	状态	的	震颤	,

第二天他一直处于颤抖状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tə'geðə(r)]

and	that	evening	he	and	Jake	spent	a	long	time	up	in	the	barn	together
和	那	晚上	他	和	杰克	花费	一个	长的	时间	向上	在	这	谷仓	一起

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

那天晚上，他和杰克在谷仓里待了很久，聊了很多。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dʒæk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['lɪsənɪŋ] .

or	rather	Jack	talking	and	Jake	listening	.
或者	相当	杰克	说	和	杰克	聆听	.

或者更确切地说，是杰克在说话，杰克在听。

[dʒeɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒæks][ɪn'θjuːziæzəm] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

Jake	seemed	to	be	doubtful	;	but	Jack's	enthusiasm	carried	all	before	him	,	and
杰克	似乎	到	是	疑	;	但	杰克的	热情	携带	全部	前	他	,	和

[dʒeɪk] ['jiːldɪd] ,

Jake	yielded	,
杰克	产生	,

杰克似乎有些犹豫；但杰克的热情感染了所有人，杰克最终还是妥协了。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

as	he	nearly	always	did	.
作为	他	几乎	总是	做过	.

他几乎总是这样做。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

All	that	evening	after	they	got	back	to	the	house	Jack	was	very	quiet	.
全部	那	晚上	后	他们	得到	后退	到	这	房子	杰克	曾是	非常	安静的	.

那天晚上回到家后，杰克一直很沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	the	quiet	of	suppressed	excitement	.
它	曾是	这	安静的	的	被抑制	激动	.

那是一种压抑的兴奋中的平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

Next	day	,	after	dinner	,	he	and	Jake	started	out	.
下一个	天	,	后	晚餐	,	他	和	杰克	开始	出去	.

第二天晚饭后，他和杰克出发了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

They	were	very	mysterious	.
他们	是	非常	神秘	.

他们非常神秘。

[dʒæk] ['kærid] [ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Jack	carried	a	rope	that	they	got	from	the	stable	,
杰克	携带	一个	绳索	那	他们	得到	从	这	稳定的	,

杰克拿着一根他们从马厩里拿来的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌskɪt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

and	the	old	musket	that	he	used	in	hunting	.
和	这	老的	滑膛枪	那	他	用过的	在	打猎	.

还有他打猎时用的那支老式火枪。

[dʒeɪk] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːn] .

Jake	carried	an	axe	and	some	corn	.
杰克	携带	一个	斧头	和	一些	玉米	.

杰克带着一把斧头和一些玉米。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

They	struck	out	for	the	creek	as	if	they	were	going	hunting	in	the	big
他们	击	出去	为了	这	溪	作为	如果	他们	是	去	打猎	在	这	大的

[wʊdz] , [wɪtʃ] [-]

woods	,	which	[	127	]
树林	,	哪个	[	-	]

他们朝着小溪走去，就像要去大森林里打猎一样，[127]

[ðeɪ] ['entəd] ;

they	entered	;
他们	进入	;

他们进去了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [dʒæk]

but	at	the	creek	they	turned	and	made	for	about	opposite	where	Jack
但	在	这	溪	他们	转向	和	制成	为了	关于	对面的	在哪里	杰克

[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [ðæt] [naɪt] .

understood	his	friend	had	been	thrown	by	the	wild	horse	that	night	.
理解	他的	朋友	有	到过	抛掷	经过	这	荒野	马	那	夜晚	.

但到了小溪边，他们转身朝对面走去，杰克知道他的朋友那天晚上就是在那里被野马摔下来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [səʊ] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

They	had	to	avoid	the	pickets	on	the	roads	,	so	they	stuck	to	the	woods	.
他们	有	到	避免	这	纠察队	在	这	道路	,	所以	他们	卡住	到	这	树林	.

他们不得不避开路上的纠察队，所以就待在树林里。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

At	the	river	the	first	difficulty	presented	itself	;	the	bridge	and	ford	were
在	这	河	这	第一的	困难	呈现	本身	;	这	桥	和	福特	是

['pikit] .

picketed	.
纠察队	.

在河边，第一个困难出现了；桥梁和浅滩都被纠察队堵住了。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [əˈkrɒs] ?

How	were	they	to	get	across	?
如何	是	他们	到	得到	穿过	?

他们要怎么过去呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

It	was	over	their	heads	in	the	middle	.
它	曾是	超过	他们的	头部	在	这	中间	.

它位于他们中间的头顶上方。

[dʒæk][kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dʒeɪk][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .

Jack	could	swim	a	little	,	but	Jake	could	not	swim	a	stroke	.
杰克	可以	游泳	一个	小的	,	但	杰克	可以	不是	游泳	一个	中风	.

杰克会游一点泳，但杰克一点也游不动。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wet] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm]

Besides	,	they	did	not	wish	to	get	their	clothes	wet	,	as	that	would	betray	them
除了	,	他们	做过	不是	希望	到	得到	他们的	衣服	湿的	,	作为	那	会	背叛	他们

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

此外，他们也不想弄湿衣服，因为那样会在家里暴露他们的行踪。

[dʒæk] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ;

Jack	thought	of	a	raft	,	but	that	would	take	too	long	to	make	;
杰克	想法	的	一个	筏	,	但	那	会	拿	也	长的	到	制作	;

杰克想到了木筏，但制作木筏需要太长时间;

[səʊ] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ɒn][æn; ən][əʊld]

so	finally	they	decided	to	go	down	the	stream	and	try	to	cross	on	an	old
所以	最后	他们	决定	到	去	向下	这	溪流	和	尝试	到	叉	在	一个	老的

[triː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːtə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

tree	that	had	fallen	into	the	water	two	or	three	years	before	.
树	那	有	倒下	进入	这	水	二	或者	三	年	前	.

所以最后他们决定顺着溪流走，试图踩着两三年前倒在水里的老树过河。

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpeɪnf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɒz; wəz]

The	way	down	was	quite	painful	,	for	the	underbrush	along	the	banks	was
这	方式	向下	曾是	相当	痛苦	,	为了	这	草丛	沿着	这	银行	曾是

['veri] [dens] ,

very	dense	,
非常	稠密	,

下山的路很艰难，因为河岸边的灌木丛非常茂密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmætɪd] [wɪð] [bˈræmblz] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)] , [wɪtʃ] [stʌk] [θruː] [ðeə(r)] [kləʊðz] ;

and	was	matted	with	brambles	and	briers	,	which	stuck	through	their	clothes	;
和	曾是	哑光	和	荆棘	和	荆棘	,	哪个	卡住	通过	他们的	衣服	;

衣服上缠满了荆棘和蒺藜，刺得他们满身都是;

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] “ [sneɪks] , ” [æz; əz][dʒeɪk] [ˈkɒnstəntli]

added	to	which	there	was	a	danger	of	“	snakes	,	”	as	Jake	constantly
额外	到	哪个	那里	曾是	一个	危险	的	“	蛇	,	”	作为	杰克	不断地

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

此外，杰克还不断强调，这里还有“蛇”的危险。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .

But	after	a	slow	march	they	reached	the	tree	.
但	后	一个	慢的	行进	他们	达到	这	树	.

但经过缓慢的行进，他们终于到达了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	lay	diagonally	across	the	stream	,	as	it	had	fallen	,
它	躺	对角线	穿过	这	溪流	,	作为	它	有	倒下	,

它斜躺在溪流上，就像它掉下来时那样。

[ɪts] [ruːts] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

its	roots	on	the	bank	on	their	side	and	the	branches	not	quite	reaching	the	other
它是	根	在	这	银行	在	他们的	边	和	这	分支	不是	相当	到达	这	其他

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

它的根扎在他们这边的河岸上，而枝条却还没完全伸到对岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	was	a	disappointment	.
这	曾是	一个	失望	.

这令人失望。

[haʊ'evə(r)] , [dʒæk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [diːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]

However	,	Jack	determined	to	try	,	and	if	it	was	not	too	deep	beyond	the
然而	,	杰克	决定	到	尝试	,	和	如果	它	曾是	不是	也	深的	超过	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

然而，杰克决定试一试，如果水不是太深，越过树枝，

[ðen] [dʒeɪk][kʊd; kəd] [kʌm] .

then	Jake	could	come	.
然后	杰克	可以	来	.

这样杰克就可以来了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

Accordingly	,	he	pulled	off	his	clothes	,	and	carefully	tying	them	up	in	a
因此	,	他	拉	离开	他的	衣服	,	和	小心	捆绑	他们	向上	在	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

于是，他脱下衣服，小心翼翼地将它们捆成一捆。

[hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][lɒg] .

he	equipped	himself	with	a	long	pole	and	crawled	out	on	the	log	.
他	配备	他自己	和	一个	长的	极	和	爬行	出去	在	这	日志	.

他拿了一根长杆，爬上圆木出去了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn]

When	he	got	among	the	branches	,	he	fastened	his	bundle	and	let	himself	down
什么时候	他	得到	之中	这	分支	,	他	系紧	他的	捆	和	让	他自己	向下

.

:
.

他走到树枝间，系好包裹，然后顺着树枝滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [-]

It	was	a	little	over	his	head	,	[	128	]
它	曾是	一个	小的	超过	他的	头	,	[	-	]

这有点超出他的能力范围了[128]

[bʌt; bət][hiː; hi][let][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [strəʊks] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

but	he	let	go	,	and	with	a	few	vigorous	strokes	he	reached	the	other	side	.
但	他	让	去	,	和	和	一个	很少	蓬勃	笔画	他	达到	这	其他	边	.

但他松开了手，奋力划了几下就到达了对岸。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][dʒeɪk]['əʊvə(r)] .

The	next	thing	to	do	was	to	get	Jake	over	.
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	得到	杰克	超过	.

接下来要做的是把杰克弄过来。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [wɒz; wəz]

Jake	was	still	on	the	far	side	,	and	,	with	his	eyes	wide	open	,	was
杰克	曾是	仍然	在	这	远的	边	,	和	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	,	曾是

[dɪkl'eəɹɪŋ] ,

declaring	,
声明	,

杰克还在对面，他睁大眼睛，大声说道：

['viːəməntli] , “ [nɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] “ [wɔːn] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt][ɪn] [ðæt] [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

vehemently	,	“	Nor	,	sir	,	”	he	“	warn	gwine	to	git	in	that	deep	water	,	over	his
强烈地	,	“	也不	,	先生	,	”	他	“	警告	格温	到	git	在	那	深的	水	,	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他激烈地说道：“先生，也别掉进那深水里，淹过他的头顶。”

” [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt][laɪk]['wɔːtə(r)]['nəʊhaʊ] .

”	He	“	didn't	like	water	nohow	.
”	他	“	没有	喜欢	水	无论如何	.

他“无论如何都不喜欢水。”

” [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

”	Jack	was	in	a	dilemma	.
”	杰克	曾是	在	一个	困境	.

杰克陷入了两难境地。

[dʒeɪk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Jake	had	to	be	got	over	,	and	so	had	his	clothes	.
杰克	有	到	是	得到	超过	,	和	所以	有	他的	衣服	.

杰克必须被抬上来，他的衣服也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][æks] .

They	had	an	axe	.
他们	有	一个	斧头	.

他们有一把斧头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [pəulz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] .

They	could	cut	poles	if	he	could	get	back	.
他们	可以	切	杆子	如果	他	可以	得到	后退	.

如果他能回去，他们就可以砍杆子了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] .

There	was	nothing	for	it	but	to	try	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	尝试	.

除了尝试别无他法。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	he	went	up	a	little	way	,	took	a	plunge	,	and	,
因此	他	去	向上	一个	小的	方式	,	采取	一个	暴跌	,	和	,

于是他往上走了一小段路，纵身一跃，然后.....

['ɑːftə(r)][hɑːd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

after	hard	pulling	and	much	splashing	and	blowing	,	got	back	to	the	tree
后	难的	拉	和	很多	溅起水花	和	吹	,	得到	后退	到	这	树

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

and	climbed	up	.
和	攀登	向上	.

经过一番努力拉扯、溅起水花和吹拂，终于回到树旁，爬了上去。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈfreɪd]	[ðə; ði]	[ˈjæŋkiz]	[mait]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	[tuː]	[lɒŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]
They	**were**	**afraid**	**the**	**Yankees**	**might**	**see**	**them**	**if**	**they**	**worked**	**too**	**long**	**on**	**the**
他们	是	害怕的	这	洋基队	可能	看	他们	如果	他们	工作	也	长的	在	这

[ˈrɪvə(r)]	,
river	**,**
河	,

他们担心如果在河上工作太久，会被北方佬发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第6/7页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪəd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] ,

as	it	was	a	little	cleared	up	on	the	hill	above	,
作为	它	曾是	一个	小的	已清除	向上	在	这	爬坡道	多于	,

因为山坡上的雨势稍微减弱了一些。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

so	they	went	back	into	the	woods	and	set	to	work	.
所以	他们	去	后退	进入	这	树林	和	放	到	工作	.

于是他们回到树林里，开始干活。

[dʒæk] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [təʊt] ,

Jack	selected	a	young	pine	not	too	large	for	them	to	“	tote	,
杰克	已选	一个	年轻的	松树	不是	也	大的	为了	他们	到	“	手提袋	,

杰克选择了一棵不太大的小松树，方便他们“搬运”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [tuː] [pəulz] ,

”	and	they	cut	it	down	,	and	cut	off	two	poles	,
”	和	他们	切	它	向下	,	和	切	离开	二	杆子	,

于是他们把它砍倒了，砍断了两根杆子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

which	they	carried	down	to	the	river	,	and	finally	,	after	much	trouble	,
哪个	他们	携带	向下	到	这	河	,	和	最后	,	后	很多	麻烦	,

他们把东西搬到河边，最后，费了好大劲，

[wɜːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

worked	along	the	tree	in	the	water	,
工作	沿着	这	树	在	这	水	,

沿着水中的树干工作，

[ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] [stretʃt] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [lɒg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][bæŋk] .

and	got	them	stretched	across	from	the	branch	of	the	fallen	log	to	the	other	bank	.
和	得到	他们	拉伸	穿过	从	这	分支	的	这	倒下	日志	到	这	其他	银行	.

然后把它们从倒下的原木的树枝处拉到对岸。

[dʒeɪk][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Jake	could	hardly	be	persuaded	to	try	it	,
杰克	可以	几乎	是	被说服	到	尝试	它	,

杰克怎么也劝不动他去尝试。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈɒfəd] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] ([hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [kɔɪn] [wɪð] [dʒeɪk]) , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

but	Jack	offered	him	all	his	biscuit	(	his	customary	coin	with	Jake	)	,	and	promised	to	help	him	,
但	杰克	提供	他	全部	他的	饼干	(	他的	习惯	硬币	和	杰克	)	,	和	承诺	到	帮助	他	,

但杰克把所有的饼干都给了他（这是他平时和杰克相处的习惯用硬币），并答应帮助他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒeɪk][wɒz; wəz][gɒt]['əʊvə(r)] , “ [ku:n] [ˌaɪ 'ti:] ” — [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment]

and	finally	Jake	was	got	over	,	“	cooning	it	”	—	by	which	was	meant
和	最后	杰克	曾是	得到	超过	,	“	浣熊	它	”	—	经过	哪个	曾是	意思是

['krɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

crawling	on	his	hands	and	knees	.
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.

最后杰克终于爬了过去，他“像个浣熊一样爬了过去”——也就是用手和膝盖爬行。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]

The	next	thing	was	to	find	the	horse	,	for	Jack	had	determined	to
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	这	马	,	为了	杰克	有	决定	到

['kæptʃə(r)][hɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

接下来要做的就是找到那匹马，因为杰克决心要抓住它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .

This	was	a	difficult	thing	to	effect	.
这	曾是	一个	难的	事物	到	影响	.

这件事很难办到。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

In	the	first	place	,	he	might	not	be	there	at	all	,
在	这	第一的	地方	,	他	可能	不是	是	那里	在	全部	,

首先，他可能根本不在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:(r)][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]

as	he	might	have	escaped	or	have	been	caught	;	and	the	woods	had
作为	他	可能	有	逃脱	或者	有	到过	捕捉	;	和	这	树林	有

[tu:; tə][bi:; bi] [-]

to	be	[	129	]
到	是	[	-	]

他可能逃脱了，也可能被抓住了；而且树林必须是[129]

[ɪk'splɔ:rd] [wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɪkɪts] ,

explored	with	due	regard	to	the	existence	of	the	Federal	pickets	,
探索	和	到期的	看待	到	这	存在	的	这	联邦	纠察队	,

在充分考虑联邦纠察队存在的情况下，进行了调查，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:ðz] .

who	were	posted	at	the	roads	and	along	the	paths	.
WHO	是	发布	在	这	道路	和	沿着	这	路径	.

他们被派驻到道路和小径沿线。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɒt] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['kæptʃəd] .

If	the	pickets	caught	sight	of	them	they	might	be	shot	,	or	even	captured	.
如果	这	纠察队	捕捉	视线	的	他们	他们	可能	是	射击	,	或者	甚至	捕获	.

如果纠察队员发现他们，他们可能会被枪杀，甚至被俘虏。

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:md] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [feɪt] [tu:; tə][dʒæk] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

The	latter	seemed	much	the	worse	fate	to	Jack	,	unless	,	indeed	,
这	后者	似乎	很多	这	更糟	命运	到	杰克	,	除非	,	的确	,

对杰克来说，后一种命运似乎要糟糕得多，除非，真的如此。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] [send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒɒnsənz] ['aɪlənd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] .

the	Yankees	should	send	them	to	Johnson's	Island	,	where	his	father	was	.
这	洋基队	应该	发送	他们	到	强生	岛	,	在哪里	他的	父亲	曾是	.

洋基队应该把他们送到约翰逊岛，他父亲就住在那里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [du:; də] ?

In	that	case	,	however	,	what	would	his	mother	do	?
在	那	案件	,	然而	,	什么	会	他的	母亲	做	?

但那样的话，他的母亲会怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

It	would	not	do	to	be	captured	.
它	会	不是	做	到	是	捕获	.

被俘虏绝对不行。

[dʒæk] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

Jack	laid	out	the	plan	of	campaign	.
杰克	铺设	出去	这	计划	的	活动	.

杰克制定了竞选计划。

[ðeɪ] [wʊd] “ [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] , ” ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,

They	would	“	beat	the	woods	,	”	going	up	the	stream	at	a	sufficient	distance	apart	,
他们	会	“	打	这	树林	,	”	去	向上	这	溪流	在	一个	充足的	距离	除	,

他们会“穿过树林”，沿着溪流逆流而上，彼此保持足够的距离。

[dʒeɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

Jake	,	with	the	axe	and	corn	,	on	the	inside	,	and	he	,	with	the	gun	and
杰克	,	和	这	斧头	和	玉米	,	在	这	里面	,	和	他	,	和	这	枪	和

[rəʊp] , [ˌaʊt'saɪd] .

rope	,	outside	.
绳索	,	外部	.

杰克拿着斧头和玉米在里面，而他拿着枪和绳子在外面。

[ðʌs] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ]

Thus	,	if	either	should	be	seen	,	it	would	be	he	,	and	if	he	came	on	a
因此	,	如果	任何一个	应该	是	已见	,	它	会	是	他	,	和	如果	他	来了	在	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

因此，如果两人中有人出现，那一定是他；如果他遇到一名士兵，

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [wʊd] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .

he	,	having	the	gun	,	would	capture	him	.
他	,	拥有	这	枪	,	会	捕获	他	.

他有枪，可以抓住他。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] .

He	gave	orders	that	no	word	was	to	be	spoken	.
他	给予	订单	那	不	单词	曾是	到	是	说	.

他下令不准说话。

[ɪf] ['eni] [træk] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ; [ɪf]

If	any	track	was	found	notice	was	to	be	given	by	imitating	a	partridge	;	if
如果	任何	追踪	曾是	成立	注意	曾是	到	是	给定	经过	模仿	一个	鹧鸪	;	如果

['deɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] ,

danger	appeared	,
危险	出现	,

如果发现任何踪迹，应模仿鹧鸪的叫声发出警告；如果出现危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] - ['bɜːrdz] [kɔːl] [ɒv; əv] “ [naɪk] , [naɪk] .

it	was	to	be	shown	by	the	cat	-	bird's	call	of	“	Naik	,	naik	.
它	曾是	到	是	所示	经过	这	猫	-	鸟类	称呼	的	“	奈克	,	奈克	.

猫鸟会发出“奈克，奈克”的叫声来表明这一点。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] “ [ɪndʒɪnz] .

”	This	was	the	way	they	used	to	play	“	Injins	.
”	这	曾是	这	方式	他们	用过的	到	玩	“	印津人	.

这就是他们过去玩“印第安人”的方式。

" [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] ,

" They worked their way along for an hour or two without seeing any traces ,

" 他们 工作 他们的 方式 沿着 为了 一个 小时 或者 二 没有 看到 任何 痕迹 ,

[ænd; ənd][dʒeɪk] ,

and Jake ,

和 杰克 ,

"他们沿着这条路走了一两个小时，没有发现任何线索，杰克……"

['kɒntrəri] [tuː; tə][dʒæks] [kə'mɑːnd] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

contrary to Jack's command , called out to him :

相反 到 杰克的 命令 , 称为 出去 到 他 :

他违背杰克的命令，朝他喊道：

" [əʊ] , [dʒæk] , [wiː; wi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [faɪn] [nəʊ] [hɔːs] [daʊn] [hɪə] ; ['dɛsi] [wʊdz] [ɪz] [tuː] [bɪg] ;

" Oh , Jack , we ain ' gwine fine no horse down heah ; dese woods is too big ;

" 哦 , 杰克 , 我们 艾因 - 格温 美好的 不 马 向下 嘿 ; 这些 树林 是 也 大的 ;

"哦，杰克，我们在这里可没法好好休息，没有马倒下了；这片树林太大了；

[hiː; hi] [dʌn] [lɔːs] - .

he done los ' .

他 完毕 洛杉矶 - .

他输了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪrɪn] - [raɪt] [ə'hed] [hɪə(r)] ; [lets] [gəʊ] [həʊm] .

There's a clearin ' right ahead here ; let's go home .

有 一个 清除 - 正确的 前方 这里 ; 我们来吧 去 家 .

前面有一片空地；我们回家吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [dʒʌst] [ə'hed] , [wɪð] [wʌn][əʊld]['kæbɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

" There was a little field just ahead , with one old cabin in it ;

" 那里 曾是 一个 小的 场地 只是 前方 , 和 一 老的 舱 在 它 ;

"前面不远处有一小片田地，里面有一间旧木屋；

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a path ran down from it to the bridge .

一个 小路 跑 向下 从 它 到 这 桥 .

从这里沿着一条小路一直延伸到桥上。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kæt] - ['bɜːrdz] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv] " [naɪk] , [naɪk] ,

Jack replied in the cat - bird's warning note of " Naik , naik ,

杰克 回复 在 这 猫 - 鸟类 警告 笔记 的 " 奈克 , 奈克 ,

杰克用猫鸟的警告语回复道："奈克，奈克，

" [bʌt; bət][dʒeɪk][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

" but Jake was tired of working his way through briers and bushes ,

" 但 杰克 曾是 疲劳的 的 在职的 他的 方式 通过 荆棘 和 灌木丛 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and he [130]

和 他 [-]

但杰克厌倦了穿过荆棘丛，他[130]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [dʒæk] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

began to come over toward Jack , still calling to him .

开始 到 来 超过 朝向 杰克 , 仍然 呼叫 到 他 .

一边朝杰克走去，一边继续喊他的名字。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [dʒʌst] [ə'hed] ; [ðeɪ] [stɒpt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Suddenly there was a shout just ahead ; they stopped ; it was repeated .

突然 那里 曾是 一个 喊 只是 前方 ; 他们 停止 ; 它 曾是 重复 .

突然前方传来一声喊叫；他们停了下来；喊叫声再次响起。

“ [huː] [dæt] ['kɔːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌndətəʊn] .

“	Who	dat	calling	?	”	asked	Jake	,	in	a	frightened	undertone	.
”	WHO	数据	呼叫	?	”	问	杰克	,	在	一个	害怕	底色	.

“谁打来的？”杰克用惊恐的低语问道。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] , ” [sed] [dʒæk] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

it's	a	picket	,	”	said	Jack	,	stooping	and	motioning	him	back	,
它是	一个	纠察	,	”	说	杰克	,	弯腰	和	示意	他	后退	,

“那是纠察队，”杰克说着，弯下腰，示意他回去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [wɪð] ['bleɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv]

just	as	a	volume	of	white	smoke	with	blazes	in	it	seemed	to	burst	out	of
只是	作为	一个	体积	的	白色的	抽烟	和	火焰	在	它	似乎	到	爆裂	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

the	woods	at	the	edge	of	the	clearing	,
这	树林	在	这	边缘	的	这	清理	,

只见一大团夹杂着火焰的白色浓烟似乎从林间空地边缘的树林中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːbaɪn] .

and	the	stillness	was	broken	by	the	report	of	half	a	dozen	carbines	.
和	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	报告	的	一半	一个	打	卡宾枪	.

寂静被六七发卡宾枪的枪声打破。

[liːvz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [fel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv]

Leaves	and	pieces	of	bark	fell	around	them	,	but	the	bullets	flew	wide	of
树叶	和	件	的	吠	跌倒	大约	他们	,	但	这	子弹	飞翔	宽的	的

[ðeə(r)] [mɑːk] .

their	mark	.
他们的	标记	.

树叶和树皮碎片散落在他们周围，但子弹却偏离了目标。

“ [rʌn] , [dʒeɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd]

“	Run	,	Jake	!	”	shouted	Jack	,	as	he	darted	away	;	but	Jake	had	not	waited
”	跑步	,	杰克	!	”	喊叫	杰克	,	作为	他	飞镖	离开	;	但	杰克	有	不是	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ;

for	orders	;
为了	订单	;

“快跑，杰克！”杰克一边喊着，一边飞快地跑开了；但杰克并没有等命令；

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] “ ['flaɪɪŋ] .

he	had	dropped	his	axe	and	corn	,	and	was	“	flying	.
他	有	掉落	他的	斧头	和	玉米	,	和	曾是	“	飞行	.

他丢掉了斧头和玉米，然后“飞了起来”。

” [dʒæk] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

”	Jack	soon	came	up	with	him	,	and	they	dashed	along	together	,
”	杰克	很快	来了	向上	和	他	,	和	他们	虚线	沿着	一起	,

杰克很快也追了上来，他们一起飞奔而去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

thinking	that	perhaps	the	picket	knew	where	they	had	crossed	the	river	,
思维	那	也许	这	纠察	知道	在哪里	他们	有	交叉	这	河	,

他心想，或许纠察队员知道他们是从哪里过河的。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	would	try	to	cut	them	off	.
和	会	尝试	到	切	他们	离开	.

并试图切断他们的联系。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wei] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

In	their	excitement	they	took	a	way	farther	from	the	river	than	that	by	which
在	他们的	激动	他们	采取	一个	方式	更远	从	这	河	比	那	经过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

他们兴奋不已，走的路比来时离河更远了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['speɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs]

The	woods	were	open	,	and	there	were	small	spaces	covered	with	coarse
这	树林	是	打开	,	和	那里	是	小的	空间	涵盖	和	粗

[grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] .

grass	on	the	little	streams	.
草	在	这	小的	溪流	.

树林很开阔，小溪边有一些长满粗糙野草的小空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

As	they	ran	along	down	a	hill	approaching	one	of	these	,
作为	他们	跑	沿着	向下	一个	爬坡道	接近	一	的	这些	,

当他们沿着山坡跑下来，接近其中一个时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

they	heard	a	sound	of	trampling	coming	towards	them	which	brought	them	to
他们	听到	一个	声音	的	践踏	未来	向	他们	哪个	带来	他们	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

a	sudden	stand	-	still	with	their	hearts	in	their	mouths	.
一个	突然	站立	-	仍然	和	他们的	心	在	他们的	嘴	.

他们听到一阵脚步声朝他们走来，吓得他们立刻停住了脚步，心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] .

It	must	be	the	enemy	.
它	必须	是	这	敌人	.

一定是敌人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

They	were	coming	at	full	gallop	.
他们	是	未来	在	满的	驰骋	.

他们正全速赶来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !

What	a	crashing	they	made	coming	on	!
什么	一个	崩溃	他们	制成	未来	在	!

他们撞车撞得真厉害！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ,

They	did	not	have	time	to	run	,
他们	做过	不是	有	时间	到	跑步	,

他们没有时间逃跑。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [kɒkt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [faɪt] .

and	Jack	immediately	cocked	his	old	musket	and	resolved	at	least	to	fight	.
和	杰克	立即地	上膛	他的	老的	滑膛枪	和	已解决	在	至少	到	斗争	.

杰克立即给他的老式火枪上了膛，决心至少要战斗到底。

[dʒʌst] [-]

Just	[	131	]
只是	[	-	]

仅[131]

[ðen] [ðeə(r)] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [hɪm] ,

then	there	galloped	up	to	him	,	and	almost	over	him	,
然后	那里	疾驰	向上	到	他	,	和	几乎	超过	他	,

然后，那匹马飞奔到他跟前，几乎从他身上跃过。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔː(r)]['braɪd(ə)l] .

a	magnificent	bay	horse	without	saddle	or	bridle	.
一个	壮丽	湾	马	没有	鞍	或者	辔	.

一匹漂亮的栗色骏马，没有马鞍也没有马勒。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæk][hiː; hi] [swəːv] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðen]

At	sight	of	Jack	he	swerved	and	gave	a	loud	snort	of	alarm	,	and	then
在	视线	的	杰克	他	急转弯	和	给予	一个	大声	哼哼	的	警报	,	和	然后

,

,

,

一看到杰克，他就猛地转向，发出了一声响亮的惊叫，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

with	his	head	high	in	the	air	,
和	他的	头	高的	在	这	空气	,

他昂着头，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd] [red] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [fraɪt] , [went] ['dæʃɪŋ] [ɒf]

and	with	his	dilated	red	nostrils	and	eyes	wide	with	fright	,	went	dashing	off
和	和	他的	扩张	红色的	鼻孔	和	眼睛	宽的	和	惊吓	,	去	帅气	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

into	the	woods	.	[	132	]
进入	这	树林	.	[	-	]

他鼻孔通红，双眼因恐惧而睁大，然后冲进了树林。[132]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

“ [ðə; ði] [hɔːs] !

“	THE	horse	!
“	这	马	!

“那匹马！

[ðə; ði] [hɔːs] !

the	horse	!
这	马	!

那匹马！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

Here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

here	he	is	!	”	shouted	Jack	,	taking	out	after	him	as	hard	as	he	could	,
这里	他	是	!	”	喊叫	杰克	,	采取	出去	后	他	作为	难的	作为	他	可以	,

“他来了！”杰克喊道，拼尽全力追了上去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

and	calling	to	Jake	to	come	on	.
和	呼叫	到	杰克	到	来	在	.

然后喊杰克过来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

In	a	minute	or	two	the	horse	was	far	beyond	them	,
在	一个	分钟	或者	二	这	马	曾是	远的	超过	他们	,

一两分钟后，那匹马已经远远甩在了他们身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	stopped	to	listen	and	get	his	direction	;	and	while	they	were
和	他们	停止	到	听	和	得到	他的	方向	;	和	尽管	他们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

于是他们停下来倾听，想听听他指路；就在他们交谈的时候，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træmp(ə)lɪŋ][daɪd] [ə'weɪ] .

even	the	sound	of	his	trampling	died	away	.
甚至	这	声音	的	他的	践踏	死亡	离开	.

就连他脚步的声音也消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

But	they	had	found	him	.
但	他们	有	成立	他	.

但他们找到他了。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They	knew	he	was	still	there	,	a	wild	horse	in	the	woods	.
他们	知道	他	曾是	仍然	那里	,	一个	荒野	马	在	这	树林	.

他们知道他还在那里，像一匹林中的野马。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðeə(r)][fɪə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

In	their	excitement	all	their	fear	had	vanished	as	quickly	as	it	had	come	.
在	他们的	激动	全部	他们的	害怕	有	消失了	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

兴奋之余，恐惧感也像来时一样迅速消失了。

[dʒeɪk] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][dʒæk] [puː] - [puːd]

Jake	suggested	something	about	being	cut	off	at	the	tree	,	but	Jack	pooh	-	poohed
杰克	建议	某物	关于	存在	切	离开	在	这	树	,	但	杰克	呸	-	嘲笑

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

杰克曾提议过要被砍到树上，但现在杰克对此嗤之以鼻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	afire	with	excitement	.
他	曾是	着火	和	激动	.

他兴奋极了。

[haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] !

How	glad	his	mother	would	be	!
如何	高兴的	他的	母亲	会	是	!

他的母亲该有多高兴啊!

[wɒt] [wʊd] [nɒt][ðə; ði]['səʊldʒəz] [seɪ] ?

What	would	not	the	soldiers	say	?
什么	会	不是	这	士兵	说	?

士兵们还有什么不会说的?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [dʒeɪk] ?

“	You	didn't	see	him	,	Jake	?
“	你	没有	看	他	,	杰克	?

“你没看见他吗，杰克？”

” [nəʊ] , [dʒeɪk] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] .

”	No	,	Jake	admitted	he	did	not	,	but	he	heard	him	.
”	不	,	杰克	承认	他	做过	不是	,	但	他	听到	他	.

“不，”杰克承认他没有，但他听到了。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] — [tuː] [waɪt] [fiːt] , [wʌn][ə; eɪ][fɔː(r)] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][haɪnd]

And	Jack	described	him	—	two	white	feet	,	one	a	fore	foot	and	one	a	hind
和	杰克	描述	他	—	二	白色的	脚	,	一	一个	前	脚	和	一	一个	后

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

杰克这样描述他——两只白色的脚，一只前脚，一只后脚，

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .

a	star	in	his	forehead	,	and	a	beautiful	mane	and	tail	.
一个	星星	在	他的	前额	,	和	一个	美丽的	鬃毛	和	尾巴	.

他的额头上有一颗星，还有漂亮的鬃毛和尾巴。

[dʒeɪk] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

Jake	suddenly	found	that	he	had	seen	him	.
杰克	突然	成立	那	他	有	已见	他	.

杰克突然发现自己看到了他。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn]

They	went	back	to	the	little	open	place	in	the	ravine	where	the	horse	had	been
他们	去	后退	到	这	小的	打开	地方	在	这	峡谷	在哪里	这	马	有	到过

.

:
.

他们回到了马匹之前所在的峡谷里那片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [dæmp][spɒt] [bɪ'twiːn] ['veri] [haɪ] [bæŋks] ,

It	was	a	low	,	damp	spot	between	very	high	banks	,
它	曾是	一个	低的	,	潮湿	点	之间	非常	高的	银行	,

那是两道高堤之间低洼潮湿的地方。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] — [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] ,

that	a	little	higher	—	at	a	point	where	the	water	in	rainy	weather	,
那	一个	小的	更高	—	在	一个	观点	在哪里	这	水	在	下雨	天气	,

水位再高一点——在雨天水位较高的地方，

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [hæd; həd] [wɒʃt] [-]

running	over	a	fallen	log	in	the	hill	-	side	,	had	washed	[	133	]
跑步	超过	一个	倒下	日志	在	这	爬坡道	-	边	,	有	洗过	[	-	]

跑过山坡上倒下的原木，被冲刷了[133]

[aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌli] , [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] [kwaɪt]

out	a	deep	hole	—	had	become	nothing	but	a	gully	,	with	the	banks	quite
出去	一个	深的	洞	—	有	变得	没有什么	但	一个	沟壑	,	和	这	银行	相当

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

perpendicular	and	coming	together	.
垂直	和	未来	一起	.

从深坑里出来——变成了一条沟壑，两岸几乎垂直相接。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

The	stream	was	dry	now	except	for	a	little	water	in	the	hole	at	the	tree	.
这	溪流	曾是	干燥	现在	除了	为了	一个	小的	水	在	这	洞	在	这	树	.

溪水已经干涸，只有树洞里还有一点水。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .

Trees	and	bushes	grew	thick	upon	the	banks	to	the	very	edge	.
树木	和	灌木丛	生长	厚的	之上	这	银行	到	这	非常	边缘	.

河岸上树木和灌木丛生，一直延伸到边缘。

[bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] , [ðə; ði][bæŋks] [bɪ'keɪm] ['ləʊə(r)] ,

Below	,	where	it	widened	,	the	banks	became	lower	,
以下	,	在哪里	它	扩大	,	这	银行	成为	降低	,

下方河道变宽的地方，河岸变得低矮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [grɑːs] , [naʊ]

and	the	little	flat	piece	between	them	was	covered	with	coarse	grass	,	now
和	这	小的	平坦的	片	之间	他们	曾是	涵盖	和	粗	草	,	现在

[krɒpt] [kwaɪt] [kləʊz] .

cropped	quite	close	.
裁剪	相当	关闭	.

它们之间的小块平坦地带覆盖着粗糙的草，现在已被修剪得很短。

[ðə; ði] [hɔːs] ['evɪdəntli] [fed] [ðeə(r)] .

The	horse	evidently	fed	there	.
这	马	显然	美联储	那里	.

那匹马显然在那里吃过草。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Jack	sat	down	and	thought	.
杰克	卫星	向下	和	想法	.

杰克坐下来沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

He	looked	all	over	the	ground	.
他	看起来	全部	超过	这	地面	.

他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊl] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm]

Then	he	got	up	,	and	walked	along	the	banks	around	the	hole	;	then	he	came
然后	他	得到	向上	,	和	步行	沿着	这	银行	大约	这	洞	;	然后	他	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后他起身，沿着洞口周围的河岸走了一圈；然后他又回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

and	walked	up	the	gully	.
和	步行	向上	这	沟壑	.

然后沿着沟壑向上走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	a	light	broke	over	his	face	.
突然	一个	光	打破	超过	他的	脸	.

突然，一道光芒照在他的脸上。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ; [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] .

“	I've	got	it	,	Jake	;	I've	got	it	,	Jake	.
“	我已经	得到	它	,	杰克	;	我已经	得到	它	,	杰克	.

“我知道了，杰克；我知道了，杰克。”

[wiː; wi][kæn; kən][træp][hɪm] .

We	can	trap	him	.
我们	能	陷阱	他	.

我们可以设陷阱抓住他。

[ɪf] [wiː; wi][get] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] .

If	we	get	him	in	here	,	we've	got	him	.
如果	我们	得到	他	在	这里	,	我们已经	得到	他	.

只要把他弄进来，我们就搞定他了。

” [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['præktɪkl] .

”	Jake	was	practical	.
”	杰克	曾是	实际的	.

杰克很务实。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [ketʃ] [hɒs] [ɪn][træp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	How	you	gwine	ketch	hoss	in	trap	?	”	he	asked	,
”	如何	你	格温	双体帆船	霍斯	在	陷阱	?	”	他	问	,

“你如何把马困在陷阱里？”他问道。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][heə(r)] [gʌmz] . “

his	idea	of	a	trap	being	confined	to	hare	gums	.	“
他的	主意	的	一个	陷阱	存在	受限	到	野兔	牙龈	.	”

他认为陷阱只能设在野兔的牙龈里。

- [twɪl] [teɪk] [ɔːl][diː][plæŋk][ɪn][diː][wɜːrl] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒs] - [træp] .

'	Twill	take	all	de	plank	in	de	worl	'	to	make	a	hoss	-	trap	.
-	斜纹布	拿	全部	德	板	在	德	世界	-	到	制作	一个	霍斯	-	陷阱	.

“要用尽全世界的木板才能做成一个马笼头。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [gɪt][ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	how	you	gwine	git	it
除了	,	如何	你	格温	git	它

此外，你如何才能获得它?

[hɪə] ?

heah	?
嘿	?

嗯?

[ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [təʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	ain	'	gwine	tote	it	.	”
我	艾因	-	格温	手提袋	它	.	”

我不会把它带走。

“ [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	Who	asked	you	to	?	”	asked	Jack	.
”	WHO	问	你	到	?	”	问	杰克	.

“谁让你这么做的？”杰克问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][træp][hɪm] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz] . ”

“	I'm	going	to	trap	him	like	they	do	tigers	and	lions	.	”
”	我是	去	到	陷阱	他	喜欢	他们	做	老虎	和	狮子	.	”

“我要像捕捉老虎和狮子那样捕捉他。”

“ [ai] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌtɪn] -

“	I	don	'	know	nuttin	'
”	我	大学教师	-	知道	什么都没有	-

我什么都不知道

- [baʊt] [ˌdiː iː 'em] - , ” [sed] [dʒeɪk] , [dɪs'deɪnfəli] .

'	bout	dem	beas'es	,	”	said	Jake	,	disdainfully	.
-	回合	民主	-	,	”	说	杰克	,	轻蔑地	.

“关于他们的事，”杰克轻蔑地说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [faɪn] [skɔːn] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də] .

“	No	,	you	don't	,	”	said	Jack	,	with	fine	scorn	;	“	but	I	do	.
”	不	,	你	不	,	”	说	杰克	,	和	美好的	轻蔑	;	“	但	我	做	.

“不，你没有，”杰克带着轻蔑的语气说；“但我有。”

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bæŋks] ['keəfəli] .

”	He	examined	the	banks	carefully	.
”	他	检查	这	银行	小心	.

他仔细考察了各家银行。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [træp] — [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

His	first	idea	was	a	pitfall	trap	—	a	covering	over	the	hole	.
他的	第一的	主意	曾是	一个	陷阱	陷阱	—	一个	覆盖	超过	这	洞	.

他的第一个想法是设置一个陷阱——用东西盖住洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] .

But	that	would	not	do	;	it	might	kill	the	horse	,	or	at	least	break	a	leg	.
但	那	会	不是	做	;	它	可能	杀	这	马	,	或者	在	至少	休息	一个	腿	.

但那样做不行；可能会害死马，或者至少会弄断马的腿。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [træks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

His	eye	fell	on	the	tracks	up	to	the	water	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	轨道	向上	到	这	水	.

他的目光落在了通往水边的铁轨上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] . [-]

His	face	lit	up	.	[	134	]
他的	脸	点燃	向上	.	[	-	]

他脸上露出了笑容。[134]

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I've	got	it	!
“	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

[wiːl; wil] [beɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [hɪm] .

We'll	bait	him	,	and	then	catch	him	.
出色地	饵	他	,	和	然后	抓住	他	.

我们先用诱饵引诱他，然后再把他抓住。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [kɔːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?

Where	are	the	axe	and	corn	you	had	?
在哪里	是	这	斧头	和	玉米	你	有	?

你之前说的斧头和玉米呢?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒeɪk] .

”	He	turned	to	Jake	.
”	他	转向	到	杰克	.

他转向杰克。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] , [fɜːst] , [ðə; ði] [flaɪt] ,

His	mind	up	to	that	time	had	been	so	busy	with	,	first	,	the	flight	,
他的	头脑	向上	到	那	时间	有	到过	所以	忙碌的	和	,	第一的	,	这	航班	,

在那之前，他的心思一直放在飞行上，首先是飞行本身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [dʒeɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

and	then	the	horse	,	that	he	had	not	noticed	that	Jake	did	not	have	them
和	然后	这	马	,	那	他	有	不是	注意到	那	杰克	做过	不是	有	他们

.

:

.

然后是马，他没有注意到杰克没有马。

[dʒeɪks] [ˈkaʊntənəns] [fel] .

Jake's	countenance	fell	.
杰克的	面容	跌倒	.

杰克的脸色沉了下来。

“ [aɪ] [dʌn] [lɔːs] -

“	I	done	los	'
“	我	完毕	洛杉矶	-

“我做完了”

- [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪltɪli] .
' em , ” he said , guiltily .
- 呃 , ” 他 说 , 内疚地 .

“他们,”他愧疚地说。

[dʒæk] [lʊkt] ['θʌndəstrʌk] .
Jack looked thunderstruck .
杰克 看起来 雷击 .

杰克看起来惊呆了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɒtli] .
“ Now you just go and find ' em , ” he said , hotly .
” 现在 你 只是 去 和 寻找 - 呃 , ” 他 说 , 热 .

“现在你去找他们吧,”他激动地说。

“ [aɪ] [lɔːs] -
“ I los '
” 我 洛杉矶 -

“我输了”

- [ɪm] [wen] [ˌdiː iː 'em] ['jæŋkiz] [ʃuːt] [wiː; wi][ɔːl] .
' em when dem Yankees shoot we all .
- 呃 什么时候 民主 洋基队 射击 我们 全部 .

当那些洋基队开枪时，我们所有人都会。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [bæk] [diːɑ] , ” [dɪ'kleəd] [dʒeɪk] , ['pɒzətɪvli] .
I know I ain ' gwine back deah , ” declared Jake , positively .
我 知道 我 艾因 - 格温 后退 德阿 , ” 声明 杰克 , 积极地 .

“我知道我不会再回来了,”杰克肯定地说。

“ [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [hæv; həv][nəʊ] ['jæŋki] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] - [baʊt] [ə; eɪ][əʊld] [hɒs] . ”
“ I ain ' gwine have no Yankee shootin ' me ' bout a old hoss . ”
” 我 艾因 - 格温 有 不 扬基 射击 - 我 - 回合 一个 老的 霍斯 . ”

“我可不想让北方佬因为一匹老马就朝我开枪。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] .
“ Yes , you are , ” asserted Jack .
” 是的 , 你 是 , ” 断言 杰克 .

“没错，你就是,”杰克断言道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] .
“ I'm going , and you've got to go , too .
” 我是 去 , 和 你已经 得到 到 去 , 也 .

“我要走了，你也得走。”

” [dʒeɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .
” Jake remained impassive .
” 杰克 剩余 冷漠 .

杰克面无表情。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][aɪ][woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ Never mind , if you don't go I won't play with you any more ,
” 绝不 头脑 , 如果 你 不 去 我 惯于 玩 和 你 任何 更多的 ,

“算了，如果你不去，我就不跟你玩了。”

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][maɪ] ['bɪskɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
and I won't give you half my biscuit any more .
和 我 惯于 给 你 一半 我的 饼干 任何 更多的 .

我以后再也不会给你一半饼干了。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pəʊt(ə)nt] [θrets] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [naʊ] .
” These were usually potent threats , but they failed now .
” 这些 是 通常 强效 威胁 , 但 他们 失败的 现在 .

“这些通常都是强有力的威胁，但这次却失败了。”

“ [ai] [dɒn] - [kiːr] [ef][juː; jʊ] [dɒn] - [pleɪ] [wɪd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒeɪk] , [ˈskɔːnfəli] .

“	I	don	'	keer	ef	you	don	'	play	wid	me	,	”	said	Jake	,	scornfully	.
”	我	大学教师	-	基尔	ef	你	大学教师	-	玩	宽	我	,	”	说	杰克	,	轻蔑地	.

“我不在乎你是不是跟我玩，”杰克轻蔑地说。

“ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnəʊhaʊ] ; [æn; ən] - [ai] [dɒn] - [wɒnt] [nʌn] [juː; jʊ] - - .

“	I	don	'	want	play	so	much	nohow	;	an	'	I	don	'	want	none	you	'	buscuit	.
”	我	大学教师	-	想	玩	所以	很多	无论如何	;	一个	-	我	大学教师	-	想	没有任何	你	-	-	.

“我不想玩那么多；我也不想吃你那些饼干。”

[diː] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [waɪt] [laɪk] [diː] [juːz] - [tuː; tə][biː; bi] .

Dee	ain	'	white	like	dee	use	'	to	be	.
迪	艾因	-	白色的	喜欢	迪	使用	-	到	是	.

Dee 的肤色已经不如以前那么白了。

” [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kiː] .

”	Jack	changed	his	key	.
”	杰克	已更改	他的	钥匙	.

杰克换了钥匙。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈwɪniːz] [æks][juː; jʊ] [lɒst] .

“	Never	mind	,	that	was	Aunt	Winnie's	axe	you	lost	.
”	绝不	头脑	,	那	曾是	阿姨	温妮的	斧头	你	丢失的	.

“没关系，你丢的是温妮阿姨的斧子。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

I'm	going	to	tell	her	you	lost	it	,	and	she'll	cut	you	all	to	pieces	.
我是	去	到	告诉	她	你	丢失的	它	,	和	壳	切	你	全部	到	件	.

我要告诉她你疯了，她会把你撕成碎片。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	mighty	glad	I	didn't	lose	it	.
我是	强大的	高兴的	我	没有	失去	它	.

我真庆幸没把它弄丢。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [dʒeɪk][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

”	This	was	a	view	of	the	case	which	Jake	had	not	thought	of	.
”	这	曾是	一个	看法	的	这	案件	哪个	杰克	有	不是	想法	的	.

这是杰克没有想到的看待此案的另一种角度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [maɪt] [nɒt] [hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][æks][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

The	Yankees	might	not	hit	him	,	but	if	her	axe	were	lost	,
这	洋基队	可能	不是	打	他	,	但	如果	她	斧头	是	丢失的	,

洋基队或许不会打到他，但如果她的斧子丢了，

[hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [-]

his	mammy	was	certain	to	carry	out	her	[	135	]
他的	妈咪	曾是	肯定	到	携带	出去	她	[	-	]

他的妈妈一定会带她[135]

[əˈkʌstəmd] [θret] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm][ˈɔːlməʊst][ɪn] [tuː] .

accustomed	threat	of	cutting	him	almost	in	two	.
习惯	威胁	的	切割	他	几乎	在	二	.

习惯性地威胁要把他砍成两半。

[dʒeɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [fɜːst] ['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːf] [ɒv; əv]

Jake	announced	that	he	would	go	,	but	first	stipulated	for	the	biggest	half	of
杰克	宣布	那	他	会	去	,	但	第一的	规定的	为了	这	最大	一半	的

[ðə; ði] [nekst] ['bɪskɪt] ,

the	next	biscuit	,
这	下一个	饼干	,

杰克宣布他会去，但首先提出要分给他下一块饼干中最大的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	Jack	should	go	before	.
和	那	杰克	应该	去	前	.

而且杰克应该先走。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn]

They	set	off	back	through	the	woods	toward	the	opening	where	they	had	run	on
他们	放	离开	后退	通过	这	树林	朝向	这	开幕	在哪里	他们	有	跑步	在

[ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

the	picket	,
这	纠察	,

他们启程穿过树林，返回之前在栅栏上奔跑的那片空地。

[dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

Jack	in	the	lead	,	and	Jake	a	little	behind	.
杰克	在	这	带领	,	和	杰克	一个	小的	在后面	.

杰克领先，杰克稍稍落后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] ,

They	had	gone	about	a	half	mile	,
他们	有	已消失	关于	一个	一半	英里	,

他们走了大约半英里，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt]

when	they	heard	the	sound	of	some	one	coming	toward	them	at	a	rapid	rate
什么时候	他们	听到	这	声音	的	一些	一	未来	朝向	他们	在	一个	迅速的	速度

.

:
.

当他们听到有人快速朝他们走来的声音时。

“ [rʌn] , [dʒæk] ; [hɪə] [deɪ] [kʌm] , ” [kraɪd] [dʒeɪk] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

“	Run	,	Jack	;	heah	dey	come	,	”	cried	Jake	,	setting	the	example	,	and	taking	to
“	跑步	,	杰克	;	嘿	戴	来	,	”	哭	杰克	,	环境	这	例子	,	和	采取	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

“快跑，杰克；他们来了！”杰克喊道，以身作则，拔腿就跑。

[wɪð] [dʒæk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

with	Jack	behind	him	.
和	杰克	在后面	他	.

杰克在他身后。

[ðeɪ] [ræn] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] ,

They	ran	,	but	were	evidently	being	overtaken	,
他们	跑	,	但	是	显然	存在	被超越	,

他们奔跑，但显然被追上了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi]

for	whoever	it	was	was	galloping	right	after	them	as	hard	as	he
为了	谁	它	曾是	曾是	疾驰	正确的	后	他们	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][teə(r); tɪə] .

could	tear	.
可以	撕	.

因为不管是谁，都正以最快的速度紧追着他们。

“ [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,

“	Hide	in	the	bushes	,	”	cried	Jack	,
“	隐藏	在	这	灌木丛	,	”	哭	杰克	,

“躲到灌木丛里去！”杰克喊道。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] .

and	flung	himself	flat	on	the	ground	under	a	thick	bush	.
和	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	在下面	一个	厚的	衬套	.

然后他猛地扑倒在一丛茂密的灌木丛下。

[dʒeɪk][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Jake	did	the	same	.
杰克	做过	这	相同的	.

杰克也做了同样的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈsjuːə] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒn][ðem; ðəm] .

They	were	just	in	time	,	for	the	pursuers	were	almost	on	them	.
他们	是	只是	在	时间	,	为了	这	追击者	是	几乎	在	他们	.

他们来得正是时候，因为追兵几乎已经追上了他们。

[ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈgæləpɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈkræʃɪŋ]

Closer	and	closer	they	came	,	galloping	as	hard	as	they	could	,	crashing
更近	和	更近	他们	来了	,	疾驰	作为	难的	作为	他们	可以	,	崩溃

[θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

through	the	branches	.
通过	这	分支	.

它们越来越近，拼命奔跑，撞穿了树枝。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

They	must	have	seen	them	,	for	they	came	straight	down	on	them	.
他们	必须	有	已见	他们	,	为了	他们	来了	直的	向下	在	他们	.

他们一定看到了他们，因为他们径直朝他们扑了过来。

[dʒeɪk][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

Jake	began	to	cry	,	and	Jack	was	trembling	,	for	he	felt	sure	they	would
杰克	开始	到	哭	,	和	杰克	曾是	发抖	,	为了	他	毛毡	当然	他们	会

[biː; bi] [kɪld] ;

be	killed	;
是	被杀	;

杰克开始哭泣，他浑身颤抖，因为他确信他们会被杀掉；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	must	be	a	hundred	of	them	.
那里	必须	是	一个	百	的	他们	.

肯定有上百个。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [pɑːst] [baɪ] .

But	no	,	they	actually	passed	by	.
但	不	,	他们	实际上	通过了	经过	.

不，他们实际上是路过的。

[dʒæk] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

Jack	found	courage	to	take	a	peep	.
杰克	成立	勇气	到	拿	一个	窥视	.

杰克鼓起勇气往外看了一眼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gave	a	cry	,	and	sprang	to	his	feet	.
他	给予	一个	哭	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他大叫一声，跳了起来。

“ [ðə; ðiː] [hɔːs] !

“	The	horse	!
”	这	马	!

“那匹马！

[ɪts] [ðə; ðiː] [hɔːs] .

it's	the	horse	.
它是	这	马	.

是那匹马。

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [hɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;

”	Sure	enough	,	it	was	the	horse	they	had	seen	;
”	当然	足够的	,	它	曾是	这	马	他们	有	已见	;

“果然，那就是他们看到的那匹马；

[ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈtræmp(ə)lɪŋ][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [liːvz] ,

all	this	terrible	trampling	was	nothing	but	him	in	the	leaves	,
全部	这	糟糕的	践踏	曾是	没有什么	但	他	在	这	树叶	,

这一切可怕的践踏，不过是他踩在落叶上的痕迹而已。

[ˈgæləpɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .

galloping	back	toward	the	spot	from	which	they	had	frightened	him	.
疾驰	后退	朝向	这	点	从	哪个	他们	有	害怕	他	.

他策马飞奔回了他们吓唬他的地方。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈgæləp] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] . [-]

They	listened	until	his	long	gallop	died	out	in	the	distance	through	the	woods	.	[	136	]
他们	听着	直到	他的	长的	驰骋	死亡	出去	在	这	距离	通过	这	树林	.	[	-	]

他们一直听着，直到他长长的马蹄声在远处的树林中渐渐消失。[136]

[dʒeɪk] [səˈdʒestid] [ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] “

Jake	suggested	their	going	back	to	look	and	see	if	he	had	gone	to	the	“
杰克	建议	他们的	去	后退	到	看	和	看	如果	他	有	已消失	到	这	”

[ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːstʃə(r)] ,

little	pasture	,
小的	牧场	,

杰克建议他们回去看看他是否去了“小牧场”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðiː] [pleɪs] ; [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][bent] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðiː][æks] ,

”	as	they	called	the	place	;	but	Jack	was	bent	on	getting	the	axe	,
”	作为	他们	称为	这	地方	;	但	杰克	曾是	弯曲	在	获得	这	斧头	,

那是他们口中的地方；但杰克一心想要得到那把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔːn] [wɪð] [wɪʧ] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [beɪt] [hɪm] .

and	the	corn	with	which	they	proposed	to	bait	him	.
和	这	玉米	和	哪个	他们	建议的	到	饵	他	.

还有他们打算用来引诱他的玉米。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈwɪniːz] [æks] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .

His	reference	to	Aunt	Winnie's	axe	prevailed	,	and	they	kept	on	.
他的	参考	到	阿姨	温妮的	斧头	最终获胜	,	和	他们	保留	在	.

他提到温妮阿姨的斧头，这个说法被大家接受了，于是他们继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒeɪk][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]

They	had	some	difficulty	in	finding	the	place	where	Jake	had	dropped	the
他们	有	一些	困难	在	寻找	这	地方	在哪里	杰克	有	掉落	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们费了一番功夫才找到杰克丢弃东西的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

for	though	they	found	the	clearing	,
为了	尽管	他们	成立	这	清理	,

虽然他们找到了空地，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

they	had	to	be	very	careful	how	they	moved	around	through	the	woods	.
他们	有	到	是	非常	小心	如何	他们	已搬	大约	通过	这	树林	.

他们在树林里行动时必须非常小心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ]

They	could	see	the	picket	lounging	about	,	and	could	hear	them	talking
他们	可以	看	这	纠察	休闲	关于	,	和	可以	听到	他们	说

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

他们可以看到纠察队员们懒散地待着，也能清楚地听到他们的谈话声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [skaʊts]

They	were	discussing	whether	the	men	they	had	shot	at	were	just	scouts
他们	是	讨论	无论	这	男人	他们	有	射击	在	是	只是	侦察兵

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪts] [θrəʊn] [aʊt] ,

or	were	pickets	thrown	out	,
或者	是	纠察队	抛掷	出去	,

他们正在讨论被他们开枪射击的人究竟是侦察兵还是被赶出来的哨兵。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	whether	they	had	hit	any	of	them	.
和	无论	他们	有	打	任何	的	他们	.

以及他们是否击中了其中任何人。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæv(ə)lri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

One	said	that	they	were	cavalry	,	for	he	had	seen	the	horses	;
一	说	那	他们	是	骑兵	,	为了	他	有	已见	这	马匹	;

其中一人说他们是骑兵，因为他看到了马匹；

[ə'nʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfəntri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] .

another	said	he	knew	they	were	infantry	,	for	he	had	seen	the	men	.
其他	说	他	知道	他们	是	步兵	,	为了	他	有	已见	这	男人	.

另一名男子说他知道他们是步兵，因为他见过这些人。

[dʒæk] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [ʌp] .

Jack	lay	down	,	and	crept	along	close	up	.
杰克	躺	向下	,	和	悄悄地爬	沿着	关闭	向上	.

杰克躺了下来，悄悄地靠近。

[dʒæks][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack's	plan	was	to	set	a	trap	for	the	horse	just	at	the	head	of	the
杰克的	计划	曾是	到	放	一个	陷阱	为了	这	马	只是	在	这	头	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

杰克的计划是在峡谷源头设下陷阱捕捉那匹马。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][bæŋks] [bɪ'keɪm] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .

where	the	banks	became	very	steep	and	high	.
在哪里	这	银行	成为	非常	陡	和	高的	.

河岸变得非常陡峭高耸的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] ['ɪndiənz] [drəʊv] ['bʌfələʊ] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt]

He	had	read	how	Indians	drove	buffalo	by	frightening	them	till	they	all	rushed
他	有	读	如何	印度人	驾驶	水牛	经过	令人恐惧	他们	直到	他们	全部	匆忙

[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] .

to	one	point	.
到	一	观点	.

他曾读到过印第安人如何通过惊吓水牛，使它们全部冲向同一地点来驱赶它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstənz] ['trævlz] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

He	had	seen	also	in	a	book	of	Livingston's	travels	a	plan	of	capturing
他	有	已见	还	在	一个	书	的	利文斯顿的	旅行	一个	计划	的	捕捉

['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

animals	in	Africa	.
动物	在	非洲	.

他还曾在利文斯顿的游记中看到过在非洲捕捉动物的计划。

[ðɪs] [plæn][hiː; hi] [tʃəʊz] .

This	plan	he	chose	.
这	计划	他	选择	.

他选择了这个方案。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] ,

He	proposed	to	lay	his	bait	along	up	to	the	gully	,
他	建议的	到	躺	他的	饵	沿着	向上	到	这	沟壑	,

他提议把鱼饵放在沟壑边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ælɪweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd][gəʊ] .

and	to	make	a	sort	of	alleyway	up	which	the	horse	could	go	.
和	到	制作	一个	种类	的	小巷	向上	哪个	这	马	可以	去	.

并修建一条马可以通行的通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['nɪəli] [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] [baɪ] ['sæplɪŋz]

At	the	end	he	would	have	an	opening	nearly	but	not	quite	closed	by	saplings
在	这	结尾	他	会	有	一个	开幕	几乎	但	不是	相当	关闭	经过	树苗

[ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

inclined	toward	each	other	,
倾斜	朝向	每个	其他	,

最后，他会看到一处开口，几乎完全被彼此倾斜的树苗堵住。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['muːvəbl] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntə'leɪs] .

and	which	would	be	movable	,	so	that	they	might	interlace	.
和	哪个	会	是	活动	,	所以	那	他们	可能	交错	.

而且这些部件是可移动的，以便它们可以相互交织。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['bærɪkeɪd] .

On	either	side	of	this	he	would	have	a	high	barricade	.
在	任何一个	边	的	这	他	会	有	一个	高的	路障	.

两侧他会设置高高的路障。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [kɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

He	believed	that	the	horse	would	be	led	by	the	corn	which	he	[	137	]
他	相信	那	这	马	会	是	引领	经过	这	玉米	哪个	他	[	-	]

他相信马会按照玉米的指示前进，而他[137]

[wʊd] [struː] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [wʊd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði]['plaɪənt] ['sæplɪŋz] ,

would	strew	along	into	the	trap	,	and	would	squeeze	through	the	pliant	saplings	,
会	胪	沿着	进入	这	陷阱	,	和	会	挤	通过	这	柔韧的	树苗	,

会一路跌跌撞撞地落入陷阱，并挤过柔软的树苗。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,

when	he	would	be	caught	between	the	high	banks	of	the	gully	,
什么时候	他	会	是	捕捉	之间	这	高的	银行	的	这	沟壑	,

当他被困在沟壑高高的河岸之间时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ]

and	then	if	he	attempted	to	get	back	through	the	opening	,	he	would	push
和	然后	如果	他	尝试过	到	得到	后退	通过	这	开幕	,	他	会	推

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [tə'geðə(r)] .

the	saplings	together	.
这	树苗	一起	.

然后，如果他试图从开口处返回，他就会把树苗推到一起。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [tuː] [strɒŋ] [pəulz] [səʊ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [wʊd] [brɪŋ]

He	would	fix	two	strong	poles	so	that	any	attempt	to	push	through	would	bring
他	会	使固定	二	强的	杆子	所以	那	任何	试图	到	推	通过	会	带来

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

them	into	position	.
他们	进入	位置	.

他会固定两根粗壮的杆子，这样任何试图强行通过的行为都会使它们就位。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	horse	would	thus	be	in	a	trap	formed	of	the	high	banks	and	the
这	马	会	因此	是	在	一个	陷阱	形成	的	这	高的	银行	和	这

['bærɪkeɪd] .

barricade	.
路障	.

这样一来，这匹马就落入了由高堤和路障构成的陷阱之中。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌt] [pəulz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

They	set	to	work	and	cut	poles	all	the	evening	;
他们	放	到	工作	和	切	杆子	全部	这	晚上	;

他们开始工作，整个晚上都在砍伐电线杆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	it	got	late	before	they	got	enough	for	the	barricade	,	and	they	had
但	它	得到	晚的	前	他们	得到	足够的	为了	这	路障	,	和	他们	有

[tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

但是天色已晚，他们还没来得及收集到足够的材料来构筑路障，就不得不回家了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒæk] [drægd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ʌp] ,

Before	leaving	,	however	,	Jack	dragged	some	of	the	poles	up	,
前	离开	,	然而	,	杰克	拖拽	一些	的	这	杆子	向上	,

不过，在离开之前，杰克把一些杆子拖了上来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [ə'lɒŋ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]

and	laid	his	corn	along	leading	up	to	the	gully	to	accustom	the	horse	to
和	铺设	他的	玉米	沿着	领导	向上	到	这	沟壑	到	习惯	这	马	到

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	sight	of	the	poles	and	to	going	into	the	gully	among	them	.
这	视线	的	这	杆子	和	到	去	进入	这	沟壑	之中	他们	.

他在通往沟壑的小路上铺上玉米，让马习惯看到木杆，并进入木杆间的沟壑。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [tuː] [pəulz] ['fɜːmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	fixed	the	two	poles	firmly	at	the	river	crossing	from	the	branch	of	the
他们	固定的	这	二	杆子	牢牢	在	这	河	过境	从	这	分支	的	这

[triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

tree	to	the	bank	,
树	到	这	银行	,

他们将两根杆子牢牢地固定在河岸边，一根杆子从树枝一直延伸到河岸。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɒs] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɒst] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

so	that	they	could	get	across	easily	,	and	then	they	crossed	on	them	and
所以	那	他们	可以	得到	穿过	容易地	,	和	然后	他们	交叉	在	他们	和

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

这样他们就能轻松过河，然后他们骑着河水过河回家了。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jack	was	filled	with	excitement	,
杰克	曾是	已填	和	激动	,

杰克兴奋极了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ə'baʊt]

and	had	hard	work	to	keep	from	telling	his	mother	and	aunt	about
和	有	难的	工作	到	保持	从	讲述	他的	母亲	和	阿姨	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他费了好大劲才没把这件事告诉他的母亲和姑姑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[dʒeɪks] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæmiz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æks] [kept] [hɪm] ['saɪlənt] .

Jake's	fear	of	his	mammy's	finding	out	about	the	axe	kept	him	silent	.
杰克的	害怕	的	他的	妈妈的	寻找	出去	关于	这	斧头	保留	他	沉默的	.

杰克害怕妈妈发现他有把斧头，所以一直保持沉默。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [kɔ:n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	next	afternoon	they	went	down	again	,	taking	more	corn	with	them	,
这	下一个	下午	他们	去	向下	再次	,	采取	更多的	玉米	和	他们	,

第二天下午他们又去了，这次带去了更多的玉米。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n] .

in	case	the	other	bait	had	been	eaten	.
在	案件	这	其他	饵	有	到过	吃	.

以防其他诱饵被吃掉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [træks] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] , [səʊ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

There	were	fresh	tracks	up	to	the	pool	,	so	although	they	did	not	see	the	horse	,
那里	是	新鲜的	轨道	向上	到	这	水池	,	所以	虽然	他们	做过	不是	看	这	马	,

通往水池的地方有新鲜的脚印，所以尽管他们没有看到马，

[ðeɪ] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [kʌt]

they	knew	he	had	been	there	,	and	they	went	to	work	joyfully	and	cut
他们	知道	他	有	到过	那里	,	和	他们	去	到	工作	欣喜地	和	切

[mɔ:(r)] [pəulz] .

more	poles	.
更多的	杆子	.

他们知道他来过这里，于是兴高采烈地继续砍伐电线杆。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ]

They	put	them	into	position	across	the	ravine	,	and	when	it	got	time	to	go
他们	放	他们	进入	位置	穿过	这	峡谷	,	和	什么时候	它	得到	时间	到	去

[həʊm] [-]

home	[	138	]
家	[	-	]

他们把他们安置在峡谷对面，到了回家的时候[138]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

they	had	up	the	barricade	and	had	fixed	the	entrance	;	but	this	was
他们	有	向上	这	路障	和	有	固定的	这	入口	;	但	这	曾是

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] ,

the	most	difficult	part	,
这	最多	难的	部分	,

他们设置好了路障，也堵住了入口；但这却是最困难的部分。

[səʊ] [dʒæk] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

so	Jack	laid	down	some	more	corn	along	the	alley	,	and	they	went	home	.
所以	杰克	铺设	向下	一些	更多的	玉米	沿着	这	胡同	,	和	他们	去	家	.

于是杰克沿着小巷又撒了一些玉米，然后他们就回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	next	day	was	Saturday	,	so	they	had	a	good	day's	work	before	them	,
这	下一个	天	曾是	周六	,	所以	他们	有	一个	好的	天	工作	前	他们	,

第二天是星期六，所以他们有整天的工作要做。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

and	taking	their	dinner	with	them	,	they	started	out	.
和	采取	他们的	晚餐	和	他们	,	他们	开始	出去	.

他们带着晚餐出发了。

[dʒæks] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['setɪŋ] [træps] .

Jack's	mother	asked	what	he	was	doing	;	he	said	,	with	a	smile	,	"	Setting	traps	.
杰克的	母亲	问	什么	他	曾是	正在做	;	他	说	,	和	一个	微笑	,	"	环境	陷阱	.

杰克的母亲问他在做什么；他笑着说："设陷阱。"

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] [ɔːl]

" When	they	arrived	the	horse	had	been	there	,	and	they	worked	like	beavers	all
" 什么时候	他们	到达的	这	马	有	到过	那里	,	和	他们	工作	喜欢	海狸	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

"他们到达时，马已经在那里了，他们像海狸一样干了一整天的活。"

[ænd; ənd] [baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['entrəns] [fɪkst] .

and	by	dinner	-	time	had	got	the	entrance	fixed	.
和	经过	晚餐	-	时间	有	得到	这	入口	固定的	.

到晚餐时间，入口处的问题已经解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['bjuːtɪfli] .

It	worked	beautifully	.
它	工作	非常漂亮	.

效果非常好。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

By	pressing	in	between	the	two	sides	they	gave	way	and	then	sprang	together	again
经过	紧迫	在	之间	这	二	侧面	他们	给予	方式	和	然后	弹簧	一起	再次

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌɪntə'leɪst] ,

until	they	interlaced	,
直到	他们	交织	,

通过挤压两边，它们会分开，然后又弹在一起，直到相互交织。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['taɪtə] [tə'geðə(r)] .

and	pushing	against	them	from	within	just	pushed	them	tighter	together	.
和	推动	反对	他们	从	之内	只是	推动	他们	更紧	一起	.

从内部施加压力只会让它们靠得更紧。

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [beɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

They	laid	their	bait	down	and	went	home	.
他们	铺设	他们的	饵	向下	和	去	家	.

他们放下诱饵后就回家了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][træp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Monday	**they**	**visited**	**the**	**trap**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**horse**	**in**	**it**	**;**
周一	他们	到访	这	陷阱	,	但	那里	曾是	不	马	在	它	;

星期一，他们去看了那个陷阱，但里面没有马；

[ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	**grain**	**was**	**eaten**	**without**	**—**	**he**	**had**	**been**	**there**	**—**	**but**	**inside**	**it**	**was**
这	粮食	曾是	吃	没有	—	他	有	到过	那里	—	但	里面	它	曾是

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	**.**
未受触碰	.

谷粒被吃掉了——他来过这里——但里面的谷粒却完好无损。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] .

He	**had**	**pushed**	**some**	**of**	**the**	**poles**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**in**	**.**
他	有	推动	一些	的	这	杆子	所以	那	他	可以	不是	得到	在	.

他推倒了一些杆子，这样他就进不去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	**was**	**a**	**great**	**disappointment**	**.**
这	曾是	一个	伟大的	失望	.

这真是令人非常失望。

[dʒæks]['mɒtəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] , “ [ɪf] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][doʊnt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] ,

Jack's	**motto**	**,**	**however**	**,**	**was**	**,**	**“**	**If**	**at**	**first**	**you**	**don't**	**succeed**	**,**	**try**	**,**	**try**	**again**	**,**
杰克的	座右铭	,	然而	,	曾是	,	“	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	,

然而，杰克的座右铭是：“如果第一次不成功，那就再试一次，再试一次。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ˌriː'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**so**	**they**	**refixed**	**it**	**.**
”	所以	他们	重新修复	它	.

所以他们重新修理了它。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['dæmpənd] [ðeə(r)]['ɑːdə(r)] . [- - -]

The	**failure**	**had**	**somewhat**	**dampened**	**their**	**ardor**	**.**	**[**	**139**	**-**	**140**	**]**
这	失败	有	有些	潮湿	他们的	热情	.	[	-	-	-	]

这次失败多少打击了他们的热情。[139-140]

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

JACK	**MADE**	**A**	**RUNNING**	**NOOSE**	**IN**	**THE**	**ROPE**	**AND**	**TRIED**	**TO**	**THROW**	**IT**	**OVER**
杰克	制成	一个	跑步	套索	在	这	绳索	和	尝试	到	扔	它	超过

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] . [-]

THE	**HORSE'S**	**HEAD**	**.**	**[**	**141**	**]**
这	马匹	头	.	[	-	]

杰克用绳子打了个活套，想把它套在马头上。[141]

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [kləʊzd] ,

The	**next**	**afternoon**	**,**	**however**	**,**	**when**	**they**	**went**	**,**	**there**	**was**	**the**	**entrance**	**closed**	**,**
这	下一个	下午	,	然而	,	什么时候	他们	去	,	那里	曾是	这	入口	关闭	,

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] ,

and	**inside**	**,**	**turning**	**about**	**continually**	**,**
和	里面	,	转弯	关于	持续	,

然而，第二天下午他们去的时候，入口却关着，里面有人不停地转来转去。

[wɪð] [haɪ] [hed] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [waɪt]

with	**high**	**head**	**and**	**wide**	**eyes**	**,**	**around**	**the**	**edges**	**of**	**which**	**were**	**angry**	**white**
和	高的	头	和	宽的	眼睛	,	大约	这	边缘	的	哪个	是	生气的	白色的

[rɪmz] ,

rims	**,**
轮辋	,

它高昂着头，睁大眼睛，眼眶周围有一圈愤怒的白色眼圈。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] .

was	the	horse	.
曾是	这	马	.

是那匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] .

He	was	even	handsomer	than	they	had	thought	him	.
他	曾是	甚至	更英俊	比	他们	有	想法	他	.

他比他们想象的还要英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts]

He	was	a	dangerous	-	looking	fellow	,	rearing	and	jumping	about	in	his	efforts
他	曾是	一个	危险的	-	寻找	同伴	,	饲养	和	跳	关于	在	他的	努力

[tuː; tə][get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

它看起来很危险，为了逃出去，它又蹦又跳，四处乱窜。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Jake	was	wild	with	excitement	.
杰克	曾是	荒野	和	激动	.

杰克兴奋极了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [həʊm] .

The	next	thing	was	to	take	him	out	and	get	him	home	.
这	下一个	事物	曾是	到	拿	他	出去	和	得到	他	家	.

接下来就是把他带出去，送他回家。

[ə; eɪ][læ'suː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ;

A	lasso	would	be	needed	to	catch	him	;
一个	套索	会	是	需要	到	抓住	他	;

需要用套索才能抓住他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][træp][tuː; tə]

for	he	looked	too	dangerous	for	them	to	go	inside	the	trap	to
为了	他	看起来	也	危险的	为了	他们	到	去	里面	这	陷阱	到

['braɪd(ə)l][hɪm] .

bridle	him	.
辔	他	.

因为他看起来太危险了，他们不敢进入陷阱去制服他。

[dʒæk] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pəulz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	strengthened	the	entrance	by	placing	a	few	more	poles	across	it	,
杰克	加强	这	入口	经过	放置	一个	很少	更多的	杆子	穿过	它	,

杰克在入口处又加固了几根杆子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [kɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm][tuː; tə][get][ə; eɪ][rəʊp]

and	then	put	his	corn	inside	the	trap	,	and	hurried	home	to	get	a	rope
和	然后	放	他的	玉米	里面	这	陷阱	,	和	慌忙	家	到	得到	一个	绳索

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

and	bridle	.
和	辔	.

然后他把玉米放进陷阱里，匆匆赶回家拿绳子和缰绳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	were	dreadfully	afraid	that	some	one	might	see	them	,
他们	是	极其糟糕	害怕的	那	一些	一	可能	看	他们	,

他们非常害怕被人看到。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

for	Jack	knew	he	could	not	keep	the	secret	now	if	he	met	his	mother	,
为了	杰克	知道	他	可以	不是	保持	这	秘密	现在	如果	他	遇见	他的	母亲	,

杰克知道，如果他见到母亲，就再也保守不了这个秘密了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm'self] , [wɪð] [dʒeɪk][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['gæləpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]

and	he	had	pictured	himself	,	with	Jake	behind	him	,	galloping	up	into	the	yard
和	他	有	如图所示	他自己	,	和	杰克	在后面	他	,	疾驰	向上	进入	这	院子

,

,

,

他想象着自己骑着马，杰克跟在他身后，飞奔进院子里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

with	his	horse	rearing	and	plunging	,	and	bringing	him	up	right	before	his
和	他的	马	饲养	和	骤降	,	和	带来	他	向上	正确的	前	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他的马扬蹄嘶鸣，猛地扑腾，把他拉到他母亲面前。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	perhaps	a	half	-	dozen	officers	around	her	.
和	也许	一个	一半	-	打	警官	大约	她	.

她身边大概有五六个警官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊp][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

They	were	back	in	an	hour	or	so	with	a	good	rope	and	bridle	.
他们	是	后退	在	一个	小时	或者	所以	和	一个	好的	绳索	和	辔	.

大约一个小时后，他们带着结实的绳索和缰绳回来了。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Jack	made	a	running	noose	in	the	rope	,	and	tried	to	throw	it	over	the
杰克	制成	一个	跑步	套索	在	这	绳索	,	和	尝试	到	扔	它	超过	这

['hɔːrsɪz] [hed] .

horse's	head	.
马匹	头	.

杰克用绳子打了个活套，想把它套在马头上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðɪs] [pn] [stʌmps] [ænd; ənd][pn][dʒeɪk] , ['pleɪɪŋ] [ɪndʒɪnz] ,

He	had	practised	this	on	stumps	and	on	Jake	,	playing	Injins	,
他	有	已实践	这	在	树桩	和	在	杰克	,	玩耍	印津人	,

他曾在树桩上和杰克身上练习过，玩的是印第安人游戏。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['skɪlfl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

until	he	was	right	skilful	at	it	;
直到	他	曾是	正确的	熟练	在	它	;

直到他完全熟练掌握为止；

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [pv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] [wɒz; wəz]

but	getting	it	over	the	head	of	a	wild	and	frightened	horse	was
但	获得	它	超过	这	头	的	一个	荒野	和	害怕	马	曾是

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stʌmp] ,

another	thing	from	putting	it	over	a	stump	,
其他	事物	从	推杆	它	超过	一个	树桩	,

但要把绳子套过一匹狂野受惊的马的头顶，和套过树桩是两回事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][dʒeɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

or	even	over	Jake	,	and	it	was	a	long	time	before	he	succeeded	.
或者	甚至	超过	杰克	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	成功了	.

甚至超过了杰克，而且过了很久他才成功。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [θrəʊ] [ænd; ənd] [θrəʊ] , [ænd; ənd]

He	stood	on	the	bank	over	the	horse	,	and	would	throw	and	throw	,	and
他	站立	在	这	银行	超过	这	马	,	和	会	扔	和	扔	,	和

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

他站在河岸上，越过马匹，不停地投掷，却都失败了；

[ðə; ði] [hɔːs] [gɒt] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] -

the	horse	got	furious	,	and	would	rear	and	strike	at	them	with	his	fore	-
这	马	得到	狂怒	,	和	会	后部	和	罢工	在	他们	和	他的	前	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

马儿勃然大怒，扬起前蹄，用前蹄踢打他们。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	just	as	he	was	thinking	that	he	could	not	do	it	,
在	最后的	,	只是	作为	他	曾是	思维	那	他	可以	不是	做	它	,

最后，正当他以为自己做不到的时候，

[ðə; ði] [nuːs] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .

the	noose	went	over	the	horse's	head	.
这	套索	去	超过	这	马匹	头	.

绳索套在了马的头上。

[dʒæk] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

Jack	pulled	it	taut	.
杰克	拉	它	紧绷	.

杰克把它拉紧了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ræpt] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ;

In	a	second	the	other	end	was	wrapped	twice	around	a	small	tree	on	the	bank	;
在	一个	第二	这	其他	结尾	曾是	包装	两次	大约	一个	小的	树	在	这	银行	;

一秒钟之内，绳子的另一端就绕着河岸边的一棵小树缠了两圈；

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] .

for	Jack	knew	how	to	“	get	a	purchase	.
为了	杰克	知道	如何	到	“	得到	一个	购买	.

因为杰克知道如何“完成购买”。

” [ðə; ði] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] ['pʊld] ['fraɪtfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd]

”	The	horse	reared	and	pulled	frightfully	,	but	his	pulling	only	tightened
”	这	马	饲养	和	拉	可怕地	,	但	他的	拉	仅有的	收紧

[ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	rope	around	his	neck	,
这	绳索	大约	他的	脖子	,

“那匹马猛地扬蹄，拼命挣扎，但它的挣扎只会让套在脖子上的绳子勒得更紧。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [-]

and	at	last	[	142	]
和	在	最后的	[	-	]

最后[142]

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['tʃəʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he	fell	back	choking	,	his	eyes	nearly	starting	out	of	his	head	.
他	跌倒	后退	窒息	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

他向后倒去，喘不过气来，眼珠几乎要从眼眶里蹦出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒæks] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

This	was	Jack's	opportunity	.
这	曾是	杰克的	机会	.

这是杰克的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [jʌŋ] [stɪrz] [kɔːt] [ænd; ənd] [jəʊkt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	often	seen	young	steers	caught	and	yoked	this	way	,	and	he
他	有	经常	已见	年轻的	牛	捕捉	和	轭	这	方式	,	和	他

[hæd; həd]['braɪd(ə)ld] [jʌŋ] [kəʊlts] .

had	bridled	young	colts	.
有	勒住	年轻的	小马驹	.

他经常看到用这种方法捕捉和套上轭的小公牛，他也给小马驹套上过笼头。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

In	a	second	he	was	in	the	pen	,	and	had	the	bridle	on	the	horse	,
在	一个	第二	他	曾是	在	这	笔	,	和	有	这	辔	在	这	马	,

一眨眼的功夫，他就进了马圈，给马套上了缰绳。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [luːst] .

and	in	another	minute	he	was	out	and	the	rope	was	loosed	.
和	在	其他	分钟	他	曾是	出去	和	这	绳索	曾是	松开	.

又过了一分钟，他就出来了，绳子也被解开了。

[ðə; ði] [hɔːs] , [rɪ'liːvd] , ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [ə'gen] ;

The	horse	,	relieved	,	bounded	to	his	feet	and	began	to	wheel	again	;
这	马	,	松了口气	,	有界	到	他的	脚	和	开始	到	车轮	再次	;

马儿松了口气，跳了起来，又开始转圈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [fɪəs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

but	he	was	not	so	fierce	as	before	.
但	他	曾是	不是	所以	凶猛的	作为	前	.

但他不像以前那么凶狠了。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ,

The	bridle	on	his	head	was	recognized	by	him	as	a	badge	of	servitude	,
这	辔	在	他的	头	曾是	认可	经过	他	作为	一个	徽章	的	奴役	,

他把头上的缰绳视为奴役的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] .

and	he	was	quieter	.
和	他	曾是	更安静	.

他变得安静多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jet] ,

It	was	now	late	,	and	he	was	too	wild	to	take	out	yet	,
它	曾是	现在	晚的	,	和	他	曾是	也	荒野	到	拿	出去	然而	,

现在已经很晚了，他太狂野了，不适合出去。

[səʊ][dʒæk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .

so	Jack	determined	to	leave	him	there	,	and	come	again	next	day	and	get	him	.
所以	杰克	决定	到	离开	他	那里	,	和	来	再次	下一个	天	和	得到	他	.

于是杰克决定把他留在那里，第二天再来接他。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	next	afternoon	Jack	and	Jake	set	out	again	for	the	little	meadow	in	the
这	下一个	下午	杰克	和	杰克	放	出去	再次	为了	这	小的	草地	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

第二天下午，杰克和杰克再次出发前往树林里的小草地。

[dʒæk][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

Jack	was	bent	on	bringing	his	captive	home	this	time	,	whatever	happened	.
杰克	曾是	弯曲	在	带来	他的	俘虏	家	这	时间	,	任何	发生	.

杰克这次下定决心，无论如何都要把俘虏带回家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ʌn'tɪl][leɪt] ,

He	did	not	go	until	late	,
他	做过	不是	去	直到	晚的	,

他很晚才去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

for	he	had	to	pass	the	pickets	on	the	road	to	the	river	,
为了	他	有	到	经过	这	纠察队	在	这	路	到	这	河	,

因为他必须经过通往河边的路上的纠察队，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ['betə(r)] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	he	could	do	this	better	about	dusk	than	he	could	in	broad	daylight	.
和	他	可以	做	这	更好的	关于	黄昏	比	他	可以	在	广阔	日光	.

而且他在黄昏时比在光天化日之下做得更好。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tə'wɔːd]

He	had	an	idea	that	they	might	think	,	as	he	would	come	from	toward
他	有	一个	主意	那	他们	可能	思考	,	作为	他	会	来	从	朝向

[ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] ,

the	Yankee	camp	,
这	扬基	营	,

他预感到他们会这么想，因为他会从洋基队营地那边过来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	be	all	right	;	if	not	,	he	would	make	a	dash	for	it	.
那	它	会	是	全部	正确的	;	如果	不是	,	他	会	制作	一个	短跑	为了	它	.

他认为一切都会好起来的；如果不是，他就会赶紧逃走。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

He	carried	a	feed	of	corn	with	him	to	give	to	the	horse	for	two	reasons	:
他	携带	一个	喂养	的	玉米	和	他	到	给	到	这	马	为了	二	原因	:

他随身携带了一些玉米饲料喂马，原因有二：

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	first	was	that	he	thought	he	would	need	it	,	and	,	besides	,	it	would
这	第一的	曾是	那	他	想法	他	会	需要	它	,	和	,	除了	,	它	会

['kwaɪət][hɪm] .

quiet	him	.
安静的	他	.

首先，他认为自己会需要它，而且，它还能让他安静下来。

[ðeɪ] [krɒst] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [triː] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] ;

They	crossed	at	the	old	tree	,	not	far	from	the	meadow	;
他们	交叉	在	这	老的	树	,	不是	远的	从	这	草地	;

他们在离草地不远的那棵老树那里过马路；

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pɑːθ] [naʊ] .

they	had	crossed	so	often	that	they	had	made	quite	a	path	now	.
他们	有	交叉	所以	经常	那	他们	有	制成	相当	一个	小路	现在	.

他们相遇的次数太多了，现在已经形成了一条相当长的路。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [dʒæk][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒeɪk] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːs] ,

All	the	way	along	Jack	was	telling	Jake	how	he	was	going	to	ride	the	horse	,
全部	这	方式	沿着	杰克	曾是	讲述	杰克	如何	他	曾是	去	到	骑	这	马	,

杰克一路都在跟杰克讲他要怎么骑马。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

no	matter	what	he	did	.
不	事情	什么	他	做过	.

无论他做了什么。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][rəʊp] ,

Jake	was	to	stand	on	the	ground	and	hold	the	rope	,
杰克	曾是	到	站立	在	这	地面	和	抓住	这	绳索	,

杰克要站在地上抓住绳子，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [flʌŋ] [dʒæk][hiː; hi] [-]

so	that	if	the	horse	flung	Jack	he	[	143	]
所以	那	如果	这	马	扔	杰克	他	[	-	]

所以如果马把杰克甩下来，他[143]

[wʊd] [nɒt] [get] [luːs] .

would	not	get	loose	.
会	不是	得到	松动的	.

不会松动。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][træp] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

They	approached	the	trap	with	great	excitement	.
他们	接近	这	陷阱	和	伟大的	激动	.

他们兴奋地接近了陷阱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] .

They	were	careful	,	however	,	for	they	did	not	want	to	scare	him	.
他们	是	小心	,	然而	,	为了	他们	做过	不是	想	到	吓	他	.

然而，他们很小心，因为他们不想吓到他。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['kwaɪət] .

As	they	drew	near	they	were	pleased	to	find	he	had	got	quiet	.
作为	他们	画	靠近	他们	是	高兴	到	寻找	他	有	得到	安静的	.

他们走近后，欣喜地发现他安静了下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

They	came	nearer	;	he	was	so	quiet	that	they	thought	probably	he	was	asleep	.
他们	来了	更近	;	他	曾是	所以	安静的	那	他们	想法	大概	他	曾是	睡着了	.

他们走近些；他非常安静，他们以为他可能睡着了。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] , [dʒæk][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː]

So	they	crept	up	quite	close	,	Jack	in	advance	,	and	peeped	over	the	bank	into
所以	他们	悄悄地爬向上		相当	关闭	,	杰克	在	进步	,	和	偷窥	超过	这	银行	进入

[ðə; ði][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

于是他们悄悄地靠近，杰克走在前面，从河岸边窥视陷阱。

[dʒæks] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Jack's	heart	jumped	up	into	his	throat	.
杰克的	心	跳了起来	向上	进入	他的	喉	.

杰克的心猛地提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

he	was	gone	!
他	曾是	已消失	!

他走了！

[dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Jack	could	not	help	a	few	tears	stealing	down	his	cheeks	.
杰克	可以	不是	帮助	一个	很少	眼泪	偷窃	向下	他的	脸颊	.

杰克忍不住流下了几滴眼泪。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Yes	**,**	**he**	**was**	**gone**	**.**
是的	,	他	曾是	已消失	.

是的，他走了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] ;

At	**first**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**escaped**	**,**	**and**	**he**	**could**	**catch**	**him**	**again**	**;**
在	第一的	他	想法	他	有	逃脱	,	和	他	可以	抓住	他	再次	;

[bʌt; bət][nəʊ] ,

but	**no**	**,**
但	不	,

起初他以为自己逃脱了，还能再次抓住他；但并没有。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][træp]

an	**examination**	**of**	**the**	**place**	**showed**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**found**	**in**	**the**	**trap**
一个	考试	的	这	地方	显示	他	那	他	有	到过	成立	在	这	陷阱

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

by	**some**	**one**	**,**
经过	一些	一	,

他勘察现场后发现，自己是被人设下陷阱发现的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

and	**had**	**been**	**stolen**	**.**
和	有	到过	被盗	.

已被盗。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,

The	**barricade**	**was**	**pulled**	**down**	**,**
这	路障	曾是	拉	向下	,

路障被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	**the**	**poles**	**of**	**the**	**entrance**	**were**	**thrown**	**back**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	这	杆子	的	这	入口	是	抛掷	后退	相当	出去	的	这	方式	.

入口处的柱子被完全推到了一边。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [menz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [wet] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Besides	**,**	**there**	**were**	**men's**	**tracks**	**in**	**the**	**wet**	**place**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**.**
除了	,	那里	是	男士	轨道	在	这	湿的	地方	在	这	边缘	的	这	水池	.

此外，泳池边潮湿的地方还有男人的脚印。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Jack	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**.**
杰克	卫星	向下	和	哭	.

杰克坐下来哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['jæŋkiz] , [hiː; hi] [njuː] .

It	**was**	**some**	**of**	**those**	**Yankees**	**,**	**he**	**knew**	**.**
它	曾是	一些	的	那些	洋基队	,	他	知道	.

他知道，那是几个洋基队的人。

[dʒeɪk] [pɔː] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Jake	**poured**	**out**	**all**	**his**	**eloquence**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
杰克	倾倒	出去	全部	他的	口才	之上	这	主题	.

杰克就此话题滔滔不绝地发表了一番雄辩之才。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm] .

This	**relieved**	**him**	**.**
这	松了口气	他	.

这让他松了一口气。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [aɪ'd][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] .

“	If	I	had	my	gun	I'd	go	right	straight	and	shoot	them	,	”	declared	Jack	.
”	如果	我	有	我的	枪	ID	去	正确的	直的	和	射击	他们	,	”	声明	杰克	.

“如果我有枪，我会直接冲上去把他们毙了，”杰克说道。

[ðɪs] ['vælərəs] [rɪ'zɒlv] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	valorous	resolve	set	him	to	thinking	.
这	英勇的	解决	放	他	到	思维	.

这种英勇的决心让他陷入了沉思。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] .

He	got	up	,	and	went	down	to	the	gap	.
他	得到	向上	,	和	去	向下	到	这	差距	.

他起身，走到缺口处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] .

He	could	see	the	tracks	where	the	horse	was	led	out	.
他	可以	看	这	轨道	在哪里	这	马	曾是	引领	出去	.

他能看到马匹被牵出去的痕迹。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] “ [kʌt] [ʌp] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['træmp(ə)ld] .

He	must	have	“	cut	up	”	a	good	deal	,	for	the	grass	outside	was	very	much	trampled	.
他	必须	有	“	切	向上	”	一个	好的	交易	,	为了	这	草	外部	曾是	非常	很多	践踏	.

他肯定“砍伐”了不少东西，因为外面的草坪被踩得乱七八糟。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ɔː(r)] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

Jack	could	see	where	he	was	led	or	ridden	away	.
杰克	可以	看	在哪里	他	曾是	引领	或者	骑	离开	.

杰克能看到他被带走或骑走的方向。

[ðə; ði] [træks] [went] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] .

The	tracks	went	straight	toward	the	clearing	where	the	picket	was	.
这	轨道	去	直的	朝向	这	清理	在哪里	这	纠察	曾是	.

铁轨径直通向警戒线所在的空地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [freʃ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] . [-]

They	were	quite	fresh	;	he	could	not	very	long	have	been	taken	.	[	144	]
他们	是	相当	新鲜的	;	他	可以	不是	非常	长的	有	到过	已采取	.	[	-	]

它们很新鲜；他被带走的时间应该不长。[144]

[dʒæk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [træk] [hɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Jack	determined	to	track	him	,	and	find	out	where	he	was	if	possible	.
杰克	决定	到	追踪	他	,	和	寻找	出去	在哪里	他	曾是	如果	可能的	.

杰克决心追踪他，尽可能查明他的下落。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	set	out	through	the	woods	.
他们	放	出去	通过	这	树林	.

他们出发穿过树林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] ,

They	could	follow	the	track	quite	well	in	most	places	,
他们	可以	跟随	这	追踪	相当	出色地	在	最多	地方	,

在大多数地方，他们都能很好地沿着赛道行驶。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [spɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] [lɒst] .

but	in	some	spots	it	was	almost	lost	.
但	在	一些	地点	它	曾是	几乎	丢失的	.

但在某些地方，它几乎消失了。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [dʒæk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wʊdzmən] — [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

In	such	cases	Jack	followed	the	method	of	woodsmen	—	he	took	a	circle	,
在	这样的	案例	杰克	随后	这	方法	的	樵夫	—	他	采取	一个	圆圈	,

在这种情况下，杰克采取了樵夫们的方法——他绕了一个圈，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	hunted	until	he	found	it	again	.
和	猎杀	直到	他	成立	它	再次	.

他四处寻找，直到再次找到它。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

The	trail	led	straight	to	the	clearing	.
这	踪迹	引领	直的	到	这	清理	.

小路径直通向空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [dʒeɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːvəs] , [səʊ][dʒæk] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

As	they	drew	near	,	Jake	became	very	nervous	,	so	Jack	left	him	lying	under	a	bush	,
作为	他们	画	靠近	,	杰克	成为	非常	紧张的	,	所以	杰克	左边	他	说谎	在下面	一个	衬套	,

随着他们靠近，杰克变得非常紧张，于是杰克把他留在灌木丛下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp] .

and	he	crept	up	.
和	他	悄悄地爬	向上	.

他悄悄地靠近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	so	late	now	that	it	was	getting	quite	dusk	in	the	woods	,
它	曾是	所以	晚的	现在	那	它	曾是	获得	相当	黄昏	在	这	树林	,

时间已经很晚了，树林里渐渐暗了下来。

[səʊ][dʒæk][kʊd; kəd] [kriːp] [ʌp] [kləʊz] .

so	Jack	could	creep	up	close	.
所以	杰克	可以	潜行者	向上	关闭	.

这样杰克就可以悄悄靠近了。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

He	got	down	on	his	hands	and	knees	.
他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['kæbɪn] .

As	he	came	near	he	could	see	the	men	sitting	about	the	little	old	cabin	.
作为	他	来了	靠近	他	可以	看	这	男人	坐着	关于	这	小的	老的	舱	.

他走近时，看到几个男人围坐在那间简陋的小木屋旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	talking	.
他们	是	说	.

他们在交谈。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Their	guns	were	lying	against	the	wall	,	at	some	little	distance	,
他们的	枪支	是	说谎	反对	这	墙	,	在	一些	小的	距离	,

他们的枪靠墙放着，离我们不远。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [dʒæk] [əb'zɜːvd] .

and	their	horses	were	picketed	not	far	off	,	rather	in	the	shadow	,	Jack	observed	.
和	他们的	马匹	是	纠察队	不是	远的	离开	,	相当	在	这	阴影	,	杰克	观察到	.

杰克观察到，他们的马匹被拴在不远处，就在阴影里。

[dʒæk] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Jack	**lay**	**down**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**counted**	**them**	**.**
杰克	躺	向下	在	这	边缘	的	这	木头	和	计数	他们	.

杰克躺在树林边缘，数着它们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːsɪz] .

There	**were**	**five**	**men**	**and**	**six**	**horses**	**.**
那里	是	五	男人	和	六	马匹	.

有五个人和六匹马。

[jes] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Yes	**,**	**one**	**of**	**them**	**must**	**be**	**his**	**horse**	**.**
是的	,	一	的	他们	必须	是	他的	马	.

是的，其中一个肯定是他的马。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

He	**listened**	**to**	**the**	**men**	**.**
他	听着	到	这	男人	.

他听了那些人的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] .

They	**were**	**talking**	**about**	**horses**	**.**
他们	是	说	关于	马匹	.

他们在谈论马。

[hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

He	**crept**	**a**	**little**	**closer**	**.**
他	悄悄地爬	一个	小的	更近	.

他悄悄地又靠近了一些。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Yes	**,**	**they**	**were**	**talking**	**over**	**the**	**finding**	**of**	**his**	**horse**	**.**
是的	,	他们	是	说	超过	这	寻找	的	他的	马	.

是的，他们当时正在讨论找到他的马的事情。

[wʌn] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] ,

One	**man**	**thought**	**he**	**knew**	**him**	**,**
一	男人	想法	他	知道	他	,

有一个人自认为认识他，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ðæt] [naɪt] [wen] [səʊ] ['meni]

that	**he**	**was**	**the**	**Colonel's**	**horse**	**that**	**had**	**been**	**stolen**	**that**	**night**	**when**	**so**	**many**
那	他	曾是	这	上校的	马	那	有	到过	被盗	那	夜晚	什么时候	所以	许多

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔni] ;

horses	**were**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**Johnnies**	**;**
马匹	是	携带	离开	经过	这	约翰尼	;

这匹马是上校的马，当晚很多马匹都被歹徒偷走了；

['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm]

others	**thought**	**it**	**was**	**a**	**horse**	**some**	**of**	**the**	**negroes**	**had**	**stolen**	**from**
其他的	想法	它	曾是	一个	马	一些	的	这	黑人	有	被盗	从

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

the	**plantation**	**across**	**the**	**river**	**from**	**their**	**master**	**,**
这	种植园	穿过	这	河	从	他们的	掌握	,

其他人则认为那是匹马，是几个黑人从他们主人河对岸的种植园里偷来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

and	**had**	**hidden**	**.**
和	有	隐	.

并藏了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

There	was	the	pen	and	the	bridle	,
那里	曾是	这	笔	和	这	辔	,

那里有马圈和马笼头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	there	was	the	path	down	to	the	crossing	at	the	river	.
和	那里	曾是	这	小路	向下	到	这	过境	在	这	河	.

还有一条通往河边渡口的路。

[dʒæks] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

Jack's	heart	beat	faster	;	so	they	knew	the	crossing	.
杰克的	心	打	快点	;	所以	他们	知道	这	过境	.

杰克的心跳加快了；所以他们知道该往哪个方向走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][ɒn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ,

They	were	very	much	divided	,	but	on	one	thing	they	all	agreed	,
他们	是	非常	很多	分割	,	但	在	一	事物	他们	全部	同意	,

他们意见分歧很大，但在一点上他们却达成了一致：

[ðæt] ['enihaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['ænɪm(ə)l] , [-]

that	anyhow	he	was	a	fine	animal	,	[	145	]
那	无论如何	他	曾是	一个	美好的	动物	,	[	-	]

无论如何，他都是一只优秀的动物[145]

[wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

worth	at	least	three	hundred	dollars	,
值得	在	至少	三	百	美元	,

价值至少三百美元，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sʌm] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðeɪ] [səʊld][hɪm] .

and	they	would	have	a	nice	sum	from	him	when	they	sold	him	.
和	他们	会	有	一个	好的	和	从	他	什么时候	他们	卖	他	.

他们把他卖掉的时候会得到一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	suggested	that	they	should	play	cards	for	him	,
它	曾是	建议	那	他们	应该	玩	牌	为了	他	,

有人建议他们为他打牌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪm] .

and	whichever	one	should	win	should	have	the	whole	of	him	.
和	任何	一	应该	赢	应该	有	这	所有的	的	他	.

无论谁赢，都将拥有他的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

This	was	agreed	to	,	and	they	soon	arranged	themselves	and	began	to	play
这	曾是	同意	到	,	和	他们	很快	安排	他们自己	和	开始	到	玩

[kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

cards	in	the	moonlight	.
牌	在	这	月光	.

双方达成一致，他们很快安排好一切，开始在月光下玩牌。

[dʒæk][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stændɪŋ] [taɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Jack	could	now	make	out	his	horse	standing	tied	near	the	cabin	on	the	outside	of
杰克	可以	现在	制作	出去	他的	马	常设	系	靠近	这	舱	在	这	外部	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

杰克现在能看清他的马拴在小屋旁边，在其他马厩的外面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

He	could	see	in	the	moonlight	that	he	was	tied	with	a	rope	.
他	可以	看	在	这	月光	那	他	曾是	系	和	一个	绳索	.

借着月光，他看到自己被绳子绑着。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪk] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

He	crept	back	to	Jake	,	and	together	they	went	further	down	into	the	woods
他	悄悄地爬	后退	到	杰克	,	和	一起	他们	去	更远	向下	进入	这	树林

[tuː; tə] [kən'sʌlt] .

to	consult	.
到	咨询	.

他悄悄地回到杰克身边，两人一起深入树林商量。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][dʒeɪk] , [bʌt; bət][dʒeɪk][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

Jack	had	a	plan	which	he	unfolded	to	Jake	,	but	Jake	was	obdurate	.
杰克	有	一个	计划	哪个	他	展开	到	杰克	,	但	杰克	曾是	顽固的	.

杰克有一个计划，他把这个计划告诉了杰克，但是杰克很固执。

“ [nɔː(r)] , ['sɑː] , [hiː; hi] [wɔːn] - [gwaɪn] - [mɒŋ] [ˌdiː iː 'em] ['jæŋkiz] ; ['jæŋkiz] [ketʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt]

“	Nor	,	sah	,	he	warn	'	gwine	'	mong	dem	Yankees	;	Yankees	ketch	him	and	shoot
“	也不	,	萨赫	,	他	警告	-	格温	-	蒙	民主	洋基队	;	洋基队	双体帆船	他	和	射击

[hɪm] .

him	.
他	.

“Nor, sah, he warn' gwine 'mong dem Yankees; Yankees ketch him and shot him.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gwaɪn] [həʊm] .

He	was	gwine	home	.
他	曾是	格温	家	.

他要回家了。

- [wʌp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdn̩] - ; [ʃiː; ʃi] [məʊt] [wʌp] [hɪm] ['eniweɪ] .

Mammy'd	whup	him	if	he	didn	'	;	she	mought	whup	him	anyway	.
-	啪	他	如果	他	没	-	;	她	应该	啪	他	反正	.

如果他不这么做，妈妈会揍他；就算不这么做，她也可能会揍他。

” [dʒæk] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

”	Jack	pleaded	and	promised	,	but	it	was	useless	.
”	杰克	恳求	和	承诺	,	但	它	曾是	无用	.

杰克苦苦哀求，百般保证，但都无济于事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [həʊm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

He	explained	to	Jake	that	they	could	ride	home	quicker	than	they	could	walk	.
他	解释	到	杰克	那	他们	可以	骑	家	更快	比	他们	可以	走	.

他向杰克解释说，他们骑车回家比走路回家快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

It	was	of	no	avail	.
它	曾是	的	不	可用	.

毫无用处。

[dʒeɪk][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['pɪkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Jake	recalled	that	there	was	a	Yankee	picket	near	the	bridge	,
杰克	召回	那	那里	曾是	一个	扬基	纠察	靠近	这	桥	,

杰克回忆说，桥附近有北方佬的纠察队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [krɒs] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːd] [wɒz; wəz]

and	that	was	the	only	place	a	horse	could	cross	since	the	ford	was
和	那	曾是	这	仅有的	地方	一个	马	可以	叉	自从	这	福特	曾是

[stɒpt] [ʌp] .

stopped	up	.
停止	向上	.

由于浅滩被堵住了，那是马匹唯一可以过河的地方。

['faɪnəli] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][let][dʒeɪk][gəʊ] .

Finally	**Jack**	**had**	**to**	**let**	**Jake**	**go**	**.**
最后	杰克	有	到	让	杰克	去	.

最终，杰克不得不放杰克走。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][həʊm][æz; əz][tuː; tə][weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪtʃ]

He	**told**	**him**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**at**	**home**	**as**	**to**	**where**	**he**	**was**	**,**	**which**
他	讲述	他	不是	到	说	任何事物	在	家	作为	到	在哪里	他	曾是	,	哪个

[dʒeɪk] ['prɒmɪst] ,

Jake	**promised**	**,**
杰克	承诺	,

他叮嘱杰克不要在家透露自己的行踪，杰克答应了。

[ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][pəʊlz][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

and	**Jack**	**helped**	**him**	**across**	**the**	**poles**	**at**	**the**	**tree**	**,**
和	杰克	帮助	他	穿过	这	杆子	在	这	树	,

杰克扶着他越过了树旁的杆子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	**then**	**went**	**back**	**alone**	**to**	**the**	**clearing**	**.**
和	然后	去	后退	独自的	到	这	清理	.

然后他独自一人回到了空地。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

He	**crept**	**up**	**as**	**before**	**.**
他	悄悄地爬	向上	作为	前	.

他像之前一样悄悄靠近。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,

The	**men**	**were**	**still**	**playing**	**cards**	**,**
这	男人	是	仍然	玩耍	牌	,

男人们还在打牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] [gʊd]

and	**he**	**could**	**hear**	**them**	**swearing**	**and**	**laughing**	**over**	**their**	**ill**	**or**	**good**
和	他	可以	听到	他们	咒骂	和	笑	超过	他们的	患病的	或者	好的

[lʌk] .

luck	**.**
运气	.

他能听到他们因为自己的好运或厄运而咒骂和大笑。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

One	**of**	**them**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
一	的	他们	看起来	在	他的	手表	.

其中一人看了看手表。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

The	**relief**	**would**	**be**	**along**	**in**	**twenty**	**minutes**	**.**
这	宽慰	会	是	沿着	在	二十	分钟	.

救援车辆将在二十分钟内到达。

[dʒæks] [hɑːt] [biːt] .

Jack's	**heart**	**beat**	**.**
杰克的	心	打	.

杰克的心跳。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**146**	**]**
他	[	-	]

他[146]

[hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

had	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[hiː; hi][kʌt][hɪm'self][ə; eɪ][staʊt] [swɪʧ] .

He	cut	himself	a	stout	switch	.
他	切	他自己	一个	肥硕	转变	.

他给自己砍了一根粗壮的树枝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːtʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] ,

He	made	a	little	detour	,	and	went	around	the	other	side	of	the	clearing	,
他	制成	一个	小的	車輛改道	,	和	去	大约	这	其他	边	的	这	清理	,

他稍微绕了点路，绕到了空地的另一边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] .

so	as	to	get	the	horse	between	him	and	the	men	.
所以	作为	到	得到	这	马	之间	他	和	这	男人	.

以便让马挡在他和那些人之间。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kæmp] ,

This	put	him	on	the	side	toward	the	camp	,
这	放	他	在	这	边	朝向	这	营	,

这使他站在了营地一侧，

[æz; əz][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ] [wɪʧ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

as	the	men	were	on	the	path	which	led	to	the	bridge	.
作为	这	男人	是	在	这	小路	哪个	引领	到	这	桥	.

当时，男人们正走在通往桥梁的小路上。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] .

Without	stopping	,	he	crept	up	to	the	open	space	.
没有	停止	,	他	悄悄地爬	向上	到	这	打开	空间	.

他没有停顿，悄悄地爬到了空地上。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	he	flung	himself	on	his	face	,
然后	他	扔	他自己	在	他的	脸	,

然后他脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

and	began	to	crawl	up	through	the	weeds	toward	the	horses	,
和	开始	到	爬行	向上	通过	这	杂草	朝向	这	马匹	,

于是他开始穿过杂草丛，向马匹的方向爬去。

['stɒpɪŋ] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

stopping	every	now	and	then	to	listen	to	the	men	.
停止	每一个	现在	和	然后	到	听	到	这	男人	.

时不时停下来听听男人们的谈话。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [gɒt] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	he	drew	near	,	one	or	two	of	the	horses	got	alarmed	and	began	to
作为	他	画	靠近	,	一	或者	二	的	这	马匹	得到	惊慌	和	开始	到

[twɪst] ,

twist	,
捻	,

当他走近时，一两匹马受惊了，开始扭动身体。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	one	of	them	gave	a	snort	of	fear	.
和	一	的	他们	给予	一个	哼哼	的	害怕	.

其中一人发出了一声恐惧的冷哼。

[dʒæk] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Jack	heard	the	men	discussing	it	,
杰克	听到	这	男人	讨论	它	,

杰克听到了男人们的谈话。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

and	one	of	them	say	he	would	go	and	see	what	was	the	matter	.
和	一	的	他们	说	他	会	去	和	看	什么	曾是	这	事情	.

其中一人说他会去看看发生了什么事。

[dʒæk] [leɪ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] ,

Jack	lay	flat	in	the	weeds	,
杰克	躺	平坦的	在	这	杂草	,

杰克平躺在杂草丛中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [stɒpt] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd]

and	his	heart	almost	stopped	with	fright	as	he	heard	the	man	coming	around
和	他的	心	几乎	停止	和	惊吓	作为	他	听到	这	男人	未来	大约

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

听到那人绕着房子走来，他吓得心脏几乎停止跳动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	could	see	him	through	the	weeds	,	and	he	had	his	gun	in	his	hands	.
他	可以	看	他	通过	这	杂草	,	和	他	有	他的	枪	在	他的	双手	.

他透过杂草看到了他，而且他手里拿着枪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [lɒst] .

He	seemed	to	be	coming	right	to	Jack	,	and	he	gave	himself	up	as	lost	.
他	似乎	到	是	未来	正确的	到	杰克	,	和	他	给予	他自己	向上	作为	丢失的	.

他似乎径直走向杰克，并坦白自己迷路了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈθʌmpɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hɪə(r)]

He	could	hear	his	heart	thumping	so	,	he	was	sure	the	man	must	hear
他	可以	听到	他的	心	怦	所以	,	他	曾是	当然	这	男人	必须	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

他能听到自己的心跳声，所以他确信那个人也一定能听到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

He	would	have	sprung	up	and	cut	for	the	woods	if	he	had	had
他	会	有	弹簧	向上	和	切	为了	这	树林	如果	他	有	有

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] ;

the	slightest	chance	;
这	丝毫	机会	;

如果给他一丝机会，他就会跳起来冲进树林；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ,

and	as	it	was	,	he	came	near	giving	himself	up	,
和	作为	它	曾是	,	他	来了	靠近	给予	他自己	向上	,

结果，他几乎就要自首了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

but	though	the	man	seemed	to	be	looking	right	toward	him	,
但	尽管	这	男人	似乎	到	是	寻找	正确的	朝向	他	,

虽然那人似乎正看着他，

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənətli] [səʊ] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [hɪm] .

Jack	was	fortunately	so	concealed	by	the	weeds	that	he	did	not	observe	him	.
杰克	曾是	幸运的是	所以	暗	经过	这	杂草	那	他	做过	不是	观察	他	.

幸好杰克被杂草遮蔽得很好，所以没有发现他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒæks] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rəʊp] .

He	went	up	to	Jack's	horse	,	and	examined	the	rope	.
他	去	向上	到	杰克的	马	,	和	检查	这	绳索	.

他走到杰克的马跟前，检查了那根绳子。

“ [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [hɔːs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

“ Tain't	nothing	but	this	new	horse	, ”	he	called	out	to	his	comrades	.
” 污点	没有什么	但	这	新的	马	, ”	他	称为	出去	到	他的	同志们	.

“这不就是一匹新马吗？”他向同伴们喊道。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

“ He	just	wanted	to	see	his	master	.
” 他	只是	通缉	到	看	他的	掌握	.

他只是想见见他的主人。

[aɪl] [pʊt] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , [bɔɪz] .

I'll	put	my	saddle	on	him	now	,	boys	.
患病的	放	我的	鞍	在	他	现在	,	男孩们	.

孩子们，我现在就给他套上马鞍。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .

I've	got	him	so	certain	,	and	I	mean	to	let	him	know	he's	got	a	master	.
我已经	得到	他	所以	肯定	,	和	我	意思是	到	让	他	知道	他是	得到	一个	掌握	.

我已经让他确信无疑了，我一定要让他知道他找到了一位大师。

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]

” He	changed	the	saddle	and	bridle	from	another	horse	to	that	,	and
” 他	已更改	这	鞍	和	辔	从	其他	马	到	那	,	和

[ðen] [-]

then	[	147	]
然后	[	-	]

“他把另一匹马的马鞍和缰绳换到了那匹马上，然后[147]

[went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

went	back	to	his	comrades	,	who	were	all	calling	to	him	to	come	along	,
去	后退	到	他的	同志们	,	WHO	是	全部	呼叫	到	他	到	来	沿着	,

他回到战友们身边，战友们都在喊他跟他们走。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] ,

and	were	accusing	him	of	trying	to	take	up	the	time	until	the	relief	came	,
和	是	指控	他	的	尝试	到	拿	向上	这	时间	直到	这	宽慰	来了	,

他们指责他试图拖延时间，直到救援人员到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'hed] ,

because	he	was	ahead	,
因为	他	曾是	前方	,

因为他领先了，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

and	did	not	want	to	play	more	and	give	them	a	chance	to	win	the
和	做过	不是	想	到	玩	更多的	和	给	他们	一个	机会	到	赢	这

[hɔːs] [bæk] .

horse	back	.
马	后退	.

他们不想再玩下去，不想给他们机会把马赢回来。

[dʒæk] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ,

Jack	lay	still	for	a	minute	,	and	then	took	a	peep	at	the	men	,
杰克	躺	仍然	为了	一个	分钟	,	和	然后	采取	一个	窥视	在	这	男人	,

杰克静静地躺了一会儿，然后偷偷地瞥了一眼那些人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzɪli] ['pleɪɪŋ] .

who	were	all	busily	playing	.
WHO	是	全部	忙碌地	玩耍	.

他们都在忙着玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ʌp] .

Then	he	crept	up	.
然后	他	悄悄地爬	向上	.

然后他悄悄靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	he	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,

他一消失在视线中，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːs] , [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðiː][bɪt] ,

he	sprung	to	his	feet	and	walked	boldly	up	to	the	horse	,	caught	him	by	the	bit	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	步行	大胆地	向上	到	这	马	,	捕捉	他	经过	这	少量	,

他猛地站起身，大步走到马跟前，抓住马嚼子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ðə; ðiː] [rəʊp] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	a	stroke	of	his	knife	cut	the	rope	almost	in	two	close	up	to	his	head	.
和	和	一个	中风	的	他的	刀	切	这	绳索	几乎	在	二	关闭	向上	到	他的	头	.

他挥刀一划，就在离头部很近的地方，将绳子几乎割断了两截。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ðiː] [reɪnz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɪrəp] ['leðəz] ,

Then	he	climbed	up	on	him	,	gathered	up	the	reins	,	fixed	his	feet	in	the	stirrup	leathers	,
然后	他	攀登	向上	在	他	,	聚集	向上	这	缰绳	,	固定的	他的	脚	在	这	镫	皮革	,

然后他爬上马背，抓住缰绳，把脚固定在马镫皮上。

[bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [kʌt] [ðə; ðiː] [rəʊp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] .

bent	over	,	and	with	a	single	stroke	cut	the	rope	and	turned	him	toward	the	bridge	.
弯曲	超过	,	和	和	一个	单身的	中风	切	这	绳索	和	转向	他	朝向	这	桥	.

他弯下腰，一刀割断了绳子，然后转身走向桥边。

[ðə; ðiː] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌmp] .

The	horse	began	to	rear	and	jump	.
这	马	开始	到	后部	和	跳	.

马开始扬蹄跳跃。

[dʒæk] [hɜːd] [ðə; ðiː] [men] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , “ [ðæt] [hɔːs] [ɪz] [luːs] ;

Jack	heard	the	men	stop	talking	,	and	one	of	them	say	,	“	That	horse	is	loose	;
杰克	听到	这	男人	停止	说	,	和	一	的	他们	说	,	“	那	马	是	松动的	;

杰克听到男人们停止了说话，其中一人说：“那匹马挣脱了；

” [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ; ” [ə'nʌðə(r)] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ðiː] [rɪ'liːf] .

”	another	one	said	,	“	I'll	go	and	see	;	”	another	said	,	“	There's	the	relief	.
”	其他	一	说	,	“	患病的	去	和	看	;	”	其他	说	,	“	有	这	宽慰	.

另一个人说：“我去看看。”另一个人说：“那里有希望。”

" [dʒæk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Jack looked over his shoulder .
" 杰克 看起来 超过 他的 肩膀 .

杰克回头看了一眼。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] ['hɔːsɪz] .
There came a half - dozen men on horses .
那里 来了 一个 一半 - 打 男人 在 马匹 .

来了六个骑马的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒæk] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [lɪk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Lifting his switch above his head , Jack struck the horse a lick with all his might ,
举重 他的 转变 多于 他的 头 , 杰克 击 这 马 一个 舔 和 全部 他的 可能 ,

杰克高举鞭子，使出浑身力气抽打马匹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [wɪtʃ] ['nɪəli] [θruː] [dʒæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and with a bound which nearly threw Jack out of his seat ,
和 和 一个 边界 哪个 几乎 扔 杰克 出去 的 他的 座位 ,

他猛地一跃，差点把杰克从座位上甩下去。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
he dashed out into the moonlight straight for the road .
他 虚线 出去 进入 这 月光 直的 为了 这 路 .

他冲进月光下，径直朝马路跑去。

" [hiːz] [luːs] !
" He's loose !
" 他是 松动的 !

"他自由了！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɒn] [hɪm] !
there's a man on him !
有 一个 男人 在 他 !

他身上压着一个人！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" shouted the men , springing to their feet .
" 喊叫 这 男人 , 弹簧 到 他们的 脚 .

"他们喊着，跳了起来。"

[dʒæk] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [swɪtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['vɒli]
Jack leaned forward on his neck and gave him the switch just as a volley
杰克 倾斜 向前 在 他的 脖子 和 给予 他 这 转变 只是 作为 一个 截击
[wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .
was fired at him .
曾是 被解雇 在 他 .

杰克俯身压住他的脖子，把鞭子递给他，就在这时，一连串子弹射了过来。

[pɒp] , [pɒp] , [pɒp] , [pɒp] [went] [ðə; ði] ['pɪstlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [fluː] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt]
Pop , pop , pop , pop went the pistols ; and the bails flew whistling about
流行音乐，流行音乐，流行音乐，流行音乐 去 这 手枪 ; 和 这 保释 飞翔 吹口哨 关于
[dʒæks] [hed] :
Jack's head :
杰克的 头 :

枪声砰砰砰，钞票在杰克的头顶呼啸而过：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

but	he	was	leaning	far	forward	,	and	was	untouched	.
但	他	曾是	倾斜	远的	向前	,	和	曾是	未受触碰	.

但他身体前倾得很厉害，所以毫发无损。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] . [-]

Under	the	lash	the	horse	went	flying	down	the	path	across	the	little	field	.	[	148	]
在下面	这	睫毛	这	马	去	飞行	向下	这	小路	穿过	这	小的	场地	.	[	-	]

在鞭子的抽打下，马沿着小田野上的小路飞奔而去。[148]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[dʒæk][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rʌn] ['reɪsɪz][ɒn][kəʊlts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs]

JACK	had	often	run	races	on	colts	,	but	he	had	never	ridden	such	a	race
杰克	有	经常	跑步	种族	在	小马驹	,	但	他	有	绝不	骑	这样的	一个	种族

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

杰克经常骑着小马驹参加比赛，但他从未参加过像这样的比赛。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['wɪslɪŋ] [baɪ][hɪm] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːθ] [kʌt] [hɪm] ,

The	wind	blew	whistling	by	him	;	the	leaves	of	the	bushes	over	the	path	cut	him	,
这	风	吹	吹口哨	经过	他	;	这	树叶	的	这	灌木丛	超过	这	小路	切	他	,

风呼啸着从他身边掠过；小路上的灌木丛叶子划破了他的皮肤。

['hɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] .

hissing	as	he	dashed	along	.
嘶嘶声	作为	他	虚线	沿着	.

他一边发出嘶嘶声一边飞奔。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

If	he	could	pass	the	picket	where	the	path	struck	the	road	near	the	bridge	,
如果	他	可以	经过	这	纠察	在哪里	这	小路	击	这	路	靠近	这	桥	,

如果他能通过小路与桥附近公路交汇处的警戒线，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

he	would	be	safe	.
他	会	是	安全的	.

他会安全的。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	path	was	on	an	incline	near	the	road	,
这	小路	曾是	在	一个	倾斜	靠近	这	路	,

小路靠近公路，呈斜坡状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [dæʃ]

and	was	on	a	straight	line	with	the	bridge	,	so	he	had	a	straight	dash
和	曾是	在	一个	直的	线	和	这	桥	,	所以	他	有	一个	直的	短跑

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他当时和桥在一条直线上，所以他径直冲了过去。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːk] .

The	picket	was	just	beyond	the	fork	.
这	纠察	曾是	只是	超过	这	叉	.

纠察队就在岔路口的另一边。

[dʒæk][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siː n] [ðem; ðəm] .

Jack	had	often	seen	them	.
杰克	有	经常	已见	他们	.

杰克经常见到他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	were	generally	two	men	on	the	bridge	,
那里	是	一般来说	二	男人	在	这	桥	,

桥上通常有两个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	a	pole	was	laid	across	the	railing	of	the	bridge	near	the	other	side	.
和	一个	极	曾是	铺设	穿过	这	栏杆	的	这	桥	靠近	这	其他	边	.

在桥的另一侧附近，桥栏杆上横放了一根杆子。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ;

But	Jack	did	not	think	of	that	now	;
但	杰克	做过	不是	思考	的	那	现在	;

但杰克当时并没有想到这一点；

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

he	thought	only	of	the	men	galloping	behind	him	on	his	track	.
他	想法	仅有的	的	这	男人	疾驰	在后面	他	在	他的	追踪	.

他满脑子想的都是在他身后赛道上疾驰而来的战友们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	could	not	have	stopped	the	horse	if	he	would	,
他	可以	不是	有	停止	这	马	如果	他	会	,

即使他想阻止那匹马，他也做不到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	no	idea	of	trying	it	.
但	他	有	不	主意	的	尝试	它	.

但他根本没想到要尝试一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [baɪ][ðə; ði]

He	was	near	the	bridge	,	and	his	only	chance	was	to	dash	by	the
他	曾是	靠近	这	桥	,	和	他的	仅有的	机会	曾是	到	短跑	经过	这

['pɪkɪt] .

picket	.
纠察	.

他当时就在桥附近，唯一的机会就是冲过纠察队。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,

Down	the	path	he	went	as	straight	as	an	arrow	,
向下	这	小路	他	去	作为	直的	作为	一个	箭	,

他沿着小路笔直地走着，像箭一样。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːs] ['liːpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] — [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

his	splendid	horse	leaping	under	his	light	weight	—	down	the	path	like	a	bullet
他的	灿烂	马	跳跃	在下面	他的	光	重量	—	向下	这	小路	喜欢	一个	子弹

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	dusk	of	the	woods	.
通过	这	黄昏	的	这	树林	.

他那匹骏马在他轻盈的身躯下跃动——像子弹一样沿着小路穿过暮色中的树林。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	sleepy	picket	had	heard	the	firing	at	the	clearing	up	on	the	hill	,
这	困	纠察	有	听到	这	射击	在	这	清理	向上	在	这	爬坡道	,

昏昏欲睡的哨兵听到了山坡上空地上的枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] ['redi] [tuː; tə][stɒp] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

and	had	got	ready	to	stop	whoever	it	might	be	.
和	有	得到	准备好	到	停止	谁	它	可能	是	.

并做好了阻止来者的准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [-]

They	were	standing	in	the	road	,	with	their	guns	[	149	]
他们	是	常设	在	这	路	,	和	他们的	枪支	[	-	]

他们站在路中间，手里拿着枪[149]

['redi] .

ready	.
准备好	.

准备好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They	could	not	make	it	out	.
他们	可以	不是	制作	它	出去	.

他们看不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] ['teərɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

It	was	only	a	single	horse	coming	tearing	down	toward	them	.
它	曾是	仅有的	一个	单身的	马	未来	撕裂	向下	朝向	他们	.

只有一匹马正朝他们疾驰而来。

“ [hɔːlt] , [hɔːlt] !

“	Halt	,	halt	!
”	停止	,	停止	!

“站住，站住！”

” [ðeɪ] [kɔːld] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] .

”	they	called	,	before	Jack	was	in	sight	;	but	it	was	idle	.
”	他们	称为	,	前	杰克	曾是	在	视线	;	但	它	曾是	闲置的	.

“他们喊了起来，当时杰克还没出现；但无人应答。”

[daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] — [dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðəz] ,

Down	the	path	the	horse	came	flying	—	Jack	with	his	feet	in	the	stirrup	leathers	,
向下	这	小路	这	马	来了	飞行	—	杰克	和	他的	脚	在	这	镫	皮革	,

马儿沿着小路飞奔而来——杰克双脚还踩在马镫皮里，

[hɪz; ɪz][hændz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪnz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

his	hands	wrapped	in	the	bridle	reins	,	his	body	bent	forward	on	his	horse's	neck	,
他的	双手	包装	在	这	辔	缰绳	,	他的	身体	弯曲	向前	在	他的	马匹	脖子	,

他双手紧握缰绳，身体前倾，倚靠在马脖子上。

[ænd; ənd] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

and	clucking	his	tongue	out	.
和	咯咯叫	他的	舌头	出去	.

还伸出舌头咂嘴。

[ɪn] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

In	one	bound	the	horse	was	in	the	road	.
在	一	边界	这	马	曾是	在	这	路	.

马一跃就到了路上。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .

”	Bang	!	bang	!	went	the	guns	in	his	very	face	.
”	砰	!	砰	!	去	这	枪支	在	他的	非常	脸	.

“砰！砰！枪声就打在他的脸上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

But	he	was	flying	.
但	他	曾是	飞行	.

但他当时正在飞。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːps] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	dozen	leaps	and	he	was	thundering	across	the	bridge	.
一个	打	跳跃	和	他	曾是	雷鸣	穿过	这	桥	.

他纵身一跃，十几次就飞奔过桥了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɑːmz]

Jack	was	conscious	only	that	a	dark	form	stood	in	the	middle	,	throwing	up	its	arms
杰克	曾是	有意识的	仅有的	那	一个	黑暗的	形式	站立	在	这	中间	,	投掷	向上	它是	武器

.

:

.

杰克只意识到中间站着一个黑影，正举起双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ;

It	was	but	a	second	;
它	曾是	但	一个	第二	;

那只是一瞬间；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

he	saw	it	shot	out	into	the	water	as	if	struck	by	a	steam	-	engine	.
他	锯	它	射击	出去	进入	这	水	作为	如果	击	经过	一个	蒸汽	-	引擎	.

他看到它像被蒸汽机撞击一样，被射入水中。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [geɪv] [wʌn] ['splendɪd] [liːp] ,

His	horse	gave	one	splendid	leap	,
他的	马	给予	一	灿烂	飞跃	,

他的马漂亮地跃了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] , [θruː] [ðə; ði]

and	the	next	minute	he	was	tearing	up	the	road	toward	home	,	through	the
和	这	下一个	分钟	他	曾是	撕裂	向上	这	路	朝向	家	,	通过	这

['kwaɪət] [wʊdz] ,

quiet	woods	,
安静的	树林	,

下一刻，他便驾车穿过静谧的树林，飞驰回家。

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [straɪd] .

which	gave	no	sound	but	that	of	his	rushing	stride	.
哪个	给予	不	声音	但	那	的	他的	匆忙	步幅	.

除了他奔跑的脚步声外，没有发出任何声音。

[dʒæk][hæd; həd][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] .

Jack	had	one	moment	of	supreme	delight	.
杰克	有	一	片刻	的	最高	喜	.

杰克曾有过一段无比快乐的时刻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	mother	had	got	somewhat	anxious	about	him	,
他的	母亲	有	得到	有些	焦虑的	关于	他	,

他母亲有点担心他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wen] [hiː; hi] ['gæləp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

and	they	were	all	on	the	front	porch	when	he	galloped	up	into	the	yard	,
和	他们	是	全部	在	这	正面	门廊	什么时候	他	疾驰	向上	进入	这	院子	,

当时他们都在前廊上，这时他飞奔进了院子。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] [naʊ] [brɔ:t] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf]

his	beautiful	bay	now	brought	down	under	perfect	control	,	but	yet	full	of	life
他的	美丽的	湾	现在	带来	向下	在下面	完美的	控制	,	但	然而	满的	的	生活

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

他那美丽的海湾如今已被完全控制，但仍然充满活力和精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

As	they	ran	to	meet	him	.
作为	他们	跑	到	见面	他	.

他们跑去迎接他。

[dʒæk] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Jack	sprang	from	the	saddle	and	presented	the	horse	to	his	mother	.
杰克	弹簧	从	这	鞍	和	呈现	这	马	到	他的	母亲	.

杰克从马鞍上跳下来，把马献给了他的母亲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæks] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

The	next	day	Jack's	mother	called	him	into	her	room	.
这	下一个	天	杰克的	母亲	称为	他	进入	她	房间	.

第二天，杰克的母亲把他叫到她的房间。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	took	him	by	the	hand	.
她	采取	他	经过	这	手	.

她牵起了他的手。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	My	son	,	”	she	said	,
“	我的	儿子	,	”	她	说	,

“我的儿子，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第7/7页

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] .

“	I	want	you	to	carry	the	horse	back	and	return	him	to	the	Yankee	camp	.
“	我	想	你	到	携带	这	马	后退	和	返回	他	到	这	扬基	营	.

“我要你把马背回去，送回洋基队的营地。”

” [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

”	Jack	was	aghast	.
”	杰克	曾是	惊愕	.

杰克惊呆了。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hiːz] [maɪ] [hɔːs] ; [ðæt] [ɪz] , [-]

“	Why	,	mamma	,	he's	my	horse	;	that	is	,	[	150	]
“	为什么	,	妈妈	,	他是	我的	马	;	那	是	,	[	-	]

“妈妈，他是我的马；也就是说，[150]

[hiː; hi] [ɪz] [jɔːz] .

he	is	yours	.
他	是	你的	.

他是你的。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	found	him	and	caught	him	and	gave	him	to	you	.
我	成立	他	和	捕捉	他	和	给予	他	到	你	.

我找到他，抓住他，然后把他交给了你。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] .

”	His	mother	explained	to	him	her	reasons	.
”	他的	母亲	解释	到	他	她	原因	.

他的母亲向他解释了原因。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːs] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ]

She	did	not	think	it	was	right	for	him	to	keep	the	horse	obtained	in	such
她	做过	不是	思考	它	曾是	正确的	为了	他	到	保持	这	马	获得	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] .

a	way	.
一个	方式	.

她认为他不应该保留这匹通过这种方式得到的马。

[dʒæk] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wʊdz] ,

Jack	argued	that	he	had	found	the	horse	running	wild	in	their	own	woods	,
杰克	争论	那	他	有	成立	这	马	跑步	荒野	在	他们的	自己的	树林	,

杰克辩称，他是在自家树林里发现那匹野马的。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] .

and	did	not	know	his	owner	.
和	做过	不是	知道	他的	所有者	.

他不认识自己的主人。

[ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnə(r)] .

This	made	no	difference	;	she	told	him	the	horse	had	an	owner	.
这	制成	不	不同之处	;	她	讲述	他	这	马	有	一个	所有者	.

但这并没有什么用；她告诉他，这匹马有主人。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʊk] ['hɔːsɪz] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

He	argued	that	the	soldiers	took	horses	,	had	taken	all	of	theirs	,
他	争论	那	这	士兵	采取	马匹	,	有	已采取	全部	的	他们的	,

他辩称士兵们拿走了马匹，把他们所有的马都拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] — [hæd; həd]

and	that	their	own	soldiers	—	the	gentlemen	who	had	come	to	tea	—	had
和	那	他们的	自己的	士兵	—	这	先生们	WHO	有	来	到	茶	—	有

[biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

been	over	and	taken	a	lot	from	the	camp	.
到过	超过	和	已采取	一个	很多	从	这	营	.

而且他们自己的士兵——那些来喝茶的先生们——也曾到过营地，拿走了很多东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

His	mother	explained	to	him	that	that	was	different	.
他的	母亲	解释	到	他	那	那	曾是	不同的	.

他母亲向他解释说，那不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['səʊldʒəz] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] , [ɪn'geɪdʒd] ['əʊpənli][ɪn][wɔː(r)] .

They	were	all	soldiers	wearing	uniforms	,	engaged	openly	in	war	.
他们	是	全部	士兵	穿着	制服	,	已订婚的	公然	在	战争	.

他们都是身穿制服的士兵，公开参与战争。

[wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz]['kæptʃə(r)] ; [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]

What	they	took	was	capture	;	Jack	was	not	a	soldier	,	and	was	not
什么	他们	采取	曾是	捕获	;	杰克	曾是	不是	一个	士兵	,	和	曾是	不是

['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

treated	as	one	.
治疗	作为	一	.

他们抓获的是俘虏；杰克不是士兵，也没有被当作士兵对待。

[dʒæk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

Jack	told	her	how	he	had	been	shot	at	and	chased	.
杰克	讲述	她	如何	他	有	到过	射击	在	和	追逐	.

杰克告诉她自己是如何遭到枪击和追赶的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːm] .

She	was	firm	.
她	曾是	公司	.

她态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'tɜːnd] ,

She	wished	the	horse	returned	,
她	希望	这	马	返回	,

她希望那匹马能回来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒæk] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	though	Jack	wept	a	little	for	the	joint	reason	of	having	to	give	up
和	尽管	杰克	哭泣	一个	小的	为了	这	联合的	原因	的	拥有	到	给	向上

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

the	horse	and	the	mortification	of	restoring	it	to	the	Yankees	,
这	马	和	这	屈辱	的	恢复	它	到	这	洋基队	,

尽管杰克因为不得不放弃这匹马以及把它还给北方佬而感到羞愧，不禁流下了眼泪，

[hiː; hi] [əu'bei] .

he	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kæptʃəd] ;

He	had	some	doubt	whether	he	would	not	be	captured	;
他	有	一些	怀疑	无论	他	会	不是	是	捕获	;

他有些怀疑自己是否会被俘虏；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['əʊvə(r)]
but **his** **mother** **said** **she** **would** **write** **a** **letter** **to** **the** **commanding** **officer** **over**
但 他的 母亲 说 她 会 写 一个 信 到 这 指挥 官 超过
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

但他母亲说她会给那边的指挥官写信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] - [kən'dʌkt] .
explaining **why** **she** **returned** **the** **horse** **,** **and** **this** **would** **be** **safe** **-** **conduct** **.**
解释 为什么 她 返回 这 马 , 和 这 会 是 安全的 - 执行 .

解释了她归还马匹的原因，以及这样做是安全的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
She **had** **known** **the** **colonel** **before** **the** **war** **,**
她 有 已知 这 上校 前 这 战争 ,

她在战前就认识这位上校。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [stɒpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'jɒnd]
and **he** **had** **once** **stopped** **at** **her** **house** **after** **a** **little** **battle** **beyond**
和 他 有 一次 停止 在 她 房子 后 一个 小的 战斗 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他曾经在他们家附近发生小冲突后，在她家附近停留过。

['kɜ:n(ə)l] ['wɪlsn] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] .
Colonel **Wilson** **had** **,** **in** **fact** **,** **once** **been** **a** **lover** **of** **hers** **.**
上校 威尔逊 有 , 在 事实 , 一次 到过 一个 情人 的 她的 .

事实上，威尔逊上校曾经是她的情人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][dʒæks] ['fi:lɪŋz] ;
The **idea** **of** **going** **with** **a** **safe** **-** **conduct** **was** **rather** **soothing** **to** **Jack's** **feelings** **;**
这 主意 的 去 和 一个 安全的 - 执行 曾是 相当 舒缓 到 杰克的 情怀 ;

杰克觉得持安全通行证出行是个不错的选择；

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
it **sounded** **like** **a** **man** **.**
它 听起来 喜欢 一个 男人 .

听起来像个男人的声音。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [hɔ:s] .
So **he** **went** **and** **fed** **the** **horse** **.**
所以 他 去 和 美联储 这 马 .

于是他去喂马了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [dʒeɪk][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [-]
Then **he** **went** **and** **asked** **Jake** **to** **go** **with** **[** **151** **]**
然后 他 去 和 问 杰克 到 去 和 [-]

然后他去问杰克是否愿意和他一起去[151]

[hɪm] .
him **.**
他 .

他。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
Jake **was** **very** **doubtful** **.**
杰克 曾是 非常 疑 .

杰克非常怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .

He	was	afraid	of	the	Yankees	catching	him	.
他	曾是	害怕的	的	这	洋基队	捕捉	他	.

他害怕被洋基队抓住。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][dʒæks]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][dʒæk] [greɪt] [preˈstiːʒ] ,

The	glory	of	Jack's	capture	the	night	before	had	,	however	,	given	Jack	great	prestige	,
这	荣耀	的	杰克的	捕获	这	夜晚	前	有	,	然而	,	给定	杰克	伟大的	声望	,

然而，杰克前一晚被捕的荣耀，却为他赢得了极大的声望。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði]['letə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] — [laɪk][ə; eɪ] “ [pɑːs] ,

and	when	Jack	told	him	about	the	letter	his	mother	was	going	to	write	as	a	safe	-	conduct	—	like	a	“	pass	,
和	什么时候	杰克	讲述	他	关于	这	信	他的	母亲	曾是	去	到	写	作为	一个	安全的	-	执行	—	喜欢	一个	“	经过	,

当杰克告诉他，他母亲将要写一封信作为安全通行证——就像一张“通行证”一样，

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] — [dʒeɪk] [əˈgriːd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] [pɑːs] .

”	he	explained	—	Jake	agreed	to	go	,	but	only	on	condition	that	he	might	carry	the	pass	.
”	他	解释	—	杰克	同意	到	去	,	但	仅有的	在	状况	那	他	可能	携带	这	经过	.

他解释说——杰克同意去，但条件是他可以带球过关。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒæk] [kənˈsent] .

To	this	Jack	consented	.
到	这	杰克	同意	.

杰克同意了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	started	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	开始	,

他们开始工作时已是傍晚时分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

for	the	horse	had	to	be	broken	to	carry	double	,	and	he	was	very	lively	.
为了	这	马	有	到	是	破碎的	到	携带	双倍的	,	和	他	曾是	非常	热闹	.

因为必须驯服这匹马才能驮双份货物，而且它非常活泼。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] [went] [ɒf] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Both	Jack	and	Jake	went	off	again	and	again	.
两个都	杰克	和	杰克	去	离开	再次	和	再次	.

杰克和杰克一次又一次地离开。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ['stedi] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

At	last	,	however	,	they	got	him	steady	,	and	set	out	,	Jack	in	the	saddle	,
在	最后的	,	然而	,	他们	得到	他	稳定的	,	和	放	出去	,	杰克	在	这	鞍	,

最后，他们终于稳住了他的缰绳，杰克骑上马鞍出发了。

[ænd; ənd][dʒeɪk][bɪ'haɪnd][hɪm] ['klɪŋɪŋ] [ɒn] .

and	Jake	behind	him	clinging	on	.
和	杰克	在后面	他	依恋	在	.

杰克在他身后紧紧抓住他。

[dʒeɪk][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

Jake	had	the	letter	safe	in	his	pocket	for	their	protection	.
杰克	有	这	信	安全的	在	他的	口袋	为了	他们的	保护	.

为了保护他们，杰克把信安全地放在口袋里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	had	a	beautiful	ride	through	the	woods	,
他们	有	一个	美丽的	骑	通过	这	树林	,

他们在树林里度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

and	Jack	remembered	the	glorious	race	he	had	had	there	the	night	before
和	杰克	记得	这	辉煌	种族	他	有	有	那里	这	夜晚	前

.

:

.

杰克想起了前一天晚上在那里进行的那场精彩的比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	they	approached	the	bridge	,
作为	他们	接近	这	桥	,

当他们走近桥梁时，

[dʒæk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ;

Jack	thought	of	tying	his	handkerchief	on	a	stick	as	a	flag	of	truce	;
杰克	想法	的	捆绑	他的	手帕	在	一个	戳	作为	一个	旗帜	的	休战	;

杰克想到把手帕系在棍子上，当作休战旗帜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də][səʊ] .

but	he	was	not	sure	,	as	he	was	not	a	real	soldier	,	he	ought	to	do	so	.
但	他	曾是	不是	当然	,	作为	他	曾是	不是	一个	真实的	士兵	,	他	应该	到	做	所以	.

但他并不确定，因为他不是真正的士兵，所以他应该这样做。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊd] ['sləʊli] [ɒn] .

He	therefore	rode	slowly	on	.
他	所以	骑	缓慢地	在	.

因此，他缓缓地骑了上去。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] ,

He	pictured	to	himself	the	surprise	they	would	have	when	he	rode	up	,
他	如图所示	到	他自己	这	惊喜	他们	会	有	什么时候	他	骑	向上	,

他想象着自己骑马出现时，他们会有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	recognized	the	horse	,	and	learned	that	he	had	captured	it	.
和	他们	认可	这	马	,	和	学习	那	他	有	捕获	它	.

他们认出了这匹马，并得知它是他捕获的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	feeling	almost	did	away	with	the	mortification	of	having	to	return	it	.
这	感觉	几乎	做过	离开	和	这	屈辱	的	拥有	到	返回	它	.

这种感觉几乎消除了归还商品时的尴尬。

[hiː; hi][rəʊd] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	rode	slowly	as	he	neared	the	bridge	,
他	骑	缓慢地	作为	他	接近	这	桥	,

他骑车缓慢地靠近桥梁，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ʃuːt]

for	he	did	not	want	them	to	think	he	was	a	soldier	and	shoot
为了	他	做过	不是	想	他们	到	思考	他	曾是	一个	士兵	和	射击

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

因为他不想让他们误以为他是士兵而向他开枪。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['spraɪzd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ][men][ðeə(r)] .

Jack	was	surprised	when	he	got	to	the	bridge	to	find	no	men	there	.
杰克	曾是	惊讶	什么时候	他	得到	到	这	桥	到	寻找	不	男人	那里	.

杰克走到桥上时，发现那里一个人也没有，感到很惊讶。

[hiː; hi][rəʊd] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][meɪn][rəʊd] ,

He	rode	across	,	and	not	caring	to	keep	up	the	main	road	,
他	骑	穿过	,	和	不是	关怀	到	保持	向上	这	主要的	路	,

他骑马穿过马路，并不在意是否走主路，

[tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

turned	up	the	path	toward	the	clearing	.
转向	向上	这	小路	朝向	这	清理	.

沿着小路朝林间空地走去。

[hiː; hi][rəʊd] ['kɔːʃəsli] .

He	rode	cautiously	.
他	骑	谨慎地	.

他骑得很谨慎。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [-]

His	horse	suddenly	shied	,	and	Jack	was	[	152	]
他的	马	突然	躲闪	,	和	杰克	曾是	[	-	]

他的马突然受惊，杰克[152]

['stɑːtld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " [hɔːlt] !

startled	by	some	one	springing	out	of	the	bushes	before	him	and	calling	"	Halt	!
惊慌	经过	一些	一	弹簧	出去	的	这	灌木丛	前	他	和	呼叫	"	停止	!

他被突然从灌木丛中跳出来并喊道"站住！"的人吓了一跳。

" [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	as	he	flung	up	his	gun	.
"	作为	他	扔	向上	他的	枪	.

他一边说着，一边把枪扔了出去。

[dʒeɪk] [klʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒæk]['hɔːltɪd] .

Jake	clutched	him	,	and	Jack	halted	.
杰克	紧握	他	,	和	杰克	停止	.

杰克紧紧抓住他，杰克停了下来。

['sevrəl] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [daʊn] .

Several	men	surrounded	them	,	and	ordered	them	to	get	down	.
一些	男人	包围	他们	,	和	订购	他们	到	得到	向下	.

几个男人围住他们，命令他们趴下。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	slipped	off	the	horse	,	and	one	of	the	men	took	it	.
他们	滑倒了	离开	这	马	,	和	一	的	这	男人	采取	它	.

他们从马上滑了下来，其中一个人把马牵走了。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][gʌnz] .

They	all	had	guns	.
他们	全部	有	枪支	.

他们都有枪。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['θʌrəbred] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
“ Why , this is the Colonel's thoroughbred that was stolen two weeks ago ,
” 为什么 , 这 是 这 上校的 纯种马 那 曾是 被盗 二 周 前 ,

“哎呀，这是上校两周前被偷的纯种马啊。”

” [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
” declared one of the men .
” 声明 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] [hɔːs] ?
“ Where did you steal this horse ?
” 在哪里 做过 你 偷 这 马 ?

“你从哪里偷来的这匹马？”

” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌfli] .
” asked another of them , roughly .
” 问 其他 的 他们 , 大致 .

“另一个人粗声粗气地问道。”

“ [wiː; wi][dɪd][nɒt] [stiːl] [hɪm] , ” [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] , ['hɒtli] .
“ We did not steal him , ” asserted Jack , hotly .
” 我们 做过 不是 偷 他 , ” 断言 杰克 , 热 .

“我们没有偷他，”杰克激动地断言道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ We found him and caught him in the woods . ”
” 我们 成立 他 和 捕捉 他 在 这 树林 . ”

“我们在树林里找到了他，抓住了他。”

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
“ You hear that ?
” 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
” The man turned to his comrades .
” 这 男人 转向 到 他的 同志们 .

那人转向他的同伴们。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [doʊnt] [tel] [laɪz] .
“ Come , little Johnnie , don't tell lies .
” 来 , 小的 约翰尼 , 不 告诉 谎言 .

“来吧，小约翰尼，别说谎。”

[wɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['stəʊlən] [hɔːs] ,
We've got you , and you were riding a stolen horse ,
我们已经 得到 你 , 和 你 是 骑术 一个 被盗 马 ,

我们抓到你了，你当时骑的是偷来的马。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z]['stəʊlən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and there were several others stolen at the same time .
和 那里 是 一些 其他的 被盗 在 这 相同的 时间 .

同时还有好几件其他物品被盗。

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You'd better tell the truth , and make a clean breast of it ,
你会 更好的 告诉 这 真相 , 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

你最好说实话，坦白承认。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
if you know what's good for you .
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

如果你知道什么对你有好处的话。

" [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [hɔːs] ,
" Jack indignantly denied that he had stolen the horse ,
" 杰克 愤慨地 否认 那 他 有 被盗 这 马 ,

杰克愤愤不平地否认自己偷了马。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .
and told how they had caught him and were bringing him back .
和 讲述 如何 他们 有 捕捉 他 和 是 带来 他 后退 .

并讲述了他们如何抓住他并把他带回来的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɪlsn] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , [tuː; tə]
He had a letter from his mother to Colonel Wilson , he asserted , to
他 有 一个 信 从 他的 母亲 到 上校 威尔逊 , 他 断言 , 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

他声称，他有一封他母亲写给威尔逊上校的信可以证明这一点。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" Where is the letter ? " they asked .
" 在哪里 是 这 信 ? " 他们 问 .

"信在哪儿？"他们问。

[dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .
Jack turned to Jake .
杰克 转向 到 杰克 .

杰克转向杰克。

" [dʒeɪks] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "
" Jake's got it in his pocket . "
" 杰克的 得到 它 在 他的 口袋 . "

"杰克把它揣在兜里了。"

" [jes] , [ai][gɒt][diː][pɑːs] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪk] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Yes , I got de pass , " declared Jake , feeling in his pocket .
" 是的 , 我 得到 德 经过 , " 声明 杰克 , 感觉 在 他的 口袋 .

"是的，我拿到通行证了，"杰克一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

[hiː; hi] [felt] [fɜːst][ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
He felt first in one and then another .
他 毛毡 第一的 在 一 和 然后 其他 .

他先是感觉到了这一点，然后又感觉到了另一点。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
His countenance fell .
他的 面容 跌倒 .

他脸色沉了下来。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

"你好!

[ai] [dʌn] [lɔːs] - [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .
I done los ' it , " he asserted .
我 完毕 洛杉矶 - 它 , " 他 断言 .

"我把它弄丢了，"他断言道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [lɑːft] .
The soldiers laughed .
这 士兵 笑了 .

士兵们笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] .

That	was	a	little	too	thin	,	they	declared	.
那	曾是	一个	小的	也	薄的	,	他们	声明	.

他们说，那有点太薄了。

[kʌm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Come	,	they	must	go	with	them	.
来	,	他们	必须	去	和	他们	.

来，他们必须跟他们一起走。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] .

They	proposed	to	put	a	stop	to	this	horse	-	stealing	.
他们	建议的	到	放	一个	停止	到	这	马	-	偷窃	.

他们提议制止这种偷马行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [-]

It	had	been	going	on	[	153	]
它	有	到过	去	在	[	-	]

这件事一直在发生[153]

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

时间足够长了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]['stəʊlən]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] ,

A	horse	was	stolen	only	last	night	,
一个	马	曾是	被盗	仅有的	最后的	夜晚	,

昨晚发生了一起马被盗事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	the	man	had	run	over	one	of	the	pickets	on	the	bridge	,
和	这	男人	有	跑步	超过	一	的	这	纠察队	在	这	桥	,

那名男子开车撞倒了桥上的一名栅栏队员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] .

and	had	knocked	him	into	the	river	and	drowned	him	.
和	有	敲门	他	进入	这	河	和	溺水	他	.

然后把他打入河里，淹死了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	were	glad	to	find	who	it	was	,	etc	.
他们	是	高兴的	到	寻找	WHO	它	曾是	,	ETC	.

他们很高兴查明是谁，等等。

[dʒæk] [felt] ['veri] ['bædli] .

Jack	felt	very	badly	.
杰克	毛毡	非常	糟糕	.

杰克感到非常难过。

[dʒeɪk] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

Jake	came	close	up	to	him	and	began	to	whisper	.
杰克	来了	关闭	向上	到	他	和	开始	到	耳语	.

杰克走近他，开始低声说话。

“ [dʒæk] , [wɒt] [deɪ] [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Jack	,	what	dey	gwine	do	wid	us	?	”	he	asked	.
“	杰克	,	什么	戴	格温	做	宽	我们	?	”	他	问	.

“杰克，他们要怎么处置我们？”他问道。

“ [hæŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [ɪmp] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Hang	you	,	you	black	little	horse	-	stealing	imp	!	”	said	one	of	the	men	,	with	a
”	悬挂	你	,	你	黑色的	小的	马	-	偷窃	重要	！	”	说	一	的	这	男人	,	和	一个

[tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

terrific	force	.
了不起	力量	.

“绞死你，你这个偷马的黑色小妖精！”其中一个人用极其凶狠的语气说道。

“ [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

“	Cut	you	up	into	little	pieces	.
”	切	你	向上	进入	小的	件	.

“把你切成碎片。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

”	The	others	laughed	.
”	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

[men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt] ['veri] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Men	are	often	not	very	considerate	to	children	.
男人	是	经常	不是	非常	周到	到	孩子们	.

男性往往不太体贴孩子。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

They	do	not	realize	how	helpless	children	feel	in	their	power	.
他们	做	不是	意识到	如何	无助	孩子们	感觉	在	他们的	力量	.

他们没有意识到，在他们的权力之下，孩子们是多么的无助。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] [tɜːnd] [peɪl] .

Both	Jack	and	Jake	turned	pale	.
两个都	杰克	和	杰克	转向	苍白	.

杰克和杰克的脸色都变得苍白。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['æʃi] .

Jake	was	ashy	.
杰克	曾是	灰烬	.

杰克脸色苍白。

“ [dʒæk] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Jack	,	I	told	you	not	to	come	,	”	he	cried	.
”	杰克	,	我	讲述	你	不是	到	来	,	”	他	哭	.

“杰克，我不是告诉过你不要来吗？”他喊道。

[dʒæk] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Jack	acknowledged	the	truth	of	this	.
杰克	已确认	这	真相	的	这	.

杰克承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end][tuː; tə] [seɪ] , “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði]['letə(r)]

He	had	it	on	his	tongue's	end	to	say	,	“	What	did	you	lose	the	letter
他	有	它	在	他的	舌头	结尾	到	说	,	“	什么	做过	你	失去	这	信

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他几乎就要开口问：“你为什么把信弄丢了？”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

”	but	he	did	not	.
”	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

He	felt	that	as	his	father's	son	he	must	be	brave	.
他	毛毡	那	作为	他的	父亲的	儿子	他	必须	是	勇敢的	.

他觉得自己作为父亲的儿子，必须勇敢。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .

He	just	walked	close	to	Jake	and	touched	him	.
他	只是	步行	关闭	到	杰克	和	感动	他	.

他走到杰克跟前，碰了碰他。

“ [doʊnt][biː; bi] [skeəd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Don't	be	scared	,	”	he	whispered	.
“	不	是	害怕的	,	”	他	低声说道	.

“别害怕，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] .

“	We	will	get	away	.
“	我们	将要	得到	离开	.

我们会逃脱的。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [dʒeɪk][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Just	then	one	of	the	men	caught	Jake	and	twisted	his	arm	a	little	.
”	只是	然后	一	的	这	男人	捕捉	杰克	和	扭曲	他的	手臂	一个	小的	.

“就在这时，其中一个人抓住了杰克，轻轻扭了一下他的胳膊。”

[dʒeɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv] [fraɪt] .

Jake	gave	a	little	whine	of	fright	.
杰克	给予	一个	小的	抱怨	的	惊吓	.

杰克吓得发出了一声呜咽。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk] [snætʃt] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	instant	Jack	snatched	a	gun	from	a	man	near	by	him	,	and	cocking	it	,
在	一个	立即的	杰克	抢夺	一个	枪	从	一个	男人	靠近	经过	他	,	和	上膛	它	,

杰克瞬间从附近一个人手中夺过一把枪，并上了膛。

['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

levelled	it	at	the	soldier	.
平整	它	在	这	士兵	.

枪口对准了士兵。

“ [let] [dʒeɪk][gəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	Jake	go	,	or	I'll	blow	your	brains	out	,	”	he	said	.
“	让	杰克	去	,	或者	患病的	吹	你的	大脑	出去	,	”	他	说	.

“放了杰克，否则我就崩了你，”他说。

[ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

A	hand	seized	him	from	behind	,	and	the	gun	was	jerked	out	of	his	hand	.
一个	手	查获	他	从	在后面	,	和	这	枪	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	手	.

一只手从背后抓住他，他手中的枪被猛地夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

It	went	off	,	but	the	bullet	flew	over	their	heads	.
它	去	离开	,	但	这	子弹	飞翔	超过	他们的	头部	.

枪响了，但子弹从他们头顶飞过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪks] [ɑːm] , [haʊ'evə(r)] . [-]

There	was	no	more	twisting	of	Jake's	arm	,	however	.	[	154	]
那里	曾是	不	更多的	扭曲	的	杰克的	手臂	,	然而	.	[	-	]

然而，杰克的胳膊再也没有被扭动过。[154]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	,	after	this	,	made	them	march	along	between	them	.
这	士兵	,	后	这	,	制成	他们	行进	沿着	之间	他们	.

之后，士兵们命令他们从中间走过。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

They	carried	them	to	the	clearing	where	the	old	house	was	,
他们	携带	他们	到	这	清理	在哪里	这	老的	房子	曾是	,

他们把它们抬到老房子所在的那片空地上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	where	some	of	their	comrades	were	on	guard	awaiting	them	.
和	在哪里	一些	的	他们的	同志们	是	在	警卫	等待中	他们	.

他们的一些战友在那里站岗放哨，等着他们。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	marched	the	boys	up	to	the	fire	.
他们	行军	这	男孩们	向上	到	这	火	.

他们押着男孩们走到火堆前。

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] - [θiːvz] , ” [ðeɪ] [dɪ'kleəd] .

“	We've	got	the	little	horse	-	thieves	,	”	they	declared	.
“	我们已经	得到	这	小的	马	-	窃贼	,	”	他们	声明	.

“我们抓到那几个偷马贼了！”他们宣布道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl; wil] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . ”

“	They	were	coming	over	after	another	horse	;	but	I	guess	we'll	break	it	up	now	.	”
“	他们	是	未来	超过	后	其他	马	;	但	我	猜测	出色地	休息	它	向上	现在	.	”

“他们当时正追着另一匹马过来；不过我想我们现在应该阻止他们了。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːs] - [θiːvz] , ” [sed] [wʌn] .

“	Why	,	they	are	mighty	little	fellows	to	be	horse	-	thieves	,	”	said	one	.
“	为什么	,	他们	是	强大的	小的	伙伴们	到	是	马	-	窃贼	,	”	说	一	.

“哎呀，这些小家伙真是厉害，居然能偷马！”其中一人说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	They	are	the	worst	kind	,	”	declared	the	other	.
“	他们	是	这	最差	种类	,	”	声明	这	其他	.

“他们是最糟糕的那种人，”另一个人说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [bæd] , [ðen] , ['kɔːpərəl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['hændi] [jɔː'self] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

“	Must	be	right	bad	,	then	,	corporal	,	for	you	are	pretty	handy	yourself	,	”	declared	a	comrade	.
“	必须	是	正确的	坏的	,	然后	,	下士	,	为了	你	是	漂亮的	便利	你自己	,	”	声明	一个	同志	.

“那肯定情况很糟糕，下士，因为你自己也很能干，”一位同志说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [hɔːs] - [θiːvz] , ” [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] .

“	We	are	not	any	horse	-	thieves	,	”	asserted	Jack	.
“	我们	是	不是	任何	马	-	窃贼	,	”	断言	杰克	.

“我们可不是偷马贼，”杰克断言道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [hɔːs] . ”

“	We	found	this	horse	.	”
”	我们	成立	这	马	.	”

“我们找到了这匹马。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ！ ” ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

“	Shut	up	!	”	ordered	one	of	his	captors	.
”	关闭	向上	！	”	订购	一	的	他的	俘虏者	.

“闭嘴！”其中一名俘虏命令道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	began	to	talk	about	what	they	would	do	with	them	.
他们	开始	到	讲话	关于	什么	他们	会	做	和	他们	.

他们开始讨论该如何处理这些东西。

['sevrəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] ,

Several	methods	of	securing	them	were	proposed	,
一些	方法	的	确保	他们	是	建议的	,

人们提出了几种保护它们的方法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	it	was	finally	determined	to	lock	them	up	in	the	loft	of	the	old
和	它	曾是	最后	决定	到	锁	他们	向上	在	这	阁楼	的	这	老的

['kæbɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

cabin	till	morning	,
舱	直到	早晨	,

最后决定将他们锁在旧木屋的阁楼里，直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [meɪk] ['prɒpə(r)]

when	they	would	carry	them	to	camp	,	and	the	Colonel	would	make	proper
什么时候	他们	会	携带	他们	到	营	,	和	这	上校	会	制作	恰当的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

disposition	of	them	.
处置	的	他们	.

他们会把这些东西运到营地，然后由上校妥善处置。

“ [kænt] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ？ ” [ɑːskt] [wʌn][mæn] .

“	Can't	they	get	away	in	there	?	”	asked	one	man	.
”	不能	他们	得到	离开	在	那里	？	”	问	一	男人	.

“他们难道不能在里面逃走吗？”一名男子问道。

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	No	;	there	is	a	bolt	on	the	outside	of	the	door	,	”	said	another	.
”	不	;	那里	是	一个	螺栓	在	这	外部	的	这	门	,	”	说	其他	.

“不，门外面有门闩，”另一个人说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	Besides	,	we	are	all	down	here	.
”	除了	,	我们	是	全部	向下	这里	.

“此外，我们都在这里。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['teɪkən][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti]

”	They	were	accordingly	taken	and	carried	into	the	house	and	up	the	rickety
”	他们	是	因此	已采取	和	携带	进入	这	房子	和	向上	这	摇摇晃晃的

[əʊld] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] ,

old	stairs	to	the	loft	,
老的	楼梯	到	这	阁楼	,

于是，他们被带进屋里，沿着摇摇晃晃的旧楼梯上了阁楼。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkit] .

where	they	were	left	on	the	bare	floor	with	a	single	blanket	.
在哪里	他们	是	左边	在	这	裸	地面	和	一个	单身的	毯子	.

他们被丢在光秃秃的地板上，身上只有一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] ['veri] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

It	was	quite	dark	in	there	,	and	Jack	felt	very	low	down	as	he	heard	the
它	曾是	相当	黑暗的	在	那里	,	和	杰克	毛毡	非常	低的	向下	作为	他	听到	这

[bəʊlt] [-]

bolt	[	155	]
螺栓	[	-	]

里面很黑，杰克听到门闩响了，感到非常沮丧[155]

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

pushed	into	the	staple	on	the	outside	.
推动	进入	这	主食	在	这	外部	.

将钉子推入外侧。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .

Jake	was	crying	,	and	Jack	could	not	help	sobbing	a	little	himself	.
杰克	曾是	哭泣	,	和	杰克	可以	不是	帮助	啜泣	一个	小的	他自己	.

杰克哭了，他自己也忍不住抽泣起来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [dʒeɪk] , [səʊ][hiː; hi] [suːn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

He	had	,	however	,	to	comfort	Jake	,	so	he	soon	stopped	,	and	applied
他	有	,	然而	,	到	舒适	杰克	,	所以	他	很快	停止	,	和	应用

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .

himself	to	this	work	.
他自己	到	这	工作	.

但是，他必须安慰杰克，所以他很快停了下来，专心投入到这项工作中。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [dʒeɪk] [tʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm] [aʊt] .

The	only	comfort	Jake	took	was	in	his	assurance	that	he	would	get	him	out	.
这	仅有的	舒适	杰克	采取	曾是	在	他的	保证	那	他	会	得到	他	出去	.

杰克唯一感到安慰的是，对方保证会把他救出去。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪk] .

“	How	you	gwine	do	it	?	”	asked	Jake	.
“	如何	你	格温	做	它	?	”	问	杰克	.

“你打算怎么做？”杰克问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] ,

“	Never	mind	,	I'll	do	it	,	”	declared	Jack	,
“	绝不	头脑	,	患病的	做	它	,	”	声明	杰克	,

“没关系，我会做的。”杰克说道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

though	he	had	no	idea	how	he	was	to	make	good	his	word	.
尽管	他	有	不	主意	如何	他	曾是	到	制作	好的	他的	单词	.

但他却不知道该如何兑现自己的诺言。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	had	taken	good	notice	of	the	outside	of	the	cabin	,
他	有	已采取	好的	注意	的	这	外部	的	这	舱	,

他仔细观察了小屋的外观。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

and	now	he	began	to	examine	the	inside	.
和	现在	他	开始	到	检查	这	里面	.

现在他开始检查内部。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] , [ænd; ənd]

As	his	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	,	he	could	see	better	,	and
作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,	他	可以	看	更好的	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

as	they	were	barefooted	,
作为	他们	是	赤足	,

随着眼睛逐渐适应黑暗，他的视力也越来越好，而且他们还光着脚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .

they	could	walk	about	without	any	noise	.
他们	可以	走	关于	没有	任何	噪音	.

他们可以悄无声息地走动。

[ðə; ði][əʊld] [ruːf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

The	old	roof	was	full	of	holes	,
这	老的	屋顶	曾是	满的	的	孔	,

老旧的屋顶到处都是洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [grəʊ] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

and	they	could	see	the	sky	grow	white	with	the	rising	moon	.
和	他们	可以	看	这	天空	生长	白色的	和	这	上升	月亮	.

他们可以看到，随着月亮升起，天空渐渐变白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] .

There	was	an	old	window	in	one	end	of	the	loft	.
那里	曾是	一个	老的	窗户	在	一	结尾	的	这	阁楼	.

阁楼的一端有一扇旧窗户。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ]

There	were	holes	in	the	side	,	and	looking	out	,	Jack	could	see	the	men	sitting
那里	是	孔	在	这	边	,	和	寻找	出去	,	杰克	可以	看	这	男人	坐着

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

侧面有洞，杰克向外望去，可以看到有人坐在那里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	hear	their	voices	.
和	听到	他们的	声音	.

倾听他们的声音。

[dʒæk] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪld] [daʊn] .

Jack	tried	the	window	;	it	was	nailed	down	.
杰克	尝试	这	窗户	;	它	曾是	钉子	向下	.

杰克试着打开窗户，发现窗户被钉死了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	examined	it	carefully	;	as	he	did	every	other	part	of	the	room	.
他	检查	它	小心	;	作为	他	做过	每一个	其他	部分	的	这	房间	.

他仔细地检查了它，就像他检查房间里的其他每一处一样。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt]

He	decided	that	he	could	cut	the	window	out	in	less	time	than	he	could	cut
他	决定	那	他	可以	切	这	窗户	出去	在	较少的	时间	比	他	可以	切

[ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

a	hole	through	the	roof	.
一个	洞	通过	这	屋顶	.

他认为，与其在屋顶上开个洞，不如在更短的时间内把窗户切掉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði][bəʊlt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn]

He	would	have	tried	the	bolt	,	but	some	of	the	men	were	asleep	in
他	会	有	尝试	这	螺栓	,	但	一些	的	这	男人	是	睡着了	在

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

the	room	below	,
这	房间	以下	,

他本想试试门栓，但楼下房间里有些人睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðem; ðəm] .

and	they	could	not	pass	them	.
和	他们	可以	不是	经过	他们	.

他们没能通过。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [mait] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

If	they	could	get	out	of	the	window	,	they	might	climb	down	the	chimney	.
如果	他们	可以	得到	出去	的	这	窗户	,	他们	可能	爬	向下	这	烟囱	.

如果他们能从窗户出去，他们或许就能顺着烟囱爬下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [bleɪd]

He	had	nothing	but	his	old	pocket	-	knife	,	and	unfortunately	a	blade
他	有	没有什么	但	他的	老的	口袋	-	刀	,	和	很遗憾	一个	刀刃

[ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ;

of	that	was	broken	;
的	那	曾是	破碎的	;

他身上只有一把旧折叠刀，不幸的是，刀刃断了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] .

but	the	other	was	good	.
但	这	其他	曾是	好的	.

但另一个还不错。

[hiː; hi] [təʊld] [dʒeɪk] [hɪz; ɪz] [plæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	Jake	his	plan	,	who	did	not	think	much	of	it	.
他	讲述	杰克	他的	计划	,	WHO	做过	不是	思考	很多	的	它	.

他把自己的计划告诉了杰克，杰克并没有太在意。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bedtaɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [-]

Jack	thought	it	was	bedtime	,	so	he	knelt	down	and	said	his	[	156	]
杰克	想法	它	曾是	就寝时间	,	所以	他	跪下	向下	和	说	他的	[	-	]

杰克以为到了睡觉时间，于是他跪下来，说了他的[156]

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

祈祷。

[wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] ,

When	he	prayed	for	his	mother	he	felt	very	badly	,
什么时候	他	祈祷	为了	他的	母亲	他	毛毡	非常	糟糕	,

他为母亲祈祷时感到非常难过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	few	tears	stole	out	of	his	eyes	.
和	一个	很少	眼泪	偷窃	出去	的	他的	眼睛	.

几滴眼泪从他的眼中溜了出来。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] , [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] .

When	he	was	done	,	Jack	began	to	work	.
什么时候	他	曾是	完毕	,	杰克	开始	到	工作	.

他做完这一切后，杰克就开始工作了。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [fɜːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	worked	carefully	and	quietly	at	first	,	making	a	cut	or	two	,
他	工作	小心	和	悄悄	在	第一的	,	制作	一个	切	或者	二	,

他起初工作得小心谨慎，安静沉稳，只切了一两刀。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɜːd] [bɪ'ləʊ] .

and	then	listening	to	see	if	any	one	stirred	below	.
和	然后	聆听	到	看	如果	任何	一	搅拌	以下	.

然后侧耳倾听，看看下面有没有人动静。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]

This	was	slow	work	,	and	after	a	while	he	began	to	cut	harder	and
这	曾是	慢的	工作	,	和	后	一个	尽管	他	开始	到	切	更难	和

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

这项工作进展缓慢，过了一会儿，他开始下刀更用力、更快。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

It	showed	so	very	little	that	he	presently	got	impatient	,
它	显示	所以	非常	小的	那	他	目前	得到	不耐烦	,

这件事并没有让他感到多么不耐烦，他开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [naɪf] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][plæŋk] .

and	dug	his	knife	deeper	into	the	plank	.
和	挖	他的	刀	更深	进入	这	板	.

然后将刀更深地插进木板里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,

It	took	a	good	hold	,	he	gave	a	vigorous	pull	,
它	采取	一个	好的	抓住	,	他	给予	一个	蓬勃	拉	,

他牢牢抓住了它，用力一拉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪd] [snæpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

and	the	blade	snapped	off	in	the	middle	.
和	这	刀刃	啪啪	离开	在	这	中间	.

刀片从中间断掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [bɪ'ləʊ] [ɑːskt] :

It	made	so	much	noise	that	one	of	the	men	below	asked	:
它	制成	所以	很多	噪音	那	一	的	这	男人	以下	问	:

它发出的声音太大了，以至于下面一个人问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] ['dɔɪɪn] - [ʌp] - [steəz] [ðeə(r)] ?

“	What	are	those	boys	doin	'	up	-	stairs	there	?
“	什么	是	那些	男孩们	做	-	向上	-	楼梯	那里	?

“那些男孩在楼上干什么呢？”

[ðeɪ] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] , [jəʊ] - [spəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

They	ain't	tryin	'	to	git	away	,	yo	'	s'pose	,	are	they	?
他们	不是	尝试	-	到	git	离开	,	哟	-	假设	,	是	他们	?

他们应该不是想逃跑吧?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi]['betə(r)] [fetʃ] - [ɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .

If	so	,	we	better	fetch	'	em	down	here	.
如果	所以	,	我们	更好的	拿来	-	呃	向下	这里	.

如果真是这样，我们最好把他们带下来。

” [dʒæk] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒeɪk][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Jack	flung	himself	down	beside	Jake	and	held	his	breath	.
”	杰克	扔	他自己	向下	旁	杰克	和	握住	他的	气息	.

杰克猛地扑倒在杰克身边，屏住了呼吸。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

The	soldiers	listened	,	and	then	one	of	them	said	:
这	士兵	听着	,	和	然后	一	的	他们	说	:

士兵们听着，然后其中一个说道：

“ [əʊ] , [nəʊ] , - [teɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ræts] .

“	Oh	,	no	,	'	tain't	nothin	'	but	rats	.
“	哦	,	不	,	-	污点	什么也没有	-	但	老鼠	.

“哦，不，除了老鼠什么也没有。”

['ðer] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ai] [ges] .

They're	fast	asleep	,	I	guess	.
它们是	快速地	睡着了	,	我	猜测	.

我猜他们睡得很沉。

" [dʒæk]['ɔːlməʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [bleɪd] ;

"	Jack	almost	gave	himself	up	for	lost	,	for	he	now	had	only	his	broken	blade	;
"	杰克	几乎	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	为了	他	现在	有	仅有的	他的	破碎的	刀刃	;

“杰克几乎放弃了抵抗，因为他现在只剩下断剑了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['keəfəli] .

but	after	a	while	he	went	at	it	again	,	more	carefully	.
但	后	一个	尽管	他	去	在	它	再次	,	更多的	小心	.

但过了一会儿，他又开始尝试，这次更加小心了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['kʌtɪŋ] .

He	could	see	that	he	was	making	headway	now	,	and	he	kept	on	cutting	.
他	可以	看	那	他	曾是	制作	进展	现在	,	和	他	保留	在	切割	.

他看出自己现在取得了一些进展，于是继续切割。

[dʒeɪk] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] , [bʌt; bət][dʒæk] [kept] [ɒn] .

Jake	went	fast	asleep	in	the	blanket	,	but	Jack	kept	on	.
杰克	去	快速地	睡着了	在	这	毯子	,	但	杰克	保留	在	.

杰克在毯子里很快就睡着了，但杰克却继续说着什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kʌt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plæŋks] ;

After	a	time	he	had	nearly	cut	out	one	of	the	planks	;
后	一个	时间	他	有	几乎	切	出去	一	的	这	木板	;

过了一会儿，他几乎把其中一块木板锯掉了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] .

he	could	get	a	hold	on	it	and	feel	it	give	.
他	可以	得到	一个	抓住	在	它	和	感觉	它	给	.

他能抓住它，并感觉到它断裂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

At	this	point	his	impatience	overcame	him	.
在	这	观点	他的	不耐烦	克服	他	.

这时，他的不耐烦彻底战胜了他。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] .

He	took	hold	and	gave	a	wrench	.
他	采取	抓住	和	给予	一个	扳手	.

他抓住机会，猛地一拧。

[ðə; ði][plæŋk] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [nɒt]['əʊnli][dʒeɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

The	plank	broke	with	a	noise	which	startled	not	only	Jake	lying	in	his	blanket	,
这	板	打破	和	一个	噪音	哪个	惊慌	不是	仅有的	杰克	说谎	在	他的	毯子	,

木板断裂的声音不仅惊醒了躺在毯子里的杰克，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [spræŋ] [ʌp] .

but	the	men	below	,	one	or	two	of	whom	sprang	up	.
但	这	男人	以下	,	一	或者	二	的	谁	弹簧	向上	.

但下面的人中，有一两个人突然跳了起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nɔɪz] . [-]

They	began	to	discuss	the	noise	.	[	157	]
他们	开始	到	讨论	这	噪音	.	[	-	]

他们开始讨论噪音问题。[157]

“ [ðæt] - [nəʊ][ræts] , ” [sed] [wʌn] .
“ That war'n't no rats , ” said one .
“ 那 - 不 老鼠 , ” 说 一 .

“那场战争里没有老鼠，”其中一人说道。

“ [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] .
“ Them boys is trying to git out .
“ 他们 男孩们 是 尝试 到 git 出去 .

“那些小子想逃跑。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
I heard the window open .
我 听到 这 窗户 打开 .

我听到窗户开了。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
Go and see what they are doing , ” he said to his comrade .
去 和 看 什么 他们 是 正在做 , ” 他 说 到 他的 同志 .

“去看看他们在做什么，”他对他的同伴说。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Jack held his breath .
杰克 握住 他的 气息 .

杰克屏住了呼吸。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You go yourself , ” said he .
“ 你 去 你自己 , ” 说 他 .

“你自己去吧。”他说。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ræts] . ”
“ I say it's rats . ”
“ 我 说 它是 老鼠 . ”

“我说那是老鼠。”

“ [ræts] !
“ Rats !
“ 老鼠 !

“老鼠！”

[juːv] [gɒt] [ræts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You've got rats , ” said the other .
你已经 得到 老鼠 , ” 说 这 其他 .

“你们这儿有老鼠，”另一个人说。

“ [aɪl] [gəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - [teɪnt] [ræts] .
“ I'll go , just to show you ' tain't rats .
“ 患病的 去 , 只是 到 展示 你 - 污点 老鼠 .

“我去，就是为了让你看看，那可不是老鼠。”

” [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] .
” He got up , and taking a torch , came to the stair .
” 他 得到 向上 , 和 采取 一个 火炬 , 来了 到 这 楼梯 .

他起身，拿着火把，来到楼梯口。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jack felt his heart jump up in his mouth .
杰克 毛毡 他的 心 跳 向上 在 他的 嘴 .

杰克感觉自己的心脏都快跳出嘴了。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
He just had time to stuff his hat into the hole he had made ,
他 只是 有 时间 到 东西 他的 帽子 进入 这 洞 他 有 制成 ,

他只来得及把帽子塞进他自己挖的洞里。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

to	shut	out	the	sky	,
到	关闭	出去	这	天空	,

遮蔽天空，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [rəʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,

and	to	fling	himself	down	beside	Jake	and	roll	up	in	the	blanket	,
和	到	一扔	他自己	向下	旁	杰克	和	卷	向上	在	这	毯子	,

然后他猛地扑到杰克身边，蜷缩在毯子里。

[wen] [ðə; ði] [bəʊlt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['entəd] .

when	the	bolt	was	pulled	back	and	the	man	entered	.
什么时候	这	螺栓	曾是	拉	后退	和	这	男人	进入	.

当门栓被拉开，那人走了进去。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	held	the	torch	high	above	his	head	and	looked	around	.
他	握住	这	火炬	高的	多于	他的	头	和	看起来	大约	.

他高举火炬，环顾四周。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [raɪz] .

Jack	felt	his	hair	rise	.
杰克	毛毡	他的	头发	上升	.

杰克感到自己的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	could	hear	his	heart	thumping	,	and	was	sure	the	man	heard	it	too	.
他	可以	听到	他的	心	怦	,	和	曾是	当然	这	男人	听到	它	也	.

他能听到自己的心跳声，而且确信那个人也听到了。

[dʒeɪk] [stɜːd] .

Jake	stirred	.
杰克	搅拌	.

杰克动了动。

[dʒæk] [klʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] .

Jack	clutched	him	and	held	him	.
杰克	紧握	他	和	握住	他	.

杰克紧紧抓住他，不放开他。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	man	looked	at	them	.
这	男人	看起来	在	他们	.

那人看着他们。

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikə] [ænd; ənd] [daɪd] , [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [bəʊlt] ['greɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] ,

The	flame	flickered	and	died	,	the	man	went	out	,	the	bolt	grated	in	the	staple	,
这	火焰	闪烁	和	死亡	,	这	男人	去	出去	,	这	螺栓	磨碎的	在	这	主食	,

火焰闪烁了几下便熄灭了，人也倒下了，螺栓在钉子里发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [steə(r)] .

and	the	man	went	down	the	shaky	stair	.
和	这	男人	去	向下	这	摇晃	楼梯	.

于是，那人走下了摇摇晃晃的楼梯。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ” [dʒæk] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

“	Well	,	you	are	right	for	once	,	”	Jack	heard	him	say	.
“	出色地	,	你	是	正确的	为了	一次	,	”	杰克	听到	他	说	.

“好吧，你这次说对了，”杰克听到他说。

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ræts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

“	Must	have	been	rats	;	they	are	both	fast	asleep	on	the	floor	.
“	必须	有	到过	老鼠	;	他们	是	两个都	快速地	睡着了	在	这	地面	.

“肯定是老鼠干的；它们俩都睡在地板上。”

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

"	Jack	waited	till	the	talk	died	away	,	and	then	he	went	to	work	again	.
"	杰克	等待	直到	这	讲话	死亡	离开	,	和	然后	他	去	到	工作	再次	.

“杰克等到议论声平息下来，然后又开始工作了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] ['keəfəli] .

He	had	learned	a	lesson	by	this	time	,	and	he	worked	carefully	.
他	有	学习	一个	课	经过	这	时间	,	和	他	工作	小心	.

他此时已经吸取了教训，工作更加认真负责。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

At	last	he	had	the	hole	big	enough	to	creep	through	.
在	最后的	他	有	这	洞	大的	足够的	到	潜行者	通过	.

他终于把洞挖大到可以爬过去的程度了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [əʊld][lɒg] ['tʃɪmni] ,

It	was	right	over	the	shoulder	of	the	rickety	old	log	chimney	,
它	曾是	正确的	超过	这	肩膀	的	这	摇摇晃晃的	老的	日志	烟囱	,

它就在摇摇欲坠的老旧木烟囱的后面，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [tʃɪŋk] ” [ænd; ənd]

and	by	making	a	quick	turn	he	could	catch	hold	of	the	“	chinking	”	and
和	经过	制作	一个	快的	转动	他	可以	抓住	抓住	的	这	“	缝隙	”	和

[klaɪm] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

climb	down	by	it	.
爬	向下	经过	它	.

他迅速转身，就能抓住“缝隙”，然后顺着缝隙爬下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [-]

He	could	see	[	158	]
他	可以	看	[	-	]

他能看到[158]

[ðə; ðɪ][men] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	men	outside	,	but	the	chimney	would	be	partly	between	them	,
这	男人	外部	,	但	这	烟囱	会	是	部分	之间	他们	,

外面的人都在，但烟囱会部分挡在他们中间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wʊd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

and	as	they	climbed	down	the	shadow	would	,	he	believed	,	conceal	them	.
和	作为	他们	攀登	向下	这	阴影	会	,	他	相信	,	隐藏	他们	.

他相信，当他们往下爬的时候，阴影会遮蔽住他们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

He	did	not	know	how	long	he	had	been	working	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	在职的	,

他不知道自己工作了多久。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

so	he	thought	it	best	not	to	wait	any	longer	.
所以	他	想法	它	最好的	不是	到	等待	任何	更长	.

所以他认为最好不要再等了。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][men] [bɪ'ləʊ] ,

Therefore	,	after	taking	a	peep	through	the	cracks	down	on	the	men	below	,
所以	,	后	采取	一个	窥视	通过	这	裂缝	向下	在	这	男人	以下	,

因此，在透过缝隙向下窥视了一番下面的人之后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'sliːp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [dʒeɪk] .

and	finding	them	all	asleep	,	he	began	to	wake	Jake	.
和	寻找	他们	全部	睡着了	,	他	开始	到	唤醒	杰克	.

发现他们都睡着了，他便开始叫醒杰克。

['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪk] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tu:; tə] [hɪm] .

Having	**got**	**him**	**awake**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**by**	**him**	**and**	**whispered**	**his**	**plans**	**to**	**him**	**.**
拥有	得到	他	醒	,	他	躺	向下	经过	他	和	低声说道	他的	计划	到	他	.

他把他叫醒后，躺在他身边，低声向他讲述了自己的计划。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɜ:st] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪk] [wʊd] [kʌm] .

He	**would**	**go**	**first**	**to**	**test**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**then**	**Jake**	**would**	**come**	**.**
他	会	去	第一的	到	测试	这	烟囱	,	和	然后	杰克	会	来	.

他会先去检查烟囱，然后杰克才会来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] [slɪpt] ,

They	**were**	**not**	**to**	**speak**	**under**	**any**	**circumstances**	**,**	**and**	**if**	**either**	**slipped**	**,**
他们	是	不是	到	说话	在下面	任何	情况	,	和	如果	任何一个	滑倒了	,

他们无论如何都不能说话，如果其中一人失言，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [laɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .

they	**were**	**to**	**lie**	**perfectly**	**still**	**.**
他们	是	到	说谎	完美	仍然	.

他们必须一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['blæŋkit] — [ɪk'sept] [wʌn] [pi:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə]

The	**blanket**	**—**	**except**	**one**	**piece**	**,**	**which**	**he**	**cut**	**off**	**and**	**hung**	**over**	**the**	**hole**	**to**
这	毯子	—	除了	一	片	,	哪个	他	切	离开	和	悬挂	超过	这	洞	到

[haɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

hide	**the**	**sky**	**,**
隐藏	这	天空	,

毯子——除了他剪下一块挂在破洞上遮住天空的那一块——

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

in	**case**	**the**	**men**	**should**	**come**	**up**	**and**	**look**	**for**	**them**	**—**	**was**	**to**	**be**
在	案件	这	男人	应该	来	向上	和	看	为了	他们	—	曾是	到	是

['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [flɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

taken	**along**	**with**	**them**	**to**	**fling**	**over**	**them**	**if**	**their**	**flight**	**should**	**be**	**discovered**	**.**
已采取	沿着	和	他们	到	一扔	超过	他们	如果	他们的	航班	应该	是	发现	.

万一有人上来搜寻他们——就带着这些东西，如果他们的逃跑被发现，就扔到他们头上。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

The	**soldiers**	**might**	**think**	**it**	**just**	**one**	**of**	**their**	**blankets**	**.**
这	士兵	可能	思考	它	只是	一	的	他们的	毯子	.

士兵们可能以为这只是他们的一条毯子。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tri:] .

After	**they**	**got**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**they**	**were**	**to**	**make**	**for**	**their**	**tree**	**.**
后	他们	得到	到	这	树林	,	他们	是	到	制作	为了	他们的	树	.

他们到达树林后，就朝着他们的树走去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [spi:k]

If	**they**	**were**	**pursued**	**,**	**they**	**were**	**to**	**lie**	**down**	**under**	**bushes**	**and**	**not**	**speak**
如果	他们	是	追击	,	他们	是	到	说谎	向下	在下面	灌木丛	和	不是	说话

[ɔ:(r)] [mu:v] .

or	**move**	**.**
或者	移动	.

如果被追赶，他们就应该趴在灌木丛下，不要说话，也不要动弹。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ]

Having	**arranged**	**everything**	**,**	**and**	**fastened**	**the**	**piece**	**of**	**blanket**	**so**	**that**	**it**	**hung**
拥有	安排	一切	,	和	系紧	这	片	的	毯子	所以	那	它	悬挂

['lu:sli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,

loosely	**over**	**the**	**hole**	**,**
松散地	超过	这	洞	,

一切安排妥当后，将毯子松松地搭在洞口上，

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [θruː] ,
allowing **them** **to** **get** **through** **,**
允许 他们 到 得到 通过 ,

让他们通过，

[dʒæk] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
Jack **crawled** **out** **of** **the** **window** **and** **let** **himself** **down** **by** **his** **hands** **.**
杰克 爬行 出去 的 这 窗户 和 让 他自己 向下 经过 他的 双手 .

杰克从窗户爬了出来，用手顺着窗户滑了下去。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] , [hiː; hi]
His **bare** **feet** **touched** **the** **shoulder** **of** **the** **chimney** **,** **and** **letting** **go** **,** **he**
他的 裸 脚 感动 这 肩膀 的 这 烟囱 , 和 出租 去 , 他
[klaɪmd] ['keəfəli] [daʊn] .
climbed **carefully** **down** **.**
攀登 小心 向下 .

他赤着的脚碰到了烟囱的肩部，然后松开手，小心翼翼地爬了下去。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Jake **was** **already** **coming** **out** **of** **the** **window** **.**
杰克 曾是 已经 未来 出去 的 这 窗户 .

杰克已经从窗户里出来了。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Jack **thought** **he** **heard** **a** **noise** **,**
杰克 想法 他 听到 一个 噪音 ,

杰克好像听到了什么动静。

[ænd; ənd] [krept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
and **crept** **around** **the** **house** **through** **the** **weeds** **to** **see** **what** **it** **was** **.**
和 悄悄地爬 大约 这 房子 通过 这 杂草 到 看 什么 它 曾是 .

于是他蹑手蹑脚地穿过杂草，绕到房子后面去看那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
It **was** **only** **a** **horse** **,** **and** **he** **was** **turning** **back** **,**
它 曾是 仅有的 一个 马 , 和 他 曾是 转弯 后退 ,

那只是一匹马，他正要返回。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
when **he** **heard** **a** **great** **racket** **and** **scrambling** **,** **and** **with** **a** **tremendous**
什么时候 他 听到 一个 伟大的 球拍 和 争抢 , 和 和 一个 巨大的
[θʌmp] [dʒeɪk] [-]
thump **Jake** **[** **159** **]**
扑通 杰克 [-]

当他听到一阵巨大的喧闹声和慌乱声，以及一声巨响时，杰克[159]

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] .
came **tumbling** **down** **from** **the** **chimney** **into** **the** **weeds** **.**
来了 翻滚 向下 从 这 烟囱 进入 这 杂草 .

从烟囱里滚落到杂草丛中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [ɔːl] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
He **had** **the** **breath** **all** **knocked** **out** **of** **him** **,** **and** **lay** **quite** **still** **.**
他 有 这 气息 全部 敲门 出去 的 他 , 和 躺 相当 仍然 .

他被打得喘不过气来，一动不动地躺着。

[dʒæk] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
Jack **heard** **some** **one** **say** **,** **“** **What** **on** **earth** **was** **that** **?**
杰克 听到 一些 一 说 , “ 什么 在 地球 曾是 那 ?

杰克听到有人说：“那到底是什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['blæŋkit]['əʊvə(r)][dʒeɪk][ænd; ənd][drɒp] [daʊn]

"	and	he	had	only	time	to	throw	the	blanket	over	Jake	and	drop	down
"	和	他	有	仅有的	时间	到	扔	这	毯子	超过	杰克	和	降低	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] [hɪm'self] ,

into	the	weeds	himself	,
进入	这	杂草	他自己	,

“他只来得及把毯子盖在杰克身上，自己就跳进了杂草丛里。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	he	heard	the	man	come	striding	around	the	house	.
什么时候	他	听到	这	男人	来	大步走	大约	这	房子	.

当他听到那人大步绕着房子走来时。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	his	gun	in	his	hand	.
他	有	他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪。

[hiː; hi] [pɑːst] [raɪt] [baɪ][hɪm] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['blæŋkit] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

He	passed	right	by	him	,	between	him	and	the	dark	blanket	lying	in	the	corner	.
他	通过了	正确的	经过	他	,	之间	他	和	这	黑暗的	毯子	说谎	在	这	角落	.

他径直从他身边走过，从他和角落里那条深色毯子之间穿过。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	stopped	and	looked	all	around	.
他	停止	和	看起来	全部	大约	.

他停下来，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)]

He	was	not	ten	feet	from	him	,	and	was	right	over	the	blanket	under
他	曾是	不是	十	脚	从	他	,	和	曾是	正确的	超过	这	毯子	在下面

[wɪtʃ] [dʒeɪk] [leɪ] .

which	Jake	lay	.
哪个	杰克	躺	.

他离杰克不到十英尺，就在杰克躺着的毯子正上方。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒf] [ɒv; əv]

He	actually	stooped	over	,	as	if	he	was	going	to	pull	the	blanket	off	of
他	实际上	弯腰	超过	,	作为	如果	他	曾是	去	到	拉	这	毯子	离开	的

[dʒeɪk] ,

Jake	,
杰克	,

他竟然弯下腰，好像要把杰克身上的毯子扯下来似的。

[ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

and	Jack	gave	himself	up	for	lost	.
和	杰克	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

杰克认输了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒæk] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt]

But	the	man	passed	on	,	and	Jack	heard	him	talking	to	his	comrades	about
但	这	男人	通过了	在	,	和	杰克	听到	他	说	到	他的	同志们	关于

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [nɔɪz] .

the	curious	noise	.
这	好奇的	噪音	.

但那人去世了，杰克听到他跟同伴们谈论起那奇怪的声音。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [bɜːst] ['sʌmweə(r)] .

They	decided	that	it	must	have	been	a	gun	which	burst	somewhere	.
他们	决定	那	它	必须	有	到过	一个	枪	哪个	爆裂	某处	.

他们认为那一定是某处枪支走火造成的。

[dʒæks] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'baʊt][dʒeɪk] .

Jack's	heart	was	in	his	mouth	about	Jake	.
杰克的	心	曾是	在	他的	嘴	关于	杰克	.

杰克担心杰克的安危，心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

He	wondered	if	he	was	killed	.
他	想知道	如果	他	曾是	被杀	.

他想知道自己是否已经遇害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [wen] [ðə; ði] ['blæŋkit] [stɜːd] [ænd; ənd][dʒeɪks]

He	was	about	to	crawl	up	to	him	,	when	the	blanket	stirred	and	Jake's
他	曾是	关于	到	爬行	向上	到	他	,	什么时候	这	毯子	搅拌	和	杰克的

[hed] [piːp] [aʊt] ,

head	peeped	out	,
头	偷窥	出去	,

他正要爬过去，毯子动了一下，杰克的脑袋探了出来。

[ðen] [went] [bæk] .

then	went	back	.
然后	去	后退	.

然后就回去了。

" [dʒeɪk] , [əʊ] , [dʒeɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Jake	,	oh	,	Jake	,	are	you	dead	?	"	asked	Jack	,	in	a	whisper	.
"	杰克	,	哦	,	杰克	,	是	你	死的	?	"	问	杰克	,	在	一个	耳语	.

"杰克，哦，杰克，你死了吗？"杰克低声问道。

" [aɪ][dʌn] [nəʊ] ; [bliːv] [aɪ][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] .

"	I	dun	know	;	b'lieve	I	is	,	"	answered	Jake	.
"	我	逼债	知道	;	相信	我	是	,	"	回答	杰克	.

"我不知道；但我相信我是，"杰克回答道。

" [məuz] - [ded] , ['eniweɪ] . "

"	Mos	'	dead	,	anyway	.	"
"	莫斯	-	死的	,	反正	.	"

"反正莫斯已经死了。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] .

"	No	,	you	ain't	.
"	不	,	你	不是	.

"不，你不是。"

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][leg] [brəʊk] ? "

Is	your	leg	broke	?	"
是	你的	腿	打破	?	"

你的腿骨折了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [nəʊ] , - [teɪnt] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [dʒæk] .

"	No	,	'	tain't	,	"	encouraged	Jack	.
"	不	,	-	污点	,	"	鼓励	杰克	.

"不，绝对不会，"杰克鼓励道。

" ['wæg(ə)l][jɔː(r); jə(r)][təʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ]['wæg(ə)l][jɔː(r); jə(r)][təʊ] ? "

"	Waggle	your	toe	;	can	you	waggle	your	toe	?	"
"	摇摆	你的	脚趾	;	能	你	摇摆	你的	脚趾	?	"

"动动你的脚趾；你能动动你的脚趾吗？"

“ [jes] ; [sʌm; səm] , ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪk] , ['kɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkit] . [-]
“ Yes ; some , little bit , ” whispered Jake , kicking under the blanket . [160]
“ 是的 ; 一些 , 小的 少量 , ” 低声说道 杰克 , 踢 在下面 这 毯子 . [-]

“是的；有一点点，”杰克在毯子下踢着腿低声说道。[160]

“ ['wæg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [təʊ] — ['wæg(ə)l] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] .
“ Waggle your other toe — waggle all your toes , ” whispered Jack .
“ 摇摆 你的 其他 脚趾 — 摇摆 全部 你的 脚趾 , ” 低声说道 杰克 .

“摇摇你的另一个脚趾——摇摇你所有的脚趾，”杰克低声说道。

[ðə; ði] ['blæŋkit] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The blanket acted as if some one was having a fit under it .
这 毯子 行动 作为 如果 一些 一 曾是 拥有 一个 合身 在下面 它 .

毯子好像被什么东西压着似的，动弹不得。

“ [jɔː(r); jə(r)] [leg] [eɪnt] [brəʊk] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Your leg ain't broke ; you are all right , ” said Jack .
“ 你的 腿 不是 打破 ; 你 是 全部 正确的 , ” 说 杰克 .

“你的腿没断，你没事，”杰克说。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [dʒeɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] .
” Jake insisted that his leg was broken , and that he could not walk .
” 杰克 坚持 那 他的 腿 曾是 破碎的 , 和 那 他 可以 不是 走 .

杰克坚称他的腿断了，他走不了路。

“ [krɔːl] , ” [sed] [dʒæk] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Crawl , ” said Jack , creeping up to him .
“ 爬行 , ” 说 杰克 , 爬行 向上 到 他 .

“爬过去，”杰克说着，蹑手蹑脚地靠近他。

“ [kʌm] [ɒn] , [laɪk] [ɪndʒɪnz] .
“ Come on , like Injins .
“ 来 在 , 喜欢 印津人 .

“来吧，像印度人一样。”

[ɪts] ['getɪŋ] [deɪ] .
It's getting day .
它是 获得 天 .

天快亮了。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [krɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” He started off through the weeds , and Jake crawled after him .
” 他 开始 离开 通过 这 杂草 , 和 杰克 爬行 后 他 .

他开始穿过杂草丛，杰克爬着跟在他后面。

[hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [spreɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd]
His ankle was sprained , however , and the briers were thick , and
[hiː; hi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] ,
he made slow progress ,
他的 踝 曾是 扭伤 , 然而 , 和 这 荆棘 是 厚的 , 和
他 制成 慢的 进步 ,

然而，他的脚踝扭伤了，荆棘又很茂密，所以他行进缓慢。

[səʊ] [dʒæk] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , ['helpɪŋ] [hɪm] .
so Jack crawled along by him through the weeds , helping him .
所以 杰克 爬行 沿着 经过 他 通过 这 杂草 , 帮助 他 .

于是杰克爬过杂草丛，从他身边经过，帮助他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]

They	were	about	half	way	across	the	little	clearing	when	they	heard	a	noise	behind
他们	是	关于	一半	方式	穿过	这	小的	清理	什么时候	他们	听到	一个	噪音	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们走到小空地一半的时候，听到身后传来一声响动；

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [dʒæk] [sɔː] [men]

lights	were	moving	about	in	the	house	,	and	,	looking	back	,	Jack	saw	men
灯	是	移动	关于	在	这	房子	,	和	,	寻找	后退	,	杰克	锯	男人

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

moving	around	the	house	,
移动	大约	这	房子	,

屋子里的灯光在移动，杰克回头一看，看到有人在房子周围走动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	a	man	poked	his	head	out	of	the	window	.
和	一个	男人	戳	他的	头	出去	的	这	窗户	.

一个男人从窗户探出头来。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , " [ðeɪ] [kɔːld] .

"	Here's	where	they	escaped	,	"	they	called	.
"	这里是	在哪里	他们	逃脱	,	"	他们	称为	.

"他们就是从这里逃出来的，"他们喊道。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪrz] [ðeə(r)] [træk] , [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

Another	man	below	the	window	called	out	,	"	Here's	their	track	,	where	they	went	.
其他	男人	以下	这	窗户	称为	出去	,	"	这里是	他们的	追踪	,	在哪里	他们	去	.

窗户下面的另一个人喊道："这是他们的踪迹，他们去了那里。"

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

They	cannot	have	gone	far	.
他们	不能	有	已消失	远的	.

他们不可能走远。

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	can	catch	them	.
我们	能	抓住	他们	.

我们可以抓住他们。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	They	started	toward	them	.
"	他们	开始	朝向	他们	.

他们朝他们走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

It	was	the	supreme	moment	.
它	曾是	这	最高	片刻	.

那是至高无上的时刻。

" [rʌn] , [dʒeɪk] ; [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , " [kraɪd][dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	Run	,	Jake	;	run	for	the	woods	,	"	cried	Jack	,	springing	to	his	feet	and
"	跑步	,	杰克	;	跑步	为了	这	树林	,	"	哭	杰克	,	弹簧	到	他的	脚	和

['pʊlɪŋ] [dʒeɪk][ʌp] .

pulling	Jake	up	.
拉	杰克	向上	.

"快跑，杰克；快跑进树林！"杰克喊道，跳起来把杰克拉了起来。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] .

They	struck	out	.
他们	击	出去	.

他们三振出局。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]

Jake	was	limping	,	however	,	and	Jack	put	his	arm	under	him	and	supported
杰克	曾是	跛行	,	然而	,	和	杰克	放	他的	手臂	在下面	他	和	有

[hɪm] [ə'lɒŋ] .

him	along	.
他	沿着	.

杰克走路一瘸一拐的，杰克便用胳膊托着他，扶着他往前走。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv] , “ [ðeə(r)] [-]

They	heard	a	cry	behind	them	of	,	“	There	[	161	]
他们	听到	一个	哭	在后面	他们	的	,	“	那里	[	-	]

他们听到身后传来一声喊叫：“那里[161]

[ðeɪ] [gəʊ] !

they	go	!
他们	去	!

他们走了！

[kætʃ] [ðem; ðəm] !

catch	them	!
抓住	他们	!

抓住他们！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	But	they	were	almost	at	the	woods	,	and	a	second	later	they	were
”	但	他们	是	几乎	在	这	树林	,	和	一个	第二	之后	他们	是

['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

dashing	through	the	bushes	,
帅气	通过	这	灌木丛	,

“但他们几乎已经到了树林里，下一秒他们就冲进了灌木丛里。”

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [triː] .

heading	straight	for	their	crossing	at	the	old	tree	.
标题	直的	为了	他们的	过境	在	这	老的	树	.

他们径直走向老树旁的十字路口。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪks]['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm] .

After	a	time	they	had	to	slow	up	,	for	Jake's	ankle	pained	him	.
后	一个	时间	他们	有	到	慢的	向上	,	为了	杰克的	踝	痛苦	他	.

过了一会儿，他们不得不放慢速度，因为杰克的脚踝疼了。

[dʒæk] ['kærid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli]

Jack	carried	him	on	his	back	;	but	he	was	so	heavy	he	had	frequently
杰克	携带	他	在	他的	后退	;	但	他	曾是	所以	重的	他	有	频繁地

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

杰克背着他；但他太重了，杰克不得不经常休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	it	was	broad	day	before	they	got	near	the	river	.
和	它	曾是	广阔	天	前	他们	得到	靠近	这	河	.

直到大白天，他们才靠近河边。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] .

They	kept	on	,	however	,	and	after	a	time	reached	the	stream	.
他们	保留	在	,	然而	,	和	后	一个	时间	达到	这	溪流	.

然而，他们继续前行，过了一段时间，到达了溪边。

[ðeə(r)] [dʒeɪk] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [pəʊlz] .

There	Jake	declared	he	could	not	cross	the	poles	.
那里	杰克	声明	他	可以	不是	叉	这	杆子	.

杰克在那里宣称他无法穿越极地。

[dʒæk] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] [əˈkrɒs] .

Jack	urged	him	,	and	told	him	he	would	help	him	across	.
杰克	敦促	他	,	和	讲述	他	他	会	帮助	他	穿过	.

杰克催促他，并告诉他自己会帮助他过河。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] .

He	showed	him	how	.
他	显示	他	如何	.

他教了他方法。

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jake	was	unstrung	,	and	could	not	try	it	.
杰克	曾是	未上弦	,	和	可以	不是	尝试	它	.

杰克情绪失控，无法尝试。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

He	sat	down	and	cried	.
他	卫星	向下	和	哭	.

他坐下来哭了起来。

[dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [help] .

Jack	said	he	would	go	home	and	bring	him	help	.
杰克	说	他	会	去	家	和	带来	他	帮助	.

杰克说他会回家去帮他。

[dʒeɪk] [θɔːt] [ðɪs] [best] .

Jake	thought	this	best	.
杰克	想法	这	最好的	.

杰克认为这个主意最好。

[dʒæk] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [əˈkrɒs] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

Jack	crawled	over	the	pole	,	and	was	nearly	across	,	when	,	looking	back	,
杰克	爬行	超过	这	极	,	和	曾是	几乎	穿过	,	什么时候	,	寻找	后退	,

杰克爬过杆子，几乎就要到对面去了，这时，他回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	saw	a	number	of	soldiers	on	the	hill	riding	through	the	woods	.
他	锯	一个	数字	的	士兵	在	这	爬坡道	骑术	通过	这	树林	.

他看到山上有许多士兵骑马穿过树林。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪk] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	on	,	Jake	;	here	they	come	,	”	he	called	.
“	来	在	,	杰克	;	这里	他们	来	,	”	他	称为	.

“快点，杰克，他们来了，”他喊道。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɑːtɪd]

The	soldiers	saw	him	at	the	same	moment	,	and	some	of	them	started
这	士兵	锯	他	在	这	相同的	片刻	,	和	一些	的	他们	开始

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

士兵们同时看到了他，其中一些人开始往山下跑。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ; [dʒeɪk][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

A	shot	or	two	were	fired	toward	them	;	Jake	began	to	cry	.
一个	射击	或者	二	是	被解雇	朝向	他们	;	杰克	开始	到	哭	.

有人朝他们开了一两枪；杰克开始哭了起来。

[dʒæk][wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl] [təˈwɔːd] [hɪm] .

Jack	was	safe	,	but	he	turned	and	crawled	back	over	the	pole	toward	him	.
杰克	曾是	安全的	,	但	他	转向	和	爬行	后退	超过	这	极	朝向	他	.

杰克很安全，但他转身爬过杆子，朝他爬去。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	Come	on	,	Jake	;	they	are	coming	.
”	来	在	,	杰克	;	他们	是	未来	.

“快点，杰克；他们来了。”

[ðeɪ] [woʊnt] [hɪt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] .

They	won't	hit	you	—	you	can	get	over	.
他们	惯于	打	你	—	你	能	得到	超过	.

他们不会打你——你可以过去。

” [dʒeɪk] ['stɑːtɪd] ; [dʒæk] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .

”	Jake	started	;	Jack	waited	,	and	reached	out	his	hand	to	him	.
”	杰克	开始	;	杰克	等待	,	和	达到	出去	他的	手	到	他	.

“杰克开口了；杰克等了一会儿，然后向他伸出了手。

[dʒeɪk] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Jake	had	gotten	over	the	worst	part	,	when	his	foot	slipped	,
杰克	有	获得	超过	这	最差	部分	,	什么时候	他的	脚	滑倒了	,

杰克已经度过了最糟糕的时刻，当时他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	with	a	cry	he	went	down	into	the	water	.
和	和	一个	哭	他	去	向下	进入	这	水	.

他大叫一声，跳进了水里。

[dʒæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

Jack	caught	his	hand	,	but	it	slipped	out	of	his	grasp	.
杰克	捕捉	他的	手	,	但	它	滑倒了	出去	的	他的	抓牢	.

杰克抓住了他的手，但手却从他手中滑落了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

He	came	up	with	his	arms	beating	wildly	.
他	来了	向上	和	他的	武器	殴打	疯狂地	.

他走过来时，双臂疯狂地挥舞着。

“ [help] — [help] [ˌem 'iː] !

“	Help	—	help	me	!
”	帮助	—	帮助	我	!

“救命——救救我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

”	he	cried	,	and	went	down	again	.
”	他	哭	,	和	去	向下	再次	.

他哭了一声，又下去了。

[ɪn] [went] [dʒæk] [hed] ['fɔːməʊst] , [-]

In	went	Jack	head	foremost	,	[	162	]
在	去	杰克	头	首先	,	[	-	]

杰克头朝前走了进去[162]

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	caught	him	by	the	arm	.
和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

然后抓住了他的胳膊。

[dʒeɪk] [klʌtʃt] [hɪm] .

Jake	clutched	him	.
杰克	紧握	他	.

杰克紧紧地抱住了他。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

They	came	up	.
他们	来了	向上	.

他们来了。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [seɪf] .
Jack **thought** **he** **had** **him** **safe** **.**
杰克 想法 他 有 他 安全的 .

杰克以为他已经把他保护起来了。

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've** **got** **you** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我已经 得到 你 , ” 他 说 .

“我罩着你呢,”他说。

“ [doʊnt] — — ” [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
“ **Don't** **—** **—** **”** **But** **before** **he** **could** **finish** **the** **sentence** **,**
“ 不 — — ” 但 前 他 可以 结束 这 句子 ,

“别——”但他还没说完这句话,

[dʒeɪk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Jake **flung** **his** **arm** **around** **his** **neck** **and** **choked** **him** **,** **pulling** **him** **down** **under** **the**
杰克 扔 他的 手臂 大约 他的 脖子 和 窒息 他 , 拉 他 向下 在下面 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

杰克一把搂住他的脖子，把他勒住，拉到水下。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
and **getting** **it** **into** **his** **throat** **and** **nostrils** **.**
和 获得 它 进入 他的 喉 和 鼻孔 .

并进入他的喉咙和鼻孔。

[dʒæk] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [dʒeɪk][hæd; həd][hɪm]
Jack **struggled** **,** **and** **tried** **to** **get** **up** **,** **but** **he** **could** **not** **;** **Jake** **had** **him**
杰克 挣扎 , 和 尝试 到 得到 向上 , 但 他 可以 不是 ; 杰克 有 他
[fɑːst] .
fast **.**
快速地 .

杰克挣扎着想要起身，但他做不到；杰克很快就控制住了他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] .
He **knew** **he** **was** **drowning** **.**
他 知道 他 曾是 溺水 .

他知道自己快要溺水了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf]
He **remembered** **being** **down** **on** **the** **bottom** **of** **the** **river** **and** **thinking** **that** **if**
他 记得 存在 向下 在 这 底部 的 这 河 和 思维 那 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][dʒeɪk][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
he **could** **but** **get** **Jake** **to** **the** **top** **again** **he** **would** **be** **safe** **.**
他 可以 但 得到 杰克 到 这 顶部 再次 他 会 是 安全的 .

他记得自己当时在河底，心想如果能把杰克再次救上来，他就能安全了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [mait] [seɪv] [hɪm] .
He **thought** **that** **the** **Yankees** **might** **save** **him** **.**
他 想法 那 这 洋基队 可能 节省 他 .

他觉得洋基队或许能救他。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd][hɪm] [taɪt] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
He **tried** **,** **but** **Jake** **had** **him** **tight** **,** **choking** **him** **.**
他 尝试 , 但 杰克 有 他 紧的 , 窒息 他 .

他试了试，但杰克把他勒得紧紧的，让他喘不过气来。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	thought	how	he	had	brought	him	there	;	he	thought	of	his	mother
他	想法	如何	他	有	带来	他	那里	;	他	想法	的	他的	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	father	,
和	父亲	,

他想起自己是如何把他带到这里的；他想起了他的父母，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [sed]

and	that	he	had	not	seen	his	mother	that	morning	,	and	had	not	said
和	那	他	有	不是	已见	他的	母亲	那	早晨	,	和	有	不是	说

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

his	prayers	,
他的	祈祷	,

而且他那天早上没有见到母亲，也没有做祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	then	he	did	not	know	anything	more	.
和	然后	他	做过	不是	知道	任何事物	更多的	.

然后他就什么都不知道了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd]

The	next	thing	he	knew	,	some	one	said	,	“	He's	all	right	,	”	and	he	heard
这	下一个	事物	他	知道	,	一些	一	说	,	“	他是	全部	正确的	,	”	和	他	听到

[kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] ,

confused	voices	,
使困惑	声音	,

他还没反应过来，就听到有人说：“他没事”，然后他听到一阵混乱的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

and	was	suffering	some	in	his	chest	and	throat	,	and	he	heard	his
和	曾是	痛苦	一些	在	他的	胸部	和	喉	,	和	他	听到	他的

['mʌðərz] [vɔɪs] ,

mother's	voice	,
母亲的	嗓音	,

他感到胸口和喉咙有些疼痛，然后他听到了母亲的声音。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] .

and	opening	his	eyes	he	was	in	a	tent	.
和	开幕	他的	眼睛	他	曾是	在	一个	帐篷	.

他睁开眼睛，发现自己身处一个帐篷里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,

She	was	leaning	over	him	,	crying	and	kissing	him	,
她	曾是	倾斜	超过	他	,	哭泣	和	接吻	他	,

她俯身在他身上，一边哭一边亲吻他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] .

and	there	were	several	gentlemen	around	the	bed	he	was	on	.
和	那里	是	一些	先生们	大约	这	床	他	曾是	在	.

他躺着的床周围有好几位男士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

He	was	too	weak	to	think	much	,	but	he	felt	glad	that	his	mother	was
他	曾是	也	虚弱的	到	思考	很多	,	但	他	毛毡	高兴的	那	他的	母亲	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他虚弱得无法思考太多，但他很高兴母亲在身边。

“ [ai] [went] [bæk] ['ɑːftə(r)][dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .
“ I went back after Jake , ” he said , faintly .
“ 我 去 后退 后 杰克 , ” 他 说 , 淡淡的 .

“我追着杰克回去了，”他虚弱地说。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] , ['bendɪŋ]
“ Yes , you did , like a man , ” said a gentleman in an officer's uniform , bending
“ 是的 , 你 做过 , 喜欢 一个 男人 , ” 说 一个 绅士 在 一个 警官们 制服 , 弯曲
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

“是的，你做得像个男人，”一位身穿军官制服的绅士说着，弯下腰看着他。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ We saw you .
“ 我们 锯 你 .

“我们看到你了。”

” [dʒæk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .
” Jack turned from him .
” 杰克 转向 从 他 .

杰克转过身去，不再理会他。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] , “ [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] , [bʌt; bət] — — ” [-]
“ Mother , ” he said , feebly , “ we carried the horse back , but — — ” [163]
“ 母亲 , ” 他 说 , 虚弱地 , “ 我们 携带 这 马 后退 , 但 — — ” [-]

“母亲，”他虚弱地说，“我们把马抬回去了，但是——”[163]

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] ; “ [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ He is just outside the door , ” said the same gentleman ; “ he belongs to you .
“ 他 是 只是 外部 这 门 , ” 说 这 相同的 绅士 ; “ 他 属于 到 你 .

“他就在门外，”那位先生说；“他是你的。”

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
His owner has presented him to you . ”
他的 所有者 有 呈现 他 到 你 . ”

他的主人把他介绍给你了。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒeɪk] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ To me and Jake ! ” said Jack .
“ 到 我 和 杰克 ! ” 说 杰克 .

“敬我和杰克！”杰克说道。

“ [weə(r)] [ɪz][dʒeɪk] ?
“ Where is Jake ?
“ 在哪里 是 杰克 ?

杰克在哪里?

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [tɔːk] .
” But they would not let him talk .
” 但 他们 会 不是 让 他 讲话 .

但他们不让他说话。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
They made him go to sleep .
他们 制成 他 去 到 睡觉 .

他们让他去睡觉。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神